

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 februari 2010

WETSONTWERP

houdende diverse bepalingen

WETSONTWERP

tot wijziging van de kaderwet betreffende
de dienstverlenende intellectuele beroepen
gecodificeerd door het koninklijk besluit van
3 augustus 2007

INHOUD

Blz.

1. Memorie van toelichting (2423/001)	3
2. Memorie van toelichting (2424/001)	70
3. Voorontwerp 1	71
4. Adviezen van de Raad van State 47.567	112
5. Voorontwerp 2	157
6. Advies van de Raad van State 46.978/1/V/2/V	178
7. Wetsontwerp (2423/001)	186
8. Wetsontwerp (2424/001)	240

DOC 52 2423/001: DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE
REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG
ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

DOC 52 2424/001: DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE
REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG
ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 février 2010

PROJET DE LOI

portant des dispositions diverses

PROJET DE LOI

modifiant la loi-cadre relative aux
professions intellectuelles prestataires
de services codifiée par l'arrêté royal
du 3 août 2007

SOMMAIRE

Pages

1. Exposé des motifs (2423/001)	3
2. Exposé des motifs (2424/001)	70
3. Avant-projet 1	71
4. Avis du Conseil d'État 47.567	112
5. Avant-projet 2	157
6. Avis du Conseil d'État 46.978/1/V/2/V	178
7. Projet de loi (2423/001)	186
8. Projet de loi (2424/001)	240

DOC 52 2423/001: LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80 DE LA
CONSTITUTION.

DOC 52 2424/001: LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 51 DU
RÈGLEMENT.

5232

De regering heeft deze wetsontwerpen op 11 februari 2010 ingediend.

Le gouvernement a déposé ces projets de loi le 11 février 2010.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 19 februari 2010 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 19 février 2010.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be*

MEMORIE VAN TOELICHTING (I)

DAMES EN HEREN,

TITEL I

Algemene bepaling

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

TITEL II

Mobiliteit en Vervoer

HOOFDSTUK 1

Ombudsdiensten voor het lucht- en spoorvervoer van personen

Deze titel heeft tot doel de wetgeving inzake de ombudsdiensten voor luchtvaartpassagiers en treinreizigers te hervormen, teneinde de onafhankelijkheid van deze instanties ten aanzien van de oorspronkelijke exploitanten te versterken en hun opdracht tot de nieuwe exploitanten uit te breiden.

Afdeling 1

Ombudsdienst voor de luchtvaartpassagiers en de omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal

Het luchtvervoer wint aan betekenis en particulieren maken alsmaar meer van dit vervoermiddel gebruik voor hun verplaatsingen.

Het gevolg is dat men niet langer genoeg kan nemen met een informatie-documentatie-ombudsdienst die zich enkel en alleen op de geluidshinderproblematiek toelegt en alleen voor de omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal bedoeld is.

Er moet een ombudsdienst worden opgericht die ook bevoegd is voor de dienstverlening aan passagiers van de luchtvaartmaatschappijen en van de luchthaven Brussel-Nationaal.

Het komt toe aan de Koning om het koninklijk besluit van 15 maart 2002 houdende de oprichting van een Ombudsdienst voor de luchthaven Brussel-Nationaal op een latere datum op te heffen.

EXPOSÉ DES MOTIFS (I)

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE I^{ER}

Disposition générale

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

TITRE II

Mobilité et Transports

CHAPITRE 1^{ER}

Des services de médiation en matière de transport aérien et ferroviaire de personnes

Le présent titre vise à réformer la législation en matière de médiation pour les passagers aériens et les voyageurs ferroviaires en vue de renforcer l'indépendance de ces organismes à l'égard des opérateurs originaux et d'étendre leur mission aux nouveaux opérateurs.

Section 1^{re}

Services de médiation pour les passagers aériens et les riverains de l'aéroport de Bruxelles-National

Le transport aérien gagne en importance et les particuliers utilisent de plus en plus ce moyen de transport pour leurs déplacements.

Il en découle qu'on ne peut plus se contenter d'un service d'information-documentation-médiation uniquement dédié à la question des nuisances sonores et ne s'adressant qu'aux riverains de l'aéroport de Bruxelles-National.

Il est nécessaire de créer un Service de médiation dont les compétences sont élargies aux services offerts aux passagers par des transporteurs aériens ainsi que par l'aéroport de Bruxelles-National.

Le soin est laissé au Roi d'abroger à une date ultérieure l'arrêté royal du 15 mars 2002 portant création d'un Service de Médiation pour l'Aéroport de Bruxelles-National.

Men moet de consensuele beslechting van geschillen die tussen particulieren en exploitanten kunnen rijzen ten volle bevorderen, zodat hun vertrouwen in deze vervoerswijzen ten volle wordt aangemoedigd.

Met het oog daarop dient de waarborg voor transparantie, onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de ombudsmannen te worden versterkt. Zij moeten ten slotte voorzien worden van de wettelijke instrumenten die borg staan voor een doeltreffende en billijke klachtenbehandeling ten aanzien van al de betrokken exploitanten bij het luchtvervoer.

Afdeling 2

Ombudsdienst voor de treinreizigers

Op dit gebied moet ook de voorkeur worden gegeven aan een consensuele oplossing van de geschillen die kunnen rijzen tussen particulieren en economische exploitanten.

Daartoe moeten de waarborgen van transparantie, onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de ombudsmannen worden versterkt. Ten slotte is het van belang dat zij beschikken over wettelijke instrumenten die een efficiënte en billijke klachtenbehandeling ten aanzien van alle bij het vervoer betrokken exploitanten waarborgen.

De bijna voltooide liberalisering van de passagiersvervoersmarkt vereist bovendien dat deze ombudsmannen bevoegdheden krijgen ten aanzien van alle betrokken economische exploitanten, spoorwegbeheerders inbegrepen.

De huidige ombudsdienst bij de NMBS voldoet immers niet volledig aan deze eisen.

De liberalisering van de markt voor het personenvervoer per spoor vereist dat particulieren zo spoedig mogelijk hun klacht kunnen indienen bij een externe ombudsman die bevoegd is voor alle betrokken economische exploitanten, spoorwegbeheerders inbegrepen.

Art. 2

De begrippen “luchtvaartmaatschappij” en “passagier” en “gebruiker” zijn essentieel bij de afbakening van de opdrachten en bevoegdheden van de ombudsman.

Ze moeten worden begrepen in de specifieke zin van deze wet. De term gebruiker omvat dus niet de

Il convient de favoriser pleinement la résolution consensuelle des litiges susceptibles de naître entre ces particuliers et les opérateurs de sorte à favoriser leur confiance en ces modes de transport.

À cet effet, il convient de renforcer les garanties de transparence, d'indépendance et d'impartialité des médiateurs. Il importe enfin de les doter d'instruments légaux garantissant un traitement efficace et équitable des plaintes à l'égard de l'ensemble des opérateurs concernés par le transport aérien.

Section 2

Du Service de médiation pour les voyageurs ferroviaires

Il convient également de favoriser en la matière une résolution consensuelle des litiges susceptibles de naître entre les particuliers et les opérateurs économiques.

À cet effet, il convient de renforcer les garanties de transparence, d'indépendance et d'impartialité des médiateurs. Il importe enfin de les doter d'instruments légaux garantissant un traitement efficace et équitable des plaintes à l'égard de l'ensemble des opérateurs concernés par le transport.

En outre, la libéralisation du marché du transport de passagers qui est en voie d'achèvement nécessite de doter ces médiateurs de compétences à l'égard de l'ensemble des opérateurs économiques concernés en ce compris les gestionnaires ferroviaires.

L'actuel service de médiation auprès du groupe SNCB ne répond en effet pas pleinement à ces impératifs.

La libéralisation du marché de transport ferroviaire de personnes nécessite que les particuliers puissent introduire au plus vite leur plainte auprès d'un médiateur externe qui est compétent pour tous les opérateurs économiques concernés en ce compris les gestionnaires ferroviaires.

Art. 2

Les notions de “transporteur aérien” et de “passager” et d’ “usager” sont essentielles dans la délimitation des missions et compétences du médiateur.

Elles doivent s'entendre au sens spécifique de cette loi. Le terme usager ne recouvre donc pas la

traditionele betekenis van infrastructuurgebruiker vaak voorkomend in het luchtvaartrecht.

Gestreefd wordt naar een breed actieterrein van de ombudsman ten aanzien van luchtvaartmaatschappijen die zowel van als naar een in België gelegen luchthaven of openbaar vliegveld vliegen.

De ombudsman is aldus bevoegd voor de dienstverlening van exploitanten bij een heen- en terugvlucht van een passagier. Men beperkt zich immers liefst niet tot een asymmetrische oplossing, zijnde retourvlucht van een passagier naar Brussel-Nationaal niet inbegrepen, in tegenstelling tot de oplossing weerhouden in Verordening nr. 261/2004.

Art. 3

Artikel 3, § 1, heeft betrekking op de bevoegdheden van de ombudsdienst. Hij is bevoegd om klachten van particulieren over de dienstverlening aan passagiers of gebruikers van in artikel 1 gedefinieerde exploitanten bij elke vlucht vanuit of naar een in België gelegen luchthaven of openbaar vliegveld, met inbegrip van de dienstverlening van de exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal, te onderzoeken.

In § 2 wordt de bevoegdheid *ratione personae* van de ombudsdienst afgebakend en worden zijn opdrachten opgesomd.

Het onderzoek van de klachten is beperkt tot klachten met betrekking tot drie categorieën van particulieren:

— de in artikel 2 gedefinieerde passagiers van een vlucht van een luchtvaartmaatschappij;

— de gebruikers van de infrastructuur van de luchthaven Brussel-Nationaal, waarmee worden bedoeld: personen die gebruik van de luchthaveninfrastructuur maken overeenkomstig haar bestemming als luchthaven;

— de omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal.

De opgesomde opdrachten omvatten de basiselementen van een bemiddelingsopdracht:

— de klacht onderzoeken: het onderzoek is gericht op de goede werking van de dienstverlening van de luchtvaartexploitanten en luchthavenexploitant, zowel vanuit een wettelijk oogpunt als vanuit het oogpunt van billijkheid en van de beginselen van goed beheer, en op

signification traditionnelle d'usager d'infrastructure qui apparaît de façon récurrente en droit aérien.

L'objectif est de conférer au médiateur un large champ d'intervention à l'égard des transporteurs aériens au départ comme à l'arrivée d'un aéroport ou aérodrome public situé en Belgique.

Les services prestés par les opérateurs lors du vol aller-retour d'un passager sont de la sorte de la compétence du médiateur. Il convient en effet de ne pas se limiter à une solution asymétrique où ne serait pas couvert le retour d'un passager à Bruxelles-National, à la différence de la solution retenue par le règlement 261/2004.

Art. 3

L'article 3, § 1^{er}, concerne les attributions du Service de médiation. Il a la compétence d'examiner des plaintes de particuliers ayant trait aux services qu'offrent aux passagers ou usagers les opérateurs définis à l'article 1^{er} pour tout vol au départ ou à l'arrivée d'un aérodrome ou aéroport public situé en Belgique, en ce compris les services de l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National.

Le § 2 délimite la compétence *ratione personae* du service de médiation et énumère ses missions.

L'examen des plaintes est limité aux plaintes qui concernent trois catégories de particuliers:

— les passagers d'un vol d'un transporteur aérien tels que définis à l'article 2;

— les usagers des installations de l'aéroport de Bruxelles-National. Il s'agit de viser les personnes qui utilisent les installations de l'aéroport conformément à son affectation aéroportuaire;

— les riverains de l'aéroport de Bruxelles-National.

Les missions énumérées recouvrent les aspects fondamentaux d'une mission de médiation:

— examiner la plainte: l'examen porte sur le bon fonctionnement des services des opérateurs aériens et de l'exploitant aéroportuaire, au regard de la légalité mais aussi de l'équité et de principes de bonne gestion et diffuser des informations relatives aux trajectoires

het verspreiden van informatie over de vliegroutes van de vliegtuigen die opstijgen en landen op de luchthaven Brussel-Nationaal;

— tot een bevredigende schikking komen: de bemiddeling is erop gericht om partijen op vrijwillige basis tot een oplossing te brengen waarin zij zich uit eigen beweging kunnen vinden. De interventie van de ombudsdienst verleent op zich geen bindende kracht, tenzij een morele, aan de voorgestelde oplossing. Het staat de partijen vrij deze oplossing al dan niet in een bindend juridisch kader te gieten, buiten de interventie van de ombudsman om;

— de klagers voorlichten: de bemiddeling is ook bedoeld om geschillen sneller te regelen door de klagers goed te informeren. Op die manier ontlast ze de overheidsdiensten, met name de overeenkomstig Verordening nr. 261/2004 opgerichte diensten, die verkeerd gerichte of onvoldoende gemotiveerde klachten ontvangen. De bemiddeling ontnemt de klager evenwel nooit de mogelijkheid om een gerechtelijke of administratieve klacht in te dienen. Ze werpt dus geen procedurebeletsel op tegen de uitoefening van zijn rechten door de klager. *A contrario* is de indiening van een klacht bij een administratieve of gerechtelijke instantie onverenigbaar met de voortzetting van de bemiddelingsopdracht, die eindigt bij gebrek aan voorwerp.

De term “particulier” is bedoeld om klachten van rechtspersonen, de overheid inbegrepen, maar ook klachten van natuurlijke of rechtspersonen in het kader van een andere relatie, met name van professionele of commerciële aard, tussen laatstgenoemden en de betrokken exploitanten, uit te sluiten.

Art. 4

Artikel 4 machtigt de Koning om nadere procedure-regels te bepalen.

Art. 5

Artikel 5 verleent de ombudsman een echt recht op inzage tot het dossier in het bezit van de betrokken exploitanten. Dit rechtsinstrument staat borg voor een doeltreffend en doelmatig onderzoek van de klacht.

De Ombudsdienst is onafhankelijk van zowel de exploitanten als de instanties die controle en toezicht uitoefenen op laatstgenoemden. Bijgevolg moet hij gemachtigd zijn om deze informatie op te vragen, binnen de perken van de strafbepalingen inzake het briefgeheim.

des avions décollant et atterrissant de l'aéroport de Bruxelles-National;

— promouvoir un compromis satisfaisant: la médiation a pour objectif d'amener les parties à trouver sur une base volontaire une solution à laquelle elles puissent adhérer d'initiative. L'intervention du service de médiation ne confère en soi aucune force obligatoire, autre que morale, à la solution proposée. Les parties restent libres d'inscrire ou non cette solution dans un cadre juridique contraignant, hors de l'intervention du médiateur;

— orienter les plaignants: la médiation a aussi pour objectif d'accélérer la résolution des litiges par une bonne information des plaignants. Elle permet ainsi de désengorger des services administratifs, notamment les services établis en application du règlement 261/2004, saisis de plaintes mal adressées ou insuffisamment motivées. Toutefois, la médiation ne retire jamais au plaignant la faculté d'introduire une plainte judiciaire ou administrative de sorte qu'elle ne crée aucun obstacle procédural à l'exercice par le plaignant de ses droits. *A contrario*, l'introduction d'une plainte auprès d'une autorité administrative ou judiciaire est incompatible avec la poursuite de la mission de médiation qui prend fin faute d'objet.

Le terme “particulier” vise à exclure les plaintes des personnes morales en ce compris les autorités publiques mais aussi les plaintes des personnes physiques ou morales dont l'objet s'inscrit dans une relation autre, de nature professionnelle ou commerciale notamment, entre celles-ci et les opérateurs concernés.

Art. 4

L'article 4 habilite le Roi à définir les modalités procédurales complémentaires

Art. 5

L'article 5 confère au médiateur un véritable droit d'accès au dossier en possession des opérateurs concernés. Cet instrument juridique est une garantie d'un examen efficace et effectif de la plainte.

Le Service de médiation étant indépendant des opérateurs comme des organismes de contrôle et de surveillance de ces derniers, il convient de l'habiliter à obtenir ces informations, dans les limites des dispositions pénales en matière de secret des lettres.

De voorstellen en aanbevelingen van de Ombudsdienst hebben immers geen bindende kracht.

Art. 6

Artikel 6 waarborgt de onafhankelijkheid van de ombudsman.

Art. 7

Artikel 7 is bedoeld om eventueel door de betrokken exploitant aangespannen procedures op te schorten, om de betrokken exploitant en de klager niet tegen elkaar op te zetten of om de gemoederen te bedaren.

Dit artikel ligt in het verlengde van de opdracht om naar een voor alle partijen bevredigende schikking te streven.

De opschorting mag niet langer duren dan 4 maanden, wat een redelijke termijn lijkt in het streven naar een bevredigende oplossing.

Natuurlijk kan de ombudsman tot het besluit komen dat zijn opdracht vóór die deadline eindigt, omdat de klager geen interventie van de Ombudsdienst meer wenst of omdat de dienst zijn opdracht volbracht acht nadat een bevredigende schikking is getroffen of een aanbeveling is meegedeeld.

Ten slotte kan de Ombudsdienst klachten onontvankelijk verklaren, waardoor een einde komt aan zijn opdracht.

Art. 8

Artikel 8 geeft de ombudsman opdracht om een jaarverslag op te stellen.

Dit verslag is een gemeenrechtelijk voorrecht van de ombudsmannen dat hun moreel gezag en doelmatigheid ten goede komt.

Het jaarverslag behandelt de beoogde klachtentypes in abstracto, zonder directe of indirecte identificatie van de klagers, teneinde de overheid en het publiek toelichting te geven bij de voor- en nadelen van de werkwijze van de betrokken diensten.

In het jaarverslag kunnen ook nuttige aanbevelingen aan zowel de overheid als de exploitanten worden gericht.

Les propositions et recommandations du Service de médiation n'ont en effet aucune force contraignante.

Art. 6

L'article 6 garantit l'indépendance du médiateur.

Art. 7

L'article 7 a pour objectif de suspendre d'éventuelles procédures entamées par l'opérateur concerné afin de prévenir la survenance d'un climat conflictuel entre l'opérateur concerné et le plaignant ou d'apaiser une relation conflictuelle.

Cet article est donc un corollaire de la mission de recherche d'un compromis satisfaisant pour toutes les parties.

La suspension ne peut excéder 4 mois. Ce délai semble raisonnable à la recherche d'une solution satisfaisante.

Bien entendu, le Service de médiation peut conclure que sa mission prend fin avant ce délai, soit que le plaignant ne souhaite plus l'intervention du service, soit que le service estime sa mission achevée suite à la survenance d'un compromis satisfaisant ou à la notification d'une recommandation.

Enfin, le Service de médiation peut déclarer irrecevable des plaintes ce qui met fin à sa mission.

Art. 8

L'article 8 confie au médiateur la mission d'établir un rapport annuel.

Ce rapport est une prérogative de droit commun des médiateurs qui renforce leur autorité morale et leur efficience.

Le rapport annuel traite des types de plaintes envisagées in abstracto, sans identification directe ou indirecte des plaignants, en vue d'apporter aux autorités et au public un éclairage sur les avantages et les inconvénients des modes de fonctionnement des services concernés.

Il est également susceptible d'apporter dans le rapport annuel des recommandations utiles aux autorités publiques comme aux opérateurs.

Ze kunnen bedoeld zijn om aan de kaak gestelde disfuncties te verhelpen of verbeteringen en zelfs vernieuwingen aan te brengen in normen of procedés die correct worden toegepast maar aanleiding geven tot klachten vanwege de gebruikers.

Art. 9

Artikel 9 behoeft geen bijzondere commentaar: het past de vertrouwde statutaire regels voor ombudsmannen toe.

Art. 10

Artikel 10 definieert enerzijds de term “ombudsdienst” en anderzijds de begrippen “spoorwegonderneming”, “spoorwegbeheerder” en “reizigers”.

Om de leesbaarheid van de wet te vergemakkelijken, wordt telkens de term ombudsdienst gehanteerd in plaats van de officiële benaming Ombudsdienst voor de treinreizigers.

De begrippen “spoorwegonderneming”, “spoorwegbeheerder” en “reizigers” zijn essentieel bij de afbakening van de opdrachten en bevoegdheden van de ombudsman.

Gestreefd wordt naar een breed actieterrein van de ombudsman ten aanzien van de exploitanten van alle stations en stopplaatsen in België.

Art. 11

Artikel 11, § 1, behoeft geen bijzondere commentaar.

In § 2 worden de kernopdrachten van een ombudsman opgesomd.

Art. 12 tot 17

Voor de artikelen 12 tot 17 verwijzen wij de lezer naar de bespreking van de artikelen 4 tot 9, aangezien de redenen dezelfde zijn.

Celles-ci peuvent avoir pour objectif de remédier aux dysfonctionnements dénoncés ou d'apporter des améliorations voire des innovations à des normes ou processus correctement appliqués mais faisant l'objet de plaintes des usagers.

Art. 9

L'article 9 n'appelle pas de commentaires particuliers: il fait application des règles habituelles formant statut d'un médiateur.

Art. 10

L'article 10 définit d'une part, les termes “Service de médiation” et d'autre part, les notions de “entreprise ferroviaire”, “gestionnaire ferroviaire” et de “voyageurs”.

Afin de faciliter la lecture de la loi, les termes Service de médiation sont utilisés de manière récurrente en lieu et place de la dénomination officielle de Service de médiation pour les voyageurs ferroviaires.

Les notions de “transporteur ferroviaire”, “gestionnaire ferroviaire” et de “voyageurs” sont essentielles dans la délimitation des missions et compétences du médiateur.

L'objectif est de conférer au médiateur un large champ d'intervention à l'égard des opérateurs pour l'ensemble des gares et des points d'arrêt desservis en Belgique.

Art. 11

L'article 11, § 1^{er}, n'appelle pas de commentaire particulier.

Le § 2 énumère les missions fondamentales d'un médiateur.

Art. 12 à 17

Pour les articles 12 à 17, nous renvoyons le lecteur aux commentaires des articles 4 à 9 par identité de motifs.

Art. 18

De liberalisering van de markt voor het personenvervoer per spoor vereist dat particulieren zo spoedig mogelijk hun klacht kunnen indienen bij een externe ombudsman die bevoegd is voor alle betrokken economische exploitanten, spoorwegbeheerders inbegrepen.

Desalniettemin moet men het principe van de continuïteit van de dienst bewaren en de overdracht verzekeren van de know-how en van de expertise verworven door de bestaande dienst naar de nieuwe structuur ontstaan uit de wet.

Met dit oogmerk moet de minister de actieve medewerking van de NMBS-Holding bekomen, in het bijzonder voor de overdracht van de ombudsmannen en de opleiding van de nieuwe ploeg.

Rekening houdend met de aard van het project dat tijd vereist om het in werking te stellen, komt het aan de Koning toe om de modaliteiten van de overgangperiode te bepalen.

Art. 19 en 20

De bevoegdheden van de ombudsdienst van de NMBS-Groep worden overgedragen naar de Ombudsdienst voor treinreizigers.

Bijgevolg wordt de wet 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven gewijzigd uiterlijk op 30 juni 2011.

HOOFDSTUK 2

Mobiliteit en Verkeersveiligheid

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

De omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2006/126/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 2006 betreffende het rijbewijs gaat gepaard met de invoering van het bankkaartmodel van het rijbewijs en de oprichting van de kruispuntbank van de rijbewijzen. De recuperatie van de foto en de handtekening van de houder van de elektronische identiteitskaart is onontbeerlijk om de aflevering van het bankkaartmodel van het rijbewijs te bewerkstelligen via de kruispuntbank van de rijbewijzen en op die manier de administratieve vereenvoudiging na te streven.

Art. 18

La libéralisation du marché de transport ferroviaire de personnes nécessite que les particuliers puissent au plus vite introduire leur plainte auprès d'un médiateur externe qui est compétent pour tous les opérateurs économiques concernés, en ce compris les gestionnaires ferroviaires.

Néanmoins, Il convient de préserver le principe de la continuité du service et de s'assurer du transfert du savoir-faire et de l'expertise acquise par le service existant vers la nouvelle structure issue de la loi.

Pour ce faire, le ministre doit obtenir la collaboration active de la SNCB-holding, notamment pour le transfert des médiateurs et la formation de la nouvelle équipe.

Compte tenu de la nature du projet qui prend du temps à mettre en œuvre, il revient au Roi de déterminer les modalités de la période transitoire.

Art. 19 et 20

Les compétences du service de médiation du Groupe-SNCB sont transmises au Service de médiation pour les voyageurs ferroviaires.

En conséquence, la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est modifiée au plus tard le 30 juin 2011.

CHAPITRE 2

Mobilité et Sécurité routière

Section 1^{re}

Modification de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

La transposition en droit belge de la directive 2006/126/EC du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 2006 relative au permis de conduire entraîne l'introduction du modèle carte bancaire du permis de conduire et la création de la banque-carrefour des permis de conduire. La récupération de la photo et de la signature du titulaire de la carte d'identité électronique est indispensable pour la délivrance du modèle carte bancaire du permis de conduire par la banque-carrefour des permis de conduire et poursuivre de cette manière la simplification administrative.

De aanvraag van het bankkaartmodel van het rijbewijs door de burger gebeurt immers op elektronische wijze via de kruispuntbank van de rijbewijzen, door middel van de elektronische identiteitskaart, en wordt rechtstreeks naar de fabrikant van het rijbewijs verstuurd. De recuperatie van de foto en de handtekening van de houder van de elektronische identiteitskaart zorgt ervoor dat de burger zich niet langer moet aanbieden bij de gemeentelijke autoriteiten om zijn handtekening te plaatsen onder zijn aanvraag om een rijbewijs.

Art. 21

Dit artikel maakt het gebruik mogelijk van de in het rijksregister bewaarde naam, voornamen, geboortedatum en foto van de houder van de elektronische identiteitskaart voor de identificatie en authenticatie van de burger bij zijn elektronische aanvraag van een rijbewijs via de kruispuntbank van de rijbewijzen.

Dit artikel werd aangepast ingevolge het advies van de Raad van State.

Art. 22

Krachtens artikel 6bis, § 1, van de organieke wet van 19 juli 1991 over de bevolkingsregisters en de registers van de identiteitskaarten is de foto van de houder van de identiteitskaart of van de vreemdelingenkaart reeds opgenomen in het register van de identiteitskaarten en in het register van de vreemdelingenkaarten die allebei worden bijgehouden in het nationale register van fysieke personen. Paragraaf 1, 1° van dit artikel 6bis wordt vervolledigd door de woorden "het elektronische beeld van de handtekening van de houder", zodat de handtekening van de houder van de kaart ook kan worden opgenomen in één van beide volgende registers, zij het voor een Belg of voor een vreemdeling.

Afdeling 2

Wijziging van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968

Ons land is één van de laatste landen van de Europese Unie om de nummerplaat naar Europees model in te voeren. Ter gelegenheid van het Europees voorzitterschap in de 2de helft van 2010 heeft de regering het voornemen om effectief tot de invoering van de Europese nummerplaat over te gaan.

Teneinde deze operatie mogelijk te maken, is het wenselijk dat de aanvrager voor de inschrijving van een

La demande du modèle carte bancaire du permis de conduire par le citoyen s'effectuera en effet de façon électronique par la voie de la banque-carrefour des permis de conduire, au moyen de la carte d'identité électronique, et sera envoyée directement vers le fabricant du permis de conduire. La récupération de la photo et de la signature du détenteur de la carte d'identité électronique implique que le citoyen ne doit plus se présenter aux autorités communales pour apposer sa signature au bas de sa demande de permis de conduire.

Art. 21

Cet article permet l'usage du nom, des prénoms, de la date de naissance et de la photo du titulaire de la carte d'identité électronique, conservés dans le registre national pour l'identification et l'authentification du citoyen lors de sa demande électronique d'un permis de conduire par la voie de la banque-carrefour des permis de conduire.

Cet article a été adapté suite à l'avis du Conseil d'État.

Art. 22

En vertu de l'article 6bis, § 1^{er}, de la loi du 19 juillet 1991 organique des registres de la population et des cartes d'identité, la photo du titulaire de la carte d'identité ou de la carte d'étranger se trouve déjà enregistrée dans le registre des cartes d'identité et dans le registre des cartes d'étranger, tous deux tenus par le Registre national des personnes physiques. Le paragraphe 1^{er}, 1°, de cet article 6bis est complété par les mots "l'image électronique de la signature du titulaire", de façon à ce que la signature du porteur de la carte soit également enregistrée dans un de ces deux registres suivant qu'il s'agit d'un Belge ou d'un étranger.

Section 2

Modification des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968

Notre pays est un des derniers pays de l'Union européenne à introduire la plaque minéralogique selon le modèle européen. À l'occasion de la présidence européenne dans le courant du 2^e semestre 2010, le gouvernement a l'intention de passer à l'introduction effective de la plaque minéralogique européenne.

Pour que cette opération soit possible, il est souhaitable que la personne qui demande l'immatriculation

voertuig, zoals dit trouwens vroeger altijd het geval is geweest, een vergoeding betaalt tot dekking van de kosten van productie en levering van de nummerplaat.

Op dit ogenblik bepaalt de wet dat enkel de kosten met betrekking tot het reserveren van een gepersonaliseerde nummerplaat aanleiding geven tot een vergoeding. De aflevering van alle andere nummerplaten dient gratis te gebeuren. Dit is ook het geval bij de aflevering van duplicaten, zonder enige vorm van beperking.

Het is aangewezen dat voor dergelijke dienstverlening een vergoeding wordt gevraagd aangezien de aanmaak en aflevering van een nummerplaat bepaalde kosten veroorzaakt die in principe door de aanvrager ervan moeten worden gedragen. Jaarlijks gebeurt ongeveer de helft van de aanvragen voor nieuwe nummerplaten trouwens op naam van niet-fysieke personen, zoals bedrijven.

Het bedrag van de vergoedingen voor de inschrijving van voertuigen zal worden bepaald bij een in Ministeraad overlegd koninklijk besluit.

TITEL III

Energie

ENIG HOOFDSTUK

Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens

Sedert de wet van 9 februari 1981 houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische kerngegevens, heeft de Belgische federale regering bijkomende verplichtingen inzake de overdracht van nucleaire goederen aangeaan.

Aan de directeur-generaal van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie heeft onze regering tezamen met de andere leden van de *Nuclear Suppliers Group* op 20 maart 2006 een verbale nota overgemaakt waarbij zij zich verbindt de controle op de overdracht van nucleaire goederen te versterken:

— de overdracht naar kernwapenstaten kan slechts worden toegestaan nadat de regering van het land van bestemming de garantie aan de Belgische regering heeft gegeven inzake de niet-wederuitvoer aan niet-kernwapenstaten van de over te dragen goederen;

— er dient in de nationale wetgeving een “*catch all-clausule*” te worden opgenomen, d.i. een controle voor

d'un véhicule paie, comme cela a d'ailleurs toujours été le cas dans le passé, une rétribution pour la couverture des frais de production et de délivrance de la plaque.

Actuellement, la loi prévoit que seuls les frais relatifs à la réservation d'une plaque minéralogique personnalisée donnent lieu à une redevance. La délivrance de toutes les autres plaques doit être gratuite. C'est aussi le cas pour la délivrance de duplicatas, sans restriction aucune.

Il s'indique qu'une redevance soit demandée pour une telle prestation de service, étant donné que la fabrication et la délivrance d'une plaque minéralogique engendre certains frais qui doivent être supportés par le demandeur. D'ailleurs, environ la moitié des demandes de plaques minéralogiques qui sont faites par an le sont au nom de personnes non physiques, comme, par exemple, des entreprises.

Le montant des redevances pour l'immatriculation des véhicules sera déterminé par un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres.

TITRE III

Énergie

CHAPITRE UNIQUE

Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires

Depuis la loi du 9 février 1981 relative aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires, le gouvernement fédéral belge a contracté des obligations supplémentaires en matière de transfert de biens nucléaires.

Le 20 mars 2006, notre gouvernement, conjointement avec les autres membres du *Nuclear Suppliers Group*, a transmis une note verbale au directeur général de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique dans laquelle elle s'engage de renforcer le contrôle du transfert des équipements nucléaires:

— le transfert à des États dotés d'armes nucléaires, ne peut être accordé que si le gouvernement du pays de destination a donné la garantie relative à la non-réexportation des équipements à transférer, vers des États non-dotés d'armes nucléaires, au gouvernement belge;

— il faut inclure une clause “*catch all*” dans la législation nationale, c'est-à-dire une clause pour le transfert

de overdrachten van goederen die niet in de nucleaire exportlijsten staan maar die wel in verband kunnen gebracht worden met een kernwapenprogramma in het land van bestemming. Het is gebleken dat sommige goederen die niet in de nucleaire controlelijsten voorkomen, ook kunnen gebruikt worden in een nucleair programma. Bovendien heeft de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in haar resoluties de lidstaten van de Verenigde Naties verzocht deze proliferatiegevoelige goederen aan controle te onderwerpen als de bestemming Iran of de Volksrepubliek Korea zou zijn.

De voorgestelde wijzigingen geven een juridische basis voor de versterkte controle die tevens moet beletten dat de federale regering in een toestand terechtkomt waarbij ze haar nucleaire non-proliferatieverplichtingen ten aanzien van de Organisatie niet meer kan nakomen.

TITEL IV

Ambtenarenzaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Het federaal administratief openbaar ambt omvat, naast de federale overheidsdiensten en het burgerpersoneel van het ministerie van Defensie, een reeks publiekrechtelijke rechtspersonen.

In heel deze sector van het openbaar ambt zijn dezelfde bepalingen inzake administratief en geldelijk statuut van toepassing. Deze gemeenschappelijke bepalingen worden vastgelegd op initiatief van de minister van Ambtenarenzaken. Ze maken de federale mobiliteit mogelijk via een interne markt. De samenstelling van dit geheel dient te evolueren in functie van de oprichting en afschaffing van rechtspersonen.

Overeenkomstig artikel 2 van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform is dit platform een openbare instelling van sociale zekerheid in de zin van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

de biens qui ne sont pas repris dans les listes d'exportations nucléaires, mais qui peuvent bien être liées à un programme d'armement nucléaire dans le pays de destination. Il s'est avéré que certains équipements qui ne figurent pas sur les listes de contrôle nucléaire, peuvent également être utilisés pour un programme nucléaire. En outre, dans ses résolutions le Conseil de Sécurité des Nations Unies a prié les États Membres de soumettre ces biens susceptibles de prolifération, à un contrôle si la destination était l'Iran ou la République Populaire de Corée.

Les modifications proposées constituent une base juridique pour le contrôle renforcé, qui doit en outre empêcher que le gouvernement fédéral ne finisse dans une situation, dans laquelle elle ne pourrait respecter ses obligations de non-prolifération nucléaire à l'égard de l'Agence.

TITRE IV

Fonction publique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

La fonction publique administrative fédérale comprend, outre les services publics fédéraux et le personnel civil du ministère de la Défense, une série de personnes morales de droit public.

Dans l'ensemble de ce secteur de la fonction publique, les mêmes dispositions en matière de statut administratif et pécuniaire sont applicables. Ces dispositions communes sont fixées à l'initiative du ministre de la Fonction publique. Elles rendent possible la mobilité fédérale, via un marché interne. La composition de cet ensemble doit évoluer en fonction des créations et suppressions des personnes morales.

Conformément à l'article 2 de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme eHealth, celle-ci est une institution publique de sécurité sociale au sens de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pension.

Met het oog op coherentie, homogeniteit en juridische zekerheid, wordt derhalve voorgesteld het eHealth-platform toe te voegen aan de opsomming van de instellingen van sociale zekerheid omvat in artikel 1, 3°, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

Er wordt tevens voorgesteld dit toevoegsel te laten gelden vanaf 23 oktober 2008, de datum van inwerking-treding van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform.

TITEL V

Asiel en Migratie

ENIG HOOFDSTUK

Omzetting van artikel 4, §§ 4 en 5, van de Europese richtlijn 2004/83/CE

Art. 29

Dit artikel zet artikel 4, § 4, van de Europese Richtlijn 2004/83/EG om, waarvan de omzettingstermijn verstreek op 10 oktober 2006. Aanvankelijk was het de bedoeling deze bepaling om te zetten in het koninklijk besluit tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen. De afdeling Wetgeving van de Raad van State deed echter opmerken dat het voormelde artikel 4, § 4, geen betrekking had op de procedure voor het CGVS, maar wel op de criteria waarmee rekening dient te worden gehouden bij het onderzoek van een asielaanvraag en op de manier waarop die criteria moeten worden onderzocht bij de beoordeling van de gegrondheid van een aanvraag. Bijgevolg moet artikel 4, § 4, van Europese Richtlijn 2004/83/EC worden omgezet via dit ontwerp van wet.

De bepaling bepaalt dat de verzoeker in het verleden reeds is blootgesteld aan vervolging of aan ernstige schade of dat hij reeds is bedreigd met dergelijke vervolging of dergelijke schade, een duidelijke aanwijzing is dat de vrees van de verzoeker voor vervolging gegrond is en het risico op het lijden van ernstige schade reëel is. Alleen indien er goede redenen zijn om aan te nemen dat deze vervolging of ernstige schade zich niet opnieuw zal voordoen, kan er anders worden geoordeeld.

De bepaling in artikel 4, § 4, van de Europese richtlijn 2004/83/EG wordt in de wet uitdrukkelijk opgenomen want deze bepaling houdt in feite een omkering van de bewijslast in. Dit betekent dat in dat geval de asielinstantie, in voorkomend geval, moet aantonen dat de

Dans un souci de cohérence, d'homogénéité et de sécurité juridique, il est dès lors proposé d'ajouter la plate-forme eHealth, à l'énumération des institutions publiques de sécurité sociale contenue dans l'article 1^{er}, 3°, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

Il est également proposé que cet ajout produise ses effets à la date du 23 octobre 2008, date de l'entrée en vigueur de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme eHealth.

TITRE V

Asile et Migration

CHAPITRE UNIQUE

Transposition de l'article 4, §§ 4 et 5, de la directive européenne 2004/83/CE

Art. 29

Cet article transpose l'article 4, § 4, de la Directive européenne 2004/83/CE, dont le délai de transposition expirait le 10 octobre 2006. Il était initialement prévu de transposer cette disposition dans l'arrêté royal fixant la procédure au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. La Section de législation du Conseil d'État fit cependant remarquer que l'article, 4, § 4, précité ne concernait pas la procédure devant le CGRA, mais bien les critères qui doivent être pris en compte dans l'examen d'une demande d'asile et la manière dont ces critères doivent être analysés lors de l'appréciation du bien fondé d'une demande. En conséquence, la transposition de l'article 4, § 4, de la directive européenne 2004/83/CE doit se faire via le présent projet de loi.

La disposition prévoit que le fait pour un demandeur d'avoir déjà été persécuté ou d'avoir déjà subi des atteintes graves ou d'avoir déjà fait l'objet de menaces d'une telle persécution ou de telles atteintes, constitue un indice sérieux de la crainte fondée du demandeur d'être persécuté ou du risque réel de subir des atteintes graves. Il ne pourra en être jugé autrement que s'il existe de bonnes raisons de penser que cette persécution ou ces atteintes graves ne se reproduiront pas.

La disposition de l'article 4, § 4, de la directive européenne 2004/83/CE est reprise expressément dans la loi car cette disposition, en pareilles circonstances, implique un renversement de la charge de la preuve. Ceci signifie qu'en pareil cas, c'est à l'instance de

vroegere vervolging of geleden schade niet kan worden beschouwd als een aanwijzing van een gegronde vrees voor vervolging of een reëel risico op ernstige schade.

Dit artikel sluit de mogelijkheid niet uit tot de toekenning van bescherming, rekening houdend met de subjectieve vrees, bij vaststelling van zeer ernstige trauma's. Van zodra vast staat dat de betrokkene een bijzonder sterke subjectieve vrees koestert ten gevolge van een uiterst ernstige vervolging in het verleden, kan worden aangenomen dat de persoon terecht blijft weigeren om beroep te doen op de beschermingsmogelijkheden in zijn land van herkomst. En dit zelfs als de omstandigheden die hem ertoe hebben aangezet om het land te verlaten verdwenen (of gewijzigd) zijn. Deze situatie kan worden beschouwd als een bijzondere omstandigheid die de toekenning van asiel op zich verrechtvaardigt.

Art. 30

Dit artikel zet artikel 4, § 5, van de Europese richtlijn 2004/83/EG om. Deze omzetting moet dringend gebeuren via een wet om de redenen die in de commentaar bij artikel 29 werden vermeld. Artikel 30 bepaalt de voorwaarden waaronder de Commissaris-generaal, in geval van afwezigheid van bewijselementen, de asielaanvraag geloofwaardig kan bevinden. Het artikel stemt overeen met de tekst van de richtlijn.

TITEL VI

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 31

Met het oog het actualiseren van onze wetgeving, dient een technische herformulering van artikel 5, § 2, van de wet van 2 april 1965 te gebeuren.

Door de verwijzing naar een ander wetsartikel te verwijderen en door het woordgebruik in overeenstemming te brengen met dat van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt de lees- en de begripbaarheid van dit wetsartikel verhoogd.

démontrer, le cas échéant, que les persécutions ou les atteintes graves subies antérieurement ne doivent pas être considérées comme une indication de crainte fondée de persécution ou de risque réel d'atteinte grave.

Cet article n'exclut pas la possibilité d'octroyer de la protection, en prenant compte dans l'appréciation la crainte subjective, dans les cas où le traumatisme a été particulièrement élevé. Lorsqu'il est établi que l'intéressé éprouve une crainte subjective très forte résultant de persécutions antérieures particulièrement graves, il pourra être admis que la personne puisse valablement continuer de refuser de se revendiquer de la protection de son pays d'origine. Et ce, même si les circonstances qui l'ont amenées à quitter le pays ont objectivement disparu. Cette situation peut être considérée comme une circonstance impérieuse justifiant elle seule l'octroi d'asile.

Art. 30

Cet article transpose l'article 4, § 5, de la directive européenne 2004/83/CE. Cette transposition doit se faire via une loi pour les raisons indiquées dans le commentaire de l'article 29. L'article 30 fixe les conditions dans lesquelles le Commissaire général peut, en l'absence d'éléments de preuve, juger la demande d'asile crédible. L'article correspond avec le texte de la directive.

TITRE VI

Intégration sociale

CHAPITRE 1^{ER}

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale

Art. 31

En vue d'actualiser notre législation, il y a lieu de procéder à une reformulation technique de l'article 5, § 2, de la loi du 2 avril 1965.

En supprimant la référence à une autre norme juridique et en unifiant notre vocabulaire avec celui de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, et l'éloignement des étrangers, la lecture et la compréhension de cette disposition législative sont largement facilitées.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen

Art. 32

Het nieuwe artikel 15/1 vindt zijn inspiratie in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, waar eveneens een informatieplicht wordt voorzien in hoofde van de begunstigde van de maatschappelijke dienstverlening. Aldus is de begunstigde van de opvang ertoe gehouden het Agentschap of een partner te informeren over nieuwe gegevens die een invloed zouden kunnen hebben op zijn materiële hulp. Deze informatieplicht is vooral van belang in het kader van de toegang tot de arbeidsmarkt voor asielzoekers, waar een koninklijk besluit genomen in toepassing van artikel 35/1 van de wet de voorwaarden en de modaliteiten zal vastleggen volgens dewelke de opvang, in de zin van artikel 3, tweede lid, van de wet, wordt toegekend aan de asielzoeker wanneer deze over professionele inkomsten beschikt. Aldus is de asielzoeker ertoe gehouden het Agentschap of een partner te informeren indien hij bijvoorbeeld een arbeidsovereenkomst afsluit.

Art. 33

Artikel 31, § 3, van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen definieert uitvoerig de opdrachten van de maatschappelijk werker. De notie van maatschappelijk werker wordt op haar beurt verduidelijkt in de voorbereidende werkzaamheden van de wet (*Parl. St.*, Kamer, zitting 2005-2006, n° 2565/001, p. 41). De praktijk toont aan dat het niet onontbeerlijk is de Koning specifiek te machtigen om normatief op te treden om de kwalificaties van de maatschappelijk werker te definiëren. De autonome notie van de maatschappelijk werker, zoals verduidelijkt in de wet en de voorbereidende werkzaamheden, volstaat op zich. Indien een latere tussenkomst echter toch noodzakelijk zou blijken op een gegeven moment, dan beschikt de Koning nog steeds over de nodige bevoegdheid.

Art. 34

Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers

Art. 32

Le nouvel article 15/1 trouve son inspiration dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, où un devoir d'information est également prévu dans le chef du bénéficiaire de l'aide sociale. Le bénéficiaire de l'accueil est ainsi tenu de communiquer à l'Agence ou à un partenaire toute nouvelle information qui pourrait avoir un impact sur son aide matérielle. Ce devoir d'information est particulièrement important dans le cadre de l'accès au marché du travail pour les demandeurs d'asile, dont un arrêté royal adopté en application de l'article 35/1 de la loi fixera les conditions et les modalités selon lesquelles l'accueil, au sens de l'article 3, deuxième alinéa, de la loi, est accordé au demandeur d'asile lorsque celui-ci dispose de revenus professionnels. Le demandeur d'asile est ainsi tenu d'informer l'Agence ou un partenaire si, par exemple, il conclut un contrat de travail.

Art. 33

L'article 31, § 3, de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers définit longuement les missions du travailleur social. La notion de travailleur social est, quant à elle, précisée dans les travaux préparatoires de la loi (*Doc. Parl.*, Chambre, sess. 2005-2006, n° 2565/001, p. 41). La pratique démontre qu'il n'est pas indispensable d'habiliter spécifiquement le Roi à intervenir normativement pour définir les qualifications du travailleur social. La notion autonome de travailleur social, telle que précisée par la loi et les travaux préparatoires, se suffit à elle-même. Toutefois, si une intervention ultérieure s'avérait requise sur un point spécifique, le Roi dispose toujours de l'habilitation nécessaire.

Art. 34

Cet article ne nécessite pas de commentaire particulier.

Art. 35

Artikel 11 van de Richtlijn 2003/9/EG van de Raad van 27 januari 2003 tot vaststelling van minimumnormen voor de opvang van asielzoekers in de lidstaten voorziet in de mogelijkheid voor de asielzoeker om toegang te hebben tot de arbeidsmarkt, onder bepaalde, waaronder tijdelijke, voorwaarden. In toepassing van deze bepaling heeft de Koning met het koninklijk besluit van 22 december 2009 tot wijziging van artikel 17 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers recent de regelgeving inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers gewijzigd om aan asielzoekers die sinds zes maanden in procedure zijn, toe te staan om minstens een arbeidsvergunning C te bekomen.

Het verrichten van werk en het toekennen van professionele inkomsten aan de begunstigde van de opvang die gebruik zou maken van deze vergunning C, doet vragen rijzen aangaande de aangepastheid van de opvang, zoals deze verstrekt werd voor deze verandering van statuut, en aangaande het risico van cumul van professionele inkomsten en het genot van de opvang. Meerdere situaties kunnen overwogen worden in functie van de aard van de opvang toegekend aan de asielzoeker die begint te werken en inkomsten ontvangt.

De artikelen 34 en 35 voegen in de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen een artikel 35/1 in, dat een nieuw Hoofdstuk I/1 in Titel I van Boek III van de wet zal uitmaken, teneinde de Koning te machtigen om concreet de gevolgen te regelen van het uitoefenen van een professionele activiteit door de asielzoeker.

Het eerste lid van artikel 35 legt het algemene principe vast volgens hetwelk de Koning gemachtigd is om de opvang te organiseren (zowel onder de vorm van materiële hulp als onder de vorm van maatschappelijke dienstverlening), rekening houdend met de specifieke situatie van de asielzoeker wanneer deze beschikt over professionele inkomsten. Twee mogelijkheden dienen zich in het kader van deze machtiging aan de Koning aan krachtens het tweede lid van de ontwerpbeplanning.

De Koning zal enerzijds de voorwaarden en de modaliteiten vastleggen voor de terugbetaling van de materiële hulp naar rata van de ontvangen professionele inkomsten. Deze eerste mogelijkheid impliceert dat de asielzoeker een professionele activiteit uitoefent en inkomsten geniet, terwijl hij verder verblijft in een collectieve of individuele opvangstructuur, en dus onder het regime van de materiële hulp. In dat geval zal de

Art. 35

L'article 11 de la directive 2003/9/CE du Conseil du 27 janvier 2003 relative à des normes minimales sur l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres prévoit la possibilité pour le demandeur d'asile, selon certaines conditions, notamment temporelles, d'accéder au marché du travail. En application de cette disposition, le Roi a récemment modifié la réglementation relative à l'occupation des travailleurs étrangers pour permettre aux demandeurs d'asile en procédure depuis six mois au moins de pouvoir bénéficier d'un permis de travail C avec l'adoption de l'arrêté royal du 22 décembre 2009 modifiant l'article 17 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

L'exercice d'un emploi et l'octroi de revenus professionnels au bénéficiaire de l'accueil qui ferait usage de ce permis C posent des questions quant à l'adéquation de l'accueil, tel qu'il était dispensé avant ce changement de statut, et quant au risque de cumul entre les revenus professionnels et le bénéfice de l'accueil. Diverses situations sont envisageables en fonction de la nature de l'accueil octroyé au demandeur d'asile qui commence à travailler et perçoit ainsi des revenus.

Les articles 34 et 35 insèrent dans la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers un article 35/1 qui constituera un nouveau Chapitre 1^{er}/1 dans le Titre 1^{er} du Livre III de la loi en vue d'habiliter le Roi à régler concrètement les conséquences de l'exercice par le demandeur d'asile d'une activité professionnelle.

L'alinéa 1^{er} de l'article 35 fixe le principe général selon lequel le Roi est habilité à organiser l'accueil (tant sous la forme de l'aide matérielle que sous celle de l'aide sociale) en tenant compte de la situation spécifique du demandeur d'asile, lorsqu'il dispose de revenus professionnels. Deux options s'offrent alors au Roi dans le cadre de cette habilitation, en vertu de l'alinéa 2 de la disposition en projet.

Le Roi fixera, d'une part, les conditions et les modalités de remboursement de l'aide matérielle au prorata des revenus professionnels perçus. Cette première option implique que le demandeur d'asile exerce une activité professionnelle et bénéficie de revenus tout en étant maintenu dans une structure d'accueil, communautaire ou individuelle, et donc sous le régime de l'aide matérielle. Dans ce cas, le Roi fixera les conditions

Koning de voorwaarden en de modaliteiten vastleggen van alle of een deel van de ontvangen materiële hulp, door ondermeer het genot van bepaalde rechten van Hoofdstuk I van Titel I van Boek III te beperken, zoals bijvoorbeeld de betaling van de dagvergoeding bedoeld in artikel 34 van de wet.

Anderzijds zal de Koning de voorwaarden en de modaliteiten vastleggen van de wijziging of de opheffing van de verplichte plaats van inschrijving, teneinde in deze hypothese de overgang van de materiële hulp naar de maatschappelijke dienstverlening, toegekend door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, toe te laten. De Koning is dus gemachtigd om een specifiek regime vast te leggen, onderscheiden van de gebruikelijke hypothesen van wijziging en opheffing van de verplichte plaats van inschrijving, zoals voorzien door de artikelen 12 en 13 van de wet, en onverminderd de toepassing van die artikelen op het doelpubliek. De specifieke mechanismen van toepassing in de regelgeving inzake maatschappelijke dienstverlening zullen dan toelaten om de vraag te regelen van de cumul van werkinkomsten en de maatschappelijke dienstverlening.

Het derde lid van de ontwerpbeëindiging preciseert dat zowel de bepaling van de specifieke voorwaarden en modaliteiten van elk van beide regimes, als het toepassingsgebied ervan, zullen afhangen van de professionele situatie van de asielzoekers, en onder meer van het type arbeidscontract (bepaalde duur, onbepaalde duur, ...) en van het bedrag van de ontvangen professionele inkomsten.

Art. 36

Het betreft hier een zuiver taaltechnische wijziging van artikel 36.

Art. 37

In artikel 46 van de wet wordt verduidelijkt, teneinde elke tegenstrijdige interpretatie te vermijden, dat een klacht in tweede instantie schriftelijk kan worden voorgelegd aan de directeur-generaal van het Agentschap, of, indien de persoon gehuisvest is in een door een partner beheerde structuur, bij de door de partner aangewezen en door het Agentschap erkende persoon.

Bovendien dient de schriftelijke neerlegging van de klacht bij een van bovengenoemde personen in één van de landstalen, of in het Engels te gebeuren, naar analogie met het beroep, bedoeld in artikel 47 van de wet.

et modalités de remboursement de tout ou partie de l'aide matérielle perçue, en pouvant notamment limiter le bénéfice de certains droits du Chapitre I^{er} du Titre I^{er} du Livre III, tel par exemple le paiement de l'allocation journalière visée à l'article 34 de la loi.

D'autre part, le Roi fixera les conditions et modalités de modification ou de suppression du lieu obligatoire d'inscription, en vue de permettre, dans cette hypothèse, la transition de l'aide matérielle vers l'aide sociale octroyée par un centre public d'action sociale. Le Roi est donc habilité à fixer un régime spécifique et distinct des hypothèses habituelles de modification et de suppression d'un lieu obligatoire d'inscription, telles que visées aux articles 12 et 13 de la loi, et sans préjudice de l'application de ces articles au public concerné. Les mécanismes spécifiques applicables dans la réglementation en matière d'aide sociale permettront alors de régler la question du cumul des revenus du travail et de ceux de l'aide sociale.

L'alinéa 3 de la disposition en projet précise bien que tant la détermination des conditions et modalités spécifiques à chacun des deux régimes, que le champ d'application de chacun d'entre eux dépendront de la situation professionnelle du demandeur d'asile, et notamment de la nature du contrat de travail (durée déterminée, indéterminée,...) et du montant des revenus professionnels perçus.

Art. 36

Il s'agit d'une pure correction technique de langage de l'article 36.

Art. 37

À l'article 46 de la loi, il est clarifié, pour éviter toute interprétation discordant, qu'une plainte peut être adressée en deuxième instance et par écrit au directeur-général de l'Agence ou, si la personne est hébergée dans une structure gérée par un partenaire, à la personne désignée par le partenaire et agréée par l'Agence.

En outre, l'introduction écrite de la plainte auprès d'une des personnes précitées doit avoir lieu dans l'une des langues nationales ou en anglais, par analogie avec le recours visé à l'article 47 de la loi.

Art. 38

In artikel 47 worden drie wijzigingen aangebracht, die hoofdzakelijk verduidelijkingen zijn. In de eerste plaats wordt de termijn gepreciseerd voor het indienen van een beroep tegen een medische beslissing, bedoeld in artikel 25, § 5, van de wet. Dit beroep moet, in overeenstemming met het beroep tegen een sanctie, ingediend worden per gewone post, binnen een termijn van 5 werkdagen te rekenen vanaf de consultatie waarop de beslissing wordt meegedeeld aan de begunstigde van de opvang. Medische beslissingen kennen veelal immers geen schriftelijke neerslag, tenzij een vermelding in het medisch dossier van de patiënt. Daarom wordt de termijn gerekend vanaf de consultatie, waar de beslissing bijna systematisch mondeling wordt meegedeeld aan de begunstigde, maar door de arts wordt vermeld in het medisch dossier.

In de tweede plaats wordt verduidelijkt dat de termijn van 30 dagen voor de directeur-generaal van het Agentschap, of voor de OCMW-Raad, of voor de door de partner aangeduide en door het Agentschap erkende persoon om een beslissing te nemen over het ingestelde beroep, begint te lopen vanaf de datum van ontvangst van dat beroep, en niet vanaf de datum van indiening, waarover immers onduidelijkheid kan bestaan, aangezien de indiening kan gebeuren bij gewone post, en niet per aangetekende zending.

Tenslotte wordt in artikel 47 verduidelijkt dat het Agentschap een arts aanduidt die het advies zal verlenen ingeval een beroep wordt ingesteld tegen een medische beslissing in de zin van artikel 25, § 5, van de wet. Op deze manier kan het Agentschap haar eigen coördinerende arts belasten met deze adviserende taak, een arts van een opvangstructuur, of nog een andere arts, al naargelang de situatie en de beschikbaarheden van de artsen. In geen geval kan deze arts dezelfde zijn als de arts van de begunstigde van de opvang die het beroep heeft ingesteld.

Art. 39

Deze bepaling maakte oorspronkelijk artikel 62, § 3, van de programmawet van 19 juli 2001 uit, dat per vergissing werd opgeheven door de invoering van de wet van 12 januari 2007. Doch deze bepaling behoudt haar belang ook onder de huidige wet, en verduidelijkt de rol van het Agentschap in de voorbereiding en de uitvoering van het beleid van het regeeringslid dat bevoegd is voor Maatschappelijke Integratie, en waaronder het ressorteert.

Art. 38

L'article 47 fait l'objet de trois modifications, qui sont essentiellement des clarifications. En premier lieu, le délai d'introduction d'un recours contre une décision médicale, visé à l'article 25, § 5, de la loi, est précisé. Ce recours doit, à l'instar du recours contre une sanction, être introduit par courrier ordinaire, dans un délai de 5 jours ouvrables à compter de la consultation médicale au cours de laquelle la décision a été communiquée au bénéficiaire de l'accueil. En général, les décisions médicales ne sont en effet pas enregistrées par écrit, sous réserve d'une mention dans le dossier médical du patient. C'est pourquoi le délai est calculé à partir de la consultation, puisque la décision y est, de manière quasi systématique, communiquée verbalement au bénéficiaire, pour être ensuite mentionnée par le médecin dans le dossier médical.

En deuxième lieu, il est précisé que le délai de 30 jours dont le directeur-général de l'Agence, ou le Conseil du CPAS ou la personne désignée par le partenaire et agréée par l'Agence disposent pour prendre une décision sur le recours introduit, commence à courir à partir de la date de la réception dudit recours, et non à compter de la date d'introduction, des ambiguïtés pouvant exister à propos de celle-ci, puisque l'introduction peut avoir lieu par courrier ordinaire, et non par envoi recommandé.

Enfin, il est précisé à l'article 47 que l'Agence désigne un médecin qui fournira un avis si le recours est introduit contre une décision médicale au sens de l'article 25, § 5, de la loi. De cette façon, l'Agence peut confier cette mission consultative à son propre médecin coordonnateur, à un médecin d'une structure d'accueil ou encore à un autre médecin, en fonction de la situation et de la disponibilité des médecins. En aucun cas, ce médecin ne peut être le médecin du bénéficiaire de l'accueil qui a introduit le recours.

Art. 39

La disposition qu'il est proposé d'insérer faisait initialement partie de l'article 62, § 3, de la loi-programme du 19 juillet 2001, mais a été par erreur abrogée suite à l'adoption de la loi du 12 janvier 2007. Or, cette disposition conserve son intérêt dans le cadre de la présente loi, et précise le rôle de l'Agence dans la préparation et l'exécution de la politique du membre du gouvernement qui a l'Intégration sociale dans ses attributions et dont elle relève.

TITEL VII

Economie en telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten

Het huidige hoofdstuk heeft tot doel om de tekst van artikel 13, § 3, artikel 16 en artikel 19, § 1, 1° en 3°, van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten te wijzigen, evenals een nieuw artikel 13*bis* in dezelfde wet in te voegen. Deze wijziging is noodzakelijk om, twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet, een efficiënte toepassing van alle in de wet geboden opsporings- en vervolgingsmogelijkheden mogelijk te kunnen maken.

Momenteel is de procedure voorzien in artikel 17 van de wet, d.i. de procedure van minnelijke schikking, immers nog niet mogelijk. De mogelijkheid van de procedure dient immers uitgewerkt te worden door een Koninklijk Besluit. De basisbepalingen in de wet zelf laten echter te veel ruimte open voor interpretatie, waardoor het bijzonder moeilijk was om de budgettaire impact van het ontwerpbesluit correct te kunnen inschatten. Het huidige hoofdstuk heeft dan ook voornamelijk tot doel om de wetgeving op dit punt te verduidelijken.

We dienen hierbij te onderstrepen dat het huidige hoofdstuk als zodanig geen budgettaire impact heeft. Het doel is immers om de eventuele kosten voor bewaring en vernietiging van de inbreukmakende goederen, te verhalen op de inbreukmaker, de houder of de geadresseerde van de goederen, en zelfs de houder van het recht. De teksten worden duidelijker geformuleerd om aan te geven dat de verbaliserende overheid zelf de kosten niet zal hoeven te dragen.

Art. 40

De tekst van artikel 13, § 3, wordt gewijzigd, met het oog op volgende verduidelijking:

— de tekst van artikel 13, § 3 wordt aangepast zodat het duidelijk wordt dat de in dat artikel beschreven procedure enkel van toepassing is op het vernietigen van goederen die met toepassing van het artikel 19, § 1, 3° van de wet zijn in beslag genomen. Aangezien de inbeslagname ingevolge artikel 19, § 1, 3° dient bevestigd te worden door de procureur des Konings, is het dossier vanaf dat moment in handen van het parket en maakt het voorwerp uit van een strafrechterlijke procedure;

TITRE VII

Économie et télécommunications

CHAPITRE 1^{ER}

Modification de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle

Le présent chapitre a pour but de modifier le texte des articles 13, § 3, 16 et 19, § 1^{er}, 1° et 3°, de la loi relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, ainsi que d'insérer un nouvel article 13*bis* dans la même loi. Cette modification est nécessaire afin de permettre, deux ans après l'entrée en vigueur de cette loi, une application efficace de toutes les possibilités de recherche et de poursuite prévues dans la loi.

Actuellement, la procédure prévue à l'article 17 de la loi, c'est-à-dire la procédure de règlement transactionnel, n'est en effet pas encore applicable. Les modalités d'application de cette procédure doivent en effet être élaborées dans un arrêté royal. Les dispositions de base énoncées dans la loi laissent toutefois trop de marge d'interprétation. Il a par conséquent été difficile d'évaluer correctement l'impact budgétaire du projet d'arrêté. Le présent chapitre a dès lors principalement pour but de clarifier la législation sur ce point.

Il convient de souligner que le présent chapitre n'a aucun impact budgétaire en tant que tel. L'objectif est en effet de faire supporter les frais éventuels de conservation et de destruction des marchandises constitutives d'une infraction par le contrevenant, le détenteur ou le destinataire des marchandises, et même le titulaire du droit. Les textes sont formulés plus clairement pour indiquer que les autorités verbalisantes ne devront pas supporter elles-mêmes les frais.

Art. 40

Le texte de l'article 13, § 3, est modifié en vue de préciser ce qui suit:

— le texte de l'article 13, § 3 est adapté afin d'indiquer clairement que la procédure décrite dans cet article ne s'applique en principe qu'à la destruction de marchandises saisies conformément à l'article 19, § 1^{er}, 3° de la loi. Comme la saisie, conformément à l'article 19, § 1^{er}, 3°, doit être confirmée par le procureur du Roi, le dossier est, à partir de ce moment, entre les mains du parquet et fait l'objet d'une procédure pénale;

— de bewaring en vernietiging van goederen waar-
bij er nog geen procedure aanhangig is gemaakt voor
het parket (vermeend inbreukmakende goederen in
een administratieve fase), worden behandeld door het
ontworpen artikel 13*bis*, en door het artikel 17 van de
wet. Het betreft hier steeds goederen waarvan afstand
werd gedaan. Het derde lid van het huidige artikel 13,
§ 3 wordt dan ook verwijderd. Deze wijziging schrijft zich
in in het kader van de wil die de wetgever in 2007 uitte
om de parketten zoveel mogelijk te ontlasten, en het
openbaar ministerie enkel te belasten met de belangrijke
en moeilijke dossiers. In dit opzicht lijkt het dan ook niet
opportuun dat de beslissing van de vernietiging van
de goederen bij de procureur des Konings blijft rusten,
voornamelijk omdat deze laatste geen kennis zal heb-
ben van het dossier.

Zoals reeds vermeld zal de procedure van artikel 13,
§ 3, enkel van toepassing zijn op in beslag genomen
goederen. Echter, zoals verduidelijkt wordt in het nieuwe
tweede lid, kunnen ook goederen waarvan met toepas-
sing van artikel 17 afstand werd gedaan, onderworpen
zijn aan de bepalingen van artikel 13, § 3. Dit is het
geval indien het dossier na afstand van de goederen
door de bevoegde ambtenaren toch werd doorgezonden
aan het parket omdat aan één van de voorwaarden van
de minnelijke schikking niet werd voldaan, omdat de
belanghebbende partij klacht indiende, of nog, wan-
neer de bevoegde ambtenaar — rekening houdende
met de zwaarte van de inbreuk- beslist geen beroep te
doen op de procedure van de minnelijke schikking. In
deze gevallen wordt het dossier immers naar het parket
doorgezonden en wordt het dossier het voorwerp van
een strafrechterlijke procedure.

De procureur des Konings kan in dit geval de vernie-
tiging van de goederen bevelen indien er geen derde
is die beweert recht te hebben op de goederen binnen
de door de wet geformuleerde termijnen. Net als bij
de administratieve procedure bedoeld in artikel 13*bis*,
eerste lid, zijn de vereisten van openbare veiligheid en
openbare orde, evenals de problemen bij opslag, hier
niet van toepassing (advies Raad van State 47.567/2) .

Het is eveneens belangrijk de volgende inhoudelijke
vernieuwing in het ontworpen artikel 13, § 3, vierde lid,
te belichten: bij de vernietiging van in beslag genomen
goederen worden de kosten van vernietiging voortaan
in eerste instantie gedragen door de eigenaar van de
goederen. Indien de eigenaar van de bedoelde goede-
ren onbekend of onvermogen is, zijn de houder van de
goederen, de geadresseerde van de goederen en de
houder van het recht hoofdelijk gehouden deze kosten te
betalen. De schuldenaar van de kosten voor vernietiging
van de vermeend inbreukmakende goederen wordt met
andere woorden duidelijker aangewezen. De procureur

— la conservation et la destruction des marchan-
dises, lorsque le parquet n'a pas encore été saisi du
dossier (marchandises présumées litigieuses dans une
phase administrative), sont traitées par l'article 13*bis* en
projet et par l'article 17 de la loi. Il s'agit toujours dans
ce cas de marchandises dont il a été fait abandon. L'ali-
néa 3 de l'article 13, § 3 actuel est dès lors supprimé.
Cette modification s'inscrit dans le cadre de la volonté
exprimée par le législateur en 2007 de décharger au
maximum les parquets et de ne charger le ministère
public que de dossiers importants et difficiles. Pour
ce motif, il ne semble pas opportun que la décision de
détruire les marchandises relève encore du procureur
du Roi, principalement parce que ce dernier n'aura pas
connaissance du dossier.

Comme nous l'avons déjà mentionné, la procédure
de l'article 13, § 3, ne s'appliquera en principe qu'aux
marchandises saisies. Toutefois, comme précisé dans le
nouvel alinéa 2, les marchandises dont il a été fait aban-
don en application de l'article 17 peuvent également
être soumises aux dispositions de l'article 13, § 3. C'est
le cas si le dossier, après abandon des marchandises,
a malgré tout été transmis par les agents compétents
au parquet parce qu'une des conditions du règlement
transactionnel n'a pas été satisfaite, lorsque la partie
lésée a introduit une plainte, ou encore lorsque l'agent
compétent, considérant la gravité de l'infraction, décide
de ne pas avoir recours à la procédure de règlement
transactionnel. Dans ces cas, le dossier est en effet
transmis au parquet et le dossier entre dans une pro-
cédure pénale.

Le procureur du Roi peut, dans ce cas, ordonner la
destruction des marchandises si aucune revendication
n'a été formulée par un prétendu droit sur ces mar-
chandises dans les délais fixés par la loi. Tout comme
pour la procédure administrative visée à l'article 13*bis*,
alinéa 1^{er}, les exigences de sécurité publique et d'ordre
public, ainsi que les problèmes de stockage ne sont pas
d'application ici (avis Conseil d'État 47.567/2) .

Il est aussi important d'expliquer la nouveauté sui-
vante concernant le contenu de l'article 13, § 3, alinéa
4, en projet: lors de la destruction des marchandises sai-
sies, les frais de destruction sont désormais en premier
lieu supportés par le propriétaire des marchandises. Si
le propriétaire des marchandises visées est inconnu ou
insolvable, le détenteur des marchandises, le destina-
taire des marchandises et le titulaire du droit sont soli-
dairement tenus de payer ces frais. En d'autres termes,
le débiteur des frais de destruction des marchandises
présumées litigieuses est désigné plus clairement. En
effet, le procureur du Roi disposait auparavant d'une

des Konings beschikte voordien immers over een beoordelingsmarge of, en aan wie, hij de kosten voor vernietiging zou toewijzen. Door deze verduidelijking wordt dan ook vermeden dat de kosten voor vernietiging de facto bij de verbaliserende overheid zouden komen te liggen.

Op formeel vlak werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State, en werd de term “toewijzing van de kosten” vervangen door de term “procedure van terugvordering van de kosten”.

Het tweede lid van de huidige derde paragraaf, wordt verplaatst naar een nieuwe paragraaf 4. Dit heeft als voordeel dat de regeling met betrekking tot de bewaring van de goederen, in een paragraaf kan worden samengebracht.

Er wordt eveneens een vijfde lid aan deze paragraaf toegevoegd om aan te geven dat de procureur des Konings eveneens kan besluiten de vermeend inbreukmakende goederen te onderwerpen aan de vervreemdingsprocedure bedoeld in artikel 28octies, § 1, 1° van het wetboek van Strafvordering. Deze bepaling luidt: “De procureur des Konings die van oordeel is dat het beslag op vermogensbestanddelen dient gehandhaafd te blijven, kan ambtshalve of op verzoek van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring: 1° hun vervreemding door het Centraal Orgaan toelaten, om er hun opbrengst voor in de plaats te stellen”. We dienen hierbij te benadrukken dat deze procedure enkel mogelijk is voor vermogensbestanddelen, d.i. goederen die wettelijk verkocht kunnen worden. Dergelijke procedure zou onder meer mogelijk kunnen zijn voor goederen die tot grondstof kunnen omgevormd worden (bijvoorbeeld de vermaling van namaakspeelgoed tot plastieken korrels). De Koning kan de modaliteiten voor toepasbaarheid van deze mogelijke vervreemdingsprocedure verder bepalen.

Er kan niet worden ingegaan op het advies van de Raad van State (advies 47.567/2) waarbij wordt geoordeeld dat deze vervreemdingsprocedure zou ingaan tegen de vereisten van artikel 17 van de verordening 1383/2003 van 22 juli 2003 inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele-eigendomsrechten en inzake de maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op dergelijke rechten. Deze verordening regelt immers het optreden van de douaneautoriteiten, en is beperkt tot de procedures aan de buitengrenzen van de EU. Deze procedures maken het voorwerp uit van hoofdstuk II van de wet van 15 mei 2007. Hoofdstuk III van deze wet houdt verband met het optreden van

marge d’appréciation pour décider si et à qui il attribue les frais de destruction. Grâce à cette précision, on évite que les frais de destruction ne soient de facto à charge de l’autorité verbalisante.

Sur le plan formel, il a été tenu compte de l’avis du Conseil d’État, et les mots “attribution des frais” ont été remplacés par les mots “procédure de récupération des frais”.

Le deuxième alinéa du troisième paragraphe actuel est déplacé vers un nouveau paragraphe 4, ce qui a pour avantage de réunir en un seul paragraphe le régime relatif à la conservation des marchandises.

Un alinéa 5 est également inséré à ce paragraphe pour indiquer que le procureur du Roi peut également décider de soumettre les marchandises présumées litigieuses à la procédure d’aliénation visée à l’article 28octies, § 1^{er}, 1° du Code d’instruction criminelle. Cette disposition est libellée comme suit: “D’office ou à la demande de l’Organe Central pour la Confiscation et la Saisie, le procureur du Roi qui estime devoir maintenir la saisie sur des avoirs patrimoniaux, peut: 1° autoriser leur aliénation par l’Organe central, afin de leur subroger le produit obtenu”. Nous devons souligner ici que cette procédure n’est possible que pour des avoirs patrimoniaux, c’est-à-dire des marchandises qui peuvent être vendues. Une telle procédure devrait notamment être possible pour les marchandises pouvant être transformées en matière première (par exemple, le broyage de jouets contrefaits en grains de plastique). Le Roi peut déterminer les modalités d’application de cette procédure d’aliénation éventuelle.

On ne peut pas suivre l’avis du Conseil d’État (avis 47.567/2) qui jugeait que cette procédure d’aliénation serait contraire aux exigences de l’article 17 du Règlement (CE) n° 1383/2003 du Conseil du 22 juillet 2003 concernant l’intervention des autorités douanières à l’égard de marchandises soupçonnées de porter atteinte à certains droits de propriété intellectuelle ainsi que les mesures à prendre à l’égard des marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle. Ce règlement règle en effet l’intervention des autorités douanières et est limité aux procédures aux frontières extérieures de l’UE. Ces procédures font l’objet du chapitre II de la loi du 15 mai 2007. Le chapitre III de cette loi concerne l’intervention des autorités de contrôle sur le Marché intérieur. L’article 13, qui fait partie du chapitre III de la

de handhavingsautoriteiten op de interne markt. Artikel 13, dat een onderdeel is van hoofdstuk III van de wet, kan dan ook geen inbreuk maken op de Verordening 1383/2003.

Dit lid komt zoals de Raad van State in haar advies 47.567/2 aangeeft, wel gedeeltelijk terug op de beperkte mogelijkheden die in de memorie van toelichting bij de wet van 15 maart 2007 werden voorzien voor het uit de handel nemen van de vermeend inbreukmakende goederen. Het is hierbij belangrijk te benadrukken dat de bedoelde procedure enkel kan gebeuren indien de goederen van hun inbreukmakende kenmerken kunnen worden ontdaan. Met andere woorden, de inbreukmakende goederen zelf moeten met toepassing van deze vervreemdingsprocedure uit de handel zijn genomen. Rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State, werd het artikel evenwel verfijnd, en wordt de vervreemdingsprocedure aan gelijkwaardige voorwaarden onderworpen als de procedure bedoeld in artikel 17, 1, a), van de Verordening 1383/2003.

Er wordt tenslotte een nieuw zesde lid aan deze paragraaf toegevoegd om te verduidelijken dat, telkens als er een vernietiging of vervreemding plaats heeft, er een monster van de goederen moet worden genomen. Er werd rekening gehouden met het advies 47.567/2 van de Raad van State om deze procedure te verplichten bij vernietiging en bij vervreemding.

Daarnaast wordt er een nieuwe paragraaf 4 bij artikel 13 ingevoegd. Deze paragraaf bevat de modaliteiten betreffende de bewaring van de met toepassing van artikel 19, § 1, 3^o in beslag genomen goederen. De modaliteiten betreffende de bewaring van deze goederen, worden momenteel op diverse plaatsen in de wet geregeld (voornamelijk de artikelen 19, § 1, 3^o en 13, § 3, tweede lid).

De regeling met betrekking tot de kosten van bewaring die het voorwerp uitmaakt van het eerste lid, voorziet in dezelfde regeling als deze voor de vernietiging in artikel 13, § 3.

Op formeel vlak werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State. De volgorde van de paragrafen werd immers herwerkt om te verduidelijken dat de bepaling met betrekking tot de toewijzing van kosten niet enkel van toepassing is in het geval er een gerechtelijk bewaarder werd aangesteld, maar ook indien de goederen op een andere manier (bijvoorbeeld bij de griffie) bewaard werden.

loi, ne peut dès lors pas porter atteinte au Règlement 1383/2003.

Cet alinéa, comme l'indique le Conseil d'État dans son avis 47.567/2, revient partiellement sur les possibilités limitées qui ont été prévues dans l'exposé des motifs de la loi du 15 mars 2007 pour le retrait du marché des marchandises contrefaisantes litigieuses. Il est important de souligner en l'occurrence que la procédure visée ne peut se faire que si les marchandises peuvent être débarrassées de leurs caractéristiques contrefaisantes. En d'autres termes, en application de cette procédure d'aliénation, les marchandises contrefaisantes mêmes doivent être retirées du marché. Compte tenu des remarques du Conseil d'État, l'article a cependant été affiné et la procédure d'aliénation est soumise aux mêmes conditions que la procédure visée à l'article 17, 1, a), du Règlement 1383/2003.

Enfin, un nouvel alinéa 6 a été ajouté à ce paragraphe pour préciser que chaque fois qu'il y a une destruction ou une aliénation, un échantillon des marchandises doit être prélevé. Il a été tenu compte de l'avis 47.567/2 du Conseil d'État pour imposer cette procédure en cas de destruction et d'aliénation.

En outre un nouveau paragraphe 4 est inséré à l'article 13. Ce paragraphe contient les modalités relatives à la conservation des marchandises saisies conformément à l'article 19, § 1^{er}, 3^o. Les modalités relatives à la conservation de ces marchandises sont actuellement réglées dans la loi à divers endroits (principalement les articles 19, § 1^{er}, 3^o et 13, § 3, alinéa 2).

Le régime relatif aux frais de conservation qui fait l'objet de l'alinéa 1^{er} prévoit les mêmes dispositions que celles pour la destruction à l'article 13, § 3.

Au niveau formel, il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'État. En effet, l'ordre des paragraphes a été remanié pour préciser que la disposition relative à l'attribution des frais s'applique non seulement lorsqu'un gardien judiciaire a été désigné, mais également lorsque les marchandises ont été conservées d'une autre manière (par exemple au greffe).

Er werd een nieuwe vijfde paragraaf bij artikel 13 ingevoegd, die de inhoud van het huidige artikel 13, § 3, vijfde lid, herneemt. Op formeel vlak werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State, en werd de term “gerechtelijk onderzoek” vervangen door de term “onderzoek”.

Art. 41

Er wordt een nieuw artikel 13*bis* in de wet ingevoegd. Het ontworpen artikel 13*bis* regelt de vernietiging van de goederen waarvan afstand werd gedaan, inzoverre het dossier niet bij het parket werd aanhangig gemaakt. Meer in het bijzonder wordt hier de procedure van minnelijke schikking (artikel 17) beoogd.

Het ontworpen artikel 13*bis* bevat enkel bepalingen betreffende de mogelijkheid tot vernietigen, te laten vernietigen, of tot administratieve verkoop via de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen. In vergelijking met de voorwaarden voor vernietiging bij het ontworpen artikel 13, is er bij de vernietiging artikel 13*bis* enkel de voorwaarde dat “geen derde die beweert recht te hebben op deze goederen, enige terugvordering heeft geformuleerd”. Met andere woorden, de voorwaarden betreffende de openbare veiligheid, het gevaar voor de openbare orde en de problemen bij de opslag stellen zich hier niet, omdat het goederen betreft die aan de Schatkist zijn afgestaan. In tegenstelling met wat was voorzien in het huidige artikel 13, § 3, lid 3, van de wet, zal de beslissing tot vernietiging de bevoegdheid zijn van de in artikel 17 aangewezen ambtenaren, en niet meer van de procureur des Konings.

Er kan niet worden ingegaan op de suggestie geformuleerd door de Raad van State in zijn advies dat het vernietigen van de goederen met toepassing van artikel 13*bis*, zou ingaan tegen de prerogatieven van het openbaar ministerie. De parketten zijn zodanig overbelast dat het onredelijk zou zijn ze ambtshalve te belasten met alle beslissingen betreffende de goederen die het voorwerp uitmaken van een inbreuk als bedoeld in artikel 8.

De bedoeling van het systeem dat in dit ontwerp en in de meeste nieuwe economische wetgevingen wordt beoogd, is integendeel om de parketten te ontlasten. Hieraan dient te worden toegevoegd dat het systeem werkt tot iedereen zijn tevredenheid en in het bijzonder tot die van het Openbaar Ministerie, dat enkel nog belast wordt met de belangrijke en moeilijke dossiers (zie op dit vlak eveneens de memorie van toelichting bij het wetsontwerp betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten, *Parl. St. Kamer*, 2007-2009, 51-2852/001).

Un nouveau paragraphe 5 a été inséré à l'article 13, qui reprend le contenu de l'article 13, § 3, alinéa 5, actuel. Au niveau formel, il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'État et les mots “enquête judiciaire” ont été remplacés par le mot “instruction”.

Art. 41

Un nouvel article 13*bis* est inséré dans la loi. L'article 13*bis* en projet règle la destruction des marchandises dont il a été fait abandon, dans la mesure où le parquet n'a pas été saisi du dossier. En particulier, la procédure de règlement transactionnel (article 17) est visée ici.

L'article 13*bis* en projet contient uniquement des dispositions concernant la possibilité de détruire, faire détruire ou procéder à une vente administrative via l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. En comparaison avec les conditions de destruction énoncées à l'article 13 en projet, la destruction visée à l'article 13*bis* a pour seule condition “qu'aucune revendication n'ait été formulée par un prétendant droit sur ces marchandises”. En d'autres termes, les conditions relatives à l'intérêt de la sécurité publique, au danger pour l'ordre public ou aux difficultés d'entreposage ne s'appliquent pas dans cette hypothèse au motif qu'il s'agit de biens dont il a été fait abandon au Trésor public. Contrairement à ce qui était prévu à l'actuel article 13, § 3, alinéa 3, de la loi, la décision de destruction relèvera de la compétence des agents désignés à l'article 17 et plus du procureur du Roi.

On ne peut pas suivre la suggestion formulée par le Conseil d'État dans son avis que la destruction des marchandises, en application de l'article 13*bis*, irait à l'encontre des prerogatives du ministère public. L'encombrement des parquets est tel qu'il serait déraisonnable de vouloir les saisir d'office de toutes les décisions relatives aux marchandises formant l'objet d'une infraction visée à l'article 8.

Le système retenu par le présent projet et par la plupart des nouvelles législations à caractère économique vise au contraire à diminuer l'encombrement des parquets. Il convient d'ajouter que le système fonctionne à la satisfaction de tous, en particulier du ministère public, qui n'est plus saisi que des dossiers importants et difficiles. (voir à ce point de vue également l'exposé des motifs du projet de loi relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, *Document parlementaire*, 2007-2009, 51-2852/001).

De toewijzing van de kosten voor bewaring en vernietiging gebeurt volgens dezelfde principes als uiteengezet in artikel 13, §§ 3 en 4. Het betreft hier een voorlopige toewijzing van de kosten. Artikel 17, § 1, derde lid, van de wet verduidelijkt immers dat “Wanneer de inbreuk kosten van bewaring en vernietiging heeft veroorzaakt, wordt de som (van de minnelijke schikking, nvdr.) verhoogd met het bedrag van die kosten. Het gedeelte van de som dat gestort is om die kosten te dekken, wordt toegewezen aan de instelling of aan de persoon die deze kosten gedragen heeft”.

Het ontworpen vierde lid voorziet dat de bevoegde ambtenaar een andere bestemming dan vernietiging aan de goederen kan geven. De administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen zou immers belast kunnen worden met de vervreemding van de goederen. Net zoals bij het ontworpen vijfde lid van artikel 13, kan deze procedure slechts worden toegepast voor “vermogensbestanddelen” (dit zijn goederen die wettelijk verkocht kunnen worden). Dergelijke procedure zou onder meer mogelijk kunnen zijn voor goederen die tot grondstof kunnen omgevormd worden (bijvoorbeeld de vernaling van namaakspeelgoed tot plastieken korrels). De Koning kan de modaliteiten voor toepasbaarheid van deze vervreemdingsprocedure verder bepalen.

De uitleg met betrekking tot de mate waarin er rekening gehouden kon worden met het advies van de Raad van State, werd reeds gegeven bij de uitleg betreffende de herziening van artikel 13, § 3, vierde lid.

Rekening houdend met het advies van de Raad van State werd de paragraaf met betrekking tot de monsterneming zo geplaatst zodat het duidelijk is dat deze procedure verplicht is zowel bij vernietiging als bij vervreemding.

Art. 42

Artikel 16, tweede lid, 3°, wordt aangepast met het doel de vermelding in de waarschuwing te verduidelijken met een indicatie van hoe “de overtreding kan worden stopgezet”. De bevoegde ambtenaren kunnen zo duidelijker aangeven welke concrete acties van de overtreder kunnen worden verwacht. Het kan hier ondermeer gaan om het vernietigen van de goederen, het afstaan aan de Schatkist van de goederen, het betalen van de niet-betaalde heffingen voor thuiskopie, of om het verwijderen van de inbreukmakende aspecten (vb. tekens die op textiel zijn genaaid).

L'attribution des frais de conservation et de destruction se fait selon les mêmes principes que ceux exposés à l'article 13, §§ 3 et 4. Il s'agit ici d'une attribution provisoire de frais. L'article 17, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi précise en effet que “Lorsque l'infraction a donné lieu à des frais de conservation et de destruction, la somme (du règlement transactionnel, ndlr.) est augmentée du montant de ces frais. La partie de la somme versée pour couvrir ces frais est attribuée à l'organisme ou à la personne qui les a exposés”.

L'alinéa 4 en projet prévoit que l'agent compétent peut donner aux marchandises une destination autre que la destruction. L'administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines pourrait en effet être chargée de l'aliénation des marchandises. Tout comme pour l'alinéa 5 de l'article 13 en projet, cette procédure ne peut être appliquée que pour les “avoirs patrimoniaux” (ce sont des marchandises qui peuvent être vendues légalement). Une telle procédure devrait notamment être possible pour les marchandises pouvant être transformées en matière première (par exemple, le broyage de jouets contrefaits en grains de plastique). Le Roi peut déterminer les modalités d'application de cette procédure d'aliénation éventuelle.

L'explication concernant la mesure dans laquelle on pouvait tenir compte de l'avis du Conseil d'État a déjà été donnée dans les explications relatives à la révision de l'article 13, § 3, alinéa 4.

Compte tenu de l'avis du Conseil d'État, le paragraphe concernant la prise d'échantillons a été placé de cette manière de sorte qu'il soit clair que cette procédure est obligatoire à la fois en cas de destruction et en cas d'aliénation.

Art. 42

L'article 16, alinéa 2, 3°, est adapté afin de préciser que l'avertissement peut indiquer les “modalités selon lesquelles il peut être mis fin à l'infraction”. Les agents compétents peuvent ainsi indiquer plus clairement quelles actions concrètes le contrevenant doit entreprendre. En l'occurrence, il peut notamment s'agir de détruire les marchandises, de faire abandon des marchandises au Trésor, de payer les redevances non payées pour copie privée ou d'enlever les éléments constitutifs de l'infraction (par exemple, les signes cousus sur le textile).

De bevoegde ambtenaar zal in de waarschuwing de meeste gepaste manieren aangeven om de inbreuk stop te zetten. De uiteindelijke keuze van de wijze van stopzetting blijft bij de inbreukmaker berusten.

Art. 43

Artikel 18, eerste lid, wordt aangepast om te verduidelijken dat alle ambtenaren van de administratie der douane en accijnzen, aangestelde ambtenaren in de zin van artikel 18 zijn.

Art. 44

Artikel 19, § 1, wordt op twee punten gewijzigd.

De wijziging in 1° wil de uren uitbreiden tijdens de welke de agenten bedoeld in artikel 18 van de wet bevoonde lokalen kunnen bezoeken. De uren die worden voorzien door het huidige artikel 19, § 1, 1° vallen immers samen met de uren waarop de meeste mensen zijn gaan werken, wat een huisbezoek in de meeste gevallen onmogelijk maakt. Dergelijke uitgebreide bezoeken werden eveneens voorzien in de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, de wet van 6 juli 1976 Wet tot beteugeling van het sluikwerk met handels- of ambachtskarakter, en de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten. Deze wijziging gaat niet verder dan de limieten uitgezet door artikel 15 van de Grondwet, en door wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht.

De wijzigingen in 3° van artikel 177 moeten samen gelezen worden met het ontworpen artikel 13, § 4. Het lijkt beter de regeling van de kosten van bewaring van de goederen in eenzelfde artikel te regelen.

Rekening houdend met het advies van de Raad van State werd enkel de verwijzing naar de kosten opgeheven. De verwijzing naar het risico van het beslag blijft hier behouden.

HOOFDSTUK 2

Commissie tot regeling der prijzen

Art. 45

Dit artikel strekt ertoe het artikel 206 van de programwet van 30 december 1988 op te heffen, waarin bijzondere maatregelen worden bepaald betreffende het

L'agent compétent indiquera dans l'avertissement les moyens les plus adéquats pour mettre fin à l'infraction. Le choix final de la méthode utilisée appartient au contrevenant.

Art. 43

L'article 18, alinéa 1^{er}, est modifié afin de préciser que tous les agents de l'administration des douanes et accises sont des agents commissionnés au sens de l'article 18.

Art. 44

L'article 19, § 1^{er}, est modifié sur deux points.

La modification au 1° a pour but d'étendre les heures durant lesquelles les agents visés à l'article 18 de la loi peuvent visiter les bâtiments habités. Les heures prévues par l'actuel article 19, § 1^{er}, 1° correspondent en effet aux heures auxquelles la plupart des personnes travaillent, ce qui rend dans la plupart des cas une visite à domicile impossible. De telles heures de visite étendues ont également été prévues dans la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, la loi du 6 juillet 1976 sur la répression du travail frauduleux à caractère commercial ou artisanal et la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation d'activités ambulantes et foraines. Cette modification ne va pas plus loin que les limites fixées par l'article 15 de la Constitution et par la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires.

Les modifications au 3° de l'article 177 doivent être lues en même temps que l'article 13, § 4, en projet. Il semble préférable de régler les frais de conservation des marchandises dans un même article.

Compte tenu de l'avis du Conseil d'État, seule la référence aux frais a été abrogée. La référence relative aux risques de la saisie est maintenue ici.

CHAPITRE 2

Commission pour la régulation des prix

Art. 45

Cet article vise à abroger l'article 206 de la loi programme du 30 décembre 1988 qui prévoyait des mesures particulières quant au statut pécuniaire du

geldelijk statuut van de Voorzitter en de vaste medewerkers van de Commissie tot regeling der prijzen. Dit artikel 206 voorzag meer in het bijzonder in de toepassing van de wetten op de pensioenregeling voor de leden van het burgerlijk Rijkspersoneel op de Voorzitter en de vaste medewerkers van de Commissie tot regeling der prijzen. De personen waarvoor deze bepalingen bestemd waren, hebben deze Commissie ondertussen verlaten; een van hen geniet nog dit voordeel en zal het blijven genieten.

Dergelijke bijzondere maatregelen zijn niet langer actueel, aangezien het statuut van de Voorzitter en de vaste medewerkers van de Commissie tot regeling der prijzen volledig werd hervormd naar aanleiding van het KB van 20 mei 2009 houdende diverse wijzigingen betreffende de werking van de Commissie tot regeling der prijzen en van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten (BS, 16 juni 2009). In dit koninklijk besluit wordt de vergoeding van de Voorzitter gewijzigd en worden de functies van Rechtskundig adviseur en van Verslaggever opgeheven.

Bijgevolg dient een einde te worden gesteld aan de juridische onzekerheid die zou kunnen ontstaan ingevolge dergelijke tegenstrijdige statuten.

TITEL VIII

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Veiligheid en preventie

Afdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 10 april 1990 betreffende de private en bijzondere veiligheid

Naar aanleiding van een prejudiciële vraag gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, heeft het Grondwettelijk Hof voor recht gezegd in haar arrest n° 42/2009 van 11 maart 2009 dat “Artikel 19, § 5, zesde lid, van de voornoemde wet van 10 april 1990 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het de personen die het in die bepaling bedoelde beroep instellen, niet de mogelijkheid biedt een vermindering van de administratieve geldboete tot onder het wettelijk minimum te genieten”.

De wet van 10 april 1990 moet bijgevolg dringend gewijzigd worden om rekening te houden met de lessen die uit dit arrest getrokken kunnen worden. Het

Président de la Commission pour régulation des prix et de ses collaborateurs directs. Plus particulièrement, cet article 206 prévoyait l'application des lois relatives au régime de pension des membres du personnel civil de l'État au Président de la Commission pour la régulation des prix et à ses collaborateurs directs. Les personnes auxquelles ces dispositions devaient profiter ont, entretemps, quitté ladite Commission; l'une d'entre elles bénéficie encore de cet avantage et continuera à en bénéficier.

Ces mesures particulières ne se justifient plus actuellement dès lors que le statut du Président de la Commission pour la régulation des prix et de ses collaborateurs directs ont fait l'objet d'une réforme complète lors de l'adoption de l'AR du 20 mai 2009 portant modification de diverses dispositions relatives au fonctionnement de la Commission pour la régulation des prix et de la Commission des prix des Spécialités pharmaceutiques (MB, 16 juin 2009). Dans cet arrêté royal, le statut et la rémunération du Président sont adaptés et les postes de Conseiller juridique et de Rapporteur sont supprimés.

Il convient dès lors de supprimer l'insécurité juridique qui pourrait naître de l'existence de statuts contradictoires.

TITRE VIII

Intérieur

CHAPITRE 1^{ER}

Sécurité et prévention

Section 1^{re}

Modifications de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Suite à une question préjudicielle posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles, la Cour Constitutionnelle a dit pour droit dans son arrêt n°42/2009 du 11 mars 2009 que “L'article 19, § 5, alinéa 6, de la loi précitée du 10 avril 1990 viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas aux personnes qui exercent le recours prévu par cette disposition de bénéficier d'une réduction de l'amende administrative en deçà du minimum légal”.

Il convient dès lors de modifier d'urgence la loi du 10 avril 1990 en vue de tenir compte des enseignements qui se dégagent de cet arrêt. Le système de sanctions

sanctiesysteem moet herzien worden om te verhinderen dat dit arrest bij elke beroepsprocedure kan ingeroepen worden om de nietigheid van de administratieve sanctie te bekomen. In tegenstelling dus tot de stelling van de Raad van State is deze bepaling wel dringend.

Andere wijzigingen moeten tevens dringend aangebracht worden aan de wet tot regeling van de private en bijzondere veiligheid:

— Voor wat betreft het toevoegen van een bijkomende bewakingsactiviteit, namelijk het organiseren en begeleiden van uitzonderlijk vervoer, moet er opgemerkt worden dat deze maatregel dringend is aangezien de politiediensten deze taak, omwille van capaciteitsproblemen niet langer kunnen invullen bij de start van het Europees voorzitterschap op 1 juli 2010. De private firma's moeten voldoende voorbereidingstijd hebben om deze nieuwe taak zo efficiënt mogelijk te kunnen uitvoeren vanaf 1 juli 2010.

— De laatste maanden kwamen eveneens steeds meer nieuwe toepassingen en projecten tot stand waarbij beoogd wordt op een geautomatiseerde wijze alarmen op het gebied van *safety* (bv. ongevallen en brand) ter kennis te brengen van de overheid. Het risico bestaat dat enerzijds deze alarmen verloren gaan, doordat ze niet bij de juiste instanties terecht komen of anderzijds dat de bevoegde overheid overstelpt wordt door valse alarmen, die geautomatiseerde alarmen in ieder geval creëren. In beide gevallen ontstaat er een risico dat de hulpdiensten niet tijdig kunnen tussenkomen waar personen in een noodsituatie verkeren. Aan deze situatie dient dringend verholpen te worden door het mogelijk te maken dat de alarmmeldingen die bij de private alarmcentrales terechtkomen door hen afdoende gefilterd worden op valse alarmen en dat de echte alarmen gekanaliseerd worden naar één noodnummer 112. Dit kan door deze activiteit in de wet te formaliseren en naderhand te voorzien in de gepaste uitvoeringsbesluiten.

— Bijkomende delegatiemogelijkheden te voorzien om een snellere behandeling van de dossiers mogelijk te maken en een betere dienst te leveren aan de burger.

— Het afschaffen van de uitoefeningsvoorwaarden voor de leden van het raad van bestuur van de ondernemingen waarbinnen een interne bewakingsdienst wordt georganiseerd, is dringend. De administratieve lasten voor deze ondernemingen zijn zwaar hoewel hun hoofdactiviteit ver ligt van veiligheidsactiviteiten. Dankzij deze administratieve vereenvoudiging zullen de

doit être revu pour éviter que cet arrêt ne soit invoqué lors de chaque procédure d'appel en vue d'obtenir l'annulation de la sanction administrative. Contrairement à ce que soutient le Conseil d'État, cette disposition a donc bel et bien un caractère urgent.

D'autres modifications doivent également en urgence être apportées à la loi réglementant la sécurité privée et particulière:

— Pour ce qui concerne l'adjonction d'une activité complémentaire de gardiennage, notamment l'organisation et l'accompagnement d'un transport exceptionnel, il y a lieu d'observer que cette mesure s'impose d'urgence dans la mesure où en raison de problèmes de capacité, les services de police ne peuvent continuer à assumer cette tâche à l'entame de la présidence européenne à la date du 1^{er} juillet 2010. Les firmes privées doivent disposer d'un temps de préparation suffisant pour pouvoir remplir cette nouvelle mission aussi efficacement que possible à partir du 1^{er} juillet 2010.

— Ces derniers mois, de plus en plus de nouvelles applications et de nouveaux projets, visant à porter de manière automatisée les alarmes dans le domaine *safety* (par ex. accidents et incendie) à la connaissance des autorités, ont par ailleurs vu le jour ces derniers mois. Il existe le risque, d'une part, que ces alarmes se perdent parce qu'elles ne parviennent pas auprès des bonnes instances ou, d'autre part, que l'autorité compétente soit submergée par de fausses alarmes que génèrent dans tous les cas les alarmes automatisées. Dans les deux cas, le risque apparaît que les services de secours ne puissent intervenir à temps là où des personnes se trouvent dans une situation d'urgence. Il doit être remédié d'urgence à cette situation en permettant que les signaux d'alarme qui arrivent auprès des centrales d'alarmes privées soient suffisamment filtrés par elles en vue d'éliminer les fausses alarmes et que les alarmes réelles soient canalisées vers un numéro d'urgence unique 112. Cela peut se faire en formalisant cette activité dans la loi et en prévoyant ensuite les arrêtés d'exécution adéquats.

— Prévoir des possibilités de délégation supplémentaires afin de permettre un traitement plus rapide des dossiers et un meilleur service au citoyen.

— La suppression des conditions d'exercice pour les membres du conseil d'administration des entreprises au sein desquelles un service interne de gardiennage est organisé, est urgente. Les charges administratives pour ces entreprises sont lourdes alors que leur activité principale est éloignée de l'offre de services de sécurité. Par cette simplification administrative, les délais de

behandelingstermijnen van de vergunningsaanvragen van de interne bewakingsdiensten aanzienlijk ingekort worden.

— Er bestaat rechtsonzekerheid betreffende de termijn na afloop waarvan een nieuwe aanvraag kan ingediend worden na een weigeringsbeslissing gebaseerd op het niet naleven van de veiligheidsvoorwaarden. Het is dringend om een oplossing te bieden aan dit probleem om een einde te maken aan de rechtsonzekerheid.

— De inspecteurs van de Directie Private Veiligheid ondervinden actueel veel problemen tijdens hun controles omdat ze de identiteit van de gecontroleerde personen niet kunnen nagaan. Het is dus dringend om dit te veranderen zodat ze hun taken efficiënt kunnen uitoefenen.

— Er is kennelijk discussie of de wet tot regeling van de private en bijzondere veiligheid moet worden nageleefd door bepaalde beroepen of door personen die bepaalde activiteiten uitoefenen die gelinkt zijn aan veiligheid. Een duidelijke regel moet dus genomen worden zodat er rechtszekerheid bestaat voor de personen die deze beroepen of activiteiten uitoefenen evenals voor de burgers die met hen geconfronteerd worden.

Art. 46

De regering wenst om de federale politie dringend van een aantal taken te ontlasten. De organisatie en begeleiding van het uitzonderlijk vervoer slurpt veel politiecapaciteit op. Bij de start van het Europees voorzitterschap op 1 juli 2010 kan daarom die taak niet langer worden ingevuld.

De begeleiding van uitzonderlijk vervoer moet vanaf 1 juli 2010 dan ook gebeuren door daartoe vergunde ondernemingen en interne diensten. Om deze omschakeling op een efficiënte wijze te kunnen uitvoeren en de ondernemingen de nodige voorbereidingen te laten treffen is in tegenstelling tot de stelling van de Raad van State wel de hoogdringendheid in te roepen.

De wet private veiligheid biedt daartoe het aangewezen juridisch instrumentarium. Bewakingsondernemingen staan nu reeds in voor de begeleiding van groepen van personen met het oog op de verkeersveiligheid. De wet tot regeling van de private en bijzondere veiligheid biedt tevens het geschikte kader om te voorzien in een adequate opleiding bij het uitoefenen van deze activiteit. Het ontwerp voorziet in ruime overgangsbepalingen

traitement des demandes d'autorisation des services internes de gardiennage seront considérablement réduits.

— Il existe une insécurité juridique concernant le délai à l'issue duquel une nouvelle demande peut être introduite après une décision de refus fondée sur le non respect des conditions de sécurité. Il est urgent d'apporter une solution à ce problème pour mettre fin à l'insécurité juridique.

— Les inspecteurs de la Direction Sécurité Privée rencontrent à l'heure actuelle de nombreux problèmes parce qu'ils ne peuvent vérifier l'identité des personnes contrôlées. Il est donc urgent d'y remédier afin qu'ils puissent exercer leurs tâches de manière efficace.

— Il existe manifestement un débat quant à la question de savoir si la loi réglementant la sécurité privée et particulière doit être respectée par certaines professions ou par des personnes exerçant certaines activités liées à la sécurité. Une règle claire doit donc être prise pour qu'il y ait une sécurité juridique pour les personnes exerçant ces professions ou activités ainsi que pour les citoyens qui sont confrontés à elles.

Art. 46

Le gouvernement souhaite décharger la police fédérale d'un certain nombre de tâches. L'organisation et l'accompagnement d'un transport exceptionnel absorbe la capacité opérationnelle de la police dans une mesure élevée. À l'entame de la présidence européenne à la date du 1^{er} juillet 2010 la police ne peut continuer à assumer cette tâche.

L'accompagnement d'un transport exceptionnel doit dès lors se faire à partir du 1^{er} juillet 2010 par des entreprises et services internes dûment agréés à cette fin. Pour pouvoir opérer cette transition de manière efficace et donner à ces entreprises la possibilité de prendre les mesures préparatoires nécessaires à cette fin, l'urgence peut parfaitement être invoquée contrairement à ce que soutient le Conseil d'État.

La loi sur la sécurité privée offre pour cela l'instrument juridique adéquat. Les entreprises de gardiennage s'occupent déjà actuellement de l'accompagnement de groupes de personnes en vue de la sécurité routière. La loi réglementant la sécurité privée et particulière offre également le cadre adapté pour prévoir une formation adéquate pour l'exercice de cette activité. Le projet prévoit des mesures transitoires étendues de sorte que

zodat ondernemingen die nu reeds deze activiteit verrichten en waarvan de situatie gaat gewijzigd worden, zo soepel mogelijk kunnen worden ingeschakeld.

De regering heeft tevens de bedoeling om een regelgeving uit te werken voor het alarmbeleid aangaande meldingen voor brand, gaslekken en explosies en dit met het oog op het vermijden van valse alarmen enodeloze brandweerinterventies. Het is tevens wenselijk dat deze meldingen op een eenvormige en gestroomlijnde wijze worden geoptimaliseerd zodat de brandweerdiensten in de toekomst op de meest efficiënte wijze kunnen optreden. De regering wenst dat de burgers ook voor hun brand-, gas-, en ontploffingsalarmen op een geïntegreerde wijze kunnen genieten van de aangiftemogelijkheid bij het E-loket dat bestaat voor inbraakalarmen.

In de meeste gevallen zijn detectoren voor brand, rook en gas aangesloten op alarmsystemen die ook instaan voor de vaststelling en het doorsturen van inbraakalarmen. De alarmcentrales die alarmsignalen van inbraken beheren, doen dit ook voor alarmsignalen voor brand, gas en ontploffing. Alarmsystemen en –centrales bestemd om misdrijven tegen personen en goederen vast te stellen zijn gereguleerd krachtens de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Het is dan ook aangewezen de noodzakelijke regelgeving voor brandalarmen te voorzien via dezelfde wetgeving. Het voorgesteld ontwerp heeft tot gevolg dat:

- de alarmcentrales niet enkel voor het beheer van inbraakalarmen, maar ook voor brandalarmen vergunningsplichtig zijn;
- de Koning de voorwaarden kan bepalen voor de installatie en het gebruik van brandarmsystemen, net zoals dit het geval is voor inbraakalarmen.

Art. 47

De regering acht het opportuun om de procedures te vereenvoudigen en te versnellen door de minister van Binnenlandse Zaken in staat te stellen de beslissingen betreffende een eerste vergunning als bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst te delegeren aan de administratie. De Raad van State verwijst in haar advies naar de ernstige gevolgen van een beslissing waarbij aan een onderneming een eerste vergunning wordt toegekend. Dit belet evenwel niet dat een gedelegeerd ambtenaar een beslissing moet kunnen nemen over een aanvraagdossier dat aan alle vereisten voldoet en waarover de minister geen enkele discretionaire be-

l'ou puisse le plus souplement possible faire appel aux entreprises qui exercent déjà ces activités et dont la situation va être modifiée.

Le gouvernement souhaite également élaborer une réglementation relative à la politique en matière d'alarmes contre les incendies, fuites de gaz et explosions et ce, en vue d'éviter les fausses alarmes et les interventions inutiles des services d'incendie. Il est également souhaitable que ces alertes soient traitées d'une manière uniforme et fluide afin de permettre aux services d'incendie d'intervenir le plus efficacement possible à l'avenir. Le gouvernement souhaite que les citoyens puissent également en ce qui concerne leurs alarmes contre le feu, le gaz et les explosions, bénéficier de la possibilité de faire une déclaration dans le guichet électronique qui existe pour les alarmes contre les intrusions.

Dans la plupart des cas, les détecteurs d'incendie, de fumée et de gaz sont raccordés à des systèmes d'alarme qui permettent également de constater et de transférer des alarmes relatives à des cambriolages. Les centrales d'alarme qui gèrent les signaux d'alarme relatifs à des intrusions le font également pour les alertes au feu, au gaz et à l'explosion. Les systèmes et centrales d'alarme destinés à constater des délits contre des personnes et des biens sont réglementés en vertu de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Il est dès lors indiqué de prévoir la réglementation nécessaire pour les alarmes incendie par le biais de la même législation. Le projet proposé a pour conséquence que:

- les centrales d'alarme sont non seulement soumises à l'obligation d'autorisation pour la gestion des alarmes contre les intrusions, mais aussi pour la gestion des alarmes incendie;
- le Roi peut fixer les conditions d'installation et d'utilisation des systèmes d'alarme incendie, comme c'est le cas pour les alarmes contre les intrusions.

Art. 47

Le gouvernement estime opportun de simplifier et d'accélérer les procédures en permettant au ministre de l'Intérieur de déléguer les décisions relatives à une première autorisation en tant qu'entreprise de gardiennage ou service interne de gardiennage à l'administration. Le Conseil d'État souligne dans son avis les conséquences importantes d'une décision accordant une première autorisation à une entreprise. Cette considération n'empêche pas qu'un fonctionnaire délégué doit pouvoir prendre une décision dans un dossier de demande qui répond à toutes les exigences et pour lequel le ministre de l'Intérieur ne dispose d'aucun pouvoir d'appréciation

oordelingsbevoegdheid heeft. Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State voorziet het ontwerp evenwel wel dat de beslissingen tot het toekennen van vergunningen onder voorwaarden wel nog door de minister van Binnenlandse Zaken worden genomen.

Ook de beslissingen tot weigering van een vergunning of tot weigeringen van de vernieuwing blijven tot de exclusieve bevoegdheid van de inister van Binnenlandse Zaken behoren, gelet op de belangrijke gevolgen die hieruit voortvloeien voor de betrokken onderneming of dienst.

Art. 48

Om dezelfde redenen als deze hierboven vermeld, is het aangewezen de mogelijkheid te voorzien om de beslissingen aangaande een eerste vergunning, waaraan geen voorwaarden verbonden zijn, als onderneming voor veiligheidsadvies of als opleidingsinstelling te delegeren aan de administratie.

Art. 49

De eerste voorgestelde wijziging betreft de leden van de raden van bestuur van de ondernemingen waarbinnen een interne bewakingsdienst wordt georganiseerd.

Inderdaad behoort slechts een gedeelte van de onderneming die ze besturen, met name de interne dienst, op zich tot de sector van de private en bijzondere veiligheid.

De regering is bijgevolg van mening dat het disproportioneel is om bijzondere uitoefeningsvoorwaarden te voorzien voor deze categorie van personen hoewel ze niet betrokken zijn bij de interne bewakingsdienst. Bovendien kunnen de bedoelde personen talrijk zijn binnen de onderneming en verblijven ze soms in het buitenland. Het kan bijgevolg moeizaam zijn om de informatie die op hen betrekking hebben te verzamelen.

De tweede wijziging heeft betrekking op het toevoegen van een uitoefeningsvoorwaarde aan het eerste lid van artikel 5 van de wet van 10 april 1990 die de leidinggevenden en de leden van het raad van bestuur viseert.

De huidige wet geeft geen uitsluitel over het tijdstip waarop een persoon, waarvan de minister van Binnenlandse Zaken oordeelde dat hij niet voldoet aan de veiligheidsvoorwaarden, een nieuwe aanvraag kan richten om een identificatiekaart te bekomen voor het uitoefenen van bepaalde taken van private veiligheid.

discretionnaire. Afin de tenir compte de la remarque du Conseil d'État, le projet prévoit toutefois que les décisions qui accordent une autorisation sous conditions seront toujours prises par le ministre de l'Intérieur.

Les décisions de refus d'autorisation ou de refus de renouvellement restent également de la compétence exclusive du ministre de l'Intérieur vu les conséquences importantes qui en découlent pour l'entreprise ou le service concerné.

Art. 48

Pour des raisons identiques à celles mentionnées ci-dessus, il convient de prévoir la possibilité de déléguer les décisions relatives à une première autorisation en tant qu'entreprise de consultance en sécurité ou en tant qu'organisme de formation, qui ne sont pas assorties de conditions, à l'administration.

Art. 49

La première modification proposée concerne les membres des conseils d'administration des entreprises au sein desquelles une service interne de gardiennage est organisé.

En effet, seule une partie de l'entreprise qu'ils administrent, à savoir le service interne, relève en tant que telle du secteur de la sécurité privée et particulière.

Le gouvernement considère dès lors qu'il est disproportionné d'imposer des conditions d'exercice particulières à cette catégorie de personnes alors qu'elle ne sont pas impliquées dans le service interne de gardiennage. En outre, les personnes visées peuvent être nombreuses au sein de l'entreprise et résident parfois à l'étranger. Il peut dès lors s'avérer fastidieux de réunir les informations les concernant.

La deuxième modification concerne l'ajout d'une condition d'exercice à l'alinéa 1^{er} de l'article 5 de la loi du 10 avril 1990, lequel vise le personnel dirigeant et les membres du conseil d'administration.

La loi actuelle ne donne aucun renseignement sur le moment où une personne, au sujet de laquelle le ministre de l'Intérieur avait jugé qu'elle ne satisfaisait pas aux conditions de sécurité, peut adresser une nouvelle demande pour obtenir une carte d'identification en vue de l'exercice de certaines missions de sécurité privée.

Dit leidt tot rechtsonzekerheid voor de betrokkenen en overlast voor de administratie ingeval van repetitieve aanvragen. Deze bepaling wil een einde stellen aan dit juridisch vacuum. Een nieuwe aanvraag kan, na drie jaar, eventueel positief beoordeeld worden indien er zich sinds de aanvankelijke beslissing geen nieuwe feiten hebben voorgedaan en de feiten die aanleiding gaven tot de weigering, onvoldoende zwaarwichtig zijn om de eerdere beslissing te handhaven.

Het is mogelijk dat de minister van Binnenlandse Zaken een persoon weigert tot de voor hem gevraagde functie omwille van feiten die het voorwerp uitmaken van een opsporings- of gerechtelijk onderzoek. Indien naderhand mocht blijken dat de betrokkene bijvoorbeeld buiten vervolging werd gesteld of door de rechter wordt vrijgesproken omdat de feiten niet bewezen worden geacht, moet hij opnieuw in aanmerking kunnen komen voor een aanvraag tot de betrokken functie, zonder het einde van de termijn van drie jaar te moeten afwachten. De termijn van drie jaar kan eveneens ingekort worden indien betrokkene een volledig nieuw element naar voren kan brengen. Onder “nieuw element” wordt verstaan, een element waarvan betrokkene nog niet op de hoogte kon zijn op het moment dat hij zijn verweermiddelen kon naar voren brengen tijdens de administratieve procedure die de beslissing, genomen door de minister van Binnenlandse Zaken, voorafging.

Art. 50

Artikel 6 van de wet van 10 april 1990, die het uitvoerend personeel betreft, wordt op een identieke wijze aangevuld als wat voorzien is met betrekking tot artikel 5 van dezelfde wet. Er wordt dientengevolge verwezen naar de twee laatste punten van het vorig commentaar.

Van uitvoerende personeelsleden die in staan voor de professionele begeleiding van uitzonderlijke voertuigen mag verwacht worden dat tegen henzelf geen zwaarwichtige maatregelen zijn genomen ingevolge verkeersinbreuken. Daarom voorziet het artikel 6 in een voor hen bijkomende uitoefeningsvoorwaarde.

Art. 51

De activiteit die erin bestaat om uitzonderlijk vervoer te begeleiden zal slechts uitgeoefend worden door bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten met het oog op het verzekeren van de verkeersveiligheid.

Om de herkenbaarheid voor de andere weggebruikers te verzekeren voorziet de wet in de mogelijkheid

Il en résulte une insécurité juridique pour les intéressés et un surcroît de travail pour l'administration en cas de demandes répétées. La disposition en question entend mettre fin à ce vide juridique. Une nouvelle demande peut, après 3 ans, éventuellement être appréciée positivement si, depuis la décision initiale, il ne s'est pas produit de nouveaux faits et si les faits qui avaient entraîné le refus ne sont pas suffisamment graves pour maintenir la décision antérieure.

Il se peut que le ministre de l'Intérieur refuse une personne pour la fonction demandée pour elle et ce, en raison de faits qui font l'objet d'une information judiciaire ou d'une instruction judiciaire. S'il devait s'avérer par la suite qu'il n'y a plus lieu de poursuivre ou que l'intéressé a été acquitté par le juge parce que les faits n'ont pas été considérés comme prouvés, il doit pouvoir entrer à nouveau en ligne de compte pour une demande pour la fonction concernée et ce, sans devoir attendre la fin du délai de trois ans. Le délai de trois ans peut également être réduit si l'intéressé produit un tout nouvel élément. On entend par “nouvel élément”, l'élément dont l'intéressé ne pouvait être au courant au moment où il a pu présenter ses moyens de défense au cours de la procédure administrative qui a précédé la décision du ministre de l'Intérieur.

Art. 50

L'article 6 de la loi du 10 avril 1990, qui concerne le personnel d'exécution, est complété d'une manière identique à ce qui a été prévu pour l'article 5 de la même loi. Il est dès lors renvoyé aux deux derniers points du commentaire précédent.

On peut attendre des membres du personnel d'exécution qui sont responsables de l'accompagnement professionnel de véhicules exceptionnels, qu'ils n'aient pas eux-mêmes fait l'objet de mesures graves consécutives à des infractions de roulage. C'est pourquoi l'article 6 prévoit une condition d'exercice supplémentaire pour eux.

Art. 51

L'activité consistant à accompagner des transports exceptionnels sera uniquement exercée par des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage en vue de veiller à la sécurité routière.

Afin de garantir le caractère reconnaissable vis-à-vis des autres usagers de la route, la loi prévoit pour

om, naast andere, voor deze categorie het dragen van een uniforme werkkledij te verplichten. De tekst van het artikel is aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State.

Het dragen van een wapen is geenszins nodig bij de uitoefening van dergelijke opdrachten en dient bijgevolg verboden te worden.

Art. 52

Teneinde de meldingsplicht aan de overheid op een soepele wijze te kunnen organiseren, is voorzien dat de nadere regels hiervoor door de Koning worden bepaald en dat de minister van Binnenlandse Zaken deze verplichting kan laten uitvoeren door middel van een centraal elektronisch formulier.

Art. 53

1° Artikel 16 van de wet van 10 april 1990 machtigt de personen belast met de controle van de wet processen-verbaal op te stellen met bewijskracht tot bewijs van het tegendeel. Daar de controleurs geen deel uitmaken van de politiediensten, kunnen zij de gecontroleerde personen niet met zekerheid identificeren en moeten de processen-verbaal zonder gevolg worden geklasseerd indien de identiteit van de personen die er in worden opgenomen niet correct is.

De huidige aanvulling van artikel 16 beoogt het opvullen van deze leemte en biedt de controleurs de mogelijkheid om de identiteit van de gecontroleerde personen te verifiëren.

Teneinde de weigering aan medewerking aan de controle sanctioneerbaar te maken werd de tekst van deze bepaling, ingevolge de opmerking van de Raad van State geherformuleerd.

2° Deze wijziging is het gevolg van het opheffen van de strafrechtelijke sancties, voorzien in artikel 18 van de wet. Er wordt verwezen naar de bespreking bij artikel 54.

Art. 54

In antwoord op een prejudiciële vraag, heeft het Grondwettelijk Hof op 11 maart 2009 geoordeeld dat het artikel 19 van de wet van 10 april 1990 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en het algemeen beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie schendt, in zoverre het de personen die bij de rechtbank van eerste aanleg een beroep hebben ingesteld tegen een administratieve geldboete, niet toestaat een vermindering van de

cette catégorie, comme pour d'autres, la possibilité d'imposer le port d'une tenue de travail uniforme. Le texte de l'article a été adapté aux remarques du Conseil d'État.

Le port d'une arme n'est nullement nécessaire pour l'exercice de ce type de missions et doit dès lors être proscrit.

Art. 52

Afin de pouvoir organiser souplement le devoir d'informer les autorités, il est prévu que les règles plus spécifiques à ce sujet seront déterminées par le Roi et que le ministre de l'Intérieur pourra faire exécuter cette obligation au moyen d'un formulaire électronique central.

Art. 53

1° L'article 16 de la loi du 10 avril 1990 habilite les personnes chargées du contrôle de la loi à dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Lorsque les contrôleurs n'appartiennent pas aux services de police, ils ne peuvent identifier avec certitude les personnes contrôlées et les procès-verbaux doivent être classés sans suite si les identités qui y figurent ne sont pas exactes.

Le présent ajout dans l'article 16 vise à combler cette lacune en permettant aux contrôleurs de vérifier l'identité des personnes soumises au contrôle.

Afin que le refus de collaboration au contrôle soit sanctionnable, le texte de cette disposition a été reformulé suite à la remarque du Conseil d'État.

2° Cette modification est consécutive à l'abrogation des sanctions pénales, prévues à l'article 18 de la loi. Il est renvoyé au commentaire de l'article 54.

Art. 54

En réponse à une question préjudicielle, la Cour constitutionnelle a considéré en date du 11 mars 2009 que l'article 19 de la loi du 10 avril 1990 violait les articles 10 et 11 de la Constitution et le principe général d'égalité et de non discrimination, en ce qu'il ne permet pas aux personnes qui exercent un recours auprès du Tribunal de première instance à l'encontre d'une amende administrative, de bénéficier d'une

geldboete te genieten tot onder de wettelijke minima, in tegenstelling tot wat voorzien is in artikel 85 van het Strafwetboek voor strafboetes (Arrest nr. 42/2009 van het Grondwettelijk Hof).

Het Grondwettelijk Hof merkt op dat een systeem waarbinnen, in dezelfde wet, de strafrechtelijke inbreuken die zwaarder worden geacht dan de inbreuken die met een administratieve geldboete worden bestraft, kunnen worden verminderd tot veel lagere bedragen dan die van de administratieve geldboeten, onsamenhangend is en leidt tot een kennelijk onredelijk verschil in behandeling.

Naar aanleiding van dit arrest moet het sanctiesysteem voorzien in de wet van 10 april 1990, het voorwerp uitmaken van een aantal wijzigingen om met name een grotere individualisering van de sancties mogelijk te maken.

De eerste wijziging bestaat in het verruimen van het systeem van de administratieve boetes. Ingevolge de opmerkingen van de Raad van State over de onsamenhangendheid die werd vastgesteld door het Grondwettelijk Hof, is het opportuun artikel 18, waarin voorzien wordt in bepaalde strafrechtelijke sancties, op te heffen. Hiermee wordt het risico op schendingen van de artikels 10 en 11 van de Grondwet opgeheven.

Er is tevens voorzien in de invoering van verzachtende omstandigheden die de bevoegde ambtenaar en de rechter zullen toelaten de administratieve geldboetes te verminderen tot onder de wettelijke minima. Dit laatste punt impliceert een wijziging van het artikel 19 van de wet van 10 april 1990 dat hierna wordt uiteengezet.

Art. 55

Er wordt verwezen naar het commentaar van het vorige artikel betreffende het arrest van het Grondwettelijk Hof van 11 maart 2009 en de wijziging van het sanctiestelsel.

Voorgesteld wordt het percentage van het bedrag van de verschuldigde boete in geval van minnelijke schikking te verminderen.

Er worden tevens kleine aanpassingen voorzien met betrekking tot de gevallen van recidive en dit in het voordeel van de overtreder.

Meerdere inbreuken die voordien strafrechtelijk werden gesanctioneerd, moeten nu voorzien worden in artikel 19 dat het bedrag van de administratieve boetes bepaalt.

réduction de l'amende en dessous du minimum légal, contrairement à ce qui est prévu à l'article 85 du Code pénal pour les amendes pénales (Arrêt n° 42/2009 de la Cour constitutionnelle).

La Cour constitutionnelle relève qu'un système par lequel, dans la même loi, les infractions pénales, qui sont censées être plus graves que les infractions punies d'une amende administrative, peuvent être réduites à des montants largement inférieurs à ceux des amendes administratives, est incohérent et aboutit à une différence de traitement manifestement déraisonnable.

Suite à cet arrêt, le système de sanctions prévu dans la loi du 10 avril 1990 doit faire l'objet d'un certain nombre de modifications afin de permettre, notamment, une plus grande individualisation des sanctions.

La première modification consiste à élargir le système des amendes administratives. Suite aux remarques du Conseil d'État relatives à l'incohérence constatée par la Cour Constitutionnelle, il est opportun d'abroger l'article 18 dans lequel certaines sanctions pénales sont prévues. Par cette abrogation, le risque de violation des articles 10 et 11 de la Constitution est supprimé.

Il est également prévu d'instaurer des circonstances atténuantes permettant au fonctionnaire compétent et au juge de réduire les amendes administratives en dessous des minima légaux. Ce dernier point implique une modification de l'article 19 de la loi du 10 avril 1990 qui est développée ci-après.

Art. 55

Il est renvoyé au commentaire de l'article précédent en ce qui concerne l'arrêt de la Cour constitutionnelle du 11 mars 2009 et à la modification du régime de sanctions.

Il est proposé de réduire le pourcentage du montant de l'amende dû en cas d'arrangement à l'amiable.

De légères adaptations sont également prévues concernant les cas de récidive et ce, à l'avantage du contrevenant.

Plusieurs infractions, qui étaient précédemment sanctionnées pénalement, doivent à présent être prévues dans l'article 19 fixant le taux des amendes administratives.

Tenslotte, zoals voorafgaandelijk werd uiteengezet, dient artikel 19 van de wet te worden aangepast om de bevoegde ambtenaar en de rechter die in beroep uitspraak doet de mogelijkheid te bieden rekening te houden met verzachtende omstandigheden en zo onder de minimabedragen, zoals bepaald in artikel 19, te kunnen gaan.

De opheffing van het tweede lid van § 2 is het gevolg van de opheffing van de strafrechtelijke sancties.

Art. 56

De wetgever uit 1990 en 1999 kon niet uitsluiten dat er beroepen werden over het hoofd gezien of in de toekomst zouden opduiken die onder het toepassingsgebied van de wet vielen, maar waarvan het niet de bedoeling was de beoefenaars ervan te aanzien als personen die onderworpen waren aan de wet tot regeling van de private veiligheid. Daarom voorziet de wet in een uitzonderingsbepaling.

De regering wenst deze mogelijkheid aan te houden, maar omdat hierdoor het toepassingsgebied van de wet wordt ingeperkt en een belangrijke doelstelling erin bestaat de nodige rechtsbescherming te bieden tegen inmenging in het persoonlijke leven, stelt ze voor deze mogelijkheid met bijkomende waarborgen te omgeven. Aangezien de grondwet stelt dat inmenging in het privé-leven enkel door de wet kan worden geregeld is het in ieder geval noodzakelijk dat de functie en de bevoegdheden van deze beoefenaars door een wet zijn geregeld. Deze wetgeving moet op haar beurt de nodige garanties bieden ten overstaan van personen die het voorwerp zijn van de inmenging van deze beoefenaars.

Deze bepaling moet tevens een einde maken aan de rechtsonzekerheid die in sommige situaties is ontstaan.

Het is de bedoeling de inwerkingtreding van deze bepaling te coördineren met het betreffende Koninklijk besluit.

Art. 57

Een overgangsmaatregel is voorzien om de ondernemingen en diensten, die reeds uitzonderlijke vervoeren organiseren of begeleiden, en nieuwe ondernemingen die erkend worden voor de installatie, onderhoud en herstel van alarmsystemen toe te laten hun activiteiten verder te zetten in afwachting van de toekenning van de vergunning. Het spreekt voor zich dat deze maatregel enkel geldt indien een aanvraag tot vergunning tijdig wordt ingediend. De bepaling heft de mogelijke verwarring waarop de Raad van State in haar advies gewezen heeft, op.

Enfin, comme expliqué précédemment, il convient de modifier l'article 19 de la loi en introduisant la possibilité pour le fonctionnaire compétent et pour le juge statuant en degré d'appel de tenir compte de circonstances atténuantes et de descendre ainsi en dessous des montants minima fixés à l'article 19.

L'abrogation de l'alinéa 2 du § 2 est consécutive à la suppression des sanctions pénales.

Art. 56

Le législateur de 1990 et de 1999 ne pouvait pas exclure que des professions aient été omises ou que de nouvelles professions apparaissent à l'avenir qui tomberaient sous le champ d'application de la loi, mais pour lesquelles l'intention n'était pas de considérer leurs praticiens comme étant des personnes soumises à la loi réglementant la sécurité privée. C'est pourquoi la loi prévoit une exception.

Le gouvernement souhaite maintenir cette possibilité, mais, étant donné que le champ d'application de la loi s'en trouve ainsi réduit et qu'un objectif important consiste à offrir la protection juridique nécessaire contre les ingérences dans la vie privée, il propose d'assortir cette possibilité de garanties supplémentaires. Puisque la Constitution précise que toute ingérence dans la vie privée ne peut être réglée que par la loi, il est en tout état de cause indispensable que la fonction et les compétences de ces praticiens soient régies par une loi. Cette réglementation doit à son tour apporter les garanties nécessaires à l'égard des personnes qui font l'objet d'une ingérence de ces praticiens.

Cette disposition doit également mettre fin à l'insécurité juridique qui est apparue dans certaines situations.

L'objectif est de coordonner l'entrée en vigueur de cette disposition avec l'arrêté royal concerné.

Art. 57

Une mesure transitoire est prévue afin de permettre aux entreprises et services qui organisent ou accompagnent déjà des transports exceptionnels et aux nouvelles entreprises qui sont agréées pour l'installation, l'entretien et la réparation de systèmes d'alarme, de poursuivre leurs activités en attendant l'octroi de leur autorisation. Il va de soi que cette mesure ne s'applique qu'à condition qu'une demande d'autorisation soit introduite dans les délais. La disposition supprime l'éventuelle confusion relevée par le Conseil d'État dans son avis.

Een overgangsmaatregel wordt tevens voorzien voor hun personeelsleden zodat zij de nodige opleiding kunnen volgen.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet tot regeling van het beroep van privé-detective

Er wordt voorgesteld om de minister van Binnenlandse Zaken toe te laten om bepaalde bevoegdheden aan de administratie te delegeren.

Art. 58

De regering acht het opportuun om de procedures te vereenvoudigen en te versnellen door de minister van Binnenlandse Zaken in staat te stellen de beslissingen betreffende een eerste vergunning, evenals de beslissingen aangaande de vernieuwing van een vergunning, te delegeren aan de administratie. De Raad van State verwijst in haar advies naar de ernstige gevolgen van een beslissing waarbij aan een onderneming een eerste vergunning wordt toegekend. Dit belet evenwel niet dat een gedelegeerd ambtenaar een beslissing moet kunnen nemen over een aanvraagdossier dat aan alle vereisten voldoet en waarover de minister geen enkele discretionaire beoordelingsbevoegdheid heeft. Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State voorziet het ontwerp evenwel wel dat de beslissingen tot het toekennen van vergunningen onder voorwaarden wel nog door de minister van Binnenlandse Zaken worden genomen.

Ook de beslissingen aangaande de weigeringen van een vergunning of de weigeringen van een vernieuwing zullen uitsluitend door de minister van Binnenlandse Zaken kunnen worden genomen, gelet op de belangrijke gevolgen die hieruit voortvloeien voor de aanvrager.

Art. 59

Gelet op het groot aantal privé-detectives waarvan de activiteit een inherent bestanddeel uitmaakt van de hoofdactiviteit en het feit dat de afwijking voorzien in artikel 4 van de wet verbonden is aan de algemene vergunning tot uitoefening van het beroep, wordt het noodzakelijk geacht de administratie toe te laten deze afwijking toe te kennen.

Une mesure transitoire est également prévue pour les membres de leur personnel afin de leur permettre de suivre la formation adéquate.

Section 2

Modifications de la loi organisant la profession de détective privé

Il est proposé de permettre au ministre de l'Intérieur de déléguer certaines compétences à l'administration.

Art. 58

Le gouvernement estime opportun de simplifier et d'accélérer les procédures en permettant au ministre de l'Intérieur de déléguer à l'administration les décisions relatives à une première autorisation ainsi que les décisions relatives à un renouvellement d'autorisation. Le Conseil d'État souligne dans son avis les conséquences importantes d'une décision accordant une première autorisation à une entreprise. Cette considération n'empêche cependant pas qu'un fonctionnaire délégué doit pouvoir prendre une décision dans un dossier de demande qui répond à toutes les exigences et pour lequel le ministre de l'Intérieur ne dispose d'aucun pouvoir d'appréciation discrétionnaire. Afin de tenir compte de la remarque du Conseil d'État, le projet prévoit toutefois que les décisions qui accordent une autorisation sous conditions seront toujours prises par le ministre de l'Intérieur.

Les décisions relatives aux refus d'autorisation ou aux refus de renouvellement pourront également exclusivement être prises par le ministre de l'Intérieur vu les conséquences importantes qui en découlent pour le demandeur.

Art. 59

Considérant le nombre important de détectives privés dont l'activité constitue une composante inhérente à l'activité principale et le fait que la dérogation visée à l'article 4 de la loi est liée à l'autorisation générale d'exercer la profession, il est jugé nécessaire de permettre à l'administration d'octroyer cette dérogation.

HOOFDSTUK 2

Civiele Veiligheid - Wijzigingen aan de Wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid

Het huidige artikel 206 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid stelt dat het gemeentepersoneel, in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel, vanaf de inwerkingtreding van artikel 220, dat de hulpverleningszones opricht, federaal personeel wordt binnen de daarvoor bevoegde administratie. Onverminderd de toepassing van artikel 207 wordt het onderworpen aan een door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaald statuut.

Het huidige artikel 207 van de wet van 15 mei 2007 bepaalt dat o.m. het gemeentepersoneel bedoeld in artikel 206, kan beslissen onderworpen te blijven aan de wetten en reglementen die van toepassing zijn op het gemeentepersoneel. Deze beslissing moet genomen worden binnen de 3 maanden die volgen op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit houdende het administratief en geldelijk statuut van het administratief en operationeel personeel van de hulpverleningszones, en wordt door het betrokken personeelslid schriftelijk meegedeeld aan de bevoegde overheid. Van zodra de brandweerdiensten in zones zijn ingedeeld, kan dit personeelslid te allen tijde vragen om te worden onderworpen aan de bepalingen van het administratief en geldelijk statuut van het administratief en operationeel personeel van de zones.

Voorgesteld wordt om:

1° vanuit de gemeenten, het gemeentepersoneel in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel gedurende een jaar te detacheren voor het statutaire personeel en ter beschikking te stellen voor het contractuele personeel bij de FOD Binnenlandse Zaken (deze is sedert de beslissing van de Ministerraad d.d. 17 juli 2009 de bevoegde administratie), i.p.v. onmiddellijk en definitief over te plaatsen;

2° het ogenblik van federalisering van het huidig eenvormig oproepstelsel los te koppelen van de oprichting van de hulpverleningszones bij koninklijk besluit.

De huidige tekst van artikel 206 creëert bij het gemeentepersoneel in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel nogal wat ongerustheid. Men is niet zeker of men zich zal kunnen aanpassen aan de nieuwe werkomgeving en of men wel over de nodige competenties beschikt om de functie binnen de gefederaliseerde 112-centra uit te oefenen, met de nieuwe technologieën die daar geïntroduceerd worden. Dit kan

CHAPITRE 2

Sécurité civile - Modifications de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile

L'actuel article 206 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile stipule qu'à la date de l'entrée en vigueur de l'article 220 portant création des zones de secours, le personnel communal, en service dans les centres du système d'appel unifié, devient du personnel fédéral dans l'administration compétente et est soumis, sans préjudice de l'article 207, au statut, arrêté par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

L'actuel article 207 de la loi du 15 mai 2007 stipule que notamment le personnel communal visé à l'article 206 peut décider de rester soumis aux lois et règlements applicables au personnel communal. Cette décision est prise dans les trois mois de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal portant le statut administratif et pécuniaire du personnel administratif et opérationnel des zones de secours et est communiquée par écrit à l'autorité compétente par le membre du personnel concerné. À partir du moment où les services d'incendie ont été répartis en zones, ledit membre du personnel peut demander à n'importe quel moment à être soumis aux dispositions du statut administratif et pécuniaire du personnel administratif et opérationnel des zones

Il est proposé de:

1° détacher le personnel communal statutaire et mettre à disposition le personnel communal contractuel en service dans les centres du système d'appel pendant un an auprès du SPF Intérieur (qui est l'administration compétente depuis la décision du Conseil des ministres du 17 juillet 2009), plutôt que de le déplacer immédiatement et définitivement;

2° dissocier, par voie d'arrêté royal, le moment de la fédéralisation de l'actuel système d'appel unifié et la création des zones de secours.

L'énoncé actuel de l'article 206 suscite de nombreuses inquiétudes parmi le personnel communal en service dans les centres du système d'appel unifié, qui n'est pas certain de pouvoir s'adapter au nouveau cadre de travail et disposer des compétences requises pour l'exercice de la fonction dans les centres 112 fédéralisés, avec les nouvelles technologies qui y seront introduites. Cette situation risque d'occasionner des

leiden tot sociale onrust. Ook de FOD Binnenlandse Zaken wenst voor de 112-centra personeel ter beschikking te hebben dat de juiste vaardigheden heeft. Dit zijn niet noodzakelijk de vaardigheden die nu nodig zijn in de centra voor het eenvormig oproepstelsel. Door te voorzien dat het gemeentepersoneel gedurende een jaar gedetacheerd of ter beschikking gesteld wordt, waarna het eventueel vast benoemd kan worden, wordt zowel aan het betrokken personeelslid als aan de FOD Binnenlandse Zaken de mogelijkheid geboden na te gaan of de aanpassing goed is verlopen. Eventueel kan het personeelslid bij de gemeente blijven.

Er wordt geopteerd voor een regime van terbeschikkingstelling en detachering, en niet voor dat van een stageperiode en een verlof voor stage. Het eerstgenoemde regime is immers universeler, en laat bovendien toe de meeruitgaven voor de FOD Binnenlandse Zaken beter te spreiden in de tijd. Zo kan (althans deels) vermeden worden dat de FOD Binnenlandse Zaken omzeggens gelijktijdig het personeel van de huidige centra voor het eenvormig oproepstelsel moet terugbetalen aan de gemeenten, volgens de nu geldende reglementering, en de meeruitgaven moet dragen verbonden aan de onmiddellijke overplaatsing van het gemeentepersoneel naar de FOD Binnenlandse Zaken (al dan niet als stagiair). In principe worden volgens de nu geldende reglementering de personeelskosten van het voorgaande jaar aan de gemeenten terugbetaald (b.v. in 2010 worden de kosten voor het in 2009 in dienst zijnde personeel betaald).

Artikel 206 kan niet worden toegepast op de beroepsbrandweerlieden in dienst bij een gemeente en in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel, die krachtens artikel 203 worden overgedragen naar het operationele kader van de zone waarvan de gemeente deel uitmaakt. Deze brandweerlieden kunnen immers nooit benoemd worden tot vast personeelslid van de FOD Binnenlandse Zaken en onderworpen worden aan het statuut van het rijkspersoneel. Zij kunnen wel gedetacheerd worden overeenkomstig de bepalingen van een nieuw artikel 206*bis*.

Het nieuw artikel 206*bis* bepaalt dat de beroepsbrandweerlieden in dienst bij een gemeente, in afwachting van hun overdracht naar het operationele kader van de zone waarvan de gemeente deel uitmaakt, bedoeld in artikel 203, kunnen gedetacheerd en ter beschikking gesteld worden van een federale overheidsdienst of het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid bedoeld in artikel 175.

troubles sociaux. Le SPF Intérieur souhaite également avoir à disposition pour les centres 112 du personnel disposant des compétences adéquates. Il ne s'agit pas nécessairement des compétences requises actuellement dans les centres du système d'appel unifié. En prévoyant que le personnel communal est détaché ou mis à disposition pendant un an, et pouvant ensuite être éventuellement nommé à titre définitif, le SPF Intérieur et le membre du personnel peuvent tous deux vérifier si l'adaptation s'est déroulée de manière adéquate. Le membre du personnel peut éventuellement rester dans la commune.

Il est opté pour un régime de mise à disposition et détachement, et non pour celui d'une période de stage ou d'un congé pour stage. Le premier régime est effectivement plus universel et permet en outre au SPF Intérieur de mieux étaler les dépenses supplémentaires dans le temps. Il est ainsi possible (partiellement du moins) d'éviter que le SPF Intérieur doive rembourser pour ainsi dire simultanément aux communes le personnel des actuels centres du système d'appel unifié, en vertu de la réglementation actuellement en vigueur, et de devoir supporter les dépenses supplémentaires liées au remplacement immédiat du personnel communal vers le SPF Intérieur (comme stagiaire ou non). En principe, en vertu de la réglementation actuelle, les dépenses de personnel de l'année précédente sont remboursées aux communes (ex. en 2010, l'on remboursera les coûts relatifs au personnel en service en 2009).

L'article 206 ne peut pas être appliqué aux pompiers professionnels en service dans une commune et en service dans le centre du système d'appel unifié, pompiers qui, en vertu de l'article 203, sont transférés au cadre opérationnel de la zone dont la commune fait partie. En effet, ces pompiers ne pourront jamais être nommés comme membres du personnel à titre définitif du SPF Intérieur, ni être soumis au statut des agents de l'État. Ils peuvent néanmoins être détachés, conformément aux dispositions d'un nouvel article 206*bis*.

Le nouvel article 206*bis* stipule que les sapeurs-pompiers professionnels en service dans une commune peuvent, en attendant leur transfert au cadre opérationnel de la zone dont la commune fait partie, visé à l'article 203, être détachés et mis à la disposition d'une administration fédérale ou du Centre fédéral des connaissances pour la Sécurité civile visé à l'article 175.

TITEL IX

Middenstand

HOOFDSTUK 1

Wijziging van artikel 8 van de programmawet tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap van 10 februari 1998

Het informatiseren van sommige examens maakt de aanwezigheid van een examencommissie overbodig, waarvan het bijeen brengen vaak problemen stelt op het vlak van de beschikbaarheid van haar leden. De informatisering betekent voor de kandidaat een tijds-winst, die zo sneller aan het examen kan deelnemen.

Art. 63

De wijziging van artikel 8 maakt het mogelijk de examens, die nog steeds onder de verantwoordelijkheid van de examencommissie worden georganiseerd, te informatiseren.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein

Als gevolg van de inwerkingtreding van de nieuwe wetgeving betreffende de inkomenscompensatievergoeding voor de zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein lijkt het dat een aantal technische verbeteringen aan de wettekst moeten worden aangebracht om de rechtszekerheid te waarborgen.

Art. 64

Dit artikel past de Nederlandstalige versie aan van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein om de Franstalige versie van bovenvermelde wet optimaal te vertalen.

TITRE IX

*Classes moyennes*CHAPITRE 1^{ER}**Modification de l'article 8 de la loi-programme pour la promotion de l'entreprise indépendante du 10 février 1998**

L'informatisation de certains examens ne nécessite plus la présence de jury dont la réunion posait souvent des problèmes en terme de disponibilité de ses membres. Cette informatisation entraîne par conséquent un gain de temps pour le candidat pouvant passer son examen plus rapidement.

Art. 63

La modification de l'article 8 rend possible l'informatisation d'examens toujours organisés sous la responsabilité des jurys centraux.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public

Suite à l'entrée en vigueur de la nouvelle législation relative à l'indemnisation des indépendants victimes de travaux de voirie, il apparaît qu'un certain nombre de corrections techniques doivent être apportées au texte afin de garantir la sécurité juridique.

Art. 64

Cet article adapte la version néerlandaise de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public afin de traduire de manière optimale la version française de la loi précitée.

Art. 65

Dit artikel past artikel 6 van bovenvermelde wet aan om de initiële aanvragen tot vergoeding te onderscheiden van de aanvragen tot verlenging. De sluitingperiode van minimum 7 dagen tijdens de welke de inrichting die van hinder slachtoffer is, wordt gesloten, is gerechtvaardigd in het kader van de initiële aanvraag tot vergoeding. De aanvraag tot verlenging is alleen de voortzetting van de initiële aanvraag tot vergoeding. Om verwarring te voorkomen, moet de tekst in die zin worden verduidelijkt.

Art. 66

Net zoals het commentaar van artikel 65, past dit artikel het artikel 7 van de voornoemde wet aan om de initiële aanvragen tot vergoeding te onderscheiden van de aanvragen tot verlenging.

Bovendien wordt artikel 7 eveneens aangepast om rekening te houden met de vervaldatum van elke vergoedingsperiode en niet alleen met de eerste vergoedingsperiode.

Ten slotte is er een aanpassing van artikel 7 om een overbodige verwijzing naar artikel te schrappen.

Art. 67

Dit artikel past artikel 7*bis* van voornoemde wet aan om een optimale coherentie met de rest van de wettekst te waarborgen.

Art. 68

Dit artikel past de Nederlandstalige versie van de wet optimaal aan.

Art. 69

Dit artikel wijzigt de wet, enerzijds om de Nederlandstalige versie ervan optimaal aan te passen en anderzijds om de gevallen van betalingen die onverschuldigd blijken, op een ruimere manier te voorzien in geval van een inbreuk op de wet.

Art. 70

Dit artikel wijzigt de wet om rekening te houden met de relevante verwijzingen naar artikelen.

Art. 65

Cet article adapte l'article 6 de la loi précitée afin de différencier les demandes d'indemnisation initiales des demandes de prolongation. En effet, la période de 7 jours minimum de fermeture de l'établissement qui subit des nuisances se justifie dans le cadre d'une demande d'indemnisation initiale. Par contre, la demande de prolongation n'est que la continuité de la demande d'indemnisation initiale. Il faut donc clarifier le texte en ce sens pour éviter toute ambiguïté.

Art. 66

À l'instar du commentaire de l'article 65, cet article adapte l'article 7 de la loi précitée afin de différencier les demandes d'indemnisation initiales des demandes de prolongation.

Par ailleurs, l'article 7 est également adapté pour tenir compte de l'échéance de chaque période d'indemnisation et non uniquement de la première période d'indemnisation.

Enfin, l'article 7 fait l'objet d'une adaptation afin de supprimer un renvoi d'article inutile.

Art. 67

Cet article adapte l'article 7*bis* de la loi précitée afin d'assurer une cohérence optimale avec le reste du texte de la loi précitée.

Art. 68

Cet article adapte, de manière optimale, la version néerlandaise de la loi.

Art. 69

Cet article modifie la loi d'une part, afin de l'adapter dans sa version néerlandaise de manière optimale, et, d'autre part, en prévoyant de manière plus large les cas de paiement considérés comme indus, lorsqu'il y a infraction à la loi.

Art. 70

Cet article modifie la loi afin de tenir compte des renvois d'articles pertinents.

Art. 71

Dit artikel vereist geen bijzonder commentaar.

HOOFDSTUK 3

**Wijziging van het Wetboek van Koophandel
betreffende de beroepsactiviteit van zelfstandige
onthaalouder**

Het voorstel heeft tot doel te vermijden dat de kinderopvang als een handelsactiviteit zou worden beschouwd.

Dit zal de discriminatie wegnemen ten aanzien van personen die “in onderaanneming” werken voor de bevoegde instanties inzake gezinsbeleid.

Art. 72

Dit artikel heeft als doel de zelfstandige activiteit van kinderopvang uit te sluiten van de toepassing van het Wetboek van koophandel.

Worden door deze bepaling bedoeld de onthaalouders zoals bepaald door:

- artikel 2, 7° van het besluit van de regering van de Franse Gemeenschap houdende regeling;
- artikel 1, 3°, van het besluit van de Vlaamse regering houdende regeling van inkomensgerelateerde opvang bij zelfstandige opvangvoorzieningen
- artikel 1, 6° van het besluit van de regering van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de kinderopvang.

Deze bepaling is slechts van toepassing indien de onthaalouder aan de door de bevoegde instanties inzake gezinsbeleid vastgelegde voorwaarden voldoet.

HOOFDSTUK 4

**Wijziging van de wet van 13 juli 2006 betreffende
de commissies en de beroepscommissies
die bevoegd zijn inzake het voeren van de
beroepstitel van een dienstverlenend
intellectueel beroep**

De huidige wetgeving bepaalt dat:

- de opdracht van de voorzitter van de commissies bevoegd inzake het voeren van de beroepstitel wordt

Art. 71

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

CHAPITRE 3

**Modification du code de commerce en ce qui
concerne l'activité d'accueillant autonome
d'enfants**

La proposition vise à éviter que les activités d'accueillant(s) d'enfants soient considérées comme des actes de commerce.

Cela mettra fin à une discrimination par rapport aux personnes travaillant en “sous-traitance” pour les entités compétentes en matière de politique familiale.

Art. 72

Cet article vise à exclure l'activité indépendante de l'accueil de la petite enfance de l'application du Code de commerce.

Sont visés par la présente disposition, les accueillants tels que définit par:

- l'article 2, 7° de l'arrêté du gouvernement de la Communauté française portant réglementation;
- l'article 1^{er}, 3°, de l'arrêté du gouvernement flamand réglant l'accueil sur la base des revenus dans les structures d'accueil indépendantes;
- l'article 1^{er}, 6° de l'arrêté du gouvernement de la Communauté germanophone relatif à l'accueil des enfants.

Cette disposition ne s'applique que si l'accueillant répond aux conditions fixées par les autorités compétentes en matière de politique familiale.

CHAPITRE 4

**Modification de la loi du 13 juillet 2006 relative
aux commissions et commissions de recours
compétentes en matière de port du titre
professionnel d'une profession intellectuelle
prestataire de services**

Les législations actuelles prévoient que:

- les missions du président des commissions compétentes en matière de port du titre professionnel soient

uitgeoefend door een eremagistraat of een bij de balie ingeschreven advocaat;

— de opdracht van voorzitter en ondervoorzitter van de beroepscommissies bevoegd inzake het voeren van de beroepstitel wordt uitgeoefend door eremagistraten.

Met deze bepaling wil men de benoemingen niet langer beperken tot de eremagistraten maar deze uitbreiden naar de effectieve magistraten en de emeriti magistraten.

Art. 73

Dit artikel wil de benoeming als voorzitter van een commissie bevoegd inzake het voeren van de beroepstitel niet langer beperken tot de eremagistraten maar uitbreiden naar de effectieve magistraten en de emeriti magistraten.

Art. 74

Dit artikel wil de benoeming als voorzitter en ondervoorzitter van een beroepscommissie bevoegd inzake het voeren van de beroepstitel niet langer beperken tot de eremagistraten maar uitbreiden naar de effectieve magistraten en de emeriti magistraten.

HOOFDSTUK 5

Gevolgen van het faillissement en de gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag op de aansprakelijkheid van derden voor de financiering van een nieuwe activiteit

Op 10 oktober 2008 heeft de Ministerraad ingestemd met het Federaal KMO-Plan en zich als doel gesteld de perverse gevolgen verbonden aan een faillissement te bestrijden en het tweedekansondernemerschap aan te moedigen.

Sinds meer dan een jaar heeft de crisis zware gevolgen voor de ondernemingen en voor de werkgelegenheid in België zodat tegen het einde van dit jaar meer dan 10 000 faillissementen worden verwacht, in vergelijking met de 8 434 faillissementen in 2008 en de 7 613 faillissementen in 2007.

Dit wil zeggen dat naast de structurele redenen, die een jaar geleden al de invoering van bijzondere maatregelen verantwoordden om het tweedekansondernemerschap aan te moedigen, nu ook conjuncturele

exercées par un magistrat honoraire ou un avocat inscrit au Barreau;

— les missions du président et vice-président des commissions de recours compétentes en matière de port du titre professionnel soient exercées par des magistrats honoraires.

Le but de cette disposition est de ne pas limiter ces nominations aux magistrats honoraires mais de les permettre également aux magistrats effectifs et aux magistrats émérites.

Art. 73

Cet article vise à ne plus limiter la nomination en tant que président d'une commission compétente en matière du port d'un titre professionnel aux magistrats honoraires mais de l'étendre aux magistrats effectifs et aux magistrats émérites.

Art. 74

Cet article vise à ne plus limiter la nomination en tant que président ou vice-président d'une commission de recours compétente en matière du port d'un titre professionnel aux magistrats honoraires mais de l'étendre aux magistrats effectifs et aux magistrats émérites.

CHAPITRE 5

Effets de la faillite et de la réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice sur la responsabilité des tiers pour le financement d'une nouvelle activité

Le 10 octobre 2008, en approuvant son plan fédéral pour les PME, le Conseil des ministres s'est clairement fixé comme objectif, afin de lutter contre les effets pervers liés à la situation de faillite, de favoriser l'entreprenariat de la seconde chance.

Depuis maintenant plus d'un an, la crise économique frappe durement le monde de l'entreprise et de l'emploi en Belgique, de telle sorte que plus de 10 000 faillites sont attendues d'ici la fin de l'année, en comparaison aux 8 434 faillites de 2008 et aux 7 613 faillites en 2007.

Ce qui veut dire que complémentirement à des raisons structurelles qui justifiaient déjà il y a un an la mise en place de mesures spécifiques pour favoriser l'entreprenariat de la seconde chance, se sont greffées

redenen bestaan om dit te doen: het komt erop aan nu te handelen in het belang van ondernemers die door de economische crisis, of algemener, door oorzaken die losstaan van een fout bij de leiding van het bedrijf, tot een faillissement worden gedreven om een nieuwe start te vergemakkelijken en hen een tweede kans te geven.

Het huidige voorstel beoogt te voorzien dat het faillissement of de gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag van een natuurlijke persoon of een rechtspersoon (op zich) geen grond kan zijn voor een aansprakelijkheidsvordering tegen de kredietgever of investeerder die krediet heeft verleend of geïnvesteerd heeft in een nieuwe activiteit.

Deze maatregel wordt voorgesteld om de toegang tot krediet voor de gefailleerde te vergemakkelijken zodat geldschietters en investeerders niet langer hoeven te vrezen dat ze aansprakelijk zouden worden gesteld indien ze krediet verlenen aan de gefailleerde.

Art. 75 en 76

Deze artikelen verduidelijken dat het faillissement geen grond kan vormen voor aansprakelijkheid van de kredietgever of investeerder in een nieuwe activiteit van de gefailleerde.

Art. 77

Dit artikel bepaalt dat, zoals wordt voorzien voor faillissementen in het voorgaande artikel, de gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag geen grond kan vormen voor aansprakelijkheid tegen de kredietgever of investeerder in een nieuwe activiteit van de schuldenaar.

TITEL X

Zelfstandigen

HOOFDSTUK 1

Oprichting van een stelsel van vervangende ondernemers

Om de continuïteit van de economische activiteit van de zelfstandige of van zijn onderneming te verzekeren, voorziet dit hoofdstuk in de oprichting van een stelsel van vervangende ondernemers in geval de zelfstandige te maken heeft met omstandigheden die hem beletten zijn activiteit verder te zetten.

des raisons conjoncturelles: il est important d'agir en faveur des entrepreneurs que la crise économique, ou plus généralement des causes extérieures à des erreurs de gestion, a acculés à la faillite afin de faciliter leur rebond et de leur donner une seconde chance.

La présente proposition tend à prévoir que, la faillite ou la réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice d'une personne physique ou d'une personne morale ne peut constituer (en soi) le fondement d'une action en responsabilité dirigée contre le donneur de crédit ou l'investisseur qui a donné du crédit ou à investi dans une activité nouvelle.

Cette mesure est proposée afin de faciliter l'accès au crédit pour les faillis puisque les bailleurs de fonds et investisseurs n'auront plus à craindre de voir leur responsabilité mise en œuvre si elles octroient un crédit à un failli.

Art. 75 et 76

Ces articles précisent que la faillite ne pourra pas constituer le fondement d'une responsabilité à l'encontre du bailleur de fonds ou de l'investisseur d'une nouvelle activité du failli.

Art. 77

Cet article prévoit que, comme en matière de faillites à l'article précédent, la réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice ne pourra pas constituer le fondement d'une responsabilité à l'encontre du bailleur de fonds ou de l'investisseur d'une nouvelle activité du débiteur.

TITRE X

Indépendants

CHAPITRE 1^{ER}

Création du régime de l'entrepreneur remplaçant

Le présent chapitre vise la création d'un système d'entrepreneur remplaçant en vue d'assurer la continuité de l'activité économique d'un indépendant ou de son entreprise, lorsque ce dernier est confronté à des circonstances l'empêchant de poursuivre son activité.

Een Register van vervangende ondernemers wordt daarom aangelegd bij de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie. De kandidaat-vervangende ondernemers zullen zich in dit Register kunnen inschrijven via het erkende ondernemingsloket voor de activiteitssectoren waarvoor ze voorstellen vervangingen te verrichten en waarvoor ze ten persoonlijke titel voldoen aan de wettelijke voorwaarden inzake toegang tot het beroep. Via het internet maar ook via telefoon of per brief zal dezelfde FOD dit register toegankelijk maken voor zelfstandigen die op zoek zijn naar een vervanger.

Bovendien geniet de vervangende ondernemer, die met een zelfstandige een vervangingscontract afsluit dat aan de wettelijke voorwaarden bepaald in deze wet voldoet, van een onweerlegbaar vermoeden van uitoefening van een zelfstandige activiteit in het kader van de uitvoering van dit contract en tijdens de periode van de uitvoering ervan. De voorwaarden handelen enerzijds over de inschrijving van de partijen bij de Kruispuntbank van Ondernemingen en voor de vervanger in het Register en handelen anderzijds over de beperkte duur van het contract. Het contract mag immers 30 dagen per jaar niet overschrijden. Die periode kan eventueel worden verlengd met periodes van arbeidsongeschiktheid en invaliditeit en met de periode van moederschaprust. De Koning kan andere periodes van inactiviteit bepalen die in acht kunnen worden genomen.

Het systeem dat zo wordt ingevoerd, wil ervoor zorgen dat vraag en aanbod van vervangende ondernemers elkaar kunnen ontmoeten in een veilige omgeving voor elke partij.

Afdeling 1

Over het vervangingscontract voor zelfstandigen

Art. 78

Dit artikel definieert wat men verstaat onder “vervangingscontract voor zelfstandigen” en “vervangende zelfstandige”.

Art. 79

Dit artikel bepaalt dat een schriftelijk vervangingscontract moet worden afgesloten en dat bepaalde vermeldingen in dit contract verplicht zijn, opdat de partijen van de ermee gepaard gaande voordelen kunnen genieten. Het betreft onder meer het ondernemingsnummer van de vervangen ondernemer of, in geval het gaat om een zaakvoerder van een rechtspersoon, het ondernemingsnummer van de rechtspersoon. Dit om te garanderen

Un Registre des entrepreneurs remplaçants sera ainsi créé au sein du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie. Les candidats entrepreneurs remplaçants s’y inscriront via le guichet d’entreprises agréé, pour les secteurs d’activité pour lesquels ils se proposent d’effectuer des remplacements et pour lesquels ils remplissent à titre personnel les conditions légales d’accès à la profession. Ce registre sera accessible aux indépendants en recherche d’un remplaçant, par internet, mais également par l’interrogation du même SPF par téléphone ou par courrier.

En outre, l’entrepreneur remplaçant qui conclut avec un indépendant un contrat de remplacement répondant aux conditions légales précisées dans la présente loi, bénéficie dans le cadre et pour la durée du contrat d’une présomption irréfragable d’exercice d’une activité indépendante. Les conditions sont liées d’une part à l’enregistrement des parties dans la Banque-Carrefour des Entreprises et, pour le remplaçant, dans le Registre et d’autre part, à la durée limitée du contrat. En effet, le contrat ne peut porter que sur une période annuelle maximale de 30 jours, éventuellement prolongée de la durée des congés d’incapacité de travail et d’invalidité et des congés de maternité, le Roi pouvant déterminer d’autres périodes d’inactivité à prendre en compte.

L’ensemble du système mis en place vise à permettre la rencontre de l’offre et de la demande d’entrepreneurs remplaçants dans un cadre sécurisant pour chacune des parties.

Section 1^{re}

Du contrat de remplacement indépendant

Art. 78

Cet article définit ce qu’on entend par “contrat de remplacement indépendant” et “entrepreneur remplaçant”.

Art. 79

Cet article indique que le contrat de remplacement doit être conclu par écrit et qu’il doit obligatoirement comporter certaines mentions pour que les parties puissent bénéficier des avantages qui y sont liés. Il s’agit notamment du numéro d’entreprise de l’entrepreneur remplacé ou, dans le cas du gérant d’une personne morale du numéro d’entreprise de la personne morale, ceci afin de garantir que le contrat est conclu entre deux

dat het gaat om en contract tussen twee zelfstandigen. Het vervangingscontract zal eveneens de voorziene duur van uitvoering vermelden, alsook de eventuele gevallen van verlenging van het contract.

Voor de berekening van het maximum aantal dagen dat niet mag worden overschreden, wordt rekening gehouden met het aantal kalenderdagen tussen het begin en het einde van het contract, zonder dat er op enige wijze wordt rekening gehouden met het effectief aantal gepresteerde uren.

Het laatste lid van dit artikel bepaalt de ontheffing van aansprakelijkheid van de Staat bij de uitvoering van het vervangingscontract. Aangezien het gaat om een contract waarbij de Staat geen partij is, heeft de Staat in het kader van dit wetsontwerp geen grotere aansprakelijkheid dan deze die hij heeft in het kader van het beheer van de kruispuntbank van ondernemingen. Om de opmerking van de Raad van State te beantwoorden, wordt gepreciseerd dat het laatste lid van dit artikel tot doel heeft de grenzen van de aansprakelijkheid van de Staat in het kader van het systeem van de vervangende ondernemer te verduidelijken. Aangezien de Staat, in hoedanigheid van beheerder van het Register van vervangende ondernemers, geen partij is bij het vervangingscontract afgesloten tussen de vervangende ondernemer en de vervangen zelfstandige, kan deze aansprakelijkheid in die hoedanigheid geen betrekking hebben op de contractuele of buitencontractuele verbintenissen die ontstaan tussen de partijen.

Het doel van dit lid is dus niet het onttrekken van de Staat aan zijn aansprakelijkheid in het kader van het beheer van het Register van vervangende ondernemers, die dezelfde is als deze in het kader van het beheer van de Kruispuntbank van de Ondernemingen, maar, bijvoorbeeld, dat de aansprakelijkheid voor een fout in de uitvoering van een vervangingscontract voor zelfstandigen, hem niet kan worden toegeschreven.

Afdeling 2

Over het register van vervangende ondernemers

Art. 80

Dit artikel definieert wat men onder “Register van vervangende ondernemers” verstaat en wat het doel ervan is. Dit artikel bepaalt de voorwaarden die een natuurlijke persoon moet vervullen om zich in dit Register kunnen in te schrijven, onder meer de wettelijke voorwaarden inzake toegang van het beroep.

Het laatste lid machtigt de Koning vast te leggen welke gegevens in dit Register moeten worden opgenomen.

indépendants. Le contrat mentionnera également la durée d'exécution prévue du contrat de remplacement, ainsi que les éventuels cas de prolongation de celui-ci.

Pour la comptabilisation du nombre de jours maximum à ne pas dépasser, il est tenu compte du nombre de jours calendrier entre le début et la fin du contrat, sans qu'il ne soit aucunement tenu compte des horaires effectifs des prestations.

Le dernier alinéa de cet article prévoit l'exonération de responsabilité de l'État lors de l'exécution du contrat de remplacement. S'agissant d'un contrat auquel il n'est pas partie, l'État n'a pas, dans le cadre de ce projet de loi de responsabilité plus grande que celle qui est la sienne dans le cadre de la gestion de la banque carrefour des entreprises. En vue de répondre à la remarque du Conseil d'État, il est précisé que le dernier alinéa de cet article a pour objectif de clarifier les limites de la responsabilité de l'État dans le cadre du système d'entrepreneur remplaçant. L'État, en tant que gestionnaire du Registre des entrepreneurs remplaçants, n'étant pas partie au contrat de remplacement conclu entre l'entrepreneur remplaçant et l'indépendant remplacé, sa responsabilité ne peut, de ce chef, être engagée dans le cadre des obligations contractuelles et extracontractuelles qui naissent entre les parties.

L'objectif n'est pas de soustraire l'État de sa responsabilité dans le cadre de la gestion du Registre des entrepreneurs remplaçants, qui est la même que celle qui est la sienne dans le cadre de la gestion de la Banque-Carrefour des Entreprises, mais par exemple, que la responsabilité de l'État relative à une faute d'exécution liée à un contrat de remplacement indépendant ne puisse lui être imputée.

Section 2

Du registre des entrepreneurs remplaçants

Art. 80

Cet article définit ce qu'on entend par “Registre des Entrepreneurs remplaçants”, l'objectif de celui-ci, et indique les conditions à remplir par une personne physique pour pouvoir s'inscrire dans celui-ci, notamment les conditions légales d'accès à la profession.

Le dernier alinéa donne au Roi le pouvoir de déterminer les données qui doivent figurer dans le Registre.

Art. 81

Paragraaf 1 van dit artikel vertrouwt de ondernemingsloketten de inschrijving toe van een kandidaat-vervangend ondernemer in het Register. In die paragraaf wordt eveneens aan de Koning de delegatie gegeven om de voorwaarden tot inschrijving, hernieuwing en uitschrijving te bepalen.

In § 2 van dit artikel wordt aan de Koning de delegatie gegeven om het bedrag van het inschrijvingsrecht in het Register, het bedrag van de persoonlijke bijdrage van de partijen en het bedrag voor de tussenkomst van de ondernemingsloketten vast te leggen. Om te antwoorden op het advies van de Raad van State, wordt het woord “partijen” vervangen door de woorden “gebruikers van het register”. Er wordt eveneens gepreciseerd dat de persoonlijke bijdrage kan bestaan uit, enerzijds, een periodiek bedrag, gevraagd aan de vervangende ondernemer die ingeschreven is in het register, ter gelegenheid van de hernieuwing van zijn inschrijving. De persoonlijke bijdrage kan, anderzijds, bestaan uit een bedrag gevraagd aan de zelfstandige die de gegevensbank van het Register van vervangende ondernemers wenst te raadplegen. Deze bedragen mogen jaarlijks in geen geval meer bedragen dan het vastgestelde maximum voor de inschrijving van de vervangende ondernemer.

Om te antwoorden op het advies van de Raad van State, wordt gepreciseerd dat § 2, tweede lid, de Koning toelaat de vastgestelde bedragen aan te passen aan de evolutie van de index van de consumptieprijzen, zonder dat het noodzakelijk is dat dit besluit het voorwerp uitmaakt van overleg in de Ministerraad.

Afdeling 3

Sociaal statuut van de vervangende ondernemer

Art. 82

Dit artikel bepaalt dat de vervangende ondernemer op onweerlegbare wijze wordt geacht zijn vervangingsactiviteit als zelfstandige uit te oefenen, op voorwaarde dat hij enerzijds wel degelijk is ingeschreven in het Register van vervangende ondernemers en anderzijds dat het afgesloten contract voldoet aan de definitie en aan de voorwaarden van het vervangingscontract voor zelfstandigen. Dit vermoeden geldt alleen in het kader van de uitvoering van dit contract en tijdens de periode van de uitvoering.

Alle gewone regels voor de onderwerping aan het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen en de sociale

Art. 81

Le § 1^{er} de cet article confie aux guichets d'entreprises l'inscription d'un candidat entrepreneur remplaçant dans le Registre. Il donne également le pouvoir au Roi de déterminer les modalités de cette inscription, ainsi que le renouvellement et la désinscription.

Le § 2 de cet article confie au Roi le pouvoir de fixer le montant du droit d'inscription dans le Registre, le montant de la contribution personnelle des parties et la rétribution de l'intervention des guichets d'entreprises. Pour répondre à l'avis du Conseil d'État, le mot “parties” est remplacé par les mots “utilisateurs du Registre”. Il est également précisé que la contribution personnelle peut consister, d'une part, en un montant périodique réclamé à l'entrepreneur remplaçant inscrit dans le registre dans le cadre du renouvellement de son inscription. La contribution personnelle peut, d'autre part, consister en un montant réclamé à l'indépendant qui souhaite consulter la base de données du Registre des entrepreneurs remplaçants. Ces montants ne peuvent en aucun cas dépasser annuellement le montant maximum fixé pour l'inscription de l'entrepreneur remplaçant.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'État, il est précisé que le § 2, alinéa 2, permet au Roi d'adapter les montants fixés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, sans qu'il soit nécessaire que cette adaptation fasse l'objet d'une délibération en Conseil des ministres.

Section 3

Du statut social de l'entrepreneur remplaçant

Art. 82

Cet article prévoit que l'entrepreneur remplaçant est présumé, de manière irréfragable, exercer son activité de remplacement en tant que travailleur indépendant si, d'une part, il est bien enregistré dans le Registre des Entrepreneurs remplaçants et que, d'autre part, le contrat conclu répond à la définition et aux conditions du contrat nommé de remplacement indépendant. Cette présomption ne vaut que dans le cadre de l'exécution de ce contrat et pour la durée de celui-ci.

L'ensemble des règles ordinaires relatives notamment à l'assujettissement à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs

bijdragen blijven van toepassing op de vervangende ondernemer.

Om te antwoorden op het advies van de Raad van State, wordt gepreciseerd dat dit onweerlegbaar vermoeden tot doel heeft de gebruikers van het systeem van de vervangende ondernemers rechtszekerheid te bieden en dat het enkel onder strikte voorwaarden geldt. Het algemene opzet van het systeem, dat bestaat in het verzekeren van de continuïteit van de economische activiteit van een zelfstandige of zijn onderneming wanneer deze geconfronteerd wordt met omstandigheden die hem beletten zijn activiteit voort te zetten, verantwoordt de invoering van dit vermoeden. Dit onweerlegbaar vermoeden houdt in dat de prestaties van de vervangende ondernemer een autonomie van beheer bevatten, hetgeen echter niet uitsluit dat er precieze richtlijnen en opdrachten geformuleerd worden betreffende de werking van de onderneming van de vervangen ondernemer met het oog op de uitvoering van het vervangingscontract. Tot slot, de wet betreffende de arbeidsrelaties sluit niet uit dat er vermoedens bestaan die voorrang hebben op haar principes.

Afdeling 4

Diverse bepalingen

Art. 83

De technische gebruiksvoorwaarden voor het raadplegen van de gegevens van het Register worden door de Koning bepaald. Dit gaat zowel over het raadplegen via de portaalsite en de beveiliging van de gegevens als over het verkrijgen van gegevens via de diensten van de FOD Economie.

Het doel bestaat erin de zelfstandige die op zoek is naar een vervanger, een vlotte toegang tot het Register te verschaffen zodat hij contact met een kandidaat-vervanger kan opnemen, die aan de wettelijke vereisten inzake bekwaamheden beantwoordt.

Het Register zal enkel met strikte naleving van de wet op de bescherming van de privacy kunnen worden geraadpleegd.

Om te antwoorden op het advies van de Raad van State, wordt het woord “toegangsvoorwaarden” vervangen door het woord “praktische gebruiksvoorwaarden van het Register”. Wat betreft de toegang voor de vervangende ondernemer tot zijn eigen gegevens, zal dit gebeuren met strikte naleving van de wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

indépendants et aux cotisations sociales s'appliquent à l'entrepreneur remplaçant.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'État, il est précisé que cette présomption irréfragable vise à assurer une sécurité juridique importante aux utilisateurs du système d'entrepreneurs remplaçants et qu'elle est conditionnée par le respect de conditions strictes. L'objectif général du système qui est d'assurer la continuité de l'activité économique d'un indépendant ou de son entreprise, lorsque ce dernier est confronté à des circonstances l'empêchant de poursuivre son activité, justifie la mise en œuvre de cette présomption. Cette présomption irréfragable suppose que les prestations de l'entrepreneur remplaçant comportent une autonomie de gestion, ce qui n'exclut toutefois pas que des directives ou consignes précises relatives au fonctionnement de l'entreprise de l'entrepreneur remplacé soient formulées en vue de l'exécution du contrat de remplacement. Enfin, la loi sur les relations de travail n'exclut pas l'existence de présomptions qui prévaudraient sur les principes qu'elle édicte.

Section 4

Dispositions diverses

Art. 83

Les modalités techniques d'utilisation des données du Registre seront déterminées par le Roi. Cela concerne tant la consultation via la plateforme internet et la sécurisation des données que l'obtention de données via les services du SPF Économie.

L'objectif est de permettre à l'indépendant qui cherche un remplaçant d'accéder au registre de façon aisée de sorte qu'il puisse entrer en contact avec un candidat remplaçant, qui répond aux exigences légales de compétences.

Le Registre sera consultable dans le strict respect de la loi sur la protection de la vie privée.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'État, les mots “modalités d'accès au Registre” ont été remplacés par “modalités pratiques d'utilisation du Registre”. Pour ce qui concerne l'accès par l'entrepreneur remplaçant à ses propres données, il se fera dans le strict respect de la loi sur la protection de la vie privée.

Art. 84

Deze bepaling verduidelijkt dat een kandidaat-vervangend ondernemer die correct is ingeschreven in het Register, maar zonder in de Kruispuntbank van Ondernemingen ingeschreven te zijn, wat mogelijk is zolang de kandidaat geen beroepsactiviteit heeft, zijn inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen voor de uitvoering van het eerste vervangingscontract moet verrichten.

Art. 85

Deze bepaling verduidelijkt dat de vervangende ondernemer die een vervangingscontract wil uitvoeren in een andere sector dan de sectoren waarvoor hij al in het Register is ingeschreven, vooraf zijn inschrijving in dit Register moet wijzigen.

Art. 86

Deze bepaling bepaalt de verplichting, in hoofde van de vervangende ondernemer, zich uit het Register uit te schrijven wanneer hij niet langer vervangingen wil verrichten.

Art. 87

Dit hoofdstuk treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 juli 2010.

Om te antwoorden op het advies van de Raad van State, brengt het niet respecteren van de verplichtingen voorzien in huidig hoofdstuk, enerzijds, voor wat betreft de verplichtingen van de vervangende ondernemer in het kader van zijn inschrijving in het Register, voor hem de niet-inschrijving of de uitschrijving met zich mee, en, anderzijds, voor wat betreft de overige verplichtingen van de vervangende ondernemer en de vervangen zelfstandige, de niet-toepassing van het onweerlegbare vermoeden, zoals gepreciseerd in de tweede lid van artikel 82.

HOOFDSTUK 2

Inspectie RSVZ - Wijziging van artikel 23bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Dit hoofdstuk betreft een maatregel ter versterking van de middelen in de strijd tegen de sociale fraude.

Art. 84

Cette disposition précise que, dans le cas où un candidat entrepreneur remplaçant est dûment immatriculé au Registre sans être immédiatement inscrit dans la Banque-Carrefour des Entreprises, ce qui est possible tant que le candidat n'a pas d'activité professionnelle, celui-ci doit effectuer son inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises préalablement à l'exécution du premier contrat de remplacement.

Art. 85

Cette disposition précise que l'entrepreneur remplaçant qui souhaite effectuer un contrat de remplacement dans un secteur autre que ceux pour lesquels il est inscrit dans le Registre, doit, préalablement à l'exécution de ce contrat, modifier son inscription dans ce Registre.

Art. 86

Cette disposition précise l'obligation dans le chef de l'entrepreneur remplaçant de se désinscrire du Registre lorsqu'il ne souhaite plus effectuer de remplacements.

Art. 87

Ce chapitre entre en vigueur à une date déterminée par le Roi et au plus tard le 1^{er} juillet 2010.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'État, le non respect des obligations prévues dans le présent chapitre entraîne, d'une part, en ce qui concerne les obligations de l'entrepreneur remplaçant dans le cadre de son inscription au Registre, la non inscription ou la désinscription de celui-ci, et, d'autre part, pour ce qui concerne les autres obligations de l'entrepreneur remplaçant et de l'indépendant remplacé, la non application de la présomption irréfragable, comme précisé dans l'alinéa 2 de l'article 82.

CHAPITRE 2

Inspection INASTI - Modification de l'article 23bis de l'arrêté royal du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

Le présent chapitre vise à renforcer les moyens de lutte contre la fraude sociale.

De programmawet van 8 juni 2008 wijzigde de samenstelling van de SIOD. De samenstelling werd uitgebreid met vertegenwoordigers van het sociaal statuut der zelfstandigen. Het praktische gevolg hiervan is dat sindsdien de Inspectiediensten van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (RSVZ) actief deelnemen aan de acties van de SIOD en dat er, meer in het algemeen, een betere samenwerking ontstaan is tussen de Inspectiedienst van het RSVZ en de andere sociale inspectiediensten.

In het kader van de strijd tegen de sociale fraude heeft de regering tijdens het begrotingsconclaaf voor het jaar 2009 beslist dat deze goede evolutie dient te worden voortgezet. Daartoe is het onontbeerlijk dat de Inspectie van het RSVZ over gelijkaardige bevoegdheden beschikt als de andere sociale inspectiediensten voor de vaststelling van inbreuken op de wetgeving inzake het sociaal statuut der zelfstandigen. Dit is op heden nog altijd niet het geval.

Er is nog een functioneringsprobleem in het kader van de samenwerking met de andere inspectiediensten in SIOD-verband. Het betreft de bevoegdheden van de sociaal controleurs van het RSVZ inzake controles van identiteitsbewijzen, toegang tot de werven en het opstellen van een PV ter mededeling aan de andere inspectiediensten.

Daarom heeft de regering beslist dat deze bevoegdheden voor alle inspectiediensten gelijklopend moeten zijn.

De voorgestelde wetswijziging heeft dan ook tot doel de bevoegdheden van het Inspectie van het RSVZ in die zin uit te breiden. Zodoende krijgt deze Inspectie dezelfde bevoegdheden als de sociale inspecties in de zin van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

Daarnaast wordt voorzien in de mogelijkheid om gedane vaststellingen in voorkomend geval ook mede te delen aan de andere inspectiediensten.

Art. 88

Om beter te preciseren welke ambtenaren van het Rijksinstituut (RSVZ) bevoegd zijn om proces-verbaal op te stellen tijdens een controle ter plaatse, worden de sociaal controleurs en inspecteurs bij naam genoemd in plaats van de vroegere aanduiding "behoorlijk gemachtigde ambtenaren van het Rijksinstituut".

Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State betreffende het voorontwerp van wet, en

La loi-programme du 8 juin 2008 modifie la composition du SIRS. L'accès au SIRS est élargi aux représentants du statut social des travailleurs indépendants. La conséquence pratique de cet élargissement est que depuis lors, les services d'inspection de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI) participent activement aux actions du SIRS et de manière plus générale, qu'une meilleure collaboration est née entre le service d'inspection de l'INASTI et les autres services d'inspection sociale.

Dans le cadre de la lutte contre la fraude sociale, le gouvernement a décidé lors du conclave budgétaire pour l'année 2009 que cette évolution positive doit être poursuivie. C'est pourquoi il est indispensable que l'inspection de l'INASTI dispose des mêmes compétences que les autres services d'inspection sociale en ce qui concerne la constatation d'infractions à la législation en matière de statut social des travailleurs indépendants. Ce n'est toujours pas le cas jusqu'à présent.

Il reste un problème de fonctionnement dans le cadre de la coopération SIRS avec les autres services d'inspection. Cela concerne les compétences des contrôleurs sociaux de l'INASTI en matière de contrôle des pièces d'identité, d'entrée sur les chantiers, et d'établissement de PV communiqués aux autres services d'inspection.

C'est pourquoi le gouvernement a décidé que les compétences de tous les services d'inspection doivent être les mêmes.

La modification de loi proposée vise ainsi à étendre les compétences de l'Inspection de l'INASTI en ce sens. De cette façon, cette inspection aura les mêmes compétences que les inspections sociales au sens de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

En outre, la possibilité est prévue de signaler les constatations faites aux autres services d'inspection le cas échéant.

Art. 88

Afin de mieux préciser quels fonctionnaires de l'Institut national (INASTI) sont compétents pour établir, le cas échéant, des procès-verbaux lors des contrôles sur place, les inspecteurs sociaux et les contrôleurs sociaux sont nommément cités en lieu et place des "fonctionnaires dûment mandatés de l'Institut national".

Afin de satisfaire à la remarque du Conseil d'État concernant l'avant-projet de loi, et pour clarifier que les

om te verduidelijken dat de genoemde bevoegdheden enkel toegekend worden aan de sociaal controleurs en inspecteurs van het RSVZ, werd gepreciseerd dat enkel artikel 23*bis*, § 2 aangepast wordt.

De eerste paragraaf van artikel 23*bis* is immers niet alleen van toepassing op de sociaal controleurs en inspecteurs, maar ook op andere ambtenaren van het RSVZ.

Art. 89

Dit artikel voegt een nieuw lid in tussen het eerste en het tweede lid van artikel 23*bis*. Het doel is toe te laten aan de dienst Inspectie van het RSVZ om zijn taken uit te voeren en daarbij over dezelfde bevoegdheden te beschikken als deze waarover de andere sociale inspectiediensten beschikken overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State die aangeeft dubbel gebruik van wettelijke bepalingen te vermijden, werd de oorspronkelijke tekst aangepast. De leden twee, drie en vier van het huidige artikel 23*bis*, § 2, betreffen immers bevoegdheden die ook al toegekend worden in de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

TITEL XI

Sociale Zaken

HOOFDSTUK 1

Beroepsziekten

Art. 90

Artikel 44 van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, bepaalt de voorwaarden van het recht op terugvordering van onverschuldigde bedragen door het FBZ en de mogelijkheid voor het Fonds om af te zien van de terugvordering in sommige omstandigheden van de onterecht betaalde bedragen aan de slachtoffers van een beroepsziekte of aan hun rechthebbenden.

Dit artikel verwijst soms naar het slachtoffer of naar zijn rechthebbenden en op andere plaatsen naar de schuldenaar. Terwijl de bepalingen van dit artikel zonder enige twijfel de begunstigten van uitkeringen ten laste

compétences citées ne peuvent être attribuées qu'à des contrôleurs sociaux et inspecteurs de l'INASTI, il est précisé que seul l'article 23*bis*, § 2 est adapté.

Le premier paragraphe de l'article 23*bis*, n'est en effet pas uniquement d'application aux contrôleurs sociaux et inspecteurs sociaux, mais également aux autres fonctionnaires de l'INASTI.

Art. 89

Cet article insère un nouvel alinéa entre les alinéas un et deux du § 2 de l'article 23*bis*. L'objet est de permettre au service de l'inspection de l'Institut national d'exercer ses fonctions et de disposer des mêmes compétences que celles dont disposent les autres inspections sociales, conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

Afin de satisfaire à la remarque du Conseil d'État qui déclare vouloir éviter le double emploi de dispositions légales, le texte d'origine a été adapté. Les paragraphes deux, trois et quatre de l'actuel article 23*bis*, § 2, concernent en effet des compétences qui sont également déjà attribuées dans la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

TITRE XI

Affaires sociales

CHAPITRE 1^{ER}

Maladies professionnelles

Art. 90

L'article 44 des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, prévoit les conditions de l'action en répétition d'indus par le FMP et la possibilité pour lui de renoncer à récupérer dans certaines circonstances des sommes payées indument aux victimes de maladies professionnelles ou à leurs ayants droit.

Cet article fait référence par endroit à la victime ou à ses ayants droit et à d'autres endroits au débiteur. Or, les dispositions de cet article ne visent que les bénéficiaires d'indemnités à charge du FMP et pas les organismes

van het FBZ beogen en niet de sociale of commerciële instellingen zoals banken of burgers tegenover wie het FBZ geen enkele uitkering verschuldigd is.

Om elke betwisting over het toepassingsgebied van artikel 44 te vermijden wordt in heel het artikel alleen verwezen naar de “begunstigde van uitkeringen ten laste van het FBZ”.

Art. 91

Het FBZ moet de mogelijkheid hebben om giften of legaten te zijnen gunste te ontvangen. Artikel 56 van de gecoördineerde wetten wordt in die zin gewijzigd.

Art. 92

Artikel 64*bis* van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, beoogt de verdeling tussen de verschillende rechthebbenden van vervallen en onbetaalde achterstallen op het ogenblik van het overlijden.

Met het oog op de wet die de rechten van samenwonenden bepaalt, moest dit artikel worden aangepast om hun rechten bij de uitbetaling van vervallen en onbetaalde achterstallen op het ogenblik van het overlijden van hun partner te bevestigen. Dit werd geregeld door artikel 224 van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I). Bij deze wijziging van artikel 64*bis* werd in het eerste lid echter verkeerdelijk verwezen naar de uitkeringen bepaald “in dit hoofdstuk” in plaats van de uitkeringen bepaald “door deze wetten”. Om de rechtszekerheid te garanderen moet die fout moet dus worden verbeterd.

HOOFDSTUK 2

Gezinsbijslag

Art. 93 en 94

Deze bepalingen voeren een formele aanpassing door van de artikelen 1, vijfde lid, en 3, eerste lid, a), van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, noodzakelijk geworden door de opheffing van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en haar vervanging door de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie.

sociaux ou commerciaux comme des banques par exemple ou des citoyens envers lesquels le FMP n'est redevable d'aucune indemnité.

Afin d'éviter toute contestation sur le champ d'application de l'article 44, il est fait référence dans tout l'article uniquement au “bénéficiaire de prestations à charge du FMP”.

Art. 91

Le FMP doit avoir la possibilité de pouvoir percevoir les dons ou legs faits en sa faveur. L'article 56 des lois coordonnées est donc modifié en ce sens.

Art. 92

L'article 64*bis* des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci vise la répartition entre les différents ayants droit des arrérages échus et non payés au moment du décès.

En raison de la loi concrétisant les droits des cohabitants, il a fallu adapter cet article pour consacrer leurs droits lors de la liquidation d'arrérages échus et non payés au moment du décès de leur partenaire. Ce fut chose faite par l'article 224 de la loi du 22 décembre 2008 portant dispositions diverses (I). Mais lors de cette modification de l'article 64*bis*, il a été erronément fait allusion dans le 1^{er} alinéa aux prestations prévues “par le présent chapitre” au lieu des prestations prévues “par les présentes lois”. En vue de garantir la sécurité juridique, il y a donc lieu de corriger cette erreur.

CHAPITRE 2

Allocations familiales

Art. 93 et 94

Ces dispositions procèdent à une adaptation formelle des articles 1^{er}, alinéa 5, et 3, alinéa 1^{er}, a), de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties nécessitée par l'abrogation de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et son remplacement par la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale.

Art. 95

Dit artikel legt de inwerkingtreding van dit hoofdstuk werking vast op 1 januari 2010.

HOOFDSTUK 3

**Rijksdienst voor
ziekte- en invaliditeitsverzekering**

Afdeling 1

*Wijzigingen aan de wet betreffende de verplichte
verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen,
gecoördineerd op 14 juli 1994*

Art. 96

De bedoelde wijziging beoogt de regularisatieprocedure inzake de niet toegelaten werkhervattingen te vereenvoudigen en te rationaliseren en de moeilijkheden die zich voordoen in het kader van de toepassing van de procedure op te lossen. Zij schaft de tussenkomst af van de bevoegde medische instanties in de periode van niet toegelaten arbeid (adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling als de niet toegelaten werkhervatting plaatsvindt in de periode van primaire arbeidsongeschiktheid). De adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling zal zich dus niet meer moeten uitspreken over de erkenning van de staat van arbeidsongeschiktheid in de periode van niet toegelaten arbeid die zich in het verleden bevindt. De voorwaarde inzake een ongeschiktheid van minstens 50 % op medisch vlak is immers moeilijk te evalueren als ze betrekking heeft op een afgelopen periode die zich soms zeer ver in het verleden kan bevinden.

Tijdens de periode van primaire ongeschiktheid zal de adviserend geneesheer echter moeten nagaan of de voorwaarden tot erkenning van de arbeidsongeschiktheid zijn vervuld op het ogenblik van het onderzoek verricht naar aanleiding van de vaststelling van de niet toegelaten werkhervatting en nadien.

Dit artikel past de bepalingen aan van artikel 90 van dezelfde wet, wat betreft de rol van de adviserend geneesheer gedurende het tijdvak van niet toegelaten arbeid bedoeld in artikel 101 en dient in verband te worden gebracht met de wijziging van deze bepaling bedoeld onder artikel 98 van het huidige ontwerp. Het laat de regularisatie wegvallen van de situatie van de betrokkene op medisch vlak voor het tijdvak van niet toegelaten arbeid (tijdvak dat verstreken is en soms relatief verwijderd is in de tijd) en voorziet in een evaluatie van de staat van arbeidsongeschiktheid op het moment

Art. 95

Cet article fixe l'entrée en vigueur du présent chapitre au 1^{er} janvier 2010.

CHAPITRE 3

**Institut national
d'assurance maladie-invalidité**

Section 1^{re}

*Modifications à la loi relative à l'assurance obligatoire
soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994*

Art. 96

La modification envisagée vise à simplifier et rationaliser la procédure de régularisation des reprises du travail non autorisées et à remédier aux difficultés rencontrées dans le cadre de l'application de cette procédure. Elle supprime l'intervention des instances médicales compétentes pour la période de travail non autorisée (médecin-conseil de l'organisme assureur si la reprise d'un travail non autorisée a lieu en période d'incapacité primaire). Ainsi, le médecin-conseil de l'organisme assureur ne devra plus se prononcer sur la reconnaissance de l'état d'incapacité de travail pour la période de travail non autorisée se situant dans le passé. En effet, la condition relative à une incapacité d'au moins 50 % sur le plan médical est difficilement évaluable lorsqu'elle porte sur une période révolue qui peut parfois se situer très loin dans le passé.

En période d'incapacité primaire, le médecin-conseil devra toutefois vérifier si les conditions de reconnaissance de l'incapacité de travail sont réunies à la date de l'examen pratiqué à la suite de la constatation de la reprise d'une activité non autorisée et ultérieurement.

Cet article adapte les dispositions de l'article 90 de la même loi, en ce qui concerne le rôle du médecin-conseil pendant la période de travail non autorisée visée à l'article 101 et est à mettre en relation avec la modification de cette disposition visée sous l'article 98 du présent projet. Il abandonne la régularisation de la situation de l'intéressé sur le plan médical pour la période de travail non autorisée (période révolue et parfois relativement éloignée dans le temps) et prévoit une évaluation de l'état d'incapacité de travail au moment du réexamen (en période d'incapacité primaire) qui a lieu à la suite

van het heronderzoek (in een tijdvak van primaire ongeschiktheid) dat plaats heeft als gevolg van de vaststelling van de niet toegelaten werkhervatting en nadien.

Art. 97

Dezelfde doelstellingen tot vereenvoudiging van de regularisatieprocedure van de niet toegelaten werkhervattingen worden nagestreefd als die periodes zich in het tijdvak van invaliditeit situeren.

De Geneeskundige raad voor invaliditeit zal zich bijgevolg niet meer moeten uitspreken over de erkenning van de staat van arbeidsongeschiktheid voor het tijdvak van de niet toegelaten arbeid dat zich bevindt in de periode van invaliditeit.

Bovenvermelde raad zal echter moeten nagaan of de voorwaarden tot de erkenning van de arbeidsongeschiktheid zijn vervuld op het ogenblik van het onderzoek verricht naar aanleiding van de vaststelling van de niet toegelaten activiteit en nadien.

Dit artikel past de bepalingen aan van artikel 94 van dezelfde wet, wat betreft de tussenkomst van de Geneeskundige raad voor invaliditeit gedurende een tijdvak van niet toegelaten arbeid, bedoeld in artikel 101, dat zich situeert in een periode van invaliditeit en dient eveneens in verband te worden gebracht met de wijziging van deze bepaling, bedoeld onder artikel 98 van het huidige ontwerp. Het laat de procedure tot regularisatie wegvallen van de situatie van de betrokkene op medisch vlak voor het verstreken tijdvak van niet toegelaten arbeid (dat zich situeert in een tijdvak van invaliditeit) en voorziet in een evaluatie van de staat van arbeidsongeschiktheid op het moment van het heronderzoek dat plaats heeft als gevolg van de vaststelling van de niet toegelaten werkhervatting en later.

Art. 98

De voorziene wijziging beoogt de moeilijkheden te verhelpen die worden vastgesteld bij de huidige procedure tot regularisatie van de niet door de adviserend geneesheer toegelaten werkhervattingen door arbeidsongeschikt erkende gerechtigden (tussenkomst van verschillende actoren in de procedure tot regularisatie van een voorbije situatie die de behandelingstermijn van het dossier doet toenemen en een juridische onzekerheid dreigt te veroorzaken), dit alles met het behoud van de verworvenheden van de bestaande procedure.

De bevoegde medische instanties (adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling en de

de la constatation de la reprise d'un travail non autorisé et ultérieurement.

Art. 97

Les mêmes objectifs de simplification de la procédure de régularisation des reprises de travail non autorisées sont poursuivis lorsque ces périodes se situent en invalidité.

Ainsi, le Conseil médical de l'invalidité ne devra plus se prononcer sur la reconnaissance de l'état d'incapacité de travail pour la période de travail non autorisée se situant en période d'invalidité.

Ledit Conseil devra toutefois vérifier si les conditions de reconnaissance de l'incapacité de travail sont réunies à la date de l'examen pratiqué à la suite de la constatation de l'activité non autorisée et ultérieurement.

Cet article adapte les dispositions de l'article 94 de la même loi, relatives à l'intervention du Conseil médical de l'invalidité pendant une période de travail non autorisée visée à l'article 101, se situant en période d'invalidité et est également à mettre en relation avec la modification de cette disposition visée sous l'article 98 du présent projet. Il abandonne la procédure de régularisation de la situation du titulaire sur le plan médical pour la période de travail non autorisée révolue (se situant en période d'invalidité) et prévoit une évaluation de l'état d'incapacité de travail au moment du réexamen qui a lieu à la suite de la constatation de la reprise du travail non autorisé et ultérieurement.

Art. 98

La modification envisagée vise à remédier aux difficultés constatées dans le cadre de la procédure actuelle de régularisation des reprises de travail non autorisées par le médecin-conseil, par des titulaires reconnus en incapacité de travail (intervention de plusieurs acteurs dans la procédure de régularisation d'une situation passée qui accroît le délai de traitement du dossier et risque d'engendrer une insécurité juridique), tout en maintenant les acquis de la procédure existante.

Ainsi, les instances médicales compétentes (médecin-conseil de l'organisme assureur et Conseil médical

Geneeskundige raad voor de invaliditeit) zullen zich bijgevolg niet meer moeten uitspreken over de erkenning van de staat van arbeidsongeschiktheid voor de periode van niet toegelaten arbeid die zich in het verleden bevindt (in het tijdvak van primaire arbeidsongeschiktheid of in het tijdvak van invaliditeit). Zij zullen zich daarentegen moeten uitspreken over de evaluatie van de staat van arbeidsongeschiktheid op het ogenblik van het heronderzoek en nadien.

De regularisatieprocedure voor het verleden krijgt dus een zuiver administratief karakter.

De mogelijkheid om een aanvraag in te dienen tot verzekering aan de terugvordering van het onverschuldigde bedrag bij het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen blijft behouden. De criteria die bij deze beslissing in overweging dienen te worden genomen zijn nu in de wet nader omschreven.

Het beginsel van het behoud van sociale rechten voor de dagen of de periode waarover de uitkeringen worden teruggevorderd, blijft behouden.

Art. 99

Dit artikel schaft de bepalingen af van artikel 102 van dezelfde wet die van toepassing zijn op de arbeidsongeschikt erkende werknemer die, vóór de inwerkingtreding van artikel 101 van dezelfde wet, een activiteit heeft uitgeoefend zonder de voorafgaandelijke toelating van de adviserend geneesheer. Alle toepassingsgevallen van deze bepaling werden geïdentificeerd en behandeld na de invoering van de regularisatieprocedure in 1991.

Art. 100

Deze afdeling treedt in werking op 31 december 2010 tenzij de Koning een vroegere datum van inwerkingtreding van deze afdeling bepaalt.

Afdeling 2

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 30 maart 2009 tot wijziging, wat de beroepsherscholing betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Het koninklijk besluit van 30 maart 2009 tot wijziging, wat de beroepsherscholing betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige

de l'invalidité) ne devront plus se prononcer sur la reconnaissance de l'état d'incapacité de travail pour la période de travail non autorisée se situant dans le passé (en période d'incapacité primaire ou en période d'invalidité). En revanche, elles devront se prononcer sur l'évaluation de l'état d'incapacité de travail au moment du réexamen et ultérieurement.

La procédure de régularisation pour le passé devient donc purement administrative.

La faculté d'introduire une demande de renonciation à la récupération de l'indu auprès du Comité de gestion du Service des indemnités est maintenue. Les critères à prendre en considération lors de cette décision sont à présent précisés dans la loi.

Le principe du maintien des droits sociaux pour les jours ou la période pour lesquels les indemnités sont récupérées est conservé.

Art. 99

Cet article abroge les dispositions de l'article 102 de la même loi qui sont applicables au travailleur reconnu incapable de travailler qui a accompli un travail sans l'autorisation préalable du médecin-conseil, avant l'entrée en vigueur de l'article 101 de la même loi. Tous les cas d'application de cette disposition ont été identifiés et traités après l'introduction de la procédure de régularisation en 1991.

Art. 100

La présente section entre en vigueur le 31 décembre 2010 sauf si le Roi fixe une date d'entrée en vigueur antérieure.

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal du 30 mars 2009, modifiant, en ce qui concerne la réadaptation professionnelle, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

L'arrêté royal du 30 mars 2009, modifiant, en ce qui concerne la réadaptation professionnelle, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités,

verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt bekrachtigd op de datum van zijn inwerkingtreding (1 juli 2009).

Het koninklijk besluit van 30 maart 2009 bepaalt de prestaties inzake de beroepsherscholing evenals de voorwaarden en modaliteiten waaronder deze programma's in het kader van de uitkeringsverzekering ten laste kunnen worden genomen. Het bepaalt de voorwaarden waaronder de financiële voordelen kunnen worden toegestaan aan de gerechtigde die met succes een beroepsherscholingsprogramma heeft beëindigd, evenals het bedrag van die voordelen. Het bepaalt eveneens de modaliteiten inzake de tenlasteneming van de kosten verbonden aan de effectieve integratie van de gerechtigde na het beroepsherscholingsproces.

Afdeling 3

Aanvullende pensioenen zelfstandigen

Hoewel de werkingssfeer van de inhouding voor geneeskundige verzorging op de pensioenen en de voordelen die de pensioenen aanvullen, vanaf zijn invoering via artikel 161 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, ruim was en betrekking had op alle types van pensioenen, lijkt het noodzakelijk om die werkingssfeer nader te preciseren, rekening houdende met de inwerkingtreding van de huidige bepalingen in de regeling van de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen zoals geregeld door de artikelen 41 tot 65 van de programmawet van 24 december 2002.

Art. 102

De aanvullende pensioenvoordelen die aan de zelfstandigen worden toegekend op basis van artikel 52bis van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, waren onderworpen aan de inhouding voor geneeskundige verzorging op de pensioenen en de aanvullende pensioenvoordelen, bedoeld in artikel 191, eerste lid, 7°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

De regeling van de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen die is ingevoerd door de programmawet van 24 december 2002, artikelen 41 tot 65, maakt het voorwerp uit van een meningsverschil tussen de administratie en het verzekeringswezen als het gaat om de onderwerping van die voordelen aan voornoemde inhouding.

coordonnée le 14 juillet 1994, est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur (le 1^{er} juillet 2009).

L'arrêté royal du 30 mars 2009 détermine les prestations de réadaptation professionnelle ainsi que les conditions et modalités de la prise en charge de ces programmes dans le cadre de l'assurance indemnités. Il fixe les conditions dans lesquelles les avantages financiers peuvent être accordés au titulaire qui a achevé avec succès un programme de réadaptation professionnelle ainsi que le montant de ces avantages. Il détermine également les modalités de prise en charge des coûts relatifs à l'intégration effective du titulaire après un processus de réadaptation professionnelle.

Section 3

Pensions complémentaires indépendants

Bien que, dès son instauration par l'article 161 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, le champ d'application de la retenue soins de santé, prélevée sur les pensions et avantages complémentaires de pensions, se voulait large et entendait viser tous les types de pensions, il s'avère nécessaire de préciser ce champ d'application, compte tenu de l'entrée en vigueur des dispositions actuelles dans le régime de pension complémentaire des indépendants tel qu'organisé par les articles 41 à 65 de la loi-programme du 24 décembre 2002.

Art. 102

Les avantages complémentaires de pension octroyés aux travailleurs indépendants, sur base de l'article 52bis de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, étaient soumis à la retenue soins de santé sur les pensions et avantages complémentaires de pension, visée à l'article 191, alinéa 1^{er}, 7°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Le régime de pension complémentaire des indépendants, instauré par la loi-programme du 24 décembre 2002, articles 41 à 65, fait l'objet d'une divergence de vue entre l'administration et le milieu des assurances, au sujet de l'assujettissement de ces avantages à la retenue précitée.

Omwille van dit twistpunt is het nuttig om de werkingssfeer van de inhouding voor geneeskundige verzorging op die voordelen nader te preciseren en dit in aansluiting op de onderwerping van alle voordelen die in de tweede pensioenpijl worden ontvangen.

Art. 103

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State inzake retroactiviteit, treedt dit hoofdstuk in werking op 1/1/2010. Tegelijk moet het duidelijk zijn dat deze tekstuele verduidelijking enkel tot doel heeft de tekst in overeenstemming te brengen met de oorspronkelijke bedoeling van zijn auteurs. Hij doet dus geen afbreuk aan de oorspronkelijke en ook na deze wijziging geldende wil van de wetgever om alle pensioenen en gelijkaardige voordelen, met inbegrip van alle voordelen die in de tweede pensioenpijl worden ontvangen, welk ook de wettelijke, reglementaire of contractuele basis is op grond waarvan zij worden toegekend, op te nemen in de berekeningsbasis.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Art. 104

Dit artikel bepaalt dat in artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, de verwijzing naar artikel 15 van Titel 5, Hoofdstuk 1, Afdeling 1, van de programmawet van 17 juni 2009 vervangen dient te worden door artikel 19 van dezelfde wet.

Dit is het gevolg van een technische henummering van Titel 5, Hoofdstuk 1, Afdeling 1, van deze wet.

Art. 105

Dit artikel legt de datum van inwerkingtreding van artikel 104 vast.

Suite à cette controverse, il est utile de préciser le champ d'application de la retenue soins de santé sur ces avantages, dans la logique de l'assujettissement de tous les avantages perçus dans le deuxième pilier des pensions.

Art. 103

Afin de répondre aux remarques du Conseil d'État concernant la rétroactivité, le présent chapitre entre en vigueur le 1/1/2010. Il doit être clair que cette précision textuelle a pour unique but de mettre le texte en conformité avec l'intention initiale de ses auteurs. Elle ne porte donc pas préjudice à la volonté initiale du législateur, toujours d'application après cette modification, d'intégrer dans la base de calcul l'ensemble des pensions et avantages similaires, en ce compris tous les avantages perçus dans le cadre du deuxième pilier des pensions, quelle que soit la base légale, réglementaire ou contractuelle permettant leur octroi.

CHAPITRE 4

Modification de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 104

Cet article dispose que dans l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, la référence à l'article 15 du Titre 5, Chapitre 1^{er}, Section 1^{re}, de la loi-programme du 17 juin 2009 doit être remplacée par l'article 19 de la même loi.

Il s'agit de la conséquence d'une renumérotation du Titre 5, Chapitre 1^{er}, section 1^{re}, de cette loi.

Art. 105

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 104.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 154 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen

Er is een verschil in zienswijze tussen het Rekenhof en de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid (DOSZ) voor wat betreft de berekening van de Rijkstegemoetkoming ingeschreven op de Algemene Rijksbegroting.

Het doel van de bepaling is de berekening van de aan de DOSZ gestorte Rijkstegemoetkoming te baseren op duidelijke en vastgelegde cijfers.

Art. 106

Dit artikel bepaalt waarop, vanaf het boekjaar 1997, de berekening van de aan de DOSZ gestorte Rijkstegemoetkoming dient gebaseerd te worden.

Het is evenwel de bedoeling om hierbij geen rekening te houden met de schommeling van de technische reserves.

De technische reserves op het passief zijn eigenlijk de reserves die in een kapitalisatiestelsel worden opgebouwd met de inkomsten uit beleggingen, en dit in functie van het bedrag dat men verwacht in de toekomst te moeten betalen aan de verzekerden.

Aangezien er in de praktijk bij de DOSZ niet voldoende beleggingen meer zijn, kan men hier niet voldoende inkomsten uit halen om de technische reserves aan te vullen.

Dit wordt opgevangen door de aangepaste financieringsmethode van de DOSZ, nl. een dekking door de Staat.

Dit artikel sluit aan bij de initiële doelstelling van de DOSZ bij de invoering van het artikel 154 in de wet houdende sociale bepalingen van 22 februari 1998.

In de praktijk heeft de DOSZ het tot op heden ook altijd op die wijze toegepast. Het betreft bijgevolg een regularisatie van een bestaande praktijk.

Art. 107

Dit artikel legt de datum van inwerkingtreding van artikel 106 vast.

CHAPITRE 5

Modification de l'article 154 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales

Il existe une divergence d'opinion entre la Cour des comptes et l'Office de sécurité sociale d'outre-mer (OSSOM) au sujet du calcul de l'intervention de l'État inscrite dans le budget général de l'État.

La présente disposition a pour but de baser le calcul de l'intervention de l'État versée à l'OSSOM sur des chiffres clairement établis.

Art. 106

Cet article fixe la base du calcul, à partir de l'exercice 1997, de l'intervention de l'État versée à l'OSSOM.

Il s'agit toutefois de ne pas tenir compte dans ce cadre de la fluctuation des réserves techniques.

Les réserves techniques du passif sont en fait les réserves constituées dans un régime de capitalisation au moyen des revenus de placements, et ce en fonction du montant que l'on s'attend à devoir payer à l'avenir aux assurés.

Étant donné que les placements sont dans la pratique insuffisants à l'OSSOM, ils ne produisent pas les revenus suffisants pour alimenter les réserves techniques.

Cette absence de moyens financiers est compensée par la méthode de financement adaptée de l'OSSOM, à savoir une couverture par l'État.

Cet article s'inscrit dans le cadre de l'objectif initial de l'OSSOM lors de l'insertion de l'article 154 dans la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales.

Dans la pratique, l'OSSOM l'a toujours appliqué de cette manière jusqu'à présent. Il s'agit dès lors de la régularisation d'une pratique existante.

Art. 107

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 106.

TITEL XII

Werk

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen van de wet van
5 december 1968 betreffende de collectieve
arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités**

Art. 108

In het raam van de administratieve vereenvoudiging die tot doel heeft de last voor de ondernemingen en de burgers maximaal te beperken heeft de wetgever ervoor geopteerd om bij de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen een kruispuntbank voor ondernemingen op te richten en het gebruik van het ondernemingsnummer en, wanneer dit van toepassing is, het gebruik van vestigingseenheidsnummers op te leggen.

In het raam van dezelfde administratieve vereenvoudiging en met het oog op een betere en coherente publieke dienstverlening werden de gegevensbestanden van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, voor wat de registratie, archivering en opzoeking van collectieve arbeidsovereenkomsten betreft aangepast aan de invoering van de ondernemingsnummers en vestigingseenheidsnummers.

In de registratieprocedure van collectieve arbeidsovereenkomsten wordt een verschil in regelgeving en behandeling geconstateerd wanneer de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten voor een onderneming of voor een groep van ondernemingen wordt neergelegd door de onderneming of door een andere partij die de collectieve arbeidsovereenkomst heeft gesloten. Wanneer de collectieve arbeidsovereenkomst neergelegd wordt door de onderneming moet gewezen worden op de wettelijke verplichting tot het vermelden in de briefwisseling van het ondernemingsnummer. De opmerking kan niet gemaakt worden in het geval dat de collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd door een van de partijen andere dan de onderneming. Dit is aanleiding van vertraging in de behandeling van deze dossiers.

Om zowel de rechtszekerheid te verhogen, de dienstverlening aan de burgers, de ondernemingen en de sociale partners te verbeteren en de registratie van akten bij de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg te versnellen wordt voorgesteld om een punt 9° aan artikel 16 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités toe

TITRE XII

Emploi

CHAPITRE 1^{ER}

**Modifications de la loi du 5 décembre 1968 sur
les conventions collectives de travail et les
commissions paritaires**

Art. 108

Dans le cadre de la simplification administrative qui a pour but de réduire au maximum la charge pour les entreprises et les citoyens, le législateur a opté, par la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréées et portant diverses dispositions, d'instituer une banque-carrefour des entreprises et d'imposer l'utilisation du numéro d'entreprise, et lorsque ça s'applique, des numéros d'unité d'établissement.

Dans le cadre de la même simplification administrative et en vue d'un meilleur service au public plus cohérent, les bases de données du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, en ce qui concerne l'enregistrement, l'archivage et la recherche de conventions collectives de travail, ont été adaptées à l'introduction des numéros d'entreprises et des numéros d'unité d'établissement.

Dans la procédure d'enregistrement des conventions collectives de travail une différence de réglementation et traitement est constatée lorsque la convention collective de travail conclue pour une entreprise ou pour un groupe d'entreprises est déposée par l'entreprise ou par une autre partie qui a conclu la convention collective de travail. Lorsque la convention collective de travail est déposée par l'entreprise, il doit être fait référence à l'obligation légale de mentionner dans la correspondance le numéro d'entreprise. La remarque ne peut être faite au cas où la convention collective de travail est déposée par une des parties autres que l'entreprise. Ceci occasionne des retards dans le traitement de ces dossiers.

Pour améliorer la sécurité juridique, le service aux citoyens, aux entreprises et partenaires sociaux et accélérer l'enregistrement d'actes au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, il est proposé d'ajouter un point 9 à l'article 16 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, de sorte qu'il soit clair pour tout le monde que

te voegen waardoor het voor iedereen duidelijk wordt dat de vermelding van de ondernemingsnummers, en wanneer van toepassing de vestigingseenheidsnummers, ook wettelijk verplichte vermeldingen zijn voor de registratie van collectieve arbeidsovereenkomsten die voor een onderneming of voor een groep van ondernemingen worden gesloten.

Rekening houdend met hetgeen voorafgaat, inzonderheid het verschil in de reglementering en de behandeling van het dossier al naar gelang van de indiener van een dossier, is het nodig dat deze lacune in de regelgeving wordt weggewerkt. Bovendien heeft de wetgever ervoor geopteerd om bij te dragen tot de administratieve vereenvoudiging. De huidige wijze van mededeling van het ondernemingsnummer en van het vestigingseenheidsnummer is vaak een bron van misverstand en is oorzaak van vertraging in de behandeling van neergelegde akten. Een eenduidige verplichting van het gebruik van deze nummers in het raam van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités versnelt de dossierbehandeling en draagt bij tot een betere dienstverlening aan de burger.

Art. 109

Wanneer het bevoegdheidsgebied van een paritair comité beperkt wordt, moeten de bevoegdheidsgebieden van de eventuele paritaire subcomités daarmee in overeenstemming worden gebracht, aangezien het bevoegdheidsgebied van een subcomité niet ruimer kan zijn dan datgene van het comité waaruit het is ontstaan.

De toevoeging van een termijn waarbinnen het betrokken paritair comité zijn advies moet verstrekken bij een procedure tot wijziging van het bevoegdheidsgebied van één van de paritaire subcomités of tot opheffing ervan, moet het mogelijk maken het gelijktijdig bestaan van tegenstrijdige bevoegdheidsgebieden te beperken in de tijd en zo elke rechtsonzekerheid te vermijden.

Deze wijziging past dus in de optiek van het principe van goed bestuur, die ondermeer een redelijke termijn vereist voor de administratieve handeling.

Het toevoegen van een termijn waarbinnen het paritair comité zijn advies zou moeten verstrekken in geval van wijziging van het bevoegdheidsgebied van een paritair subcomité of opheffing ervan, is noodzakelijk geworden door het probleem van het lang aanslepen van deze procedure en zelfs de blokkering ervan, wat momenteel regelmatig voorkomt. Bovendien zal, om verlamming van de structuren van het sociaal overleg te voorkomen

les numéros d'entreprise, et au cas où cela s'applique les numéros d'unité d'établissement, sont aussi des mentions légalement obligatoires pour l'enregistrement de conventions collectives de travail conclues pour une entreprise ou pour un groupe d'entreprises.

Considérant ce qui précède, notamment la différence dans la réglementation et dans le traitement du dossier selon celui qui dépose le dossier, il serait opportun que cette lacune soit comblée de la réglementation. En outre, le législateur a opté pour la simplification administrative. La pratique actuelle de communication du numéro d'entreprise et du numéro d'unité d'établissement, est source de malentendus dans le traitement des actes déposés. Une obligation claire de l'utilisation de ces numéros dans le cadre de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, accélère le traitement des dossiers et contribue à un meilleur service au citoyen.

Art. 109

Lorsque le champ d'application d'une commission paritaire est restreint, il convient de mettre les champs d'application des sous-commissions paritaires éventuelles en conformité, le champ d'application d'une sous-commission ne pouvant être plus large que celui de la commission dont elle est issue.

L'ajout d'un délai endéans lequel la commission paritaire concernée devra rendre son avis lors de la procédure de modification du champ d'application d'une de ses sous-commissions ou pour son abrogation permettra de limiter dans le temps la coexistence de champs d'application contradictoires, et ainsi d'éviter toute insécurité juridique.

La présente modification s'inscrit dès lors dans l'optique du principe de bonne administration, qui requiert notamment un délai raisonnable pour l'action administrative.

L'ajout d'un délai endéans lequel la commission paritaire devrait rendre son avis en cas de modification du champ de compétence d'une sous-commission paritaire ou pour son abrogation est rendu nécessaire par la problématique, fréquemment rencontrée à l'heure actuelle, de la longueur de cette procédure, voire du blocage de celle-ci. En plus de prévenir la paralysie des structures de la concertation sociale et de s'inscrire dans

en teneinde zich te schikken naar het zorgvuldigheidsbeginsel vereist voor de administratieve handeling, de voorgestelde wijziging toelaten om de juridische zekerheid te waarborgen, door het naast elkaar bestaan van tegenstrijdige bevoegdheidsgebieden in te perken.

Art. 110

Artikel 108 treedt in werking op de dag dat deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt om geen retroactieve verplichting aan de ondernemingen op te leggen zoals wordt opgemerkt door de Raad van State.

HOOFDSTUK 2

Aanstelling van een regeringscommissaris en een plaatsvervangend regeringscommissaris bij het Fonds voor Bestaanszekerheid “Zeevisserijfondsen”

Art. 111

De financiële middelen van een Fonds voor Bestaanszekerheid zijn normaliter van private aard. De financiering wordt immers in regel verzekerd door bij collectieve arbeidsovereenkomsten autonoom overeengekomen bijdragen van de werkgevers die onder de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten vallen (cfr. Brief van de Europese Commissie aan de Belgische regering dd. 20 oktober 2004).

In enkele uitzonderlijke gevallen wordt deze financiering echter in belangrijke mate vanuit overheidsmiddelen verzekerd. Dit is met name het geval voor de Sociale Maribelfondsen en voor het Compensatiefonds voor de diamantnijverheid. Telkens werd dan de aanstelling van een regeringscommissaris voorzien om toezicht te houden op de aanwending van deze overheidsmiddelen door de respectieve fondsen.

Ook het Fonds voor Bestaanszekerheid “Zeevisserijfondsen” opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 augustus 1986, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, Zeevisserijfondsen genaamd, en tot vaststelling van zijn statuten, wordt sinds 1 januari 2003 voor een belangrijk deel medegefinancierd met overheidsmiddelen. De programmawet(I) van 24 december 2002 (artikel 387 - inmiddels artikel 275.4 WIB) voorzorg immers dat de werkgevers uit de sector een deel van de bedrijfsvoorheffing niet aan de Schatkist maar wel aan het Zeevisserijfonds moeten storten.

le principe de bonne administration requise pour l'action administrative, la modification proposée permettra d'assurer la sécurité juridique, en limitant dans le temps la coexistence de champs de compétence contradictoires.

Art. 110

L'article 108 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge* pour éviter d'imposer une obligation aux entreprises avec effets rétroactifs, comme remarqué par le Conseil d'État.

CHAPITRE 2

Désignation d'un commissaire du Gouvernement et d'un commissaire du Gouvernement suppléant auprès du Fonds de sécurité d'existence “Zeevisserijfondsen”

Art. 111

Les moyens financiers d'un Fonds de sécurité d'existence sont normalement de nature privée. En effet, le financement est généralement assuré par des cotisations fixées de manière autonome par convention collective de travail, cotisations versées par les employeurs ressortissant à l'application de la convention collective de travail (cf. courrier du 20 octobre 2004 de la Commission européenne au gouvernement belge).

Toutefois, dans des cas exceptionnels, ce financement est assuré essentiellement par des moyens publics. C'est notamment le cas pour les Fonds Maribel social et le Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant. Un commissaire du gouvernement est alors systématiquement désigné pour veiller à la bonne affectation de ces fonds publics par les fonds respectifs.

De même, le Fonds de sécurité d'existence “Zeevisserijfondsen” institué par la convention collective de travail du 29 août 1986, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé “Zeevisserijfondsen” et fixant ses statuts est, depuis le 1^{er} janvier 2003, financé en grande partie par des moyens publics. La loi-programme(I) du 24 décembre 2002 (article 387 – entre-temps article 275.4 du CIR) prévoyait en effet que les employeurs du secteur reverse une partie du précompte professionnel non pas au Trésor mais bien au Zeevisserijfonds.

De finaliteit van deze storting is de financiering van de “Stichting voor duurzame visserijontwikkeling”; deze financiering werd aangemeld en goedgekeurd door de Europese Commissie — zie brief van 16 december 2003 aan de Belgische Regering.

Aangezien voor dit Fonds voor Bestaanszekerheid in de programmawet(l) van 24 december 2002 werd nagelaten een regeringscommissaris aan te stellen voor het toezicht op de aanwending van deze federale overheidsmiddelen, wordt deze vergetelheid nu rechtgezet.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren

In het sectoraal akkoord 2009-2010 d.d. 14 mei 2009 verzochten de sociale partners binnen het paritair comité voor het bouwbedrijf, om enkele wijzigingen aan te brengen aan het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren.

De wijzigingen inzake arbeidstijdorganisatie betreffen enerzijds een verhoging van het aantal overuren die per jaar kunnen worden gepresteerd tijdens periodes van goed weer of intense bouwactiviteit, en anderzijds de te volgen procedure wanneer de werkgever een beroep wenst te doen op deze regeling van overuren.

Het bestaande verbod van tewerkstelling van gepensioneerden in de ondernemingen die ressorteren onder het paritair comité voor het bouwbedrijf, wordt opgeheven.

Art. 112, 1° en 2°

Dit artikel wijzigt artikel 7, paragraaf 1, van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, in die zin dat het bestaande aantal van 130 overuren die kunnen gepresteerd worden tijdens periodes van goed weer of intense bouwactiviteit, op 180 overuren wordt gebracht.

Voor de eerste 130 uren van deze 180 overuren moet de werkgever de bestaande procedure volgen.

La finalité de ce versement consiste en le financement de la “*Stichting voor duurzame visserijontwikkeling*”; ce financement a été annoncé et approuvé par la Commission européenne — voir courrier du 16 décembre 2003 au gouvernement belge.

Étant donné que la loi-programme(l) du 24 décembre 2002 n’a pas désigné, pour ce Fonds de sécurité d’existence, de commissaire du gouvernement chargé du contrôle de l’affectation de ces moyens publics fédéraux, cet oubli est à présent réparé.

CHAPITRE 3

Modifications de l’arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction

Dans l’accord sectoriel 2009-2010 du 14 mai 2009, les partenaires sociaux au sein de la commission paritaire de la construction, ont demandé d’apporter quelques modifications à l’arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction.

Les modifications en matière d’organisation du travail concernent, d’une part, une hausse du nombre d’heures supplémentaires qui peuvent être prestées annuellement pendant les périodes de beau temps ou d’intense activité dans la construction et, d’autre part, la procédure à suivre lorsque l’employeur souhaite faire appel au régime des heures supplémentaires.

L’actuelle interdiction d’occuper des pensionnés dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction est abrogé.

Art. 112, 1° et 2°

Cet article modifie l’article 7, paragraphe 1^{er}, de l’arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, en ce sens que le nombre actuel de 130 heures supplémentaires qui peuvent être effectuées pendant les périodes de beau temps ou de d’intense activité dans la construction est porté à 180 heures.

Pour les 130 premières heures de ces 180 heures supplémentaires, l’employeur doit suivre la procédure actuelle.

Art. 112, 3°

Artikel 7, paragraaf 1, van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld met betrekking tot de na te leven procedure voor de 50 overuren, bovenop de eerste 130 uren (180 uren in totaal): voor deze bijkomende overuren moet de werkgever de procedure volgen die van toepassing is op zaterdagwerk.

Art. 113

Dit artikel schrapt het bestaande verbod op tewerkstelling van gepensioneerden in de ondernemingen die ressorteren onder het paritair comité voor het bouwbedrijf.

HOOFDSTUK 4

**Wijzigingen van de arbeidswet
van 16 maart 1971**

Art. 114 tot 116

Overeenkomst nr. 45 van de IAO betreffende het gebruik van vrouwen voor onderaardschen arbeid in mijnen van alle aard is door België opgezegd omdat het niet in overeenstemming was met de bepalingen van drie Europese richtlijnen betreffende de gelijke behandeling —namelijk richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, richtlijn 2002/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 september 2002 tot wijziging van richtlijn 76/207/EEG van de Raad betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden en richtlijn 2006/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 juli 2006 betreffende de toepassing van het beginsel van gelijke kansen en gelijke behandeling van mannen en vrouwen in arbeid en beroep.

Het betreft hier dus de opheffing van de bepalingen van de Belgische interne arbeidsreglementering tot omzetting van de overeenkomst nr. 45, conform het advies nr 1.647 van de Nationale Arbeidsraad, teneinde ze in overeenstemming te zetten met de Europese regelgeving.

Art. 112, 3°

L'article 7, paragraphe 1^{er}, du même arrêté royal est complété par la procédure à suivre pour les 50 heures, au-delà des 130 premières heures (180 heures au total): pour ces heures supplémentaires en surplus, l'employeur doit suivre la procédure applicable au travail du samedi.

Art. 113

Cet article supprime l'actuelle interdiction d'occuper des pensionnés dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction.

CHAPITRE 4

**Modifications de la loi sur le travail
du 16 mars 1971**

Art. 114 à 116

La Belgique a dénoncé la Convention n°45 de l'OIT concernant l'emploi des femmes aux travaux souterrains dans les mines de toutes catégories, cette convention n'était pas compatible avec le prescrit de trois directives européennes en matière d'égalité de traitement — à savoir la directive 76/207/CEE du Conseil du 9 février 1976 relative à la mise en oeuvre du principe d'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, la directive 2002/73/CEE du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2002 modifiant la directive 76/207/CEE du Conseil relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail, ainsi que la directive 2006/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité des chances et de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière d'emploi et de travail

Il s'agit dès lors ici de supprimer les dispositions internes belges du travail qui assuraient la transposition de la Convention n° 45, conformément à l'avis n° 1.647 du Conseil National du Travail, afin de se mettre en conformité avec les instruments européens.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid van werknemers

Dit hoofdstuk heeft betrekking op de bedragen die aangewend kunnen worden door de fondsen sociale Maribel ter dekking van hun werkingskosten. Het beoogt de wetgeving duidelijker te maken.

Art. 117

Dit artikel verduidelijkt dat het bedrag van 1,2 % dat de fondsen kunnen toewijzen ter dekking van hun administratie- en personeelskosten een maximumbedrag is.

TITEL XIII

Pensioenen en inkomensgarantie voor ouderen

HOOFDSTUK 1

Pensioenen van de privé sector**Afdeling 1***Kapitalisatie*

Met het koninklijk besluit van 21 april 2007 tot uitvoering van artikel 289 van de programmawet (I) van 27 december 2006 neemt de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid — globaal beheer, zoals bedoeld in artikel 5, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, op 31 december 2007 de rechten en de verplichtingen over van het wettelijk kapitalisatiestelsel, zoals ingericht bij de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

Deze laatste wetten, gecoördineerd op 29 juni 2007, bepalen nog steeds dat de Rijksdienst voor Pensioenen een afzonderlijk beheer moet voeren voor het geheel van de verrichtingen betreffende de uitvoering van de bepalingen betreffende de verplichte stortingen.

Het houden van een apart beheer voor het wettelijk kapitalisatiestelsel is door de overname van de rechten en verplichtingen door de RSZ-globaal beheer

CHAPITRE 5

Modification de l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Ce chapitre traite des montants qui peuvent être affectés par les fonds Maribel social à leurs frais de fonctionnement. Il vise à rendre la législation plus claire.

Art. 117

Le présent article clarifie que le montant de 1,2 % que les fonds peuvent affecter à la couverture de leur frais d'administration et de personnel est un montant maximum.

TITRE XIII

*Pensions et garantie de revenus aux personnes âgées*CHAPITRE 1^{ER}**Pensions du secteur privé****Section 1^{re}***Capitalisation*

Par l'arrêté royal du 21 avril 2007 portant exécution de l'article 289 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, l'Office national de sécurité sociale — gestion globale, visé à l'article 5, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, a succédé le 31 décembre 2007 aux droits et obligations du régime légal de capitalisation, tel qu'instauré par la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Ces dernières lois, coordonnées le 29 juin 2007, stipulent encore que l'Office national des Pensions doit tenir une gestion distincte pour l'ensemble des opérations relatives à l'exécution des dispositions concernant les versements obligatoires.

La tenue d'une gestion distincte pour le régime légal de capitalisation est de par la reprise des droits et obligations par la gestion globale ONSS, devenue

overbodig geworden. In het kader van een administratieve boekhoudkundige en budgettaire vereenvoudiging wordt deze verplichting dan ook geschrapt.

Anderzijds moet door de overdracht van de wettelijke verplichtingen van het wettelijke kapitalisatiestelsel naar het globaal beheer het artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers aangepast worden.

Dit artikel 37 bepaalt immers waardoor de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van dit besluit en uit de wetgevingen inzake rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zeevarenden onder Belgische vlag, voor zover zij geen betrekking hebben op de renten, worden gedekt.

Art. 118

Dit artikel heft artikel 9 van de wet tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 29 juni 2007 op.

Art. 119

Dit artikel schrapt in het eerste lid van artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 50, de beperking met betrekking tot de renten.

Art. 120

Dit artikel legt de inwerkingtreding van artikel 12 vast op 1 januari 2010 en van artikel 13 op de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Afdeling 2

Polyvalentie van de aanvraag

Artikel 298 van de programmawet(l) van 27 december 2006 bevestigt het door het handvest voor de sociaal verzekerde gehuldigde principe dat de aanvraag ingediend in één pensioenregeling geldt als aanvraag voor de andere regelingen.

De redactie van dit artikel wordt aangepast, om een door de wetgever niet gewilde redactiefout te verhelpen. De huidige redactie van artikel 298 van de programmawet(l) van 27 december 2006, zou immers

superflue. Dans le cadre d'une simplification administrative de nature comptable et budgétaire, cette obligation est dès lors supprimée.

Par ailleurs, l'article 37 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, doit être adapté en raison du transfert des obligations du régime légal de capitalisation à la gestion globale.

Cet article 37 détermine en effet comment les dépenses résultant de l'application de cet arrêté et des législations relatives aux pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des marins navigant sous pavillon belge, pour autant qu'elles ne se rapportent pas aux rentes, sont couvertes.

Art. 118

Le présent article abroge l'article 9 de la loi réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 29 juin 2007.

Art. 119

Cet article supprime à l'alinéa premier de l'article 37 de l'arrêté royal n° 50, la restriction concernant les rentes.

Art. 120

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 12 au 1^{er} janvier 2010 et de l'article 13 au jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Section 2

Polyvalence de la demande

L'article 298 de la loi-programme(l) du 27 décembre 2006 confirme le principe appliqué par la charte de l'assuré social selon lequel la demande introduite dans un régime de pension tient lieu de demande dans les autres régimes.

La rédaction de cet article est adaptée, afin de remédier à une erreur de rédaction non voulue par le législateur. En effet, la rédaction actuelle de l'article 298 de la loi-programme(l) du 27 décembre 2006 pourrait faire

kunnen doen vermoeden dat er polyvalentie naar de echtgenoot wordt gecreëerd, hetgeen niet de bedoeling van de wetgever was.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, geformuleerd in zijn advies nr. 46.978/1/V/2/V van 22 en 27 juli 2009, betreffende de inwerkingtreding van de in aanmerking genomen wijziging op 7 januari 2007, blijkt de terugwerkende kracht noodzakelijk te zijn om de volgende reden.

Bij het opstellen van artikel 298 van programmawet(I) van 27 december 2006 is er een door de wetgever ongewilde materiële vergissing geslopen in de tekst van dit artikel door het vergeten van het woord 'overleden'.

Op die manier stemt artikel 298 van de voormelde programmawet, zoals het werd goedgekeurd, niet overeen met de praktijk die steeds van toepassing geweest is inzake polyvalentie en die daarentegen wel overeenstemt met de oorspronkelijke wil van de wetgever.

Gelieve op te merken dat de voorgestelde wijziging geen schending is van het principe van rechtszekerheid omdat ze geen nieuwe bepaling bevat en enkel de rechtzetting van de voormelde materiële vergissing beoogt.

Bovendien heeft de terugwerkende kracht van de bepaling geen gevolgen, in een welbepaalde zin, voor de afloop van een of meer gerechtelijke procedures, noch verhindert ze dat rechtscolleges zich uitspreken over een welbepaalde rechtszaak. Er zijn inderdaad geen betwiste zaken in deze materie.

Bijgevolg is de terugwerkende kracht verantwoord omdat ze, omwille van de rechtszekerheid, de inwerkingtreding van de voorgestelde wijziging wil laten samenvallen met de oorspronkelijke inwerkingtreding van de gewijzigde bepaling.

Zonder deze terugwerkende kracht zou er immers een tegenstrijdigheid ontstaan tussen de praktijk die van toepassing is en de tekst van artikel 298, tussen de datum van 7 januari 2007 en de datum van inwerkingtreding van de rechtzetting, wat juist zou leiden tot rechtsonzekerheid.

Art. 121

Dit artikel preciseert dat de polyvalentie geldt wanneer gewag wordt gemaakt van een beroepsbezigheid in hoofde van de overleden echtgenoot, niet in hoofde van de echtgenoot.

croire qu'il est créé une polyvalence envers le conjoint, ce qui n'était pas l'intention du législateur.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, formulée dans son avis n° 46.978/1/V/2/V du 22 et 27 juillet 2009, relative à l'entrée en vigueur de la modification envisagée au 7 janvier 2007, la rétroactivité s'avère indispensable pour la raison suivante.

Lors de la rédaction de l'article 298 de la loi-programme(I) du 27 décembre 2006, une erreur matérielle non voulue par le législateur et due à l'omission du terme 'décédé' s'est glissée dans le texte de cet article.

Ainsi, l'article 298 de la loi-programme précitée, tel qu'il a été adopté, ne correspond pas à la pratique qui a toujours été d'application en matière de polyvalence et qui, quant à elle, est conforme à la volonté initiale du législateur.

Notons que la modification proposée ne porte pas atteinte au principe de sécurité juridique car elle ne contient aucune disposition nouvelle et ne vise que la rectification de l'erreur matérielle susmentionnée.

En outre, la portée rétroactive donnée à la disposition n'a pas pour conséquence d'influencer dans un sens déterminé l'issue d'une ou plusieurs procédures judiciaires ou d'empêcher les juridictions de se prononcer sur une question de droit précise. En effet, il n'y a pas de contentieux en cette matière.

Par conséquent, la rétroactivité est justifiée dans la mesure où il s'agit de faire coïncider, par souci de sécurité juridique, la modification proposée avec l'entrée en vigueur initiale de la disposition modifiée.

En effet, sans cet effet rétroactif, il y aurait une discordance entre la pratique appliquée et le texte de l'article 298 entre le 7 janvier 2007 et la date d'entrée en vigueur de la rectification, ce qui justement tendrait à créer une insécurité juridique.

Art. 121

Cet article précise que la polyvalence vaut lorsqu'il est fait état d'une activité professionnelle dans le chef du conjoint décédé, pas dans le chef du conjoint.

Art. 122

Dit artikel legt de datum van inwerkingtreding van de precisering vast op de datum van inwerkingtreding van de oorspronkelijke bepaling.

HOOFDSTUK 2

Inkomensgarantie voor ouderen

Wanneer de Rijksdienst voor Pensioenen het recht op de inkomensgarantie voor ouderen onderzoekt, houdt hij rekening met de bestaansmiddelen van de aanvrager én met deze van iedere persoon met wie hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt.

De door de aanvrager aldus verstrekte inlichtingen worden nagezien en in voorkomend geval verbeterd door de Rijksdienst aan de hand van de informatie die beschikbaar is bij de FOD Financiën, eventueel op elektronische wijze opgevraagd.

Het is de bedoeling van de voorgestelde wetswijziging om uitdrukkelijk te voorzien dat de schatting van de bestaansmiddelen niet enkel gebaseerd wordt op de aangifte van de aanvrager van de inkomensgarantie, maar ook op deze van de personen met wie betrokkene dezelfde verblijfplaats deelt. Daardoor worden de door die personen verstrekte inlichtingen op dezelfde manier nagezien en, indien nodig, verbeterd door de Rijksdienst als deze verstrekt door de aanvrager.

Art. 123

Dit artikel vult artikel 13, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, aan door te bepalen dat de schatting van de bestaansmiddelen ook gebaseerd wordt op de aangifte van de personen met wie de aanvrager van de inkomensgarantie dezelfde hoofdverblijfplaats deelt.

Art. 124

Dit artikel legt de datum van inwerkingtreding van het vorige artikel vast.

Art. 122

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de la précision à la date d'entrée en vigueur de la disposition initiale.

CHAPITRE 2

Garantie de revenus aux personnes âgées

Lors de l'examen du droit à la garantie de revenus aux personnes âgées, l'Office national des Pensions tient compte des ressources du demandeur ainsi que de celles de chaque personne avec qui il partage la même résidence principale.

Les renseignements ainsi fournis par le demandeur sont contrôlés et le cas échéant rectifiés par l'Office national, au moyen des informations disponibles auprès du SPF Finances, éventuellement recueillies de manière électronique.

La modification législative proposée a pour objet de prévoir expressément que l'évaluation des ressources se fonde non seulement sur la déclaration du demandeur de la garantie de revenus mais aussi sur celle des personnes avec qui l'intéressé partage la même résidence. De ce fait, les renseignements communiqués par ces personnes sont contrôlés et si nécessaire rectifiés par l'Office national de la même manière que le sont ceux fournis par le demandeur.

Art. 123

Cet article complète l'article 13, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, en prévoyant que l'évaluation des ressources se fonde également sur la déclaration des personnes avec qui le demandeur de la garantie de revenus partage la même résidence principale.

Art. 124

Le présent article fixe la date d'entrée en vigueur de l'article précédent.

HOOFDSTUK 3

Pensioenen van de overheidssector**Afdeling 1**

Uitbetaling van de prestaties beheerd door de Pensioendienst voor de overheidssector

Art. 125 en 126

Deze artikelen brengen aan de wet van 12 januari 2006 tot oprichting van de “Pensioendienst voor de overheidssector” de noodzakelijke wijzigingen aan om de Pensioendienst voor de Overheidssector toe te laten zelf de rust- en overlevingspensioenen, de renten toegekend tot vergoeding van de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en beroepsziekten alsook de vergoedingspensioenen en de oorlogsrenten uit te betalen.

Art. 127

Dit artikel verleent aan de Koning de bevoegdheid om de praktische uitvoering van de betaling van deze prestaties toe te vertrouwen aan de Rijksdienst van Pensioenen. Deze instelling zal deze betalingen uitvoeren op basis van de betalingsinstructies van de Pensioendienst voor de overheidssector. De Koning legt de technische en financiële voorwaarden (geen verhoging van de beheerkosten die aan deze betalingen zijn verbonden ten opzichte van de huidige situatie) vast die daarvoor moeten worden vervuld, alsook de modaliteiten volgens de welke wordt vastgesteld dat aan die voorwaarden is voldaan.

Art. 128

De betaling door een ander organisme impliceert de wijziging van meerdere wettelijke bepalingen. Bijgevolg verleent dit artikel aan de Koning de bevoegdheid om de bestaande wettelijke bepalingen te wijzigen ten einde deze in overeenstemming te brengen met de principes die vervat zijn in deze afdeling en om bepaalde bevoegdheden die momenteel behoren tot de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven toe te vertrouwen aan de Pensioendienst voor de overheidssector of aan de Rijksdienst voor Pensioenen.

Art. 129

De Koning is gemachtigd om de datum van inwerkingtreding van deze afdeling te bepalen.

CHAPITRE 3

Pensions du secteur public**Section 1^{re}**

Paiement des prestations gérées par le Service des Pensions du secteur public

Art. 125 et 126

Ces articles apportent à la loi du 12 janvier 2006 portant création du “Service des Pensions du Secteur public” les modifications nécessaires pour permettre au Service des Pensions du secteur public de payer lui-même les pensions de retraite et de survie, les rentes accordées en réparation de dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles ainsi que les pensions de réparation et rentes de guerre.

Art. 127

Cet article confère au Roi le pouvoir de confier l'exécution pratique du paiement de ces prestations à l'Office national des Pensions. Cet organisme exécutera ces paiements sur la base des instructions du Service des Pensions du Secteur public. Le Roi fixe les conditions techniques et financières (pas d'augmentation des frais de gestion liés à ces paiements par rapport à la situation actuelle) qui doivent être réunies à cet effet ainsi que les modalités selon lesquelles il est constaté qu'il est satisfait à ces conditions.

Art. 128

Le paiement par un autre organisme implique la modification de plusieurs dispositions légales. Par conséquent, cet article confère au Roi la compétence de modifier les dispositions légales existantes afin de les rendre conformes aux principes contenus dans cette section et d'attribuer certaines compétences qui sont actuellement assumées par le Service central des dépenses au Service des Pensions du Secteur public ou à l'Office national des Pensions.

Art. 129

Le Roi est habilité à fixer la date d'entrée en vigueur de la présente section.

Afdeling 2

Pensioenen ten laste van de pool der parastatalen

Art. 130

Wanneer een organisme aansluit bij het gesolidariseerd pensioenstelsel ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, moet dit organisme de rechtstreekse betaling van de pensioenen van zijn personeel niet meer dragen. Het moet daarentegen jaarlijks een bedrag storten aan de Pensioendienst voor de overheidssector dat de bijdrage van dit organisme vertegenwoordigt tot de pensioenlast gedragen door dit stelsel.

Sommige van deze organismen beschikken over een pensioenfonds beheerd door een voorzorgsinstelling of hebben een pensioenverzekeringsovereenkomst afgesloten. Welnu, in de huidige stand van zaken kunnen de reserves die in dit kader werden aangelegd slechts gebruikt worden voor de rechtstreekse betaling van de pensioenen en niet voor de betaling van de bijdrage die door deze organismen is verschuldigd aan het gesolidariseerd stelsel.

Het is dus raadzaam de huidige wetgeving aan te passen om een aan dit gesolidariseerd pensioenstelsel aangesloten organisme, dat beschikt over een pensioenfonds of een pensioenverzekering, toe te laten de pensioenprestaties, bestaande uit de aan de Pensioendienst voor de overheidssector te betalen bijdrage, ten laste van hen te leggen.

Het is daarom dat dit artikel het artikel 12 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden aanvult, ten einde een voorzorgsinstelling voortaan toe te laten, in het kader van een pensioenverzekeringscontract, het geheel van de verplichtingen te dragen die rusten op het organisme inzake pensioenen, en om zich in de plaats te stellen van deze laatste ten opzichte van de Pensioendienst voor de overheidssector.

Art. 131

Dit artikel stelt de datum van de inwerkingtreding van artikel 130 vast.

Section 2

Pensions à charge du pool des parastataux

Art. 130

Lorsqu'un organisme s'affilie au régime solidarisé de pensions instauré par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, cet organisme ne doit plus assumer le paiement direct des pensions de son personnel. En contrepartie, il doit verser annuellement au Service des Pensions du Secteur public une somme qui représente la contribution dudit organisme à la charge des pensions supportée par ce régime.

Certains de ces organismes disposent d'un fonds de pensions géré par une institution de prévoyance ou ont souscrit un contrat d'assurance pensions. Or, en l'état actuel des choses, les réserves constituées dans ce cadre ne peuvent être utilisées qu'au paiement direct des pensions et ne peuvent pas servir au paiement de la contribution due par ces organismes au régime solidarisé.

Il convient dès lors d'adapter la législation actuelle pour permettre à un organisme affilié à ce régime solidarisé de pensions, et qui dispose d'un fonds de pensions ou d'une assurance pensions, de mettre à charge de ceux-ci les prestations de pension que constitue la contribution à verser au Service des Pensions du Secteur public.

C'est pourquoi cet article complète l'article 12 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, afin de permettre dorénavant à une institution de prévoyance, dans le cadre d'un contrat d'assurance pensions, d'assumer l'intégralité des obligations qui incombent à l'organisme en matière de pensions, et de se substituer à ce dernier à l'égard du Service des Pensions du Secteur public.

Art. 131

Cet article fixe la date à laquelle l'article 130 produit ses effets.

Afdeling 3*Organieke begrotingsfondsen***Art. 132 tot en met 134**

Sinds de wet van 12 januari 2006 tot oprichting van de “Pensioendienst voor de overheidssector” worden de ontvangsten van het Fonds voor Overlevingspensioenen, het Fonds van de rustpensioenen van het personeel van de instellingen van openbaar nut en het Fonds voor het Evenwicht van de pensioenstelsels, toegewezen aan de Pensioendienst voor de overheidssector (PDOS). De PDOS mag deze ontvangsten enkel aanwenden tot betaling van de uitgaven die door deze fondsen werden gedragen.

Aldus verdwijnt de bestaansreden van deze organieke fondsen en worden zij opgeheven.

Art. 135

De datum van opheffing is 18 januari 2008, dit is de dag nadat de op 31 december 2005 nog openstaande saldi van deze fondsen werden overgedragen aan de Pensioendienst voor de overheidssector.

Dit is, dames en heren, de draagwijdte van de bepalingen dat de regering de eer heeft aan Uw beraadslaging voor te leggen.

De eerste minister,

Yves LETERME

*Voor de minister van Sociale Zaken, belast met
Maatschappelijke Integratie, afwezig:
de minister van Pensioenen,*

Michel DAERDEN

*De minister van Werk, belast met het Migratie- en
asielbeleid,*

Joëlle MILQUET

De minister van Pensioenen,

Michel DAERDEN

Section 3*Fonds budgétaires organiques***Art. 132 à 134**

Depuis la loi du 12 janvier 2006 portant création du “Service des Pensions du Secteur Public”, les recettes du Fonds des pensions de survie, du Fonds des pensions de retraite du personnel des organismes d'intérêt public et du Fonds pour l'équilibre des régimes de pension, sont destinées au Service des Pensions du Secteur public (SdPSP). Le SdPSP ne peut utiliser ces recettes que pour payer les dépenses qui étaient supportées par ces fonds.

Ces fonds n'ont dès lors plus raison d'être et sont par conséquent abrogés.

Art. 135

La date d'abrogation est le 18 janvier 2008, date qui suit celle à laquelle les soldes de ces fonds existants au 31 décembre 2005 ont été transférés au Service des Pensions du Secteur public.

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

Yves LETERME

*Pour la ministre des Affaires sociales, chargée de
l'Intégration sociale, absente:
le ministre des Pensions,*

Michel DAERDEN

*La ministre de l'Emploi, chargée de la Politique de
migration et d'asile,*

Joëlle MILQUET

Le ministre des Pensions,

Michel DAERDEN

De minister van KMO's en Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE

*Voor de minister van Klimaat en Energie, afwezig:
de minister van Pensioenen,*

Michel DAERDEN

De minister van Ambtenarenzaken,

Inge VERVOTTE

De minister voor Ondernemen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annemie TURTELBOOM

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Etienne SCHOUPPE

*Voor de staatssecretaris voor Migratie- en
asielbeleid, afwezig:
de minister van Werk, belast met het Migratie- en
asielbeleid,*

Joëlle MILQUET

De staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,

Philippe COURARD

La ministre des PME et des Indépendants,

Sabine LARUELLE

*Pour le ministre du Climat et de l'Énergie, absent:
le ministre des Pensions,*

Michel DAERDEN

La ministre de la Fonction publique,

Inge VERVOTTE

Le ministre pour l'Entreprise,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de l'Intérieur,

Annemie TURTELBOOM

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Etienne SCHOUPPE

*Pour le secrétaire d'État à la Politique de migration et
d'asile, absent:
la ministre de l'Emploi, chargée de la Politique de
Migration et d'asile,*

Joëlle MILQUET

Le secrétaire d'État à l'Intégration sociale,

Philippe COURARD

MEMORIE VAN TOELICHTING (II)

DAMES EN HEREN,

De wijziging van de kaderwet betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen heeft tot doel om een beroep rechtstreeks bij de Raad van State in te stellen tegen de verkiezingsresultaten, georganiseerd binnen de beroepsinstituten. De bestaande procedure is immers niet adequaat, wat haar toepassing betreft op het beroep tegen de verkiezingsresultaten. Enerzijds zorgt de voorziening in cassatie voor een vertragend karakter dat de rechtszekerheid schaadt. Anderzijds zou het kunnen dat de leden van de rechtbank waarbij de zaak is aanhangig is gemaakt (de verenigde beroepskamers), uitspraak moeten doen over een beroep tegen verkiezingen waaraan ze zelf hebben deelgenomen.

Artikel 1

Dit artikel definieert de bevoegdheid van de Wetgevende Kamers. Dit ontwerp bevat bepalingen met betrekking tot de bij artikel 77 van de Grondwet bedoelde materies.

Art. 2

Dit artikel voorziet in een nieuwe procedure voor de beroepen tegen de verkiezingsresultaten binnen het Instituut die aan de Raad van State een annulatiebevoegdheid toekent van deze verkiezingsresultaten. Zoals dat al in de huidige procedure is bepaald, kan een dergelijk beroep worden ingediend door elke kiezer die het belang rechtvaardigt om te reageren.

Art. 3

De datum van inwerkingtreding van de wet wordt bepaald door de Koning, gezien er in de toekomst nog een wijzigingsbesluit nodig is om het doel van de wet te bereiken.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van de bepalingen dat de regering de eer heeft aan Uw beraadslaging voor te leggen.

De minister van KMO's,

Sabine LARUELLE

EXPOSÉ DES MOTIFS (II)

MESDAMES, MESSIEURS,

La modification de la loi-cadre relative aux professions intellectuelles prestataires de services vise à instaurer un recours direct auprès du Conseil d'État contre les résultats des élections organisées au sein des instituts professionnels. En effet, en ce qu'elle s'applique aux recours contre les résultats des élections, la procédure existante n'est pas adéquate: d'une part, le pourvoi en cassation qu'elle instaure présente un caractère dilatoire qui nuit à la sécurité juridique et, d'autre part, il pourrait s'avérer que des membres de la juridiction saisie (les chambres d'appel réunies) doivent statuer sur un recours contre des élections auxquelles ils ont participé.

Article 1^{er}

Cet article définit la compétence des Chambres législatives. Ce projet contient des dispositions qui concernent des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Cet article fixe une nouvelle procédure pour les recours contre les résultats des élections au sein de l'Institut qui confère un pouvoir d'annulation de ces dernières au Conseil d'État. Comme cela est déjà prévu dans la procédure actuelle, un tel recours peut être introduit par tout électeur justifiant d'un intérêt à agir.

Art. 3

La date d'entrée en vigueur de la loi sera déterminée par le Roi, un arrêté modificatif étant encore dans le futur nécessaire en vue d'atteindre l'objectif de la loi.

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

La ministre des PME,

Sabine LARUELLE

VOORONTWERP VAN WET (I)**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen****TITEL I***Algemene bepaling***Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II*Mobiliteit***HOOFDSTUK 1****Ombudsdiensten voor het lucht- en spoorvervoer van personen****Afdeling 1**

Ombudsdienst voor luchtvaartpassagiers en omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal

*Onderafdeling 1**Definities***Art. 2**

In dit hoofdstuk wordt de benaming “Ombudsdienst voor luchtvaartpassagiers en omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal” afgekort tot “Ombudsdienst”.

In dit hoofdstuk wordt bovendien verstaan onder:

— “passagier”, persoon die aan of van boord gaat of voornemens is aan of van boord te gaan van een vlucht van een luchtvaartmaatschappij, die ontscheept of in transit is bij een vlucht van een luchtvaartmaatschappij;

— “luchtvaartmaatschappij”, een onderneming met een geldige exploitatievergunning of een equivalent daarvan, overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1008/2008, die een vlucht uitvoert of voornemens is een vlucht uit te voeren van of naar een in België gelegen luchthaven of openbaar vliegveld, in het kader van een met een passagier afgesloten overeenkomst of namens een andere natuurlijke of rechtspersoon die een overeenkomst heeft gesloten met die passagier;

— “gebruiker”, passagier die gebruik maakt van de infrastructuur van de luchthaven Brussel-Nationaal.

AVANT-PROJET DE LOI (I)**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi portant des dispositions diverses****TITRE I^{ER}***Disposition générale***Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II*Mobilité***CHAPITRE 1^{ER}****Des services de médiation en matière de transport aérien et ferroviaire de personnes****Section 1^{re}**

Service de médiation pour les passagers de transports aériens et les riverains de l'aéroport de Bruxelles-National

*Sous-section 1^{re}**Définitions***Art. 2**

Aux fins du présent chapitre, la dénomination “Service de médiation pour les passagers de transports aériens et riverains de l'aéroport de Bruxelles-National” est abrégée en “Service de médiation”.

Aux fins du présent chapitre, on entend en outre par:

— “passager”, la personne qui embarque ou a l'intention d'embarquer dans un vol d'un transporteur aérien, qui débarque ou est en transit d'un vol d'un transporteur aérien;

— “transporteur aérien”, une entreprise possédant une licence d'exploitation ou équivalent en cours de validité conformément aux dispositions du règlement (CEE) n°1008/2008 qui réalise ou à l'intention de réaliser un vol au départ ou à destination d'un aéroport ou aérodrome public situé en Belgique dans le cadre d'un contrat conclu avec un passager, ou au nom d'une autre personne, morale ou physique, qui a conclu un contrat avec ce passager;

— “usager”, un passager qui utilise les installations de l'aéroport de Bruxelles-National.

*Onderafdeling 2**Bevoegdheden***Art. 3**

§ 1. Binnen de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer wordt een ombudsdienst opgericht, die bevoegd is voor aangelegenheden betreffende:

- de dienstverlening van luchtvaartmaatschappijen;
- de dienstverlening van de exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal;
- de inzameling en verspreiding van informatie met betrekking tot de gevolgte vliegroutes en de hinder veroorzaakt door vliegtuigen die opstijgen en landen op de luchthaven Brussel-Nationaal.

Klachten over luchtveiligheid, luchtvaartbeveiliging en/of openbare veiligheid vallen niet onder de bevoegdheden van de Ombudsdienst.

§ 2. De Ombudsdienst heeft niet tot opdracht de activiteit van de exploitanten te controleren, noch om zich gezagshalve uit te spreken over de adequaatheid van hun gedrag met de rechtsnormen. Hij komt niet tussenbeide als instantie belast met de toepassing van de Verordening (EG) nr. 261/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 11 februari 2004 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels inzake compensatie en bijstand aan luchtreizigers bij instapweigering en annulering of langdurige vertraging van vluchten en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 295/91.

De Ombudsdienst is belast met de volgende opdrachten:

1° het onderzoeken van alle klachten van particulieren in hun hoedanigheid van passagier van een vlucht of gebruiker van de infrastructuur van de luchthaven Brussel-Nationaal, met uitzondering van klachten waarvoor een andere door of krachtens de wet aangestelde ombudsman bevoegd is;

2° het bemiddelen in geschillen tussen enerzijds de luchtvaartmaatschappijen en hun passagiers en anderzijds de betrokken passagiers en gebruikers en de exploitant van de luchthaveninfrastructuur van Brussel-Nationaal om tot een bevredigende schikking te komen;

3° het richten van een aanbeveling tot de luchtvaartmaatschappijen of de exploitant van de luchthaveninfrastructuur van Brussel-Nationaal indien geen bevredigende schikking kan worden bereikt. Een kopie van de aanbeveling wordt verstuurd naar de klager, naar de directeur-generaal Luchtvaart van de FOD Mobiliteit en Vervoer of zijn afgevaardigde;

4° het voorlichten van de betrokken passagiers, omwonenden en andere gebruikers, die zich schriftelijk of mondeling tot hem richten, over hun rechten en belangen;

5° het verzamelen, analyseren, registreren en verspreiden van pertinente informatie over de gevolgte vliegroutes en de

*Sous-section 2**Compétences***Art. 3**

§ 1^{er}. Il est créé au sein du Service Public Fédéral Mobilité et Transports un Service de médiation compétent pour les matières concernant:

- les services prestés par les transporteurs aériens;
- les services prestés par l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National;
- la collecte et la diffusion d'informations relatives aux trajectoires suivies et aux nuisances provoquées par les avions décollant et atterrissant de l'aéroport de Bruxelles-National.

Les plaintes relatives à la sécurité aérienne, à la sûreté aérienne et / ou à la sécurité publique sont exclues des compétences du Service de médiation.

§ 2. Le Service de médiation n'a pas pour mission de contrôler l'activité des opérateurs ni de se prononcer par voie d'autorité sur l'adéquation de leurs comportements aux normes de droit. Il n'intervient pas en qualité d'autorité chargée de l'application du règlement (CE) n° 261/2004 du Parlement européen et du Conseil du 11 février 2004 établissant des règles communes en matière d'indemnisation et d'assistance des passagers en cas de refus d'embarquement et d'annulation ou de retard important d'un vol, et abrogeant le règlement (CEE) n° 295/91.

Le Service de médiation est investi des missions suivantes:

1° examiner toutes les plaintes de particulier en leur qualité de passager d'un vol de transport aérien ou d'utilisateur de l'infrastructure de l'aéroport de Bruxelles-National, à l'exception de celles qui relèvent de la compétence d'un autre médiateur établi par ou en vertu de la loi;

2° intervenir en vue de promouvoir un compromis satisfaisant des litiges entre, d'une part, les transporteurs aériens et leurs passagers et, d'autre part, les passagers et usagers concernés et l'exploitant de l'infrastructure aéroportuaire de Bruxelles-National;

3° adresser une recommandation aux transporteurs aériens ou à l'exploitant de l'infrastructure aéroportuaire de Bruxelles-National au cas où un compromis satisfaisant ne peut être trouvé. Une copie de la recommandation est adressée au plaignant, au directeur Général du Transport Aérien du SPF Mobilité et Transports ou à son délégué;

4° informer de leurs droits et intérêts les passagers, riverains et autres usagers concernés qui s'adressent à lui par écrit ou oralement;

5° collecter, analyser, enregistrer et diffuser, pour les riverains de l'aéroport de Bruxelles-National, toutes les

hinder veroorzaakt door de vliegtuigen voor de omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal;

6° het uitbrengen van adviezen in het kader van zijn opdrachten op verzoek van de minister bevoegd voor vervoer;

7° het dagelijks bijhouden van documentatie met betrekking tot geluidsoverlast en met betrekking tot de vliegroutes van vliegtuigen die opstijgen en landen op de luchthaven Brussel-Nationaal.

Art. 4

De neerlegging door een passagier of een gebruiker van een klacht met hetzelfde onderwerp bij een administratieve of gerechtelijke overheid is onverenigbaar met de voortzetting van de bemiddeling, die in dit geval eindigt.

De Koning bepaalt, op de voordracht van de minister die bevoegd is voor het vervoer, de procedureregels en met name de gronden van onontvankelijkheid van de klachten.

Art. 5

De Ombudsdienst kan in het kader van een bij hem ingediende klacht ter plaatse inzage nemen of zich een afschrift doen overleggen van de boekhouding, de briefwisseling, de notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de betrokken luchtvaartmaatschappij of exploitant die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht, met uitzondering van de stukken die onder het briefgeheim vallen. Hij mag van de beheersorganen en van het personeel van de betrokken luchtvaartmaatschappijen of de betrokken exploitant alle uitleg of informatie vragen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor het onderzoek.

De aldus verkregen informatie wordt vertrouwelijk behandeld wanneer de verspreiding ervan de luchtvaartmaatschappij of de exploitant op algemeen vlak kan schaden.

Art. 6

Binnen de grenzen van hun bevoegdheden ontvangen de ombudsmannen instructies van geen enkele instantie. Zij vervullen hun opdrachten geheel onafhankelijk.

Art. 7

Als het verzoek om bemiddeling van een passagier of een gebruiker ontvankelijk wordt verklaard, wordt elke procedure tegen hem en met hetzelfde onderwerp geschorst door de luchtvaartmaatschappij of de exploitant van de luchthaven van Brussel-Nationaal die ze heeft ingesteld. De schorsing begint vanaf de inschakeling van de ombudsman tot het einde van zijn opdracht, zonder dat deze termijn 4 maanden overschrijdt.

informations pertinentes relatives aux trajectoires suivies et aux nuisances provoquées par les aéronefs décollant et atterrissant de l'aéroport de Bruxelles-National;

6° émettre, à la demande du ministre qui a les transports dans ses attributions des avis dans le cadre de ses missions;

7° tenir à jour la documentation relative aux nuisances sonores et aux trajectoires des aéronefs décollant et atterrissant à l'aéroport de Bruxelles-National.

Art. 4

L'introduction par le passager ou l'utilisateur d'un recours ayant le même objet auprès d'une autorité administrative ou judiciaire est incompatible avec la poursuite de la médiation qui en ce cas prend fin.

Le Roi détermine sur la proposition du ministre qui a les transports dans ses attributions les modalités procédurales et notamment les motifs d'irrecevabilité des plaintes.

Art. 5

Le Service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte introduite auprès de lui, prendre connaissance sur place, ou se faire produire en copie, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures du transporteur aérien ou exploitant concerné ayant trait directement à l'objet de la plainte à l'exception des pièces relevant du secret des lettres. Il peut requérir de la part des organes d'administration et du personnel des transporteurs aériens ou de l'exploitant concernés toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen.

L'information ainsi obtenue est traitée confidentiellement lorsque sa divulgation peut nuire au transporteur aérien ou à l'exploitant sur un plan général.

Art. 6

Dans les limites de leurs attributions, les médiateurs ne reçoivent d'instruction d'aucune autorité. Ils accomplissent leurs missions en toute indépendance.

Art. 7

Si la demande de médiation du passager ou de l'utilisateur est déclarée recevable, toute procédure à l'encontre de ce dernier et ayant le même objet est suspendue par le transporteur aérien concerné ou l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National qui l'a initiée. La suspension court dès la saisine du médiateur et jusqu'à l'achèvement de sa mission, sans que ce délai ne dépasse 4 mois.

De bemiddeling schorst de door de overheidsinstantie of andere derden ingesteld procedures tegen de exploitant niet.

Art. 8

§ 1. De Ombudsdienst stelt jaarlijks een verslag op betreffende zijn activiteiten. Het verslag bespreekt in het bijzonder de verschillende klachten of soorten van klachten en het aan deze klachten gegeven gevolg, zonder evenwel de identiteit van de klager rechtstreeks of onrechtstreeks vrij te geven.

§ 2. Het verslag van de Ombudsdienst wordt toegestuurd aan de Dienst Regulering van het spoorwegvervoer en van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal, aan de minister bevoegd voor vervoer.

§ 3. De Ombudsdienst stuurt het verslag naar de Wetgevende Kamers en stelt het ter beschikking van het publiek.

Onderafdeling 3

Samenstelling

Art. 9

§ 1. De Ombudsdienst bestaat uit twee ombudsmannen waarvan de ene behoort tot de Nederlandse taalrol en de andere tot de Franse taalrol.

De Ombudsdienst treedt op als college. Niettemin mogen de ombudsmannen elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de minister bevoegd voor vervoer.

§ 2. Op voordracht van de minister worden de ombudsmannen door de Koning benoemd, bij een in Ministerraad overlegd besluit voor een hernieuwbare termijn van 5 jaar.

De Koning bepaalt op de voordracht van de minister, de procedure voor de selectie van de kandidaten in geval van een nieuw mandaat of in geval van de hernieuwing van hun mandaat.

§ 3. De Koning stelt, op de voordracht van de minister, het administratief en geldelijk statuut van de ombudsmannen vast.

§ 4. Om tot ombudsman te kunnen worden benoemd, mag de kandidaat gedurende een periode van drie jaar vóór zijn benoeming geen mandaat of functie bij een luchtvaartmaatschappij of bij de exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal uitgeoefend hebben.

§ 5. De ombudsmannen kunnen slechts om wettige reden worden ontslagen door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 6. De Koning bepaalt, op de voordracht van de minister, de menselijke en materiële middelen die aan de Ombudsdienst ter beschikking moeten worden gesteld.

La médiation ne suspend pas les procédures à l'encontre de l'opérateur entamées par l'autorité publique ou d'autres tiers.

Art. 8

§ 1^{er}. Chaque année, le Service de médiation établit un rapport de ses activités. Le rapport traite notamment les différentes plaintes ou types de plaintes et la suite donnée à ces plaintes, sans toutefois identifier directement ou indirectement le plaignant.

§ 2. Le rapport du Service de médiation est communiqué au Service de Régulation du transport ferroviaire et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National ainsi que au ministre ayant les transports dans ses attributions.

§ 3. Le Service de médiation communique le rapport aux Chambres législatives et le met à la disposition du public.

Sous-section 3

Composition

Art. 9

§ 1^{er}. Le Service de médiation est composé de deux médiateurs appartenant, l'un au rôle linguistique néerlandais, l'autre au rôle linguistique français.

Le Service de médiation agit en tant que collège. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le ministre qui a les transports dans ses attributions.

§ 2. Sur proposition du ministre les médiateurs sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres pour un terme renouvelable de 5 ans.

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre, la procédure de sélection des candidats à un nouveau mandat ou au renouvellement de leur mandat.

§ 3. Le Roi fixe, sur la proposition du ministre, le statut administratif et pécuniaire des médiateurs.

§ 4. Pour pouvoir être nommé médiateur, le candidat ne peut avoir exercé un mandat ou une fonction au sein d'un transporteur aérien ou de l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National pendant une période de trois ans avant sa nomination.

§ 5. Les médiateurs ne peuvent être révoqués que pour juste motif par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 6. Le Roi détermine, sur la proposition du ministre, les ressources humaines et matérielles à affecter au Service de médiation.

Teneinde de administratiekosten nodig voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten te dekken, bepaalt de Koning het tarief, de termijn en de wijze van betaling van de retributies die ten laste van de sector moeten worden aangerekend.

Afdeling 2

Ombudsdienst voor treinreizigers

Onderafdeling 1

Definities

Art. 10

In dit hoofdstuk wordt de benaming “Ombudsdienst voor treinreizigers” afgekort tot “Ombudsdienst”.

In dit hoofdstuk wordt bovendien verstaan onder:

— “spoorwegonderneming”, onderneming voor spoorvervoer van personen in de zin van de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur, met uitzondering van het goederenvervoer;

— “spoorwegbeheerders”, elke instelling of onderneming belast met de inrichting, het onderhoud en het beheer van de spoorweginfrastructuur, met inbegrip van de perrons in de stations en de stopplaatsen, de toegangen tot de perrons en de mededelingen aan de reizigers via monitors in de stations en op de perrons en via affiches met de treinregeling, alsook elke instelling of onderneming belast met de inrichting, het onderhoud en het beheer van de stations en stopplaatsen, met inbegrip van de stations en stopplaatsen waarvoor deze instelling of onderneming het dagelijkse beheer heeft uitbesteed;

— “reiziger”, persoon die aan boord gaat of voornemens is aan boord te gaan van een trein;

— “gebruiker”, natuurlijke persoon die voor privédoeleinden gebruik maakt van de spoorweginfrastructuur toegankelijk voor het publiek.

Onderafdeling 2

Bevoegdheden

Art. 11

§ 1. Binnen de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer wordt een Ombudsdienst opgericht, die bevoegd is voor aangelegenheden betreffende de vervoer- en infrastructuurdiensten waarvan reizigers en gebruikers genieten, met uitzondering van klachten waarvoor een andere door of krachtens de wet aangestelde ombudsman bevoegd is.

§ 2. De Ombudsdienst heeft niet tot opdracht de activiteit van de spoorwegondernemingen en –beheerders te controleren, noch om zich gezagshalve uit te spreken over de

Afin de couvrir les frais d'administration nécessaires à l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, le Roi fixe le taux, le délai et les modalités de paiement des redevances à percevoir à charge du secteur.

Section 2

Du Service de médiation pour les voyageurs ferroviaires

Sous-section 1^{re}

Définitions

Art. 10

Aux fins du présent chapitre, la dénomination “Service de médiation pour les voyageurs ferroviaires” est abrégée en “Service de médiation”.

Aux fins du présent chapitre, on entend en outre par:

— “entreprise ferroviaire”, une entreprise de transport ferroviaire au sens de la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, à l'exclusion du transport de marchandises;

— “gestionnaires ferroviaires”, tout organisme ou toute entreprise chargé de l'établissement, de l'entretien et de la gestion de l'infrastructure ferroviaire, en ce compris des quais dans les gares et points d'arrêts, des accès aux quais et des communications aux voyageurs via les moniteurs dans les gares et sur les quais et via les affiches avec les horaires des trains, ainsi que tout organisme ou toute entreprise chargé de l'établissement, de l'entretien et de la gestion des gares et points d'arrêts, en ce compris des gares et points d'arrêts dont cet organisme ou cette entreprise a donné la gestion journalière en soustraitance;

— “voyageur”, la personne qui embarque ou a l'intention d'embarquer dans un train;

— “usager”, toute personne physique qui utilise à titre privé les installations ferroviaires accessibles au public.

Sous-section 2

Compétences

Art. 11

§ 1^{er}. Il est créé au sein du Service Public Fédéral Mobilité et Transports un Service de médiation compétent pour les matières concernant les services de transport et d'infrastructure dont bénéficient les voyageurs et usagers à l'exception des plaintes qui relèvent de la compétence d'un autre médiateur établi par ou en vertu de la loi.

§ 2. Le Service de médiation n'a pas pour mission de contrôler l'activité des entreprises et gestionnaires ferroviaires, ni de se prononcer par voie d'autorité sur l'adéquation

conformiteit van hun gedrag met de rechtsnormen. Hij komt niet tussenbeide als instantie belast met de handhaving van Verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer.

De ombudsdienst is belast met de volgende opdrachten:

1° het onderzoeken van alle klachten van reizigers en gebruikers met betrekking tot de dienstverlening van de spoorwegondernemingen of de spoorwegbeheerders onderzoeken;

2° het bemiddelen in geschillen tussen enerzijds de spoorwegondernemingen of de spoorwegbeheerders en anderzijds hun reizigers of gebruikers om tot een bevredigende schikking te komen;

3° het richten van een aanbeveling tot de spoorwegondernemingen of de spoorwegbeheerders indien geen bevredigende schikking kan worden bereikt. Een kopie van de aanbeveling wordt verstuurd naar de klager, naar de directeur-generaal Vervoer te Land van de FOD Mobiliteit en Vervoer of zijn afgevaardigde;

4° het voorlichten van reizigers of gebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de Ombudsdienst richten, over hun rechten en belangen;

5° het uitbrengen van adviezen in het kader van zijn opdrachten, op verzoek van de minister.

Art. 12

De neerlegging door een reiziger of een gebruiker van een klacht met hetzelfde onderwerp bij een administratieve of gerechtelijke overheid is onverenigbaar met de voortzetting van de bemiddeling, die in dit geval eindigt.

De Koning bepaalt, op de voordracht van de minister, de nadere procedureregels en met name de gronden van onontvankelijkheid van de klachten.

Art. 13

De Ombudsdienst kan in het kader van een bij hem ingediende klacht ter plaatse inzage nemen of zich een afschrift doen overleggen van de boekhouding, de briefwisseling, de notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de betrokken spoorwegonderneming of spoorwegbeheerder die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht, met uitzondering van de stukken die onder het briefgeheim vallen. Hij mag van de beheersorganen en/of het personeel van de betrokken onderneming alle uitleg of informatie vragen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor het onderzoek.

De aldus verkregen informatie wordt vertrouwelijk behandeld wanneer de verspreiding ervan de onderneming of de beheerder op algemeen vlak kan schaden.

de leurs comportements aux normes de droit. Il n'intervient pas en qualité d'autorité chargée de l'application du Règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires.

Le Service de médiation est investi des missions suivantes:

1° examiner toutes les plaintes des voyageurs et usagers ayant trait aux services prestés par les entreprises ferroviaires ou les gestionnaires ferroviaires;

2° intervenir pour promouvoir un compromis satisfaisant des litiges entre, d'une part, les entreprises ferroviaires ou les gestionnaires ferroviaires et, d'autre part, leurs voyageurs ou usagers;

3° adresser une recommandation aux entreprises ferroviaires ou aux gestionnaires ferroviaires au cas où un compromis satisfaisant ne peut être trouvé. Une copie de la recommandation est adressée au plaignant, au directeur Général du Transport Terrestre du SPF Mobilité et Transports ou son délégué;

4° informer de leurs droits et intérêts des voyageurs ou usagers qui s'adressent à lui par écrit ou oralement;

5° émettre, à la demande du ministre, des avis dans le cadre de ses missions.

Art. 12

L'introduction par le voyageur ou l'utilisateur d'un recours ayant le même objet auprès d'une autorité administrative ou judiciaire est incompatible avec la poursuite de la médiation qui en ce cas prend fin.

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre, les modalités procédurales et notamment les motifs d'irrecevabilité des plaintes.

Art. 13

Le Service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte introduite auprès de lui, prendre connaissance, sur place, ou se faire produire en copie, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise ferroviaire ou du gestionnaire ferroviaire concerné ayant trait directement à l'objet de la plainte à l'exception des pièces relevant du secret des lettres. Il peut requérir de la part des organes de l'administration et/ou du personnel de l'entreprise ou du gestionnaire concerné toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen.

L'information ainsi obtenue est traitée confidentiellement lorsque sa divulgation peut nuire à l'entreprise ou au gestionnaire sur un plan général.

Art. 14

Binnen de grenzen van hun bevoegdheden ontvangen de ombudsmannen instructies van geen enkele instantie. Zij vervullen hun opdrachten geheel onafhankelijk.

Art. 15

Als de klacht van de reiziger of de gebruiker ontvankelijk wordt verklaard, wordt elke procedure tegen hem en met hetzelfde onderwerp geschorst door de spoorwegonderneming of de spoorwegbeheerder die ze heeft ingesteld. De schorsing begint vanaf de inschakeling van de ombudsman tot het einde van zijn opdracht, zonder dat deze termijn 4 maanden overschrijdt.

De bemiddeling schorst de door de overheid of andere derden ingestelde procedures tegen de exploitant niet.

Art. 16

§ 1. De Ombudsdienst stelt jaarlijks een verslag op betreffende zijn activiteiten. Het verslag bespreekt in het bijzonder de verschillende klachten of soorten van klachten en het aan deze klachten gegeven gevolg, zonder evenwel de identiteit van de klager rechtstreeks of onrechtstreeks vrij te geven.

§ 2. Het verslag van de Ombudsdienst wordt toegestuurd aan de Dienst Regulering van het spoorwegvervoer en van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal en aan de minister bevoegd voor vervoer.

§ 3. De Ombudsdienst stuurt het verslag naar de Wetgevende Kamers en stelt het ter beschikking van het publiek.

*Onderafdeling 3**Samenstelling*

Art. 17

§ 1. De Ombudsdienst bestaat uit twee ombudsmannen waarvan de ene behoort tot de Nederlandse taalrol en de andere tot de Franse taalrol.

De Ombudsdienst treedt op als college. Niettemin mogen de ombudsmannen elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de minister bevoegd voor vervoer.

§ 2. Op de voordracht van de minister worden de ombudsmannen door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare termijn van 5 jaar.

De Koning bepaalt op de voordracht van de minister de procedure voor de selectie van de kandidaten in geval van een nieuw mandaat of in geval van vernieuwing van hun mandaat.

Art. 14

Dans les limites de leurs attributions, les médiateurs ne reçoivent d'instruction d'aucune autorité. Ils accomplissent leurs missions en toute indépendance.

Art. 15

Si la plainte du voyageur ou de l'utilisateur est déclarée recevable, toute procédure à l'encontre de ce dernier et ayant le même objet est suspendue par l'entreprise ou le gestionnaire ferroviaire qui l'a initiée. La suspension court dès la saisine du médiateur et jusqu'à l'achèvement de sa mission, sans que ce délai ne dépasse 4 mois.

La médiation ne suspend pas les procédures à l'encontre de l'opérateur entamées par l'autorité publique ou d'autres tiers.

Art. 16

§ 1^{er}. Chaque année, le Service de médiation établit un rapport de ses activités. Le rapport traite notamment les différentes plaintes ou types de plaintes et la suite donnée à ces plaintes, sans toutefois identifier directement ou indirectement le plaignant.

§ 2. Le rapport du Service de médiation est communiqué au Service de Régulation du transport ferroviaire et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National et au ministre ayant les transports dans ses attributions.

§ 3. Le Service de médiation communique le rapport aux Chambres législatives et le met à la disposition du public.

*Sous-section 3**Composition*

Art. 17

§ 1^{er}. Le Service de médiation est composé de deux médiateurs appartenant, l'un au rôle linguistique néerlandais, l'autre au rôle linguistique français.

Le Service de médiation agit en tant que collège. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le ministre qui a les transports dans ses attributions.

§ 2. Sur la proposition du ministre les médiateurs sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour un terme renouvelable de 5 ans.

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre la procédure de sélection des candidats à un nouveau mandat ou au renouvellement de leur mandat.

§ 3. De Koning stelt, op de voordracht van de minister bevoegd voor het vervoer, het administratief en geldelijk statuut van de ombudsmannen vast.

§ 4. Om tot ombudsman te worden benoemd, mag de kandidaat gedurende een periode van drie jaar vóór zijn benoeming geen mandaat of functie bij een spoorwegonderneming of bij een spoorwegbeheerder uitgeoefend hebben.

§ 5. De ombudsmannen kunnen slechts om wettige reden worden ontslagen door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 6. De Koning bepaalt, op de voordracht van de minister, bij een koninklijk besluit de menselijke en materiële middelen die de Ombudsdienst ter beschikking moeten worden gesteld.

Teneinde de administratiekosten nodig voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten te dekken, bepaalt de Koning het tarief, de termijn en de wijze van betaling van de retributies die ten laste van de sector moeten worden aangerekend.

Onderafdeling 4

Overgangsbepalingen

Art. 18

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten van de overgangsperiode.

Elk ter uitvoering van het voorgaande lid genomen besluit dat niet door de wet wordt bekrachtigd binnen de 24 maanden die volgen op de inwerkingtreding ervan, houdt op uitwerking te hebben.

Onderafdeling 5

Slotbepalingen

Art. 19

In artikel 43 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven worden de woorden “met uitzondering van Belgacom en DE POST” vervangen door de woorden “met uitzondering van Belgacom, DE POST, NMBS-Holding, Infrabel en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen”.

Afdeling 3

Geschillencommissie op gebied van Vervoer

Art. 20

De Koning is gemachtigd tot erkenning van verenigingen zonder winstoogmerk die tot opdracht hebben geschillen op het gebied van vervoer te beslechten.

§ 3. Le Roi fixe, sur la proposition du ministre qui a les transports dans ses attributions, le statut administratif et pécuniaire des médiateurs.

§ 4. Pour pouvoir être nommé médiateur, le candidat ne peut avoir exercé un mandat ou une fonction au sein d'une entreprise ferroviaire ou d'un gestionnaire ferroviaire pendant une période de trois ans avant sa nomination.

§ 5. Les médiateurs ne peuvent être révoqués que pour juste motif par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 6. Le Roi détermine, sur la proposition du ministre, les ressources humaines et matérielles à affecter au Service de médiation.

Afin de couvrir les frais d'administration nécessaires à l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, le Roi fixe le taux, le délai et les modalités de paiement des redevances à percevoir à charge du secteur.

Sous-section 4

Dispositions transitoires

Art. 18

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités de la période transitoire.

Tout arrêté pris en exécution du précédent alinéa qui n'est pas confirmé par la loi dans les 24 mois qui suivent son entrée en vigueur cesse de produire ses effets.

Sous-section 5

Dispositions finales

Art. 19

Dans l'article 43 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les mots “à l'exclusion de Belgacom et LA POSTE” sont remplacés par les mots “à l'exclusion de Belgacom, LA POSTE, la SNCB Holding, Infrabel et la Société nationale des Chemins de fer belges”.

Section 3

Commission de litiges transports

Art. 20

Le Roi est habilité à agréer des associations sans but lucratif ayant pour mission d'arbitrer des litiges en matière de transport.

HOOFDSTUK 2

*Mobiliteit en Verkeersveiligheid***Afdeling 1**

Wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Art. 21

In artikel 6 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, wordt een paragraaf *2bis* ingevoegd, luidende:

“§ *2bis*. De gegevens bedoeld in § 2, tweede lid, 1°, 2°, 3°, 5° en 10° van dit artikel, zullen tevens, steeds waar mogelijk, gebruikt kunnen worden voor de identificatie en authenticatie van de aanvrager van het rijbewijs, bedoeld in de Richtlijn 2006/126/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 2006 betreffende het rijbewijs.”

Art. 22

Bij het artikel *6bis*, § 1,1° van dezelfde wet, worden de woorden “het elektronische beeld van de handtekening van de houder” ingeschoven tussen de woorden “de foto van de houder die overeenstemt met die van de laatste kaart” en de woorden “de gevraagde taal voor de uitgifte van de kaart en het volgnummer van de kaart.”

Afdeling 2

Wijziging van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968

Art. 23

In artikel 1 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, gewijzigd door de wet van 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid wordt de tweede zin opgeheven;

2° het derde lid wordt vervangen door wat volgt:

“Op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid het wegverkeer behoort, bepaalt de Koning het bedrag van die vergoedingen. De vergoedingen voor de inschrijving van voertuigen worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.”

CHAPITRE 2

*Mobilité et Sécurité Routière***Section 1^{re}**

Modification de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

Art. 21

L'article 6 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques est complété par le paragraphe *2bis* rédigé comme suit:

“§ *2bis*. Les données visées au § 2, alinéa 2, 1°, 2°, 3°, 5° et 10° pourront, en outre, dans la mesure du possible, être utilisées en vue de l'identification et de l'authentification du demandeur du permis de conduire, visé par la Directive 2006/126/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 2006 relative au permis de conduire.”

Art. 22

À l'article *6bis*, § 1^{er}, 1°, de la même loi, les mots “, l'image électronique de la signature du titulaire,” sont insérés entre les mots “, la photo du titulaire correspondant à celle de la dernière carte,” et les mots “, la langue demandée pour l'émission de la carte et le numéro d'ordre de la carte;”.

Section 2

Modification des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968

Art. 23

À l'article 1^{er} des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, modifié par la loi du 20 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 2, la deuxième phrase est supprimée;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Sur la proposition du ministre qui a la circulation routière dans ses attributions, le Roi fixe le montant de ces redevances. Les redevances pour l'immatriculation des véhicules seront déterminées par un arrêté, délibéré en conseil des ministres.”

Art. 24

De Koning bepaalt de datum waarop deze afdeling in werking treedt.

TITEL III

Energie

ENIG HOOFDSTUK

Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens

Art. 25

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 9 februari 1981 houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische kerngegevens worden de woorden de “aan niet-kernwapenstaten” geschrapt.

Art. 26

In artikel 3 van dezelfde wet wordt een bepaling onder 4 toegevoegd, luidende:

“4. de voorwaarden waaronder de overdracht van andere dan in het artikel 2 bepaalde materialen, uitrustingen en technologische gegevens aan een machtiging onderworpen is, omdat zij in verband kan gebracht worden met de ontwikkeling, de aanmaak of het gebruik van kernwapens of andere nucleaire explosiemiddelen.”.

TITEL IV

Ambtenarenzaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Art. 27

Artikel 1, 3°, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken wordt aangevuld met de woorden “- het e-Healthplatform”.

Art. 28

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 23 oktober 2008.

Art. 24

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente section.

TITRE III

Énergie

CHAPITRE UNIQUE

Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires

Art. 25

Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 février 1981 relative aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires, les mots “à destination de pays non dotés d'armes nucléaires” sont supprimés.

Art. 26

Dans l'article 3 de la même loi, un point 4 est ajouté, rédigé comme suit:

“4. les conditions dans lesquelles le transfert d'autres matières, équipements et données technologiques que ceux déterminés dans l'article 2, est soumis à l'autorisation visée à l'article 1^{er}, alinéa, parce qu'il peut être lié au développement, à la production ou à l'utilisation d'armes nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs.”.

TITRE IV

Fonction publique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Art. 27

L'article 1^{er}, 3°, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, est complété par les mots “- la plate-forme e-Health”.

Art. 28

Le présent chapitre produit ses effets le 23 octobre 2008.

TITEL V

Asiel en migratie

ENIG HOOFDSTUK

Omzetting van artikel 4, §§ 4 en 5, van de Europese richtlijn 2004/83/CE

Art. 29

In de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt een nieuw artikel 57/7-2 ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 57/7-2. De Commissaris-generaal of één van zijn adjuncten beschouwt het feit dat een asielzoeker reeds werd vervolgd, reeds ernstige schade heeft ondergaan, of reeds rechtstreeks is bedreigd met dergelijke vervolging of met dergelijke schade, als een duidelijke aanwijzing dat de vrees voor vervolging gegrond is en het risico op ernstige schade reëel is, tenzij er goede redenen zijn om aan te nemen dat die vervolging of ernstige schade zich niet opnieuw zal voordoen en dat ze niet op zich een gegronde vrees voor vervolging uitmaken.”.

Art. 30

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 57/7-3 ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 57/7-3. De Commissaris-generaal of één van zijn adjuncten kan, wanneer de asielzoeker een aantal van zijn verklaringen niet aantoont met stukken of andere bewijzen, de asielaanvraag geloofwaardig achten wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) de asielzoeker heeft een oprechte inspanning geleverd om zijn aanvraag te staven;

b) alle relevante elementen waarover de asielzoeker beschikt, zijn voorgelegd, en er is een bevredigende verklaring gegeven omtrent het ontbreken van andere bewijskrachtige elementen;

c) de verklaringen van de asielzoeker zijn samenhangend en aannemelijk bevonden en zijn niet in strijd met de algemene en specifieke informatie die gekend en relevant is voor zijn aanvraag;

d) de asielzoeker heeft zijn aanvraag tot internationale bescherming zo spoedig mogelijk ingediend, of hij heeft goede redenen kunnen aanvoeren waarom hij nagelaten heeft dit te doen

e) vast is komen te staan dat de verzoeker in grote lijnen als geloofwaardig kan worden beschouwd.”.

TITRE V

Asile et migration

CHAPITRE UNIQUE

Transposition de l'article 4, §§ 4 et 5, de la directive européenne 2004/83/CE

Art. 29

Dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, un nouvel article 57/7-2 est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 57/7-2. Le Commissaire général ou un de ses adjoints considère le fait qu'un demandeur a déjà été persécuté ou a déjà subi des atteintes graves ou a déjà fait l'objet de menaces directes d'une telle persécution ou de telles atteintes comme un indice sérieux de la crainte fondée du demandeur d'être persécuté ou du risque réel de subir des atteintes graves, sauf s'il existe de bonnes raisons de penser que cette persécution ou ces atteintes graves ne se reproduiront pas et qu'elles ne peuvent à elles seules être constitutives d'une crainte fondée.”.

Art. 30

Dans la même loi, un nouvel article 57/7-3 est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 57/7-3. Le Commissaire général ou l'un de ses adjoints peut, lorsque le demandeur d'asile n'étaye pas certains aspects ses déclarations par des preuves documentaires au autres, juger la demande d'asile crédible si les conditions suivantes sont remplies:

a) le demandeur d'asile s'est réellement efforcé d'étayer sa demande;

b) tous les éléments pertinents en possession du demandeur d'asile ont été présentés et une explication satisfaisante a été fournie quant à l'absence d'autres éléments probants;

c) les déclarations du demandeur d'asile sont jugées cohérentes et plausibles et elles ne sont pas contredites par les informations générales et particulières connues et pertinentes pour sa demande;

d) le demandeur d'asile a présenté sa demande de protection internationale dès que possible, ou a pu avancer de bonnes raisons pour ne pas l'avoir fait.

e) la crédibilité générale du demandeur a pu être établie.”.

TITEL VI

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 31

In artikel 5, § 2, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “die zich vluchteling verklaard heeft of die aangevraagd heeft om als vluchteling te worden erkend of aan de in artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bedoelde persoon” vervangen door de woorden “een asielaanvraag heeft ingediend overeenkomstig de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen”;

2° in het eerste lid, a), worden de woorden “bepaald krachtens artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen” vervangen door de woorden “die voor hem werd aangewezen als verplichte plaats van inschrijving”.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen

Art. 32

In afdeling I van Hoofdstuk I, onder Titel I van Boek III wordt een nieuw artikel 15/1 ingevoegd, dat als volgt luidt:

“Art. 15/1. De begunstigde van de opvang is ertoe gehouden elke nuttige inlichting nopens zijn toestand te geven, alsmede het Agentschap of een partner op de hoogte te brengen van elk nieuw gegeven dat een weerslag kan hebben op de hulp die hem wordt verleend.”.

Art. 33

Artikel 31, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

TITRE VI

*Integration sociale*CHAPITRE 1^{ER}**Modification à la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale**

Art. 31

À l'article 5, § 2, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “s'est déclaré réfugié ou a demandé à être reconnu en cette qualité ou à la personne visée à l'article 54, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers” sont remplacés par les mots “a introduit une demande d'asile conformément à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers”;

2° dans l'alinéa 1^{er}, a), les mots “déterminé en vertu de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers” sont remplacés par les mots “qui lui a été désignée comme lieu obligatoire d'inscription”.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers

Art. 32

À la section I^{re} du Chapitre I^{er}, sous le Titre I^{er} du Livre III, un nouvel article 15/1 est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 15/1. Le bénéficiaire de l'accueil est tenu de fournir tout renseignement utile concernant sa situation, ainsi que d'informer l'Agence ou un partenaire de toute nouvelle information susceptible d'avoir un impact sur l'aide qui lui est accordée.”.

Art. 33

L'article 31, § 3, alinéa 2, de la même loi, est abrogé.

Art. 34

In dezelfde wet wordt na artikel 35 een hoofdstuk I/1 ingevoegd, onder Titel I van Boek III, luidende:

“Hoofdstuk I/1. Gevolgen van het uitoefenen van een professionele activiteit”.

Art. 35

In dezelfde wet wordt een artikel 35/1 ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 35/1. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorwaarden en de modaliteiten volgens dewelke de opvang, in de zin van artikel 3, tweede lid, van de wet, wordt toegekend aan de asielzoeker wanneer deze over professionele inkomsten beschikt.

De Koning kan hiervoor, bij besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, de voorwaarden en de modaliteiten vastleggen voor de terugbetaling van de materiële hulp bij voorbeeld a rato van de ontvangen professionele inkomsten. Hij kan ondermeer het genot van bepaalde rechten van Hoofdstuk I van Titel I van Boek III beperken.

In het kader van de in het eerste lid bedoelde doelstelling, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorwaarden en de modaliteiten voorzien voor de wijziging of de opheffing van de verplichte plaats van inschrijving, door af te wijken van de bepalingen van Boek II van de wet.”.

Art. 36

In artikel 36, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het woord “is” vervangen door “blijft”.

Art. 37

In artikel 46, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de woorden “voorleggen” en “aan” de woorden “, in één van de landstalen of in het Engels,” ingevoegd;

2° na de woorden “door het Agentschap erkende persoon”, worden de woorden “, indien de begunstigde gehuisvest is in een opvangstructuur beheerd door een partner.” ingevoegd.

Art. 38

In artikel 47, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt aangevuld met de woorden “, per gewone post binnen een termijn van vijf werkdagen te rekenen vanaf de datum van de consultatie waarop de medische beslissing werd meegedeeld aan de begunstigde van de opvang.”;

Art. 34

Dans la même loi, il est inséré après l'article 35, un chapitre I^{er}/1, dans le Titre I^{er} du Livre III, intitulé comme suit:

“Chapitre I^{er}/1. Conséquences de l'exercice d'une activité professionnelle”.

Art. 35

Un article 35/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

“Art. 35/1. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les conditions et les modalités selon lesquelles est octroyé l'accueil, au sens de l'article 3, alinéa 2, de la loi, au demandeur d'asile lorsqu'il dispose de revenus professionnels.

À cette fin, le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres, fixer les conditions et les modalités de remboursement de l'aide matérielle, par exemple au prorata des revenus professionnels perçus. Il peut notamment limiter le bénéfice de certains droits du Chapitre I^{er} du Titre I^{er} du Livre III.

Dans le cadre de l'objectif visé à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, en dérogeant aux dispositions du Livre II de la loi, prévoir les conditions et les modalités de modification ou de suppression du lieu obligatoire d'inscription.”.

Art. 36

À l'article 36, alinéa 2, de la même loi, le mot “soit” est remplacé par le mot “reste”.

Art. 37

À l'article 46, alinéa 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “, dans l'une des langues nationales ou en anglais,” sont insérés entre les mots “par écrit” et “au”.

2° les mots “, si le bénéficiaire est hébergé dans une structure d'accueil gérée par un partenaire.” sont insérés après les mots “par le partenaire et agréée par l'Agence”.

Art. 38

À l'article 47, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 4 est complété par les mots “, par courrier ordinaire dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la date de la consultation au cours de laquelle la décision médicale a été communiquée au bénéficiaire de l'accueil.”;

2° in het vijfde lid wordt het woord “indiening” vervangen door het woord “ontvangst”;

3° in het vijfde lid worden voor het woord “arts” de woorden “door het Agentschap aangeduide” ingevoegd.

Art. 39

Artikel 56 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidend als volgt:

“§ 3. Het Agentschap staat onder toezicht van het lid van de regering dat bevoegd is voor Maatschappelijke Integratie, en staat op diens last in voor de beleidsvoorbereiding, -conceptie en -uitvoering.”.

TITEL XII

Economie en telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestrafing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten

Art. 40

In artikel 13 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestrafing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. De procureur des Konings beveelt evenwel de vernietiging, na monsterneming van de in beslag genomen goederen wanneer dit in het belang van de openbare veiligheid is vereist of indien de bewaring of de opslag ervan een gevaar kan betekenen voor de openbare orde of problematisch kan zijn door de aard of hoeveelheid ervan of door de manier waarop ze zijn opgeslagen, indien geen derde die beweert recht op deze goederen te hebben, binnen een termijn van één maand te rekenen van de datum van het beslag, enige terugvordering heeft geformuleerd. Voor de toepassing van dit lid, geldt een termijn van vijftien dagen voor de vernietiging van de bederfbare goederen of goederen die een beperkte houdbaarheid hebben.

De eigenaar of de houder van de goederen die in beslag werden genomen, of de houder van het intellectuele eigendomsrecht waarop een inbreuk wordt aangevoerd, kunnen op vordering van de procureur des Konings worden verzocht de goederen zelf te vernietigen.

Vanaf het moment dat de ingevolge het artikel 17 aangevoerde ambtenaren het dossier voor vervolging aan het parket overmaken, beveelt de procureur des Konings, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in het eerste en het tweede lid, de vernietiging van de goederen die aan de Schatkist werden afgestaan.

2° dans l’alinéa 5, les mots “l’introduction” sont remplacés par les mots “la réception”;

3° dans l’alinéa 5, les mots “désigné par l’Agence” sont insérés entre le mot “médecin” et les mots “est requise”.

Art. 39

L’article 56 de la même loi est complété par un paragraphe 3, rédigé comme suit:

“§ 3. L’Agence est placée sous le contrôle du membre du gouvernement qui a l’intégration sociale dans ses attributions et assure, sur ordre de celui-ci, la préparation, la conception et l’exécution de la politique.”.

TITRE XII

Économie et télécommunications

Chapitre 1^{er}

Modifications à la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle

Art. 40

À l’article 13 de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 3 est remplacé par la disposition suivante:

“§ 3. Toutefois, le procureur du Roi ordonne la destruction des marchandises saisies, après prise d’échantillon, lorsque l’intérêt de la sécurité publique l’exige ou si la conservation ou l’entreposage de ces marchandises est susceptible de constituer un danger pour l’ordre public ou est problématique en raison de leur nature, de leur quantité ou des conditions de stockage qui leur sont appliquées, si aucune revendication n’a été formulée par un prétendant droit sur ces marchandises dans un délai d’un mois à compter de la date de la saisie. Pour l’application du présent alinéa, un délai de quinze jours est applicable pour la destruction des marchandises périssables ou possédant une durabilité limitée.

Le propriétaire ou le détenteur des marchandises saisies, ou le titulaire du droit de propriété intellectuelle dont la violation est alléguée peuvent, sur réquisition du procureur du Roi, être priés de détruire eux-mêmes les marchandises.

À partir du moment où les agents désignés conformément à l’article 17 transmettent le dossier pour poursuites au Parquet, le procureur du Roi ordonne, aux mêmes conditions que celles prévues aux alinéas 1^{er} et 2, la destruction des marchandises dont il a été fait abandon au Trésor.

De kosten voor de vernietiging van de goederen die met toepassing van de leden 1 tot 3 worden bevolen, worden door de eigenaar van de goederen gedragen. Indien deze onbekend of onvermogen is, zijn de houder van de goederen, de geadresseerde van de goederen en de houder van het recht hoofdelijk gehouden tot het dragen van de kosten. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten vaststellen voor de toewijzing van de kosten.

Telkens als vernietiging moet plaats hebben, wordt vooraf een zo nauwkeurig mogelijke beschrijving van de te vernietigen voorwerpen opgemaakt, en wordt een monster daarvan genomen.

De procureur des Konings kan, in afwijking van het eerste lid, in bepaalde gevallen besluiten een andere bestemming te geven aan de goederen, en een vervreemdingsprocedure zoals bedoeld in artikel 28 octies, § 1, 1° van het Strafwetboek bevelen. De Koning kan de modaliteiten vaststellen voor de toepasbaarheid van deze vervreemdingsprocedure.

Tijdens het gerechtelijk onderzoek en voor de toepassing van deze paragraaf, beschikt de onderzoeksrechter over dezelfde bevoegdheden als de procureur des Konings.”

2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

“§ 4. De eigenaar of de houder van de goederen die in beslag werden genomen, de houder van het intellectuele eigendomsrecht waarop een inbreuk wordt aangevoerd of iedere derde die beweert recht op deze goederen te hebben in toepassing van het de § 3, eerste lid, kunnen op vordering van de procureur des Konings tot gerechtelijke bewaarder van deze goederen worden aangesteld.

De kosten voor de bewaring van de in beslaggenomen goederen worden door de eigenaar van de goederen gedragen. Indien deze onbekend of onvermogen is, zijn de houder van de goederen, de geadresseerde van de goederen en de houder van het recht hoofdelijk gehouden tot het dragen van de kosten. De Koning kan de modaliteiten vaststellen voor de toewijzing van de kosten.

Tijdens het gerechtelijk onderzoek en voor de toepassing van deze paragraaf, beschikt de onderzoeksrechter over dezelfde bevoegdheden als de procureur des Konings.”

Art. 41

In dezelfde wet wordt een artikel 13*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 13*bis*. De ambtenaren die ingevolge artikel 17 van de wet hiertoe uitdrukkelijk worden aangewezen kunnen evenwel de vernietiging bevelen, na monsterneming, van de goederen die aan de Schatkist werden afgestaan indien geen derde die beweert recht te hebben op deze goederen binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de datum van afstand, enige terugvordering heeft geformuleerd. Voor de toepassing van dit lid, geldt een termijn van vijftien dagen voor de vernietiging van de bederfbare goederen of goederen die een beperkte houdbaarheid hebben.

Les frais de la destruction des marchandises ordonnée en application des alinéas 1 à 3 sont supportés par le propriétaire des marchandises. Si celui-ci est inconnu ou insolvable, le détenteur des marchandises, le destinataire des marchandises et le titulaire du droit sont solidairement tenus de supporter les frais. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les modalités d’attribution des frais.

Dans tous les cas où la destruction doit avoir lieu, il est fait préalablement une description aussi précise que possible des objets à détruire et un échantillon de ceux-ci est prélevé.

Le procureur du Roi peut, par dérogation à l’alinéa 1^{er}, dans certains cas, décider de donner une autre destination aux marchandises et ordonner une procédure d’aliénation telle que visée à l’article 28 octies, § 1^{er}, 1° du Code d’instruction criminelle. Le Roi peut déterminer les modalités d’application de cette procédure d’aliénation.

Au cours de l’enquête judiciaire et pour l’application du présent paragraphe, le juge d’instruction dispose des mêmes pouvoirs que le procureur du Roi.”

2° l’article est complété par le paragraphe 4, rédigé comme suit:

“§ 4. Le propriétaire ou le détenteur des marchandises saisies, le titulaire du droit de propriété intellectuelle dont la violation est alléguée ou tout prétendant droit qui se manifeste en application du § 3, alinéa 1^{er} peuvent, sur réquisition du procureur du Roi, être constitués gardiens judiciaires de ces marchandises.

Les frais de conservation des marchandises saisies sont supportés par le propriétaire des marchandises. Si celui-ci est inconnu ou insolvable, le détenteur des marchandises, le destinataire des marchandises et le titulaire du droit sont solidairement tenus de supporter les frais. Le Roi peut déterminer les modalités d’attribution des frais.

Au cours de l’enquête judiciaire et pour l’application du présent paragraphe, le juge d’instruction dispose des mêmes pouvoirs que le procureur du Roi.”

Art. 41

Dans la même loi, il est inséré un article 13*bis*, rédigé comme suit:

“Art. 13*bis*. Les agents spécialement désignés à cet effet en vertu de l’article 17 de la loi peuvent, après prise d’échantillon, ordonner la destruction des marchandises dont il a été fait abandon au Trésor si aucune revendication n’a été formulée par un prétendant droit sur ces marchandises dans un délai d’un mois à compter de la date de l’abandon. Pour l’application du présent alinéa, un délai de quinze jours est applicable pour la destruction des marchandises périssables ou possédant une durabilité limitée.

De eigenaar of de houder van de aan de Schatkist afgestane goederen, of de houder van het intellectuele eigendomsrecht waarop een inbreuk wordt aangevoerd, kunnen door deze ambtenaren worden verzocht de goederen zelf te vernietigen.

De kosten voor de bewaring en vernietiging van de goederen die aan de Schatkist werden afgestaan, worden gedragen door de persoon die er eigenaar van is op het moment van de afstand. Indien deze onbekend of onvermogen is, zijn de houder van de goederen, de geadresseerde van de goederen en de houder van het recht hoofdelijk gehouden tot het dragen van de kosten. De Koning kan de modaliteiten vaststellen voor de toewijzing van de kosten.

Wanneer de goederen worden vernietigd, wordt vooraf een zo nauwkeurig mogelijke beschrijving van de te vernietigen voorwerpen opgemaakt, en wordt een monster daarvan genomen.

De bevoegde ambtenaar kan, in afwijking van het eerste lid, in bepaalde gevallen besluiten een andere bestemming te geven aan de goederen. In dat geval maakt hij de goederen over aan de administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen, en belast hij deze met de vervreemding van deze goederen. De Koning kan de modaliteiten vaststellen voor de toepasbaarheid van deze vervreemdingsprocedure.”.

Art. 42

In artikel 16, derde lid, 2°, van dezelfde wet worden de woorden “en de mogelijke wijzen waarop,” ingevoegd tussen de woorden “de termijn waarbinnen,” en de woorden “zij dienen te worden stopgezet”.

Art. 43

In artikel 18, eerste lid, worden de woorden “hiertoe aange-stelde” die voor de woorden “ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen” voorkomen, opgeheven.

Art. 44

In artikel 19, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in 1°, derde lid worden de woorden “acht en achttien uur” vervangen door de woorden “vijf en eenentwintig uur”;

2° in 3° wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“overgaan tot het in beslag nemen van deze goederen, alsmede van de vervoermiddelen, werktuigen, gereedschappen en andere voorwerpen die tot het plegen van de inbreuk kunnen hebben gediend.”.

Le propriétaire ou le détenteur des marchandises abandonnées au Trésor, ou le titulaire du droit de propriété intellectuelle dont la violation est alléguée, peuvent être priés par ces agents de détruire eux-mêmes les marchandises.

Les frais de conservation ou de destruction des marchandises abandonnées au Trésor sont supportés par la personne qui en est propriétaire au moment de l'abandon. Si celle-ci est inconnue ou insolvable, le détenteur des marchandises, le destinataire des marchandises et le titulaire du droit sont solidairement tenus de supporter les frais. Le Roi peut déterminer les modalités d'attribution des frais.

Lorsque la destruction a lieu, il est fait préalablement une description aussi précise que possible des objets à détruire et un échantillon de ceux-ci est prélevé.

L'agent compétent peut, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, dans certains cas, décider de donner une autre destination aux marchandises. Dans ce cas, il transmet les marchandises à l'administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines et il charge cette administration de l'aliénation de ces marchandises. Le Roi peut déterminer les modalités d'application de cette procédure d'aliénation.”.

Art. 42

Dans l'article 16, alinéa 3, de la même loi, le 2° est complété par les mots “et les modalités éventuelles pour y parvenir”.

Art. 43

Dans l'article 18, alinéa 1^{er} de la même loi, les mots “com-missionnés à cet effet” qui figurent avant les mots “de l'Admi-nistration des douanes et accises” sont abrogés.

Art. 44

À l'article 19, § 1, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 1°, troisième alinéa, les mots “huit heures et dix-huit heures” sont remplacés par les mots “cinq heures et vingt et une heures”;

2° dans le 3°, le premier alinéa est remplacé par ce qui suit:

“procéder à la saisie desdites marchandises ainsi que des moyens de transport, instruments, ustensiles et autres objets susceptibles d'avoir servi à commettre l'infraction.”.

HOOFDSTUK 2

Commissie tot regeling der prijzen

Art. 45

Artikel 206 van de programmawet van 30 december 1988 wordt opgeheven.

TITEL VIII

Wetenschapsbeleid

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 6 juli 1920 houdende rechtspersoonlijkheid der Universitaire Stichting

Art. 46

Artikel 2 van de wet van 6 juli 1920 houdende rechtspersoonlijkheid der Universitaire Stichting wordt vervangen door volgende bepaling:

“De Universitaire Stichting heeft als doel bij te dragen tot de wetenschappelijke vooruitgang, de ontwikkeling van het onderzoek en van het universitair onderwijs in België. Zij bevordert de banden tussen de universitaire gemeenschap en de samenleving.

Hiertoe kan zij financiële en materiële steun verlenen aan studenten en aan jonge, veelbelovende Belgische onderzoekers.

De Universitaire Stichting verleent op het vlak van de wetenschappen en het onderwijs ook diensten aan andere rechtspersonen, alsook aan het academische korps van de Belgische universiteiten.

De Universitaire Stichting behartigt de federale contacten in het academische milieu. Zij vormt een forum voor ontmoetingen tussen de universiteiten in de Gemeenschappen in België.

Zij mag alle rechtshandelingen stellen, in de breedste zin, tot verwezenlijking van haar doelstelling.

Zij belijdt geen enkele wijsgerige of politieke leer.

Zij verleent haar steun aan professoren, onderzoekers en studenten, zonder enig onderscheid te maken uit hoofde van hun geloof of hun overtuiging, hun moedertaal, de onderwijsinrichting waar ze hun opvoeding genoten, de inrichting voor hoger onderwijs waartoe ze behoren of die ze wensen te bezoeken.”

CHAPITRE 2

Commission pour la régulation des prix

Art. 45

L'article 206 de la loi-programme du 30 décembre 1988 est abrogé.

TITRE VIII

Politique scientifique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 6 juillet 1920 portant personnification civile de la Fondation Universitaire

Art. 46

L'article 2 de la loi du 6 juillet 1920 portant personnification civile de la Fondation Universitaire est remplacé par la disposition suivante:

“La Fondation Universitaire a pour but de contribuer à l'avancement de la science et au développement de la recherche et de l'enseignement universitaire en Belgique. Elle promeut les liens entre la communauté universitaire et la société civile.

Pour ce faire, elle peut notamment accorder des soutiens financiers et matériels à des étudiants et à des jeunes chercheurs belges talentueux.

La Fondation Universitaire preste également des services au profit d'autres personnes juridiques dans le secteur de la science et de l'enseignement, ainsi qu'au corps académique des universités belges.

La Fondation Universitaire promeut les contacts fédéraux dans le milieu académique. Elle constitue un forum de rencontres entre les universités dans les Communautés de Belgique.

Elle peut accomplir tout acte juridique quelconque, dans le sens le plus large du terme, en vue de réaliser son objet.

Elle ne professe aucune doctrine d'ordre philosophique ou politique.

Elle accorde son appui aux professeurs, aux chercheurs et aux étudiants, sans faire de distinction en raison de leurs croyances ou opinions, de leur langue maternelle, de l'institution d'enseignement dont ils sont issus, de l'établissement d'enseignement supérieur auquel ils appartiennent ou de celui qu'ils se proposent de fréquenter.”

Art. 47

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

“De Universitaire Stichting wordt beheerd en vertegenwoordigd door een Raad van Bestuur als volgt samengesteld:

1. tien leden van het academische personeel, verdeeld als volgt:

- a. één lid dat behoort tot de Katholieke Universiteit Leuven;
- b. één lid dat behoort tot de Universiteit Antwerpen;
- c. één lid dat behoort tot de Vrije Universiteit Brussel;
- d. één lid dat behoort tot de Universiteit Gent;
- e. één lid dat behoort tot universitaire onderwijsinstellingen van de *Académie universitaire “Wallonie-Bruxelles”*;
- f. één lid dat behoort tot de universitaire onderwijsinstellingen van de *Académie universitaire “Wallonie-Europe”*;
- g. één lid dat behoort tot de universitaire onderwijsinstellingen van de *Académie universitaire “Louvain”*;
- h. één lid dat behoort tot een andere universitaire onderwijsinstelling van de Vlaamse Gemeenschap voorgedragen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad;
- i. twee leden die behoren tot twee andere universiteiten van de Franse Gemeenschap aangewezen door de *Conseil des Recteurs des universités francophones*.

De vertegenwoordiger van een universitaire onderwijsinstelling is ofwel de rector ofwel een door de rector aangewezen lid van het academische personeel.

2. zes leden aangeduid door de *Belgian American Educational Foundation, Inc.*;

3. de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder.

De Voorzitter en de Gedelegeerd bestuurder worden gekozen door de leden, vastgelegd in bovenstaand lid onder 1 a tot i en 2, verenigd in het college. De kandidaten voor deze functies moeten ten minste twee derden van de stemmen behalen van de leden van bovenvermeld college.

In elke categorie van leden vermeld in het eerste lid, 1°, 2° en 3°, moet de pariteit tussen de leden van de Nederlandstalige en Franstalige Gemeenschap worden nageleefd.”

Art. 48

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

“Schenkingen onder levenden of testamenten gemaakt aan de Universitaire Stichting zijn slechts geldig voor zover deze zijn toegestaan door de Koning. Deze toestemming is echter niet vereist voor giften waarvan het totale bedrag 100 000 EUR niet overschrijdt.

Art. 47

L'article 3 de cette même loi est remplacé par la disposition suivante:

“La Fondation Universitaire est administrée et représentée par un Conseil d'administration composé comme suit:

1. dix membres du personnel académique, répartis comme suit:

- a. un membre issu de la *Katholieke Universiteit Leuven*;
- b. un membre issu de l'*Universiteit Antwerpen*;
- c. un membre issu de la *Vrije Universiteit Brussel*;
- d. un membre issu de l'*Universiteit Gent*;
- e. un membre issu des établissements d'enseignement universitaire de l'*Académie universitaire “Wallonie-Bruxelles”*;
- f. un membre issu des établissements d'enseignement universitaire de l'*Académie universitaire “Wallonie-Europe”*;
- g. un membre issu des établissements d'enseignement universitaire de l'*Académie universitaire “Louvain”*;
- h. un membre issu d'un autre établissement d'enseignement universitaire de la Communauté flamande présenté par le *Vlaamse Interuniversitaire Raad*;
- i. deux membres issus de deux autres établissements d'enseignement universitaire de la Communauté française présentés par le *Conseil des Recteurs des universités francophones*.

Le représentant d'un établissement d'enseignement universitaire est soit le recteur, soit un membre du personnel académique présenté par le recteur.

2. six membres présentés par la *Belgian American Educational Foundation, Inc.*;

3. le président et l'administrateur-délégué.

Le Président et l'Administrateur-délégué sont élus par les membres visés à l'alinéa précédent sous 1 a à i et 2 réunis en collège. Les candidats à ces postes doivent recueillir au moins deux tiers des scrutins des membres du collège précité.

Dans chacune des catégories de membres mentionnés à l'alinéa premier, 1°, 2° et 3°, une parité de membres issus des communautés flamande et française doit être respectée.”

Art. 48

L'article 6 de cette même loi est remplacé par la disposition suivante:

“Les donations entre vifs ou par testaments faites à la Fondation Universitaire n'ont d'effet que pour autant qu'elles soient autorisées par le Roi. Toutefois, cette autorisation n'est pas requise pour l'acceptation des libéralités dont la valeur n'excède pas 100 000 EUR.

Het bedrag bedoeld in het eerste lid wordt steeds op 1 januari aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juni van het voorgaande jaar. Het aanvangsindexcijfer is dat van de maand juni 2009.

De aanpassing van het bedrag gebeurt overeenkomstig volgende formule: het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer. Het resultaat daarvan wordt afgerond naar het hogere tiental.”

Art. 49

Artikel 7 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 50

Artikel 8 van dezelfde wet, blijft ongewijzigd maar wordt artikel 7 en vervangt dit artikel.

Art. 51

Artikel 9 van dezelfde wet wordt artikel 8 en wordt vervangen door volgende bepaling:

“De Raad van Bestuur stelt, voor de Koning en voor de minister die bevoegd is voor Wetenschapsbeleid, elk jaar een verslag op over de werkzaamheden van de Universitaire Stichting en over de financiële toestand van laatstgenoemde met een overzicht van de middelen gebruikt om dat doel te verwezenlijken. De rekeningen van het boekjaar worden als bijlage bij dit verslag gevoegd.”

TITEL IX

Binnenlandse zaken

HOOFDSTUK 1

Veiligheid en preventie

Afdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 10 april 1990 betreffende de private en bijzondere veiligheid

Art. 52

In artikel 1 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de bepaling onder 8°, luidende:

“8° begeleiding van uitzonderlijke voertuigen met het oog op de verkeersveiligheid.”;

Le montant visé à l'alinéa 1^{er} est adapté au premier janvier de chaque année à l'indice des prix à la consommation du mois de juin de l'année précédente. L'indice de départ est celui du mois de juin 2009.

L'adaptation du montant est effectuée conformément à la formule suivante: le nouveau montant est égal au montant de base multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. Le résultat est arrondi à la dizaine supérieure.”.

Art. 49

L'article 7 de cette même loi est abrogé.

Art. 50

L'article 8 de cette même loi, maintenu tel quel, devient l'article 7 et le remplace.

Art. 51

L'article 9 de cette même loi devient l'article 8 et est remplacé par la disposition suivante:

“Le Conseil d'administration présente chaque année un rapport au Roi ainsi qu'à son ministre ayant la Politique scientifique dans ses attributions, sur l'activité de la Fondation Universitaire et sur la situation financière de celle-ci, avec un état des biens affectés à la réalisation de son objet. Les comptes de l'exercice précédent sont joints à ce rapport.”.

TITRE IX

Intérieur

CHAPITRE 1^{ER}

Sécurité et Prévention

Section 1^{re}

Modifications de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Art. 52

Dans l'article 1^{er} de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété par le 8° rédigé comme suit:

“8° accompagnement de véhicules exceptionnels en vue de la sécurité routière.”;

2° in paragraaf 2, vervangen bij de wet van 9 juni 1999, worden de woorden “§ 1, eerste lid, 1° tot 4°, 6° of 7°” vervangen door de woorden “§ 1, eerste lid, 1° tot 4°, 6° tot 8°”;

3° paragraaf 4 wordt aangevuld met de woorden “of om brand, gaslekken of ontploffingen te voorkomen of vast te stellen”.

Art. 53

In artikel 2, § 5, van dezelfde wet, toegevoegd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden “een eerste vergunning,” opgeheven.

Art. 54

In artikel 4, § 4, van dezelfde wet, toegevoegd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden “een eerste vergunning,” opgeheven.

Art. 55

In artikel 5 van dezelfde wet worden volgende wijzingen aangebracht:

1° in het eerste lid, vervangen bij de wet van 7 mei 2004, worden de woorden “die zitting hebben in de raad van bestuur van een onderneming, een instelling of een onderneming die activiteiten uitoefent als bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 5°” vervangen door de woorden “die zitting hebben in de raad van bestuur van een onderneming of een instelling”;

2° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 12°, luidende:

“12° in de afgelopen drie jaar niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken waarbij werd vastgesteld dat zij aan de voorwaarden, bedoeld onder 8°, niet voldeden.”;

3° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De onder 12° vermelde voorwaarde geldt niet indien, na de beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken, de gerechtelijke overheid de feiten, waarop de beslissing is gebaseerd, niet bewezen verklaart of indien de belanghebbende nieuwe elementen aanbrengt ten opzichte van deze waarop de beslissing is gebaseerd.”.

Art. 56

In artikel 6 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 1°, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Personen die de activiteit uitoefenen zoals bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 8°, mogen niet vervallen zijn of mogen

2° au paragraphe 2, remplacé par la loi du 9 juin 1999, les mots “§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° au 4°, 6° ou 7°” sont remplacés par les mots “§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° au 4°, 6° au 8°”;

3° le paragraphe 4 est complété par les mots “ou à prévenir ou constater un incendie, des fuites de gaz ou des explosions”.

Art. 53

À l'article 2, § 5, de la même loi, ajouté par la loi du 27 décembre 2004, les mots “une première autorisation,” sont abrogés.

Art. 54

À l'article 4, § 4, de la même loi, ajouté par la loi du 27 décembre 2004, les mots “une première autorisation,” sont abrogés.

Art. 55

À l'article 5 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 7 mai 2004, les mots “les personnes qui siègent au conseil d'administration d'une entreprise, d'un organisme ou d'une entreprise exerçant des activités telles que prévues à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°” sont remplacés par les mots “les personnes qui siègent au conseil d'administration d'une entreprise ou d'un organisme”;

2° l'alinéa 1^{er} est complété par un 12°, rédigé comme suit:

“12° ne pas avoir fait l'objet, au cours des trois années qui précèdent, d'une décision du ministre de l'Intérieur établissant qu'elles ne satisfaisaient pas aux conditions visées au 8°.”;

3° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La condition mentionnée au 12° ne s'applique pas lorsque, postérieurement à la décision du ministre de l'Intérieur, les autorités judiciaires déclarent que les faits, sur lesquels la décision est basée, ne sont pas établis ou lorsque l'intéressé fait valoir de nouveaux éléments par rapport à ceux sur lesquels la décision est basée.”.

Art. 56

À l'article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, 1°, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

“Les personnes qui exercent l'activité visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 8°, ne peuvent être déchués ou ne peuvent,

gedurende de laatste drie jaar niet vervallen geweest zijn van het recht om een motorvoertuig te besturen en moeten voldaan hebben aan de examens en onderzoeken die eventueel krachtens artikel 38 van de wet 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, werden opgelegd.”;

2° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 11°, luidende:

“11° in de afgelopen drie jaar niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken waarbij werd vastgesteld dat zij aan de voorwaarden, bedoeld onder 8°, niet voldeden.”;

3° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De onder 11° vermelde voorwaarde geldt niet indien de gerechtelijke overheid, na de beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken, de feiten, waarop de beslissing is gebaseerd, niet bewezen verklaart of indien de belanghebbende nieuwe elementen aanbrengt ten opzichte van deze waarop de beslissing is gebaseerd.”.

Art. 57

In artikel 8 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt de activiteiten, bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, waarbij werkkledij verplicht moet worden gedragen.

De werkkledij is steeds voorzien van een embleem.”;

2° in paragraaf 2, zesde lid, 1°, vervangen bij wet van 7 mei 2004, wordt het woord “7°” vervangen door het woord “8°”.

Art. 58

In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 2001 en 7 mei 2004, worden de paragrafen 1 en 2 vervangen als volgt:

“§ 1. De Koning bepaalt de instanties die voorafgaandelijk aan de uitvoering van de activiteiten, bedoeld in artikel 1, moeten worden op de hoogte gebracht.

§ 2. De minister van Binnenlandse Zaken kan bepalen dat de meldingen, bedoeld in of krachtens § 1, op een elektronische wijze aan de administratie van de FOD Binnenlandse Zaken worden overgemaakt, die op haar beurt de instantie van bestemming op de hoogte stelt.”.

dans les trois dernières années, avoir été déchues du droit de conduire un véhicule à moteur et doivent avoir satisfait aux examens éventuellement imposés en application de l'article 38 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.”;

2° l'alinéa 1^{er} est complété par un 11°, rédigé comme suit:

“11° ne pas avoir fait l'objet, au cours des trois années qui précèdent, d'une décision du ministre de l'Intérieur établissant qu'elles ne satisfaisaient pas aux conditions visées au 8°.”;

3° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La condition mentionnée au 11° ne s'applique pas lorsque, postérieurement à la décision du ministre de l'Intérieur, les autorités judiciaires déclarent que les faits, sur lesquels la décision est basée, ne sont pas établis ou lorsque l'intéressé fait valoir de nouveaux éléments par rapport à ceux sur lesquels la décision est basée.”.

Art. 57

A l'article 8 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Le ministre de l'Intérieur détermine les activités, visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, pour lesquelles une tenue de travail doit obligatoirement être portée.

La tenue de travail est toujours pourvue d'un emblème.”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 6, 1°, remplacé par la loi du 7 mai 2004, le mot “7°” est remplacé par le mot “8°”.

Art. 58

Dans l'article 9 de la même loi, modifié par les lois du 10 juin 2001 et du 7 mai 2004, les paragraphes 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit:

“§ 1. Le Roi détermine les instances qui, préalablement à l'exécution des activités visées à l'article 1^{er}, doivent être informées.

§ 2. Le ministre de l'Intérieur peut fixer que les informations, visées par ou en vertu du paragraphe 1^{er}, soient transmises par voie électronique à l'administration du SPF Intérieur, qui, de son côté, en informe les instances de destination.”.

Art. 59

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 mei 2004, wordt het tweede lid aangevuld met de woorden “en de identiteit verifiëren van de personen die het voorwerp uitmaken van een controle, bedoeld in dit artikel”.

Art. 60

In artikel 18, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 10 juni 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de artikelen 8, § 2, tweede tot vijfde lid, en 11” worden vervangen door de woorden “het artikel 11, § 1”;

2° het getal “25,00” wordt vervangen door het getal “250,00”;

3° de zin “Overtreding van artikel 10 van deze wet wordt bestraft met een geldboete van EUR 2,50 tot EUR 2 500,00.” wordt opgeheven.

Art. 61

In artikel 19, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wetten van 27 december 2004 en 2 september 2005, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 2°, worden de woorden “de helft” vervangen door de woorden “30 %”;

2° in het eerste lid, 3°, in de bepaling onder het derde streepje, worden de woorden “artikel 10, artikel 11, uitgezonderd § 1, artikel 16, tweede lid,” ingevoegd tussen de woorden “uitgezonderd § 3,” en de woorden “of een van de artikelen”;

3° in het tweede lid, wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt: “met de helft vermeerderd indien binnen de drie jaar, nadat door de overtreder een minnelijke schikking werd aanvaard, zoals bedoeld in het eerste lid, 2°, een inbreuk op dezelfde bepaling, als deze die aanleiding gaf tot de minnelijke schikking, wordt vastgesteld”;

4° in het tweede lid, 2°, worden de woorden “een minnelijke schikking werd aanvaard of” geschrapt;

5° de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De bevoegde ambtenaar, zoals bedoeld in § 2, eerste lid, kan, wanneer er verzachtende omstandigheden zijn, een administratieve geldboete onder de in het eerste lid, 3°, vermelde minimumbedragen opleggen, zonder dat de geldboete lager mag zijn dan 70 % van deze minimumbedragen.”.

Art. 59

Dans l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 2004, l'alinéa 2 est complété par les mots “et vérifier l'identité des personnes faisant l'objet d'un contrôle, visé par le présent article”.

Art. 60

À l'article 18, alinéa 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 10 juin 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “aux articles 8, § 2, alinéas 2 à 5, et 11” sont remplacés par les mots “à l'article 11, § 1^{er}”;

2° le nombre “25,00” est remplacé par le nombre “250,00”;

3° la phrase “Les infractions à l'article 10 sont punies d'une amende de 2,50 à 2 500,00 EUR.” est abrogée.

Art. 61

À l'article 19, § 1^{er}, de la même loi, remplacé par les lois des 27 décembre 2004 et 2 septembre 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er}, 2°, les mots “la moitié” sont remplacés par les mots “30 %”;

2° à l'alinéa 1^{er}, 3°, dans la disposition sous le troisième tiret, les mots “l'article 10, l'article 11, à l'exclusion du § 1^{er}, l'article 16, alinéa 2,” sont insérés entre les mots “à l'exclusion du § 3,” et les mots “ou un des articles”;

3° à l'alinéa 2, le 1° est remplacé par ce qui suit: “majorés de moitié si, dans les trois ans qui suivent l'acceptation d'un arrangement à l'amiable, tel que visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, une infraction à la même disposition que celle ayant donné lieu à l'arrangement à l'amiable est constatée”;

4° à l'alinéa 2, 2°, les mots “l'acceptation d'un accord à l'amiable ou” sont abrogés;

5° le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Le fonctionnaire compétent, visé au § 2, alinéa 1^{er}, peut, s'il existe des circonstances atténuantes, infliger une amende administrative inférieure aux montants minima visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, sans que l'amende puisse être inférieure à 70 % de ces montants minima.”.

Art. 62

Artikel 21 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 9 juni 1999, wordt vervangen door een bepaling, luidende:

“De Koning kan, na overleg in de Ministerraad, de lijst vaststellen van de beroepen of activiteiten die niet als een activiteit bedoeld in artikel 1, van de wet worden beschouwd omdat de functie en de bevoegdheden van de beoefenaars ervan geregeld zijn door een wet die voorziet in de nodige beschermingsregels ten aanzien van de personen die het voorwerp uitmaken van deze activiteiten.

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit artikel”.

Art. 63

Artikel 22 van dezelfde wet, wordt aangevuld met de paragrafen 10 en 11, luidende:

“§ 10. Ondernemingen en diensten die binnen een termijn van twee maanden na de datum van inwerkingtreding van de wet de in de artikel 2, § 1, bedoelde vergunning hebben aangevraagd voor het uitoefenen van de activiteiten bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 8°, van de wet, conform de ‘regels door de Koning bepaald, kunnen deze activiteiten gedurende de periode voorafgaand aan de betekening van de beslissing omtrent hun aanvraag verder zetten, ook zonder dat de vergunning is verkregen.

De personen in dienst bij de ondernemingen en interne diensten, kunnen, zonder aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5° of in artikel 6, eerste lid, 5° te hebben voldaan, de bewakingsactiviteit bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 8°, van de wet uitoefenen tot maximum achttien maanden na de betekening van de vergunning, bedoeld in het eerste lid.

§ 11. Ondernemingen die op datum van de inwerkingtreding van deze paragraaf, alarmsystemen uitsluitend bestemd voor het voorkomen of vaststellen van brand, gaslekken of ontplofingen installeren, onderhouden of herstellen, en de daartoe in artikel 4, § 1, bedoelde erkenning hebben aangevraagd binnen de twee maanden na de datum van inwerkingtreding van deze paragraaf, kunnen deze activiteiten gedurende de periode voorafgaand aan de betekening van de beslissing omtrent hun aanvraag verder zetten, ook zonder dat de erkenning is verkregen.

De personen in dienst bij een onderneming, kunnen, zonder aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5° of in artikel 6, eerste lid, 5° te hebben voldaan, de activiteit bedoeld in het eerste lid uitoefenen tot maximum achttien maanden na de betekening van de erkenning, bedoeld in het eerste lid.”.

Art. 62

L'article 21 de la même loi, remplacé par la loi du 9 juin 1999, est remplacé par une disposition rédigée comme suit:

“Le Roi peut, après délibération en Conseil des ministres, arrêter la liste des professions ou activités qui ne sont pas considérées comme une activité visée à l'article 1^{er} de la loi parce que la fonction et les compétences de ses praticiens sont régies par une loi qui prévoit les règles nécessaires de protection à l'égard des personnes qui font l'objet de ces activités.

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de cet article”.

Art. 63

L'article 22 de la même loi est complété par les paragraphes 10 et 11, rédigés comme suit:

“§ 10. Les entreprises et services qui, conformément aux règles définies par le Roi, ont, endéans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, demandé l'autorisation visée à l'article 2, § 1^{er}, d'exercer des activités visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 8°, de la loi, peuvent continuer ces activités durant la période précédant la notification de la décision relative à leur demande, même sans avoir obtenu l'autorisation.

Les personnes engagées par une entreprise ou un service interne, peuvent exercer l'activité de gardiennage visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 8°, de la loi, au maximum dix-huit mois après la notification de l'autorisation visée à l'alinéa 1^{er}, sans avoir satisfait aux conditions visées à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5 ou à l'article 6, alinéa 1^{er}, 5°.

§ 11. Les entreprises qui, à la date de l'entrée en vigueur de ce paragraphe, installent, entretiennent ou réparent des systèmes d'alarmes exclusivement en vue de prévenir ou de constater des incendies, fuites de gaz et explosions, et qui ont demandé l'agrément visé à l'article 4, § 1^{er}, dans le délai de deux mois après l'entrée en vigueur de ce paragraphe, peuvent poursuivre ces activités pendant la période précédant la notification de la décision concernant leur demande, même sans avoir obtenu l'agrément.

Les personnes engagées par une entreprise peuvent, sans avoir satisfait aux conditions visées à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5° ou à l'article 6, alinéa 1^{er}, 5°, exercer l'activité à l'alinéa 1^{er} jusqu'à dix-huit mois au maximum après la notification de l'agrément visé à l'alinéa 1^{er}.”.

Afdeling 2*Wijzigingen van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective***Art. 64**

Artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

“§ 2. De minister van Binnenlandse Zaken kan de bevoegdheid bedoeld in § 1 overdragen aan een agent die hij hiertoe machtigt, behalve voor beslissingen over de weigering van een vergunning of de weigering van de vernieuwing van een vergunning.”

Art. 65

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “of door een agent die hij heeft aangewezen” ingevoegd tussen de woorden “Minister van Binnenlandse Zaken” en de woorden “,enkel als hoofdberoep”

HOOFDSTUK 2**Civiele Veiligheid — Wijzigingen aan de Wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid****Art. 66**

Artikel 206 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Het statutair gemeentepersoneel, in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel, wordt vanaf een door de Koning te bepalen datum, gedurende een jaar gedetacheerd naar de FOD Binnenlandse Zaken. Tijdens deze periode blijft dit personeel gemeentepersoneel. De gemeente vordert tijdens de periode van detachering de wedde, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de voordelen van alle aard, de kinderbijslag en werkgeversbijdrage inbegrepen, met betrekking tot het gedetacheerd personeel terug van de FOD Binnenlandse Zaken. Volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten kan de periode van detachering op verzoek van het gedetacheerde personeelslid of de FOD Binnenlandse Zaken in de loop van deze periode beëindigd worden. Na afloop van de volledige periode van detachering worden de gedetacheerde personeelsleden benoemd tot statutaire personeelsleden van de FOD Binnenlandse Zaken. De Koning bepaalt de criteria op grond waarvan de FOD Binnenlandse Zaken kan weigeren een personeelslid na een jaar te benoemen. Deze criteria worden voorafgaand aan de detachering bekendgemaakt aan dit personeelslid.

§ 2. Het contractuele gemeentepersoneel, in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel, wordt vanaf een door de Koning te bepalen datum, gedurende een jaar ter beschikking gesteld van de FOD Binnenlandse Zaken. Tijdens deze periode blijft dit personeel gemeentepersoneel. De

Section 2*Modifications de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé***Art. 64**

L'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé est complété par un paragraphe 2, rédigé comme suit:

“§ 2. Le ministre de l'Intérieur peut déléguer la compétence visée au § 1^{er} à un agent qu'il aura désigné, sauf en matière de décisions relatives à un refus d'autorisation ou un refus de renouvellement d'autorisation.”

Art. 65

L'article 4, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété par les mots “ou par un agent qu'il a désigné”.

CHAPITRE 2**Sécurité civile — Modifications de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile****Art. 66**

L'article 206 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile est remplacé comme suit:

“§ 1^{er}. À partir d'une date à fixer par le Roi, le personnel communal statutaire en service dans les centres du système d'appel unifié est détaché pendant un an auprès du SPF Intérieur. Pendant cette période, ce personnel demeure personnel communal. Pendant toute la période de détachement, la commune réclame au SPF Intérieur le recouvrement du traitement, des allocations, des indemnités, des primes et des avantages de toute nature, les allocations familiales et cotisations patronales y comprises, relatives au personnel détaché. En vertu des modalités fixées par le Roi, il peut être mis fin à la période de détachement au cours de cette période, à la demande du membre du personnel détaché ou du SPF Intérieur. À l'issue de la période complète de détachement, les membres du personnel détachés sont nommés en tant que membres du personnel statutaire du SPF Intérieur. Le Roi fixe les critères sur la base desquels le SPF Intérieur peut refuser la nomination d'un membre du personnel à l'issue de cette période d'un an. Ces critères sont communiqués au membre du personnel concerné préalablement au détachement.

§ 2. À partir d'une date à fixer par le Roi, le personnel communal contractuel en service dans les centres du système d'appel unifié est mis à la disposition pendant un an du SPF Intérieur. Pendant cette période, ce personnel demeure personnel communal. Pendant toute la période de mise à

gemeente vordert tijdens de periode van terbeschikkingstelling de wedde, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de voordelen van alle aard, de kinderbijslag en werkgeversbijdrage inbegrepen, met betrekking tot het ter beschikking gesteld personeel terug van de FOD Binnenlandse Zaken. Volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten kan de periode van terbeschikkingstelling op verzoek van het ter beschikking gestelde personeelslid of de FOD Binnenlandse Zaken voortijdig beëindigd worden. Na afloop van de volledige periode van terbeschikkingstelling wordt de ter beschikking gestelde personeelsleden een arbeidsovereenkomst met de FOD Binnenlandse Zaken aangeboden. De Koning bepaalt de criteria op grond waarvan de FOD Binnenlandse Zaken kan weigeren een personeelslid na een jaar een arbeidsovereenkomst aan te bieden. Deze criteria worden voorafgaand aan de terbeschikkingstelling bekendgemaakt aan dit personeelslid.

§ 3. De Koning bepaalt verder, bij een in Ministerraad overlegd besluit:

1° de modaliteiten van de detachering bedoeld in § 1 en van de terbeschikkingstelling bedoeld in § 2;

2° de modaliteiten met betrekking tot de benoeming tot statutair personeelslid van de FOD Binnenlandse Zaken bedoeld in § 1, inzonderheid de bepaling van diens graad en weddenschaal en de vrijwaring van zijn pensioenrechten;

3° de datum van inwerkingtreding van artikel 207, eerste lid, voor het personeel bedoeld in dit artikel, die niet na de benoeming bedoeld in § 1 of na het afsluiten van de nieuwe arbeidsovereenkomst bedoeld in § 2 mag vallen;

4° de bepalingen van toepassing op het in § 1 en 2 bedoelde personeel, dat gebruik maakt van de in artikel 207, eerste lid, voorziene mogelijkheid.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing op de beroepsbrandweerlieden in dienst bij een gemeente en in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel, die krachtens artikel 203 worden overgedragen naar het operationele kader van de zone waarvan de gemeente deel uitmaakt.”

Art. 67

In dezelfde wet wordt een artikel 206*bis* ingevoegd, luidende:

“De beroepsbrandweerlieden in dienst bij een gemeente kunnen, in afwachting van hun overdracht naar het operationele kader van de zone waarvan de gemeente deel uitmaakt, bedoeld in artikel 203, gedetacheerd en ter beschikking gesteld worden van een federale overheidsdienst of het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid bedoeld in artikel 175.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten van de detachering of terbeschikkingstelling.”

la disposition, la commune réclame au SPF Intérieur le recouvrement du traitement, des allocations, des indemnités, des primes et des avantages de toute nature, les allocations familiales et cotisations patronales y comprises, relatives au personnel mis à la disposition. En vertu des modalités fixées par le Roi, il peut être mis fin anticipativement à la période de mise à la disposition, à la demande du membre du personnel mis à la disposition ou du SPF Intérieur. À l'issue de la période complète de mise à la disposition, il est offert aux membres du personnel mis à la disposition un contrat de travail avec le SPF Intérieur. Le Roi fixe les critères sur la base desquels le SPF Intérieur peut refuser d'offrir un contrat de travail au membre du personnel à l'issue de cette période d'un an. Ces critères sont communiqués au membre du personnel concerné préalablement à la mise à la disposition.

§ 3. Le Roi fixe par ailleurs, dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres:

1° les modalités du détachement visé au § 1^{er} et de la mise à la disposition visée au § 2;

2° les modalités relatives à la nomination en tant que membre du personnel statutaire du SPF Intérieur visée au § 1^{er}, plus particulièrement la fixation de son grade et de son échelle de traitement et le maintien de ses droits à la pension;

3° la date d'entrée en vigueur de l'article 207, alinéa 1^{er}, pour le personnel concerné par le présent article et qui ne peut être postérieure à la nomination visée au § 1^{er} ou à la conclusion du nouveau contrat de travail visée au § 2;

4° les dispositions applicables au personnel visé au § 1^{er} et 2 et qui fait usage de la possibilité prévue à l'article 207, alinéa 1^{er}.

§ 4. Cet article ne s'applique pas aux sapeurs-pompiers professionnels en service dans une commune et en service dans les centres du système d'appel unifié qui, en vertu de l'article 203, sont transférés au cadre opérationnel de la zone dont fait partie cette commune.”

Art. 67

Dans la même loi, un article 206*bis* est ajouté, rédigé comme suit:

“En attendant leur transfert au cadre opérationnel de la zone dont fait partie la commune, les sapeurs-pompiers professionnels en service dans une commune, visés à l'article 203, peuvent être détachés et mis à la disposition d'un service public fédéral ou du Centre fédéral de Connaissances pour la Sécurité civile visé à l'article 175.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités du détachement ou de la mise à disposition.”

TITEL X

Middenstand

HOOFDSTUK 1

wijziging van artikel 8 van de Programmawet tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap van 10 februari 1998

Art. 68

In artikel 8 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “voor een” vervangen door de woorden “georganiseerd in het kader”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“De Koning bepaalt de organisatie van de examens, de voorwaarden en het inschrijvingsrecht voor de deelname aan deze examens.”.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van artikel 16 van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening

Art. 69

Artikel 16, paragraaf 2, van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening wordt aangevuld met volgend lid:

“Voor de berekening van de omzet moeten de bedragen van de omzet die hoort bij elk van de hoofdactiviteiten bedoeld in de punten a) tot d), worden samengeteld.”.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein

Art. 70

In artikel 2bis van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de Nederlandse tekst van het tweede lid, punt 2, wordt vervangen door de volgende bepaling:

TITRE X

*Classes moyennes*CHAPITRE 1^{ER}**Modification de l'article 8 de la loi-programme pour la promotion de l'entreprise indépendante du 10 février 1998**

Art. 68

À l'article 8 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le premier alinéa les mots “devant un” sont remplacés par les mots “organisé dans le cadre”;

2° le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit:

“Le Roi détermine l'organisation, les conditions et le droit d'inscription relatifs à la participation à ces examens.”.

CHAPITRE 2

Modification de l'article 16 de la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services

Art. 69

L'article 16, paragraphe 2, de la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services, est complété par l'alinéa suivant:

“Pour le calcul du chiffre d'affaires, les montants du chiffre d'affaires afférent à chacune des activités principales visées aux points a) à d), doivent être cumulés.”.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public

Art. 70

Dans l'article 2bis de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public, les modifications suivantes sont apportées:

1° le texte néerlandais de l'alinéa 2, point 2 est remplacé par la disposition suivante:

“Hun jaaromzet en hun jaarlijks balanstotaal moeten de 2 miljoen euro niet overschrijden;”;

— in de Nederlandse tekst van het tweede lid, punt 3, worden de woorden “De voornaamste activiteit” vervangen door de woorden “Hun voornaamste activiteit”.

Art. 71

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 3, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden “in het kader van de in artikel 7, § 1, bedoelde aanvraag tot schadevergoeding”;

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met een nieuw lid:

“Zonder afbreuk te doen aan de beoordeling ten gronde door het Participatiefonds, is de gemeente verplicht een attest af te leveren wanneer de werken tot gevolg hebben dat in het kader van de in artikel 7, § 1, bedoelde aanvraag tot verlenging:

1° hetzij geen enkele van de reglementair aangelegde openbare parkeerplaatsen benut kan worden van de straat waarin de inrichting is gelegen;

2° hetzij geen enkele reglementair aangelegde openbare parkeerplaats benut kan worden binnen een straal van 100 meter rond enige toegang tot de inrichting;

3° hetzij een toegangsweg tot de inrichting afgesloten wordt voor doorgaand autoverkeer in één of twee richtingen;

4° de toegang tot de inrichting onmogelijk is voor voetgangers.”.

Art. 72

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De zelfstandige verklaart op het in § 1 bedoeld aanvraagformulier voor de schadevergoeding dat:

1° de hinder tot gevolg heeft dat het geopend houden van de inrichting vanuit operationeel oogpunt gedurende minstens zeven kalenderdagen niet zinvol is;

2° de gehinderde inrichting vanaf een door hem bepaalde datum zal worden gesloten.

De zelfstandige verklaart op het in § 1 bedoeld aanvraagformulier tot verlenging van de schadevergoeding dat:

1° de hinder tot gevolg heeft dat het geopend houden van de inrichting vanuit operationeel oogpunt niet zinvol is;

“Hun jaaromzet en hun jaarlijks balanstotaal moeten de 2 miljoen euro niet overschrijden;”;

— dans le texte néerlandais de l’alinéa 2, point 3, les mots “*De voornaamste activiteit*” sont remplacés par les mots “*Hun voornaamste activiteit*”.

Art. 71

Dans l’article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, est complété par les mots “dans le cadre d’une demande d’indemnisation visée à l’article 7, § 1^{er}”;

2° le paragraphe 3 est complété d’un nouvel alinéa:

“Sans préjudice de l’évaluation quant au fond, par le Fonds de participation, la commune est tenue de délivrer une attestation lorsque les travaux ont pour conséquence que dans le cadre d’une demande de prolongation visée à l’article 7, § 1^{er}:

1° soit aucun des emplacements de parking public réglementairement aménagés ne peut être utilisé dans la rue où est situé l’établissement;

2° soit aucun emplacement de parking public réglementairement aménagé ne peut être utilisé dans un rayon de 100 mètres autour de tout accès à l’établissement;

3° soit une voie d’accès à l’établissement est fermée à la circulation de transit, dans un sens ou dans les deux;

4° soit l’accès pédestre à l’établissement est impossible.”.

Art. 72

Dans l’article 7 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est remplacé par la disposition suivante:

“§ 2. L’indépendant déclare dans le formulaire de demande d’indemnisation visé au § 1^{er} que:

1° les nuisances ont pour conséquence de rendre l’ouverture de l’établissement dans lequel il travaille inutile du point de vue opérationnel pendant au moins sept jours civils;

2° l’établissement entravé sera fermé à partir d’une date qu’il détermine.

L’indépendant déclare dans le formulaire de demande de prolongation d’indemnisation visé au § 1^{er} que:

1° les nuisances ont pour conséquence de rendre l’ouverture de l’établissement dans lequel il travaille inutile du point de vue opérationnel;

2° de gehinderde inrichting blijft gesloten.”;

2° paragraaf 3, tweede lid, eerste zin, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Het in § 1 bedoeld aanvraagformulier moet worden ingediend ten laatste 5 werkdagen voor het aflopen van de vervaldag van elke schadevergoedingsperiode in de zin van artikel 7bis, § 2.”;

3° in paragraaf 4, derde lid, 5°, worden de woorden “artikel 6, § 2, tweede lid, en” geschrapt.

Art. 73

In artikel 7bis, paragraaf 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt het cijfer “15” vervangen door het woord “vijftien”.

Art. 74

In artikel 8, paragraaf 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse tekst van het tweede lid worden de woorden “telkens voor de 10e van de maand” vervangen door “telkens de 10e van de maand”;

2° de Nederlandse tekst van de tweede zin van het derde lid wordt vervangen als volgt:

“Onder voorbehoud daarvan, worden voor de berekening van de inkomenscompensatievergoeding alle kalenderdagen in acht genomen gedurende dewelke de inrichting als gevolg van de hinder gesloten is.”.

Art. 75

In artikel 9 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse tekst van paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord “wordt” vervangen door het woord “is”;

2° in paragraaf 3 worden de woorden “in geval artikel 10 niet wordt nageleefd,” vervangen door de woorden “in geval van inbreuken op deze wet en/of de toepassingsbepalingen,”.

Art. 76

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 10. Vanaf de datum van aanvang van de sluiting van de inrichting die werd bevestigd in de ontvankelijkheidsbrief van het Participatiefonds bedoeld in artikel 7, § 4, eerste en tweede lid, tot de datum van beëindiging van de sluiting van de inrichting die werd bevestigd in voormelde ontvankelijk-

2° l'établissement entravé reste fermé.”;

2° le paragraphe 3, alinéa 2, première phrase, est remplacé par la disposition suivante:

“Le formulaire de demande de prolongation d'indemnisation visé au § 1^{er} doit être introduit au plus tard 5 jours ouvrables avant l'échéance de chaque période d'indemnisation au sens de l'article 7bis, § 2.”;

3° au paragraphe 4, alinéa 3, 5°, les mots “de l'article 6, § 2, alinéa 2, et” sont supprimés.

Art. 73

À l'article 7bis, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, le chiffre “15” est remplacé par le mot “quinze”.

Art. 74

Dans l'article 8, paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, les mots “*telkens voor de 10e van de maand*” sont remplacés par les mots “*telkens de 10e van de maand*”;

2° le texte néerlandais de la deuxième phrase de l'alinéa 3 est remplacé comme suit:

“*Onder voorbehoud daarvan, worden voor de berekening van de inkomenscompensatievergoeding alle kalenderdagen in acht genomen gedurende dewelke de inrichting als gevolg van de hinder gesloten is.*”.

Art. 75

À l'article 9 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, dans la version néerlandaise, le mot “*wordt*” est remplacé par le mot “*is*”;

2° au paragraphe 3, les mots “en cas de non respect de l'article 10,” sont remplacés par les mots “en cas d'infractions à la présente loi et/ou à ses arrêtés d'exécution,”.

Art. 76

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 10. À partir de la date de début de fermeture de l'établissement confirmée dans la lettre de recevabilité du Fonds de participation visée à l'article 7, § 4, alinéas 1^{er} et 2, jusqu'à la date soit, de fin de fermeture de l'établissement confirmée dans la lettre de recevabilité précitée soit, visée à

heidbrief van het Participatiefonds, bedoeld in artikel 9, § 2, tweede lid, hetzij artikel 9, paragraaf 5, eerste lid, bedoelde datum, is de toegang tot de inrichting voor de klanten, alsmede de rechtstreekse verkoop aan de gebruiker en de thuisbezorging verboden.”.

Art. 77

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van het Wetboek van Koophandel betreffende de beroepsactiviteit van zelfstandige onthaalouder

Art. 78

In de eerste Titel “Kooplieden”, van het Eerste Boek “Kooplieden in het algemeen”, van het Wetboek van Koophandel, wordt een artikel 2^{ter} ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 2^{ter}. Wordt echter niet als daad van koophandel aangemerkt, het opvangen van kinderen door onafhankelijke en zelfstandige onthaalouders die beantwoorden aan de voorwaarden bepaald door de bevoegde overheid inzake gezinsbeleid.”.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de kaderwet betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen gecodificeerd door het koninklijk besluit van 3 augustus 2007

Art. 79

Artikel 7, paragraaf 3, derde lid, van de kaderwet betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen gecodificeerd door het koninklijk besluit van 3 augustus 2007, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

“Elke kiezer kan een beroep indienen tegen de verkiezingsresultaten bij de Raad van State binnen de acht dagen na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. De Raad van State doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen. Indien de verkiezing geheel of gedeeltelijk nietig wordt verklaard, stellen de verenigde kamers van beroep de datum vast waarop nieuwe verkiezingen moeten worden gehouden.”.

Art. 80

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van artikel 79.

l'article 9, § 2, alinéa 2, soit, visée à l'article 9, § 5, alinéa 1^{er}, les clients ne peuvent plus avoir accès à l'établissement et la vente directe au consommateur ainsi que la livraison à domicile sont interdites.”.

Art. 77

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 4

Modification du Code de commerce en qui concerne l'activité professionnelle d'accueillant autonome d'enfants

Art. 78

Dans le Titre premier “Des commerçants”, du Livre Premier “Du commerce en général”, du Code de commerce, est inséré un article 2^{ter} rédigé comme suit:

“Art. 2^{ter}. N'est toutefois pas réputé acte de commerce la garde d'enfants par des accueillant(e)s autonomes et indépendant(e)s qui répondent aux conditions fixées par les autorités compétentes en matière de politique familiale.”.

CHAPITRE 5

Modification de loi-cadre relative aux professions intellectuelles prestataires de services codifiée par l'arrêté royal du 3 août 2007

Art. 79

L'article 7, paragraphe 3, alinéa 3, de la loi-cadre relative aux professions intellectuelles prestataires de services codifiée par l'arrêté royal du 3 août 2007, est complété par les phrases suivantes:

“Tout électeur peut introduire un recours contre les résultats des élections auprès du Conseil d'État dans les huit jours de leur publication au *Moniteur belge*. Le Conseil d'État statue sur le recours dans un délai de soixante jours. Si l'élection est annulée partiellement ou totalement, les chambres d'appel réunies fixent la date à laquelle il y a lieu de procéder à de nouvelles élections.”.

Art. 80

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 79.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 13 juli 2006 betreffende de commissies en de beroepscommissies die bevoegd zijn inzake het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep

Art. 81

In artikel 2, 1°, van de wet van 13 juli 2006 betreffende de commissies en de beroepscommissies die bevoegd zijn inzake het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep worden de woorden “effectieve magistraat of” ingevoegd tussen de woorden “voorzitter,” en “eremagistraat”.

Art. 82

In artikel 5, 1°, van dezelfde wet worden de woorden “effectieve magistraten of” ingevoegd tussen de woorden “ondervoorzitter,” en “eremagistraten”.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen

Art. 83

Artikel 74, paragraaf 1, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen wordt aangevuld met een 11°, luidende:

“11° de toegang tot het krediet aan de gefailleerde ondernemer vergemakkelijken, inzonderheid door bij te dragen tot de financiering van een specifiek begeleidingsinstrument. De Koning bepaalt bij besluit de modaliteiten van deze opdracht, waarvan de uitvoering geen negatieve impact zal kunnen hebben op de eigen middelen van het Participatiefonds nodig voor de uitvoering van zijn andere opdrachten.”.

TITEL XI

Zelfstandigen

HOOFDSTUK 1

Oprichting van een stelsel van vervangende ondernemers**Afdeling 1***Over het vervangingscontract voor zelfstandigen*

Art. 84

Het vervangingscontract voor zelfstandigen is de overeenkomst van bepaalde duur waarbij een zelfstandige, natuurlijke persoon of zaakvoerder van een rechtspersoon, die tijdelijk

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 13 juillet 2006 relative aux commissions et commissions de recours compétentes en matière de port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services

Art. 81

À l'article 2, 1°, de la loi du 13 juillet 2006 relative aux commissions et commissions de recours compétentes en matière de port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services, les mots “effectif ou” sont insérés entre les mots “magistrat” et “honoraire”.

Art. 82

À l'article 5, 1°, de la même loi, les mots “effectifs ou” sont insérés entre les mots “magistrats” et “honoraires”.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières

Art. 83

L'article 74, paragraphe 1^{er}, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières, est complété par un 11°, rédigé comme suit:

“11° de faciliter l'accès au crédit à l'entrepreneur failli, notamment en contribuant au financement d'un dispositif spécifique d'accompagnement. Le Roi détermine par arrêté les modalités de cette mission, dont l'accomplissement ne pourra pas avoir d'impact négatif sur les moyens propres du Fonds de participation nécessaires à l'exécution de ses autres missions.”.

TITRE XI

*Indépendants*CHAPITRE 1^{ER}**Création du régime de l'entrepreneur remplaçant****Section 1^{re}***Du contrat de remplacement indépendant*

Art. 84

Le contrat de remplacement indépendant est le contrat à durée déterminée par lequel un travailleur indépendant, personne physique ou gérant d'une personne morale, qui

zijn beroepsactiviteit opschort, zich door een andere zelfstandige, hierna "de vervangende ondernemer" genoemd, laat vervangen om de continuïteit van zijn handelsonderneming, zijn ambachtelijke onderneming, zijn niet-commerciële onderneming van privaat recht of zijn beroepsactiviteit te verzekeren.

De vervangende ondernemer kan elke zelfstandige zijn die staat ingeschreven in het Register van de vervangende ondernemers zoals bedoeld in artikel 86 van onderhavige wet.

Art. 85

De zelfstandige die zich wil laten vervangen, en de vervangende zelfstandige ondernemer sluiten, vóór het begin van de vervanging, een schriftelijk vervangingscontract af dat voldoet aan de voorwaarden van deze afdeling.

Het contract mag in hoofde van de vervangen zelfstandige niet langer dan een periode van 30 dagen per kalenderjaar lopen. Dit maximum aantal dagen kan worden verlengd met de volgende periodes van inactiviteit van de vervangen zelfstandige:

1° elke periode van primaire arbeidsongeschiktheid en van invaliditeit bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsverzekering ten voordele van de zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten;

2° elke periode van moederschapsrust bedoeld in artikel 93 van voornoemd koninklijk besluit van 20 juli 1971.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de andere periodes van inactiviteit die in acht kunnen worden genomen voor de verlenging van de periode bedoeld in het tweede lid.

Voor de duur van het contract mag de vervangen zelfstandige noch zijn gewoonlijke beroepsactiviteit, noch enige andere beroepsactiviteit uitoefenen.

Naast de vermelding van de beperking in de tijd van de vervanging, vermeldt het contract, opgesteld overeenkomstig voorgaande leden, ook de verwijzing naar onderhavige wet, de inschrijvingsnummers in de Kruispuntbank voor Ondernemingen en het inschrijvingsnummer van de vervangende ondernemer in het register, in de zin van de artikelen 86 en 87 van onderhavige wet.

De rechtshandelingen die de vervanger stelt in naam en voor rekening van de ondernemer die zich wenst te laten vervangen worden eveneens opgesomd, zonder dat deze lijst exhaustief hoeft te zijn.

De Staat kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld bij de uitvoering van dit vervangingscontract.

suspend temporairement son activité professionnelle, se fait remplacer par un autre indépendant, ci-après dénommé "l'entrepreneur remplaçant", afin d'assurer la continuité de son entreprise commerciale, artisanale ou non-commerciale de droit privé, ou de son activité professionnelle.

L'entrepreneur remplaçant peut être tout travailleur indépendant inscrit dans le Registre des Entrepreneurs remplaçants, visé à l'article 86 de la présente loi.

Art. 85

L'indépendant qui souhaite se faire remplacer et l'entrepreneur remplaçant concluent par écrit, avant le début du remplacement, un contrat de remplacement indépendant répondant aux conditions de la présente section.

Ce contrat ne peut, dans le chef de l'indépendant remplacé, courir sur une période supérieure à 30 jours par année civile, ce nombre maximum de jours pouvant être prolongé des périodes suivantes d'inactivité de l'indépendant remplacé:

1° toute période d'incapacité primaire et d'invalidité visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant une assurance indemnités et une assurance maternité en faveur des travailleurs indépendants et des conjoints aidants;

2° toute période de maternité visée à l'article 93 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 précité.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les autres périodes d'inactivité qui peuvent être prises en compte pour la prolongation de la période visée à l'alinéa précédent.

Pour la durée du contrat, l'indépendant remplacé ne peut pas exercer son activité professionnelle habituelle, ni aucune autre activité professionnelle.

Outre la mention de la limite de la durée du contrat, établie conformément aux précédents alinéas, le contrat mentionne la référence à la présente loi, les numéros d'inscription dans la BCE, et le numéro d'immatriculation de l'entrepreneur remplaçant dans le Registre des Entrepreneurs remplaçants, au sens des articles 86 et 87 de la présente loi.

Les actes juridiques que le remplaçant peut effectuer au nom et pour le compte de l'entrepreneur qui souhaite se faire remplacer seront également énumérés, sans pour autant que cette liste doive avoir un caractère exhaustif.

En aucun cas, la responsabilité de l'État ne peut être engagée dans l'exécution du contrat de remplacement indépendant.

Afdeling 2

Over het register van vervangende ondernemers

Art. 86

Bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie wordt “een register van vervangende ondernemers” aangelegd, hierna “het register” genoemd.

Dit register heeft als doel alle kandidaten te inventariseren die een vervangingscontract voor zelfstandigen willen afsluiten, hierna “de kandidaat-vervangend ondernemers” genoemd.

Enkel zij die ten persoonlijke titel voldoen aan de wettelijke voorwaarden inzake toegang en uitoefening van het bij de inschrijving bedoeld beroep of aan elke andere door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit vastgelegde voorwaarde, kunnen in dit register worden ingeschreven.

De Koning bepaalt de gegevens die moeten worden opgenomen in dit register, onder meer inzake de bekwaamheden.

Art. 87

§ 1. De kandidaat-vervangend ondernemer dient zich te laten inschrijven in dit register door het ondernemingsloket van zijn keuze.

De Koning bepaalt de modaliteiten van inschrijving, hernieuwing en uitschrijving in het register.

De redenen van weigering van inschrijving, wijziging of schrapping in het register en de mogelijkheden van beroep zijn respectievelijk vastgelegd in de artikelen 39 en 40 van de wet van 16 januari 2003, tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, het bedrag van het inschrijvingsrecht in het register en de persoonlijke bijdrage van de partijen.

De op die wijze vastgelegde bedragen kunnen op 1 januari worden aangepast aan de schommeling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen voor zoverre het geïndexeerde bedrag ten minste 0.50 € hoger ligt dan het van toepassing zijnde bedrag. Het bedrag wordt naar beneden afgerond tot een veelvoud van 0.50 €.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, het percentage van het in dit artikel bedoelde inschrijvingsrecht dat door de erkende ondernemingsloketten mag worden ingehouden voor hun tussenkomst bij de toepassing van onderhavige wet.

Section 2

Du registre des entrepreneurs remplaçants

Art. 86

Il est créé au sein du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie un “Registre des Entrepreneurs remplaçants”, dénommé ci-après “le Registre”.

Ce Registre a pour objectif de répertorier les personnes qui se portent candidates pour conclure un contrat de remplacement indépendant, ci-après dénommées les “candidats entrepreneurs remplaçants”.

Ne peuvent être inscrites dans ce Registre que les personnes respectant à titre personnel les conditions légales d'accès à et d'exercice de la profession visée dans l'inscription, ou toute autre condition déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi détermine les données qui figurent dans le Registre, notamment en matière de compétences.

Art. 87

§ 1^{er}. Le candidat entrepreneur remplaçant se fait inscrire dans le Registre par le guichet d'entreprises de son choix.

Le Roi détermine les modalités d'inscription, de renouvellement et de désinscription dans le Registre.

Les motifs de refus d'inscription, de modification ou de radiation dans le registre et les possibilités de recours sont ceux prévus respectivement par les articles 39 et 40 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

§ 2. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant du droit d'inscription dans le Registre et celui de la contribution personnelle des parties.

Les montants ainsi fixés peuvent être adaptés par le Roi au 1^{er} janvier en fonction de l'indice moyen des prix à la consommation pour autant que le montant indexé soit supérieur d'au moins 0.50 € par rapport au montant applicable. Le montant de l'augmentation est arrondi vers le bas à un multiple de 0.50 €.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le pourcentage des droits d'inscription visés au présent article qui peut être retenu par les guichets d'entreprises agréés comme rétribution de leur intervention en application de la présente loi.

Afdeling 3*Sociaal statuut van de vervangende ondernemer***Art. 88**

De vervangende ondernemers opgenomen in het register bedoeld in de artikelen 86 en 87 die een vervangingscontract hebben afgesloten in de zin van de artikelen 84 en 85, worden in het kader van de uitvoering van dit contract en tijdens de periode van de uitvoering ervan op onweerlegbare wijze vermoed deze vervangende activiteit uit te oefenen buiten het kader van een arbeidsovereenkomst of een statuut.

Afdeling 4*Diverse bepalingen***Art. 89**

De toegangsvoorwaarden tot het register worden bepaald door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 90

Op het ogenblik dat de uitvoering van het eerste vervangingscontract aanvangt, moet de vervangende ondernemer overeenkomstig Titel III van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen en van het koninklijk besluit van 22 juni 2009 houdende de nadere regels voor het inschrijven van niet-handelsondernemingen naar privaat recht in de Kruispuntbank van Ondernemingen zijn ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen

Art. 91

De vervangende ondernemer die de intentie heeft een andere activiteit uit te oefenen dan de activiteit waarvoor hij al is ingeschreven in het register, is verplicht vooraf een wijziging aan te vragen van zijn inschrijving in het register van het ondernemingsloket van zijn keuze.

Art. 92

De persoon die niet langer over de hoedanigheid van vervangende ondernemer wenst te beschikken, is verplicht zijn uitschrijving uit het register aan het ondernemingsloket van zijn keuze, te vragen.

Art. 93

Dit hoofdstuk treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 april 2010.

Section 3*Du statut social de l'entrepreneur remplaçant***Art. 88**

Les entrepreneurs remplaçants enregistrés dans le Registre visé aux articles 86 et 87 qui ont conclu un contrat de remplacement au sens des articles 84 et 85 sont, dans le cadre et pour la durée d'exécution de ce contrat, présumés exercer, de manière irréfragable, cette activité en dehors des liens d'un contrat de louage de travail ou d'un statut.

Section 4*Dispositions diverses***Art. 89**

Les modalités d'accès au Registre sont fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 90

Au moment où débute l'exécution du premier contrat de remplacement, l'entrepreneur remplaçant doit être inscrit dans la BCE conformément au Titre III de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions et de l'arrêté royal du 22 juin 2009 portant sur les modalités d'inscription des entreprises non-commerciales de droit privé dans la Banque-Carrefour des Entreprises.

Art. 91

L'entrepreneur remplaçant qui a l'intention d'exercer une activité autre que celle pour laquelle il est déjà inscrit dans le Registre a l'obligation de demander au préalable une modification de son inscription dans le Registre au guichet d'entreprises de son choix.

Art. 92

La personne qui ne souhaite plus avoir la qualité d'entrepreneur remplaçant a l'obligation de demander sa désinscription du Registre au guichet d'entreprises de son choix.

Art. 93

Ce chapitre entre en vigueur à une date déterminée par le Roi et au plus tard le 1^{er} avril 2010.

HOOFDSTUK 2

Inspectie RSVZ — Wijziging van artikel 23bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Art. 94

In artikel 23bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008, worden de woorden “de behoorlijk gemachtigde ambtenaren van het Rijksinstituut” telkens vervangen door de woorden “de sociaal inspecteurs en de sociaal controleurs van het Rijksinstituut”.

Art. 95

In artikel 23bis, § 2, van hetzelfde besluit wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidend als volgt:

“De sociaal inspecteurs en de sociaal controleurs van het Rijksinstituut oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.”.

TITEL XII

Sociale Zaken

HOOFDSTUK 1

Beroepsziekten

Art. 96

In artikel 44 van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, gewijzigd door de wet van 13 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord “betrokkene” vervangen door de woorden “begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

2° in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden “de getroffen of de rechthebbende” vervangen door de woorden “de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

3° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “aan de schuldenaar” vervangen door de woorden “aan de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

4° in paragraaf 3, tweede lid, 7°, worden de woorden “de schuldenaar” vervangen door de woorden “de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

5° in paragraaf 3, tweede lid, 10°, worden de woorden “de schuldenaar” telkens vervangen door de woorden “de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

6° in paragraaf 3, vijfde lid, worden de woorden “de belanghebbende” vervangen door de woorden “de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”.

CHAPITRE 2

Inspection INASTI — Modification de l'article 23bis de l'arrêté royal du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

Art. 94

À l'article 23 bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi programme du 22 décembre 2008, les mots “les fonctionnaires dûment mandatés de l'Institut national” sont chaque fois remplacés par les mots “les inspecteurs sociaux et les contrôleurs sociaux de l'Institut national”.

Art. 95

Dans l'article 23bis, § 2, du même arrêté un alinéa libellé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

“Les inspecteurs sociaux et les contrôleurs sociaux de l'Institut national exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.”.

TITRE XII

*Affaires sociales*CHAPITRE 1^{ER}**Maladies professionnelles**

Art. 96

À l'article 44 des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970, modifié par la loi du 13 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “l'intéressé” sont remplacés par les mots “le bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots “de la victime ou de l'ayant droit” sont remplacés par les mots “du bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

3° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots “au débiteur” sont remplacés par les mots “au bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

4° dans le paragraphe 3, alinéa 2, 7°, les mots “le débiteur” sont remplacés par les mots “le bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

5° dans le paragraphe 3, alinéa 2, 10°, les mots “le débiteur” sont remplacés à chaque fois par les mots “le bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

6° dans le paragraphe 3, alinéa 5, les mots “l'intéressé” sont remplacés par les mots “le bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”.

Art. 97

Artikel 56 van dezelfde wetten wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:

“4° door giften en legaten.”.

Art. 98

In artikel 64*bis*, eerste lid, van dezelfde wetten worden de woorden “in dit hoofdstuk voorziene uitkering” vervangen door de woorden “door deze wetten bepaalde uitkering”.

HOOFDSTUK 2

Gezinsbijslag

Art. 99

In artikel 1, vijfde lid, van de wet van 20 juli 1971 van de wet tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999 en gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden “een bestaansminimum ontvangt toegekend krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.” vervangen door de woorden “recht op maatschappelijke integratie heeft krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie.”.

Art. 100

In artikel 3, eerste lid, a), van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 6 van 11 oktober 1978, worden de woorden “een uitkering geniet toegekend krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum;” vervangen door de woorden “recht op maatschappelijke integratie heeft krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;”.

Art. 101

De artikelen 99 en 100 hebben uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

HOOFDSTUK 3

Rijksdienst voor ziekte- en invaliditeitsverzekering**Afdeling 1**

Wijzigingen aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Art. 102

In artikel 90 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoör-

Art. 97

L'article 56 des mêmes lois est complété par le 4° rédigé comme suit:

“4° par les dons et legs.”.

Art. 98

Dans l'article 64*bis*, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, les mots “prévues par le présent chapitre” sont remplacés par les mots “prévues par les présentes lois”.

CHAPITRE 2

Allocations familiales

Art. 99

Dans l'article 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, inséré par la loi du 25 janvier 1999 et modifié par la loi du 12 août 2000, les mots “perçoit un minimum de moyens d'existence accordé en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.” sont remplacés par les mots “a droit à l'intégration sociale en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale.”.

Art. 100

Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, a), de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 6 du 11 octobre 1978, les mots “bénéficie d'une allocation accordée en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;” sont remplacés par les mots “a droit à l'intégration sociale en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale;”.

Art. 101

Les articles 99 et 100 produisent leurs effets le 1^{er} octobre 2002.

CHAPITRE 3

Institut national d'assurance maladie-invalidité**Section 1^{re}**

Modifications à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Art. 102

À l'article 90 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

dineerd op 14 juli 1994, wordt het derde lid, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998, vervangen als volgt:

“De adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling spreekt zich tevens uit over de staat van arbeidsongeschiktheid als bedoeld in artikel 101, § 1, in een tijdvak van primaire ongeschiktheid.”.

Art. 103

In artikel 94 van dezelfde wet, wordt het vierde lid, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998, vervangen als volgt:

“De Geneeskundige raad voor invaliditeit spreekt zich, overeenkomstig de bepalingen van artikel 82, tevens uit, over de staat van arbeidsongeschiktheid als bedoeld in artikel 101, § 1, in een tijdvak van invaliditeit.”.

Art. 104

Artikel 101 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt:

“Art. 101. § 1. De arbeidsongeschikt erkende gerechtigde die arbeid heeft verricht zonder de in artikel 100, § 2, bedoelde voorafgaande toelating, of zonder de voorwaarden van de toelating te respecteren, wordt onderworpen aan een geneeskundig onderzoek om na te gaan of de erkenningsvoorwaarden voor de arbeidsongeschiktheid zijn vervuld op de datum van het onderzoek. De Koning bepaalt de termijn waarbinnen dit onderzoek uitgevoerd moet worden, te rekenen vanaf de vaststelling van de niet-toegelaten activiteit of van de mededeling ervan.

In geval van een negatieve beslissing, wordt een beslissing van einde van erkenning betekend aan de betrokkene binnen de termijn bepaald door de Koning.

§ 2. De gerechtigde bedoeld in § 1 moet de arbeidsongeschiktheidsuitkeringen terugbetalen die hij ontvangen heeft voor de dagen of de periode tijdens welke hij de niet toegelaten arbeid heeft verricht.

Het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering kan evenwel geheel of gedeeltelijk afzien van de terugvordering van de uitkeringen, bedoeld in het eerste lid, in behartigenswaardige gevallen en bij afwezigheid van een bedrieglijk opzet.

Deze beslissing houdt rekening met de evenredigheid die in acht genomen moet worden tussen de omvang van de terugvordering enerzijds, en de aard of de ernst van de tekortkoming van de sociaal verzekerde aan zijn verplichtingen anderzijds.

In dit kader houdt het Comité met name rekening met de volgende elementen:

1° de sociale en financiële situatie van de betrokkene, evenals elk ander persoonlijk pertinent gegeven;

l'alinéa 3, inséré par la loi du 22 février 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Le médecin-conseil de l'organisme assureur se prononce également sur l'état d'incapacité de travail visé à l'article 101, § 1^{er}, en période d'incapacité primaire.”.

Art. 103

A l'article 94 de la même loi, l'alinéa 4, inséré par la loi du 22 février 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Le Conseil médical de l'invalidité se prononce également, conformément aux dispositions de l'article 82, sur l'état d'incapacité de travail visé à l'article 101, § 1^{er}, en période d'invalidité.”.

Art. 104

L'article 101 de la même loi, modifié par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 101. § 1^{er}. Le titulaire reconnu incapable de travailler qui a effectué un travail sans l'autorisation préalable visée à l'article 100, § 2, ou sans respecter les conditions de l'autorisation, est soumis à un examen médical en vue de vérifier si les conditions de reconnaissance de l'incapacité de travail sont réunies à la date de l'examen. Le Roi détermine le délai dans lequel cet examen doit être effectué, à compter de la constatation de l'activité non autorisée ou de la communication de celle-ci.

En cas de décision négative, une décision de fin de reconnaissance est notifiée au titulaire dans le délai déterminé par le Roi.

§ 2. Le titulaire visé au § 1^{er} est tenu de rembourser les indemnités d'incapacité de travail qu'il a perçues pour les jours ou la période durant lesquels il a accompli le travail non autorisé.

Le Comité de gestion de l'assurance indemnités peut toutefois renoncer, en tout ou en partie, à la récupération des indemnités visées à l'alinéa 1^{er} dans les cas dignes d'intérêt, dépourvus d'intention frauduleuse.

Cette décision tient compte de la proportionnalité à observer entre l'importance de la récupération, d'une part, et la nature ou la gravité du manquement de l'assuré social à ses obligations, d'autre part.

À cet égard, le Comité prend notamment en considération les éléments suivants:

1° la situation du titulaire sur le plan social et financier, ainsi que tout autre élément personnel pertinent;

2° de al dan niet onderwerping van de niet toegelaten activiteiten aan de sociale zekerheid;

3° de omvang van de voormelde activiteiten evenals de belangrijkheid van de betrokken inkomsten.

§ 3. De dagen of het tijdvak waarvoor de uitkeringen worden teruggevorderd, worden gelijkgesteld met vergoede dagen voor de vaststelling van de rechten van de gerechtigde op sociale zekerheidsprestaties, alsook van de personen die hij ten laste heeft.”

Art. 105

Artikel 102 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

Art. 106

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze afdeling.

Afdeling 2

Inhaalpremie voor langdurig zieken

Art. 107

Artikel 98 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vervangen bij de wet van 27 december 2004, wordt aangevuld met het volgende lid:

“De herwaardering kan eveneens worden toegekend onder de vorm van een inhaalpremie. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag van deze premie, evenals de categorieën van invaliden die er aanspraak op kunnen maken in functie van de aanvangsdatum van de arbeidsongeschiktheid.”

Art. 108

Deze afdeling treedt in werking op 1 mei 2010.

Afdeling 3

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 30 maart 2009 tot wijziging, wat de beroepsherscholing betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Art. 109

Het koninklijk besluit van 30 maart 2009 tot wijziging, wat de beroepsherscholing betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte

2° l'assujettissement ou non des activités non autorisées à la sécurité sociale;

3° le volume desdites activités ainsi que l'importance des revenus s'y rapportant.

§ 3. Les jours ou la période pour lesquels les indemnités sont récupérées, sont assimilés à des jours indemnisés pour la détermination des droits aux prestations de sécurité sociale du titulaire, ainsi que des personnes à charge de celui-ci.”

Art. 105

L'article 102 de la même loi, modifié par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé.

Art. 106

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente section.

Section 2

Prime de rattrapage pour des malades de longue durée

Art. 107

L'article 98 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, remplacé par loi du 27 décembre 2004, est complété par l'alinéa suivant:

“La revalorisation peut également être accordée sous la forme d'une prime de rattrapage. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant de cette prime, ainsi que les catégories d'invalides qui peuvent en bénéficier en fonction de la date du début de l'incapacité de travail.”

Art. 108

La présente section en vigueur le 1^{er} mai 2010.

Section 3

Confirmation de l'arrêté royal du 30 mars 2009, modifiant, en ce qui concerne la réadaptation professionnelle, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Art. 109

L'arrêté royal du 30 mars 2009, modifiant, en ce qui concerne la réadaptation professionnelle, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance

verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt bekrachtigd met ingang van 1 juli 2009.

Afdeling 4

Aanvullende pensioenen zelfstandigen

Art. 110

Artikel 191, eerste lid, 7°, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij wet van 24 december 1999, wordt aangevuld als volgt:

“alsmede op het aanvullend pensioen bepaald in artikel 42, 1°, van de programmawet van 24 december 2002.”.

Art. 111

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Art. 112

In artikel 26, derde lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, laatst gewijzigd bij de wet van 17 juni 2009, worden de woorden “bedoeld in artikel 15 van Titel 5, Hoofdstuk 1, Afdeling 1, van de programmawet van 17 juni 2009” vervangen door de woorden “bedoeld in artikel 19 van Titel 5, Hoofdstuk 1, Afdeling 1, van de programmawet van 17 juni 2009”.

Art. 113

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang vanaf 1 juli 2009.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 154 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen

Art. 114

In artikel 154, paragraaf 2, van de wet houdende sociale bepalingen van 22 februari 1998, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Vanaf het boekjaar 1997, zal de Staat jaarlijks aan de Dienst voor overzeese sociale zekerheid een subsidie storten

obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est confirmé avec effet au 1^{er} juillet 2009.

Section 4

Pensions complémentaires indépendants

Art. 110

L'article 191, alinéa 1^{er}, 7°, alinéa 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est complété comme suit

“ainsi que sur la pension complémentaire définie à l'article 42, 1°, de la loi-programme du 24 décembre 2002.”.

Art. 111

La présente section produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

CHAPITRE 4

Modification de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 112

Dans l'article 26, alinéa 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par la loi du 17 juin 2009, les mots “visées à l'article 15 du Titre 5, Chapitre 1^{er}, Section 1^{re}, de la loi-programme du 17 juin 2009” sont remplacés par les mots “visées à l'article 19 du Titre 5, Chapitre 1^{er}, Section 1^{re}, de la loi-programme du 17 juin 2009”.

Art. 113

Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} juillet 2009.

CHAPITRE 5

Modification de l'article 154 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales

Art. 114

Dans l'article 154, paragraphe 2, de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“À partir de l'exercice 1997, l'État versera chaque année à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer une subvention égale

die gelijk is aan het verschil tussen het totaal bedrag van de lasten ten laste van de drie Fondsen die hem werd toegewezen, en het bedrag van hun opbrengsten, evenwel zonder rekening te houden met de schommeling van de technische reserves.”.

Art. 115

Artikel 114 heeft uitwerking met ingang van 13 maart 1998.

TITEL XII

Werk

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen van de wet van 5 december 1968
betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en
de paritaire comités**

Art. 116

Artikel 16 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités wordt aangevuld met de bepaling onder 9., luidende:

“9. het ondernemingsnummer of de ondernemingsnummers voor overeenkomsten gesloten voor een onderneming of voor een groep van ondernemingen;

de vestigingseenheidsnummers van de entiteiten waar de overeenkomst van toepassing is, in de gevallen dat de onderneming of de ondernemingen uit meerdere zelfstandige entiteiten bestaat.”.

Art. 117

Artikel 37 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De Koning wint het advies in van het paritair comité waarvan de werkingssfeer werd beperkt, vooraleer de betrokken paritaire subcomités te wijzigen of op te heffen. Het paritair comité deelt zijn advies mee binnen de zes maanden na de hem gedane aanvraag, zoniet mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.”.

Art. 118

Artikel 116 treedt in werking op 1 januari 2010.

à la différence entre le montant total des charges mises à charge des trois Fonds dont il est doté, et le montant de leurs produits, sans toutefois tenir compte de la fluctuation des réserves techniques.”.

Art. 115

L'article 114 produit ses effets le 13 mars 1998.

TITRE XIII

*Emploi*CHAPITRE 1^{ER}

**Modifications de la loi du 5 décembre 1968 sur les
conventions collectives de travail et les commissions
paritaires**

Art. 116

L'article 16 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires est complété par le 9., rédigé comme suit:

“9. le numéro d'entreprise ou les numéros d'entreprise pour les conventions conclues pour une entreprise ou pour un groupe d'entreprises;

les numéros d'unité d'établissement des entités où la convention s'applique, dans les cas où l'entreprise ou les entreprises sont constituée de plusieurs entités autonomes.”.

Art. 117

L'article 37 de la même loi est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“Le Roi prend l'avis de la commission paritaire dont le champ d'application a été restreint avant de modifier ou d'abroger les sous-commissions paritaires concernées. La commission paritaire fait parvenir son avis dans les six mois de la demande qui lui est faite, à défaut de quoi il sera passé outre.”.

Art. 118

L'article 116 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

HOOFDSTUK 2

Aanstelling van een regeringscommissaris en een plaatsvervangend regeringscommissaris bij het Fonds voor Bestaanszekerheid "Zeevisserijfondsen"

Art 119

Een regeringscommissaris en een plaatsvervangend regeringscommissaris worden aangesteld bij het Fonds voor Bestaanszekerheid "Zeevisserijfondsen" opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 augustus 1986, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, Zeevisserijfondsen genaamd, en tot vaststelling van zijn statuten. Deze regeringscommissaris oefent controle uit op het beheer en de aanwending van de federale overheidsmiddelen die de werkgevers krachtens artikel 275.4 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen aan dit fonds storten. De Koning bepaalt de opdracht, de bevoegdheid, het statuut en de werkingsmodaliteiten van de regeringscommissaris.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren

Art. 120

In artikel 7, paragraaf 1, van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "met 130 uren" vervangen door de woorden "met 180 uren";

2° het laatste lid wordt vervangen als volgt:

"Voor de eerste 130 uren van de in het eerste lid bedoelde overschrijding van de grenzen van de arbeidsduur dient de werkgever vooraf het akkoord van de meerderheid van de vakbondsafvaardiging te verkrijgen. Bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging wordt de voorzitter van het Paritair Comité geïnformeerd."

3° de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Voor de 50 uren die bovenop de eerste 130 uren bedoeld in het vorig lid gepresteerd worden, dienen de bepalingen van § 2, vierde tot zesde lid, te worden nageleefd."

Art. 121

Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

CHAPITRE 2

Désignation d'un commissaire du gouvernement et d'un commissaire du gouvernement suppléant auprès du Fonds de sécurité d'existence "Zeevisserijfondsen"

Art 119

Un commissaire du gouvernement et un commissaire du gouvernement suppléant sont désignés auprès du Fonds de sécurité d'existence "Zeevisserijfondsen" institué par la convention collective de travail du 29 août 1986, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Zeevisserijfondsen" et fixant ses statuts. Ce commissaire du gouvernement exerce un contrôle sur la gestion et l'affectation des moyens publics fédéraux que les employeurs versent à ce fonds conformément à l'article 275.4 du Code des impôts sur les revenus. Le Roi définit la mission, la compétence, le statut et les modalités de fonctionnement du commissaire du gouvernement.

CHAPITRE 3

Modifications de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction

Art. 120

À l'article 7, paragraphe 1^{er}, de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "à concurrence de 130 heures" sont remplacés par les mots "à concurrence de 180 heures";

2° le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante:

"Pour les 130 premières heures de dépassement de la limite de la durée du travail mentionnées à l'alinéa 1^{er}, l'employeur doit préalablement obtenir l'accord de la majorité de la délégation syndicale. À défaut de délégation syndicale, le président de la commission paritaire est informé."

3° le paragraphe est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

"Pour les 50 heures prestées au-delà des 130 premières heures mentionnées à l'alinéa précédent, les dispositions du § 2, alinéas 4 à 6, doivent être respectées."

Art. 121

L'article 8 du même arrêté est abrogé.

HOOFDSTUK 4**Wijzigingen van de arbeidswet van 16 maart 1971****Art. 122**

In artikel 8 van de Arbeidswet van 16 maart 1971 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“De jeugdige werknemers mogen geen ondergrondse arbeid verrichten in mijnen, groeven en graverijen.”.

Art. 123

In artikel 10 van dezelfde wet worden de woorden “aan werkneemsters en” opgeheven.

Art. 124

Het koninklijk besluit van 24 december 1968 betreffende de vrouwenarbeid wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 5**Wijziging van artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid van werknemers****Art. 125**

In artikel 35, § 5, D, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt het woord “maximum” ingevoegd tussen de woorden “zijn gemachtigd om” en de woorden “1.20 % van hun toegekende bedragen”.

CHAPITRE 4**Modifications de la loi du 16 mars 1971 sur le travail****Art. 122**

Dans l'article 8 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

“Les jeunes travailleurs ne peuvent effectuer des travaux souterrains dans les mines, minières et carrières.”.

Art. 123

Dans l'article 10 de la même loi, les mots “aux travailleuses et” sont abrogés.

Art. 124

L'arrêté royal du 24 décembre 1968 sur le travail des femmes est abrogé.

CHAPITRE 5**Modification de l'article 35, § 5 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale****Art. 125**

Dans l'article 35, § 5, D, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, le mot “maximum” est inséré entre les mots “à affecter 1,2 %” et les mots “des montants leur revenant”.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.567/1/2/3/4
van 5 en 6 januari 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, op 10 december 2009 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende diverse bepalingen", heeft, op 5 januari 2010 (eerste en derde kamer) en op 6 januari 2010 (tweede en vierde kamer), het volgende advies gegeven:

VORMVEREISTEN

Sommige bepalingen van het voorontwerp van wet dienen overeenkomstig artikel 15 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, om advies te worden voorgelegd van hetzij de Nationale Arbeidsraad, hetzij het beheerscomité van de betrokken openbare instellingen (dat is bijvoorbeeld het geval voor de bepalingen van titel XII, hoofdstukken 1 en 2). Uit de aan de Raad van State toegezonden documenten blijkt niet dat dergelijke adviezen zijn ingewonnen, noch dat terzake een beroep wordt gedaan op het spoedeisende karakter van de betrokken aangelegenheid om dergelijke adviezen niet in te winnen.

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Artikel 79 van het ontwerp beoogt artikel 7, § 3, derde lid, van de kaderwet betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen, gecodificeerd door het koninklijk besluit van 3 augustus 2007, aan te vullen met een bepaling die voorziet in de mogelijkheid voor de betrokken kiezers om een beroep in te stellen bij de Raad van State tegen de uitslag van de verkiezingen.

Die bepaling regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Ze dient bijgevolg uit het ontwerp te worden gelicht en te worden opgenomen in een afzonderlijk wetsontwerp dat de volledig bicamerale procedure dient te doorlopen.

TITEL II

Mobiliteit

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Overeenkomstig artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de gewestregeringen betrokken worden bij het opstellen van alle bepalingen van Titel II van het voorliggende voorontwerp.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.567/1/2/3/4
des 5 et 6 janvier 2010

Le Conseil d'État, section de législation, saisi par le Premier Ministre, le 10 décembre 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant des dispositions diverses", a donné le 5 janvier 2010 (première et troisième chambre) et le 6 janvier 2010 (deuxième et quatrième chambre), l'avis suivant:

FORMALITÉS

Conformément à l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, certaines dispositions de l'avant-projet de loi doivent être soumises pour avis soit au Conseil national du Travail, soit au comité de gestion des organismes publics concernés (tel est par exemple le cas des dispositions du titre XII, chapitres 1^{er} et 2). Il ne ressort pas des documents transmis au Conseil d'État que ces avis aient été recueillis, ni que l'urgence de la mesure ait été invoquée afin de ne pas les recueillir.

TITRE I^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

L'article 79 du projet a pour objet d'ajouter à l'article 7, § 3, alinéa 3, de la loi-cadre relative aux professions intellectuelles prestataires de services, codifiée par l'arrêté royal du 3 août 2007, une disposition prévoyant la possibilité pour les électeurs concernés d'introduire un recours au Conseil d'État contre les résultats des élections.

Cette disposition règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Cette disposition doit par conséquent être retirée du projet et faire l'objet d'un projet de loi séparé auquel s'applique alors la procédure bicamérale intégrale.

TITRE II

Mobilité

FORMALITÉS PRÉALABLES

1. Conformément à l'article 6, § 4, 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'entiereté des dispositions du Titre II de l'avant-projet examiné doit être soumise à la procédure d'association des gouvernements régionaux.

Het bij de adviesaanvraag gevoegde dossier bevat evenwel alleen het gunstig advies dat de Waalse regering op haar vergadering van 13 november 2009 heeft uitgebracht over de bepalingen van het voorontwerp betreffende de rechten van de passagiers in de sector van het luchtverkeer.

De steller van het voorontwerp dient er dan ook op toe te zien dat dit voorafgaand vormvereiste naar behoren wordt vervuld.

2. Doordat het voorontwerp reeds verscheidene bepalingen bevat betreffende het statuut van de ombudsmannen¹, behoort, overeenkomstig artikel 2, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1985 tot aanwijzing van de grondregelingen in de zin van artikel 2, § 1, 1°, van de voormelde wet van 19 december 1974, met de vakbonden te worden onderhandeld over deze bepalingen, doordat ze grondregelingen vormen.

ONDERZOEK VAN TITEL II VAN HET VOORONTWERP

HOOFDSTUK 1

Ombudsdiensten voor het lucht- en spoorvervoer van personen

Afdeling 1

Ombudsdienst voor luchtvaartpassagiers en omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal

Onderafdeling 1

Definities

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Onderafdeling 2

Bevoegdheden

Artikel 3

1. Wat artikel 3, § 1, eerste lid, van het voorontwerp betreft, dient te worden opgemerkt dat de wetgever zich niet schuldig mag maken aan inmenging in de organisatie van de uitvoerende macht. Bijgevolg staat het aan de Koning om het bestuur aan te wijzen waarin de ombudsdienst wordt opgericht.

2. Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 11 van het voorontwerp.

¹ Zie de artikelen 9 en 17 van het voorontwerp.

Dans le dossier joint à la demande d'avis, ne figure toutefois que l'avis favorable donné par le gouvernement wallon, en sa séance du 13 novembre 2009, sur les dispositions de l'avant-projet relatives aux droits des passagers dans le secteur du transport aérien.

Il revient, par conséquent, à l'auteur de l'avant-projet de s'assurer du bon accomplissement de cette formalité préalable.

2. Dans la mesure où l'avant-projet contient déjà plusieurs dispositions relatives au statut des médiateurs¹, ces dispositions en ce qu'elles constituent des réglementations de base doivent être soumises à la négociation syndicale, conformément à l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et aux articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 29 août 1985 déterminant les réglementations de base au sens de l'article 2, § 1^{er}, 1°, de la loi du 19 décembre 1974 précitée.

EXAMEN DU TITRE II DE L'AVANT-PROJET

CHAPITRE 1^{ER}

Des services de médiation en matière de transport aérien et ferroviaire de personnes

Section 1^{re}

Service de médiation pour les passagers de transports aériens et les riverains de l'aéroport de Bruxelles-National

Sous-section 1^{re}

Définitions

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

Sous-section 2

Compétences

Article 3

1. À l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet, le législateur doit éviter de s'immiscer dans l'organisation du pouvoir exécutif. Il revient, par conséquent, au Roi de désigner l'administration au sein de laquelle le service de médiation sera créé.

2. La même observation vaut pour l'article 11 de l'avant-projet.

¹ Voir les articles 9 et 17 de l'avant-projet.

Artikel 4

1. Bij artikel 4, tweede lid, van het voorontwerp wordt de Koning er inzonderheid toe gemachtigd “de gronden van ontvankelijkheid van de klachten” te bepalen. Die machtiging moet aldus nauwkeuriger omschreven worden dat de reikwijdte ervan beperkt wordt. Men kan zich immers niet indenken dat de Koning gronden van niet-ontvankelijkheid zou kunnen bepalen voor de klachten die aan de ombudsmannen worden gericht zonder dat die bevoegdheid afgebakend zou zijn.

2. Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 12, tweede lid, van het voorontwerp.

3. In artikel 4, tweede lid, dienen de woorden “op de voordracht van de minister die bevoegd is voor het vervoer” als overbodig te vervallen.

4. Deze opmerking geldt eveneens voor het vervolg van Titel II — Mobiliteit, van het voorontwerp.

*Onderafdeling 3**Samenstelling*

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Afdeling 2*Ombudsdienst voor treinreizigers**Onderafdeling 1**Definities*

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

*Onderafdeling 2**Bevoegdheden*

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

*Onderafdeling 3**Samenstelling*

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

*Onderafdeling 4**Overgangsbepalingen***Artikel 18**

1. Bij artikel 18, eerste lid, van het voorontwerp wordt de Koning ertoe gemachtigd “de modaliteiten van de overgangperiode” te bepalen.

Article 4

1. L'article 4, alinéa 2, de l'avant-projet, habilite notamment le Roi à déterminer "les motifs d'irrecevabilité des plaintes". Cette habilitation doit être précisée afin d'en restreindre la portée. En effet, il ne se conçoit pas que le Roi puisse déterminer des causes d'irrecevabilité des plaintes adressées aux médiateurs sans qu'une limite ne soit apportée à ce pouvoir.

2. La même observation vaut pour l'article 12, alinéa 2, de l'avant-projet.

3. À l'article 4, alinéa 2, les mots "sur la proposition du ministre qui a les transports dans ses attributions" sont inutiles et doivent donc être omis.

4. La même observation vaut pour la suite du Titre II — Mobilité, de l'avant-projet.

*Sous-section 3**Composition*

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

Section 2

Du Service de médiation pour les voyageurs ferroviaires

*Sous-section 1^{re}**Définitions*

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

*Sous-section 2**Compétences*

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

*Sous-section 3**Composition*

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

*Sous-section 4**Dispositions transitoires***Article 18**

1. L'article 18, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet habilite le Roi à “déterminer les modalités de la période transitoire”.

Het tweede lid van deze bepaling luidt als volgt:

“Elk ter uitvoering van het voorgaande lid genomen besluit dat niet door de wet wordt bekrachtigd binnen de 24 maanden die volgen op de inwerkingtreding ervan, houdt op uitwerking te hebben.”.

Die formulering is voor verbetering vatbaar; er dient immers te worden bepaald dat de besluiten die niet binnen de gestelde termijn door de wet bekrachtigd zijn, geacht worden nooit uitwerking te hebben gehad.

Meer dan het feit dat de formulering voor verbetering vatbaar is, moet evenwel de ondeugdelijkheid van de werkwijze benadrukt worden. Doordat het voorontwerp geen enkele specifieke regel betreffende de inwerkingtreding van Titel II, Hoofdstuk 1, afdeling 2, bevat, zal artikel 18 een bron zijn van rechtsonzekerheid:

- als de overgangsmaatregelen niet getroffen worden voor de inwerkingtreding van het voorontwerp;
- als het besluit waarbij die overgangsmaatregelen uitgevaardigd worden niet binnen de voorgeschreven termijn bekrachtigd wordt.

Bijgevolg zou het verkieslijk zijn om in het voorontwerp de overgangsbepalingen op te nemen die voor de tenuitvoerlegging ervan noodzakelijk zouden zijn en om, in voorkomend geval, de Koning te belasten met het bepalen van de datum van inwerkingtreding.

2. De steller van het voorontwerp dient na te gaan of er, gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 2002 houdende de oprichting van een Ombudsdienst voor de luchthaven Brussel-Nationaal, in Titel II, Hoofdstuk 1, afdeling 2, van het voorontwerp overgangsbepalingen moeten worden opgenomen.

Onderafdeling 5

Slotbepalingen

Deze onderafdeling geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Afdeling 3

Geschillencommissie op gebied van Vervoer

Artikel 20

Bij artikel 20 van het voorontwerp wordt de Koning gemachtigd “tot erkenning van verenigingen zonder winstoogmerk die tot opdracht hebben geschillen op het gebied van vervoer te beslechten”.

De bedoeling van deze bepaling is bijzonder onduidelijk en de bespreking van dit artikel biedt geen enkele verduidelijking van de reikwijdte die de steller van het voorontwerp daaraan wil geven, inzonderheid wat betreft de toepassing van arbitrageprocedures met het oog op het buitengerechtelijk regelen van geschillen op het gebied van vervoer. De afdeling Wetgeving merkt bovendien op dat aldus elke vorm van vervoer wordt bedoeld.

Le second alinéa de cette disposition dispose que:

“Tout arrêté pris en exécution du précédent alinéa qui n'est pas confirmé par la loi dans les 24 mois qui suivent son entrée en vigueur cesse de produire ses effets.”.

Cette dernière formulation est imparfaite; en effet, il convient de prévoir que les arrêtés qui n'auraient pas été confirmés par la loi dans le délai prescrit seront censés n'avoir jamais produit leurs effets.

Mais plus que son imperfection, c'est l'inadéquation du procédé qu'il convient de souligner. L'avant-projet ne prévoyant aucune règle spécifique relative à l'entrée en vigueur de la section 2, du Chapitre 1^{er}, de son Titre II, l'article 18 sera cause d'insécurité juridique:

- si les mesures transitoires ne sont pas arrêtées avant l'entrée en vigueur de l'avant-projet;
- si l'arrêté déterminant ces mesures transitoires n'est pas confirmé dans le délai prévu.

Il serait dès lors préférable d'insérer dans l'avant-projet les dispositions transitoires que nécessiteraient sa mise en oeuvre et de charger, le cas échéant, le Roi d'en arrêter la date d'entrée en vigueur.

2. L'auteur de l'avant-projet vérifiera si, compte tenu de l'arrêté royal du 15 mars 2002 portant création d'un service de médiation pour l'aéroport de Bruxelles-National, il y a lieu de prévoir dans la section 1^{re} du Chapitre 1^{er} du Titre II de l'avant-projet des dispositions transitoires.

Sous-section 5

Dispositions finales

Cette sous-section n'appelle aucune observation.

Section 3

Commission de litiges transports

Article 20

L'article 20 de l'avant-projet habilite le Roi “à agréer des associations sans but lucratif ayant pour mission d'arbitrer des litiges en matière de transport”.

L'objet de cette disposition est particulièrement imprécis et le commentaire de l'article n'apporte aucune précision quant à la portée que l'auteur de l'avant-projet entend lui donner, en particulier quant à la mise en oeuvre de procédures d'arbitrage en vue de pourvoir au règlement extrajudiciaire de litiges en matière de transport. La section de législation observe, par ailleurs, qu'est ainsi visé tout type de transport.

Daarenboven rijst de vraag met welk doel de Koning ertoe gemachtigd wordt verenigingen zonder winstoogmerk te erkennen. Deze vraag rijst in het bijzonder in het licht van richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt ². Gelet op deze onnauwkeurigheden is die bepaling niet in zoverre gereed dat ze kan worden onderzocht. De steller ervan dient aan de afdeling Wetgeving een nieuwe tekst voor te leggen waarin nauwkeuriger wordt aangegeven wat de bedoeling van de bepaling is, op welke voorwaarden en volgens welke nadere regels de erkenning wordt verleend en welke gevolgen aan die erkenning verbonden zijn.

HOOFDSTUK 2

Mobiliteit en Verkeersveiligheid

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Artikel 21

1. In de inleidende zin van artikel 21 van het voorontwerp dient melding te worden gemaakt van de nog van kracht zijnde wijzigingen die artikel 6 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen reeds heeft ondergaan ³.

Deze opmerking geldt eveneens voor het vervolg van het voorontwerp.

2. In het ontworpen artikel 6, § 2*bis*, van de voormelde wet van 19 juli 1991 hebben de woorden “steeds waar mogelijk” geen juridische draagwijdte, zodat ze geschrapt dienen te worden.

3. In hetzelfde artikel dient de verwijzing naar (de herziene) richtlijn 2006/126/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 2006 betreffende het rijbewijs te worden weggelaten of te worden vervangen door een verwijzing naar de norm van intern recht waarmee de omzetting van die richtlijn tot stand is gebracht.

² Zie inzonderheid advies 45.609/AV, uitgebracht op 3 februari 2009 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het Waals decreet van 30 april 2009 betreffende de opvang en de huisvesting van bejaarde personen (Parl. St.W. Parl. 2008-09, nr. 971/1, blz. 27-47).

³ Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, aanbeveling nr. 111, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevings-techniek”.

La question se pose également de la finalité en vue de laquelle le Roi est habilité à agréer des associations sans but lucratif. Cette question se pose en particulier au regard de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur ². Compte tenu de telles imprécisions, la disposition n'est pas en état d'être examinée. Il appartient à l'auteur de soumettre à nouveau à la section de législation un texte plus précis quant à l'objet de la disposition, les conditions et modalités d'octroi de l'agrément ainsi que les effets qui y sont liés.

CHAPITRE 2

Mobilité et sécurité routière

Section 1^{re}

Modification de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

Article 21

1. Dans la phrase liminaire de l'article 21 de l'avant-projet, il convient de mentionner les modifications en vigueur qu'a déjà subies l'article 6 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques ³.

Cette observation vaut également pour la suite de l'avant-projet.

2. À l'article 6, § 2*bis*, en projet, de la loi du 19 juillet 1991 précitée, les mots “dans la mesure du possible” sont dépourvus de portée juridique et doivent par conséquent être omis.

3. Dans le même article, la référence à la directive 2006/126/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 2006 relative au permis de conduire (refonte) doit être soit omise, soit remplacée par une référence à la norme de droit interne qui en assure la transposition.

² Voir notamment l'avis 45.609/AG, donné le 3 février 2009 sur un avant-projet devenu le décret du 30 avril 2009 relatif à l'hébergement et à l'accueil des personnes âgées (*Doc. parl.*, Parl. wall., 2008-2009, n° 971/1, pp. 27-47).

³ Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, recommandation n° 111, www.raadvst-consetat.be, onglet “Technique législative”.

Afdeling 2

Wijziging van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968

Artikel 23

In de Franse tekst van de tweede zin dienen de woorden “*seront déterminées*” te worden vervangen door de woorden “*sont déterminées*” en dient het woord “*arrêté*” te worden vervangen door de woorden “*arrêté royal*”.

TITEL III*Energie***ENIG HOOFDSTUK****Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens**

In verenigde kamers op 12 januari 2010 behandeld.

TITEL IV*Ambtenarenzaken***ENIG HOOFDSTUK****Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken**

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL V*Asiel en migratie***ENIG HOOFDSTUK****Omzetting van artikel 4, §§ 4 en 5, van de Europese richtlijn 2004/83/EG****Artikelen 29 en 30**

In de ontworpen artikelen 57/7-2 en 57/7-3, respectievelijk artikel 29 en artikel 30 van het voorontwerp, wordt verwezen naar “de Commissaris-generaal of één van zijn adjuncten”.

Gelet op de algemene opdracht van bevoegdheid die vervat is in artikel 57/9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals die bepaling vervangen is bij artikel 23 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, bestaat er geen grond om in de ontworpen bepalingen uitdrukkelijk naar de adjunct-commissarissen te verwijzen.

Section 2

Modification des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968

Article 23

Dans le texte français, à la deuxième phrase, il y a lieu d'écrire “*sont déterminées*” au lieu de “*seront déterminées*” et de préciser qu'il s'agit d'un arrêté royal.

TITRE III*Énergie***CHAPITRE UNIQUE****Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires**

Examiné en chambres réunies le 12 janvier 2010.

TITRE IV*Fonction publique***CHAPITRE UNIQUE****Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique**

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE V*Asile et migration***CHAPITRE UNIQUE****Transposition de l'article 4, §§ 4 et 5, de la directive européenne 2004/83/CE****Articles 29 et 30**

Les articles 57/7-2 et 57/7-3 en projet, respectivement les articles 29 et 30 de l'avant-projet, visent “le commissaire général ou un de ses adjoints”.

Compte tenu de la délégation générale prévue par l'article 57/9, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été remplacé par l'article 23 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, il n'y a pas lieu de viser expressément les commissaires adjoints dans les dispositions en projet.

Bijgevolg dienen de woorden “of één van zijn adjuncten” te worden geschrapt.

TITEL VI

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen

Artikel 33

De afdeling Wetgeving vraagt zich af of het niet beter zou zijn de thans geldende bepaling als volgt te wijzigen:

“De Koning kan de kwalificaties van de maatschappelijk werker bepalen.”

Artikel 35

Bij deze bepaling wordt in de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen een artikel 35/1 ingevoegd waarbij de Koning gemachtigd wordt de voorwaarden en de nadere regels te bepalen volgens welke de opvang wordt toegekend aan de asielzoeker die over beroepsinkomsten beschikt.

In het tweede en het derde lid worden voorbeelden gegeven van hetgeen de Koning in dat kader kan bepalen: de voorwaarden en de nadere regels vastleggen voor de terugbetaling van de materiële hulp, bij voorbeeld a rato van de ontvangen inkomsten (tweede lid) of nog de voorwaarden en de nadere regels voorschrijven voor de wijziging of de opheffing van de verplichte plaats van inschrijving (derde lid).

Volgens de bespreking van artikel 35 is het evenwel niet de bedoeling om in het tweede en het derde lid voorbeelden te geven van hetgeen de Koning mag doen in het kader van de bevoegdheid die hem in het eerste lid wordt opgedragen, maar wel om aan te geven welke de twee enige mogelijkheden — waarvoor in de Franse tekst van de bespreking de term “options” wordt gebezigd — zijn waarover de Koning beschikt: enerzijds de voorwaarden en de nadere regels vastleggen voor de terugbetaling van de materiële hulp, en, anderzijds, de voorwaarden en de nadere regels voorschrijven voor de wijziging of de opheffing van de verplichte plaats van inschrijving.

Par conséquent, les mots “ou (l’)un de ses adjoints” doivent être omis.

TITRE VI

Intégration sociale

CHAPITRE 1^{ER}

Modification à la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers

Article 33

La section de législation se demande s'il ne serait pas plus adéquat de modifier la disposition en vigueur de la manière suivante:

“Le Roi peut déterminer la qualification du travailleur social”.

Article 35

Cette disposition insère un article 35/1 dans la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers afin d'habiliter le Roi à fixer les conditions et les modalités d'octroi de l'accueil au demandeur d'asile qui dispose de revenus professionnels.

Les alinéas 2 et 3 donnent des exemples de ce que le Roi peut prévoir dans ce cadre: fixer les conditions et les modalités de remboursement de l'aide matérielle, par exemple au prorata des revenus perçus (alinéa 2) ou encore prévoir les conditions et les modalités de modification ou de suppression du lieu obligatoire d'inscription (alinéa 3).

Selon le commentaire de l'article, les alinéas 2 et 3 n'ont toutefois pas pour objet de donner des exemples de ce que peut faire le Roi dans le cadre de l'habilitation qui lui est faite par l'alinéa 1^{er}, mais bien de préciser les deux seules possibilités — qualifiées par le commentaire “d'options” — qui s'offrent au Roi: prévoir, d'une part, les conditions et les modalités de remboursement de l'aide matérielle et, d'autre part, les conditions et modalités de modification ou de suppression du lieu obligatoire d'inscription. Pour mieux traduire cette intention et éviter ainsi d'accorder une habilitation excessive au Roi, il convient de modifier les alinéas 2 et 3 en projet afin

ving. Om die bedoeling beter tot uiting te brengen en aldus te voorkomen dat aan de Koning een te grote bevoegdheid wordt opgedragen, dienen het ontworpen tweede en derde lid aldus te worden gewijzigd dat duidelijk blijkt dat de Koning alleen bevoegd is om, wat de materiële hulp betreft, de voorwaarden en de nadere regels vast te leggen voor de terugbetaling van die hulp of, wat de maatschappelijke dienstverlening betreft, de voorwaarden en de nadere regels voor te schrijven voor de wijziging of de opheffing van de verplichte plaats van inschrijving.

Om die opdracht van bevoegdheid aanvaardbaar te maken, dient de aan de Koning opgedragen bevoegdheid bovendien beter te worden omschreven door aan te geven in welke gevallen Hij ertoe gemachtigd is de voorwaarden en de nadere regels vast te leggen voor de terugbetaling van de materiële hulp, en die waarin Hij de voorwaarden en de nadere regels kan voorschrijven voor de wijziging of de opheffing van de verplichte plaats van inschrijving in het kader van de omzetting van artikel 13, lid 4, van richtlijn 2003/9/EG van de Raad van 27 januari 2003 tot vaststelling van minimumnormen voor de opvang van asielzoekers in de lidstaten.

Artikel 35 van het voorontwerp van wet behoort dienovereenkomstig te worden herzien.

Artikel 36

Om elke dubbelzinnigheid te voorkomen dient in de Franse tekst te worden geschreven dat het woord “*soit*” telkens vervangen wordt door het woord “*reste*”.

In de Nederlandse tekst dienen de woorden “*gewaarborgd is*” te worden vervangen door de woorden “*gewaarborgd blijft*”.

Artikel 39

Het ontworpen artikel 56, § 3, luidt als volgt: “Het Agentschap staat onder toezicht van het lid van de regering dat bevoegd is voor Maatschappelijke Integratie, en staat op diens last in voor de beleidsvoorbereiding, -conceptie en -uitvoering.”

De bespreking van die bepaling luidt als volgt:

“Deze bepaling maakte oorspronkelijk artikel 62, § 3, van de programmawet van 19 juli 2001 uit, dat per vergissing werd opgeheven door de invoering van de wet van 12 januari 2007. Doch deze bepaling behoudt haar belang ook onder de huidige wet, en verduidelijkt de rol van het Agentschap in de voorbereiding en de uitvoering van het beleid van het Regeringslid dat bevoegd is voor Maatschappelijke Integratie, en waaronder het ressorteert.”

Over de bepaling die geleid heeft tot artikel 62, § 3, van de programmawet van 19 juli 2001, heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State in haar advies 31.615/1/2/3/4⁴, de volgende opmerking gemaakt:

⁴ Advies 31.615/1/2/3/4, gegeven op 10 mei 2001, over een voorontwerp dat geleid heeft tot de programmawet van 19 juli 2001, *Parl. St.* 2000-01, nr. 1262/1, blz. 80.

qu’il apparaisse clairement que le Roi peut uniquement fixer, s’agissant de l’aide matérielle, les conditions et modalités relatives au remboursement de cette aide ou, s’agissant de l’aide sociale, celles qui sont relatives à la modification ou à la suppression du lieu obligatoire d’inscription.

En outre, pour que cette habilitation soit admissible, il convient de mieux circonscrire le pouvoir conféré au Roi, en précisant les hypothèses dans lesquelles il est habilité à fixer les conditions et modalités relatives au remboursement de l’aide matérielle et celles dans lesquelles il pourra fixer les conditions et modalités de modification ou de suppression du lieu obligatoire d’inscription, dans le cadre de la transposition de l’article 13, paragraphe 4, de la directive 2003/9/CE du Conseil du 27 janvier 2003 relative à des normes minimales pour l’accueil des demandeurs d’asile dans les États membres.

L’article 35 de l’avant-projet de loi sera revu en conséquence.

Article 36

Dans le texte français, afin d’éviter toute ambiguïté, il y a lieu d’écrire que les mots “*soit*” sont remplacés par les mots “*reste*”.

Dans le texte néerlandais, les mots “*gewaarborgd is*” sont remplacés par les mots “*gewaarborgd blijft*”.

Article 39

L’article 56, § 3, en projet prévoit que “l’Agence est placée sous le contrôle du membre du gouvernement qui a l’intégration sociale dans ses attributions et assure, sur ordre de celui-ci, la préparation, la conception et l’exécution de la politique”.

Selon le commentaire de l’article,

“La disposition qu’il est proposé d’insérer faisait initialement partie de l’article 62, § 3, de la loi-programme du 19 juillet 2001, mais a été par erreur abrogée suite à l’adoption de la loi du 12 janvier 2007. Or, cette disposition conserve son intérêt dans le cadre de la présente loi, et précise le rôle de l’Agence dans la préparation et l’exécution de la politique du membre du Gouvernement qui a l’Intégration sociale dans ses attributions et dont elle relève.”

À propos de la disposition qui est devenue l’article 62, § 3, de la loi-programme du 19 juillet 2001, la section de législation du Conseil d’État a, dans son avis 31.615/1/2/3/4⁴, fait l’observation suivante:

⁴ Avis 31.615/1/2/3/4, donné le 10 mai 2001, sur un avant-projet devenu la loi-programme du 19 juillet 2001, *Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, n° 1262/1, p. 80.

“Aangezien het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers krachtens artikel 55 van het voorontwerp een instelling van openbaar nut van categorie A is, als bedoeld in artikel 1 van de voornoemde wet van 16 maart 1954, staat het agentschap onder het hiërarchische gezag van de minister waaronder het ressorteert, overeenkomstig artikel 8, eerste lid, van die wet. Het is dus strijdig met die bepaling in paragraaf 3 te bepalen dat het agentschap ‘autonoom’ handelt ‘onder toezicht van de minister’.”

Gelet op artikel 2, 7°, waarin reeds wordt bepaald dat het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers ressorteert onder de minister die bevoegd is voor Maatschappelijke Integratie, is het eerste deel van de zin die de ontworpen paragraaf 3 van artikel 56 vormt, overbodig en dient het te worden geschrapt⁵.

Bijgevolg wordt voorgesteld om de tekst als volgt te reageren:

“Het Agentschap zorgt voor de beleidsvoorbereiding, de beleidsconceptie en de beleidsuitvoering.”

Met dat al zou het beter zijn paragraaf 1 van de onderzochte bepaling uitdrukkelijk te wijzigen.

TITEL VII

Economie en telecomunicatie

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten

1. Artikel 40 van het voorontwerp strekt er onder andere toe een nieuwe zesde lid in te voegen in paragraaf 3 van artikel 13, dat bepaalt dat de procureur des Konings in bepaalde gevallen kan besluiten een andere bestemming te geven aan de goederen en een vervreemdingsprocedure vermag te bevelen als bedoeld in artikel 28octies, § 1, 1°, van het Wetboek van Strafvordering.

In de commentaar bij de voorliggende bepaling worden weliswaar bepaalde aanwijzingen gegeven omtrent de goederen waarvoor een zodanige procedure kan worden gevolgd, doch men is bijzonder karig met uitleg omtrent deze wijziging en hoe dan ook wordt geen enkele precisering gegeven omtrent de redenen voor die wijziging.

De afdeling Wetgeving wijst op artikel 17 van verordening EG nr. 1383/2003 van de Raad van 22 juli 2003 inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde

⁵ Zie eveneens advies 39.883/4/VR, uitgebracht op 29 maart 2006, over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen (opmerking over het ontworpen artikel 55), Parl. St. 2005-06, nr. 51-2565/1, blz. 111.

“Dès lors qu'en vertu de l'article 55 de l'avant-projet, l'Agence fédérale d'accueil des réfugiés est un organisme d'intérêt public classé dans la catégorie A au sens de l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954, précitée, elle est placée sous l'autorité hiérarchique du ministre dont elle relève, conformément à l'article 8, alinéa 1^{er}, de cette loi. Il est donc contradictoire avec cette disposition de prévoir au paragraphe 3 que l'agence agit “de façon autonome sous le contrôle du ministre”.”

Compte tenu de l'article 2, 7°, qui prévoit déjà que l'Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile relève du ministre qui a l'intégration sociale dans ses attributions, le premier membre de la phrase qui constitue le paragraphe 3 de la disposition en projet est inutile et sera omis⁵.

Par conséquent, il est suggéré de rédiger le texte de la manière suivante:

“L'Agence assure la préparation, la conception et l'exécution de la politique”.

Ceci étant, le mieux serait de modifier expressément le paragraphe 1^{er} de la disposition examinée.

TITRE VII

Économie et télécommunications

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications à la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle

1. L'article 40 de l'avant-projet vise entre autres à insérer un nouvel alinéa 6 dans le paragraphe 3 de l'article 13, qui dispose que le procureur du Roi peut, dans certains cas, décider de donner une autre destination aux marchandises et ordonner une procédure d'aliénation telle que visée à l'article 28octies, § 1^{er}, 1°, du Code d'instruction criminelle.

S'il fournit notamment certaines indications quant aux marchandises pouvant faire l'objet d'une telle procédure, le commentaire de la disposition à l'examen se révèle toutefois particulièrement succinct quant à cette modification et ne donne en tout cas aucune précision quant aux raisons qui la fondent.

La section de législation attire l'attention sur l'article 17 du règlement CE n° 1383/2003 du Conseil du 22 juillet 2003 concernant l'intervention des autorités douanières à l'égard de marchandises soupçonnées de porter atteinte à certains droits

⁵ Voir également l'avis 39.883/4/VR, donné le 29 mars 2006, sur un avant-projet devenu la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers (observation sous l'article 55 en projet), Doc. parl., Chambre, 2005-2006, n° 51-2565/1, p. 111.

intellectuele-eigendomsrechten en inzake de maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op dergelijke rechten ⁶. Deze bepaling luidt als volgt:

“1. Onverminderd de andere rechtsmiddelen waarvan de houder van het recht gebruik kan maken, nemen de lidstaten de nodige maatregelen om de bevoegde autoriteiten in staat te stellen:

a) overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van het nationale recht, goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op een intellectuele-eigendomsrecht op zodanige wijze te vernietigen of uit de handel te nemen dat de houder van het recht geen schade lijdt, zonder enige compensatie en, tenzij anders bepaald in de nationale wetgeving, zonder kosten voor de schatkist;

b) ten aanzien van dergelijke goederen alle andere maatregelen te nemen die nodig zijn om de betrokkenen de economische voordelen van de transactie daadwerkelijk te ontnemen.

Behalve in uitzonderlijke gevallen wordt het zonder meer verwijderen van de handelsmerken die zonder toestemming op nagemaakte goederen zijn aangebracht niet geacht de betrokkenen de economische voordelen van de transactie daadwerkelijk te ontnemen.

2. Goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op een intellectuele-eigendomsrecht kunnen aan de schatkist worden verbeurd. In dit geval is lid 1, onder a), van toepassing.”

In de memorie van toelichting betreffende de huidige tekst van artikel 13 van de voormelde wet van 15 mei 2007 is bovendien onder andere het volgende aangevoerd:

“In de lijn van een coherent namaak- en piraterijbestrijdingsbeleid lijkt de vernietiging van de namaakwaren de enig mogelijke optie te zijn. De mogelijkheid om aan die waren een andere bestemming te geven, zoals gift aan niet belanghebbende derden (liefdadigheidsinstellingen o.a.) of de verkoping bij opbod werden niet aangenomen. Men zou het trouwens niet begrijpen wanneer de overheid sommige mensen zou laten genieten van de opbrengst van een handel die ze zelf bestrijdt en die de gemeenschap schade berokkent. Bovendien is alleen de vernietiging een garantie dat de namaakwaren daadwerkelijk uit de handel genomen worden” ⁷.

De steller van het voorontwerp wordt verzocht te preciseren hoe de wijziging die wordt aangebracht door het invoegen van voormeld zesde lid, verenigbaar is met de bepaling van de verordening. Het laat zich immers aanzien dat de in de memorie van toelichting gegeven precisering in verband met de goederen waarvoor de vervreemdingsprocedure mogelijk is, en luidens welke “Dergelijke procedure [...] onder meer mogelijk [zou] kunnen zijn voor kledij, mits de verwijdering van inbreukmakende logo's [...], op zijn minst vragen doet rijzen in verband met de overeenstemming ervan met artikel 17, § 1, tweede lid, van de verordening.

⁶ PBEG, nr. L 196, 2 augustus 2003, blz. 7 e.v.

⁷ *Parl. St. Kamer* 2006-2007, nr. 2852/1, blz. 46.

de propriété intellectuelle ainsi que les mesures à prendre à l'égard de marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle ⁶. Aux termes de cette disposition:

“1. Sans préjudice des autres voies de recours ouvertes au titulaire du droit, les États membres prennent les mesures nécessaires pour permettre aux autorités compétentes:

a) selon les dispositions pertinentes du droit national, de détruire les marchandises reconnues comme portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle ou de les épuiser hors des circuits commerciaux de manière à éviter de causer un préjudice au titulaire du droit, sans indemnisation d'aucune sorte et sauf disposition contraire prévue par le droit national, et sans frais aucun pour le Trésor public;

b) de prendre à l'égard de ces marchandises toute autre mesure ayant pour effet de priver effectivement les personnes concernées du profit économique de l'opération.

Sauf cas exceptionnel, le seul fait de retirer les marques qui ont été apposées sans autorisation sur les marchandises de contrefaçon n'est pas considéré comme ayant pour effet de priver effectivement les personnes concernées du profit économique de l'opération.

2. Les marchandises reconnues comme des marchandises portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle peuvent être cédées gratuitement au Trésor public. Dans ce cas, le paragraphe 1, point a), s'applique.”

Par ailleurs, l'exposé des motifs relatif au texte actuel de l'article 13 de la loi du 15 mai 2007 précitée faisait valoir entre autres que,

“Dans la perspective d'une politique cohérente de lutte contre la contrefaçon et la piraterie, la destruction des marchandises contrefaisantes apparaît comme étant la seule option possible. La possibilité de donner à celles-ci une autre destination telle que le don à des tiers non intéressés (organisations caritatives notamment) ou la vente aux enchères n'a pas été retenue. On comprendrait mal en effet pourquoi les autorités feraient bénéficier certaines personnes du produit d'une commerce qu'elles combattent par ailleurs et qui porte préjudice à la collectivité. En outre, seule la destruction garantit que les marchandises contrefaisantes sont effectivement retirées du marché” ⁷.

L'auteur de l'avant-projet est invité à préciser comment le changement apporté par l'insertion de l'alinéa 6 précité se combine avec la disposition du règlement. En effet, la précision apportée par l'exposé des motifs quant aux marchandises pouvant faire l'objet de la procédure d'aliénation, précision selon laquelle “Une telle procédure devrait notamment être possible pour les vêtements, à condition d'enlever les signes constitutifs de l'infraction [...]”, paraît, à tout le moins, poser question quant à sa conformité avec l'article 17, § 1, alinéa 2 du règlement.

⁶ JOCE, n° L 196, 2 août 2003, p. 7 et s.

⁷ *Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, n° 2852/1, p. 46.

De woorden “in bepaalde gevallen”, geen regelgevende kracht hebben, moeten hoe dan ook vervallen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 41 wat het ontworpen artikel 13*bis*, vijfde lid, betreft.

2.1. Het ontworpen artikel 13, § 3, eerste lid, verplicht de procureur des Konings in bepaalde omstandigheden de vernietiging van de in beslag genomen goederen te bevelen, te weten “wanneer dit in het belang van de openbare veiligheid [...] vereist [is] of indien de bewaring of de opslag ervan een gevaar kan betekenen voor de openbare orde of problematisch kan zijn voor de aard of hoeveelheid ervan of door de manier waarop ze zijn opgeslagen”.

Buiten deze gevallen kan de procureur des Konings de vernietiging van de in beslag genomen goederen niet bevelen. Dit moet op zijn minst in de memorie van toelichting worden gepreciseerd.

Het ontworpen artikel 13*bis* stelt de daartoe krachtens artikel 17 van de wet speciaal aangewezen ambtenaren in de mogelijkheid de vernietiging te bevelen van de goederen die aan de Schatkist zijn afgestaan, zonder dat wordt verwezen naar de criteria bepaald in artikel 13, § 3.

De reden voor dit verschil ligt in het feit dat in het geval bedoeld in artikel 13*bis*, eerste lid, “het goederen betreft die aan de Schatkist zijn afgestaan” (memorie van toelichting), wat zou impliceren dat het bestuur ten aanzien van de in beslag genomen goederen meer bevoegdheden zou hebben dan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter.

2.2. Indien de omvang van de mogelijkheid om de vernietiging van een goed te bevelen varieert naargelang het goed al dan niet aan de Schatkist is afgestaan, zou men daaruit logischerwijze moeten besluiten dat in het eerste geval de procureur des Konings ook de vernietiging zou kunnen bevelen van goederen die aan de Schatkist afgestaan zijn in de omstandigheden bedoeld in artikel 13*bis*, en tweede lid, dit wil zeggen, zonder rekening te houden met de voormelde criteria betreffende het belang van de openbare veiligheid, enz.

De ontworpen artikelen 13 en 13*bis* zouden in die zin moeten worden gewijzigd en verduidelijkt.

3. Krachtens het ontworpen artikel 13*bis*, eerste lid, kunnen de daartoe krachtens artikel 17 van de wet speciaal aangewezen ambtenaren de vernietiging bevelen van goederen die aan de Schatkist zijn afgestaan.

In het voorontwerp wordt evenwel niet gepreciseerd op welk tijdstip deze beslissing genomen mag worden. Indien de goederen niet onmiddellijk worden vernietigd en het dossier uiteindelijk wordt toegezonden aan de procureur des Konings omdat de procedure van administratieve schikking niet tot een resultaat heeft geleid — dit geval wordt vermeld in het ontworpen artikel 13, § 3, derde lid —, spreekt de procureur des Konings zich uit over de eventuele vernietiging van de goederen. Indien daarentegen de goederen onmiddellijk worden vernietigd en het dossier uiteindelijk wordt toegezonden aan de procureur des Konings omdat de procedure van administratieve

En tout état de cause, les mots “dans certains cas”, dépourvus de portée normative, doivent être omis.

La même observation vaut pour l'article 41 en ce qui concerne l'article 13*bis*, alinéa 5, en projet.

2.1. L'article 13, § 3, alinéa 1^{er}, en projet impose au procureur du Roi d'ordonner la destruction des marchandises saisies dans un certain nombre de circonstances, à savoir “lorsque l'intérêt de la sécurité publique l'exige ou si la conservation ou l'entreposage de ces marchandises est susceptible de constituer un danger pour l'ordre public ou est problématique en raison de leur nature, de leur quantité ou des conditions de stockage qui leur sont appliquées”.

En dehors de ces hypothèses, le procureur du Roi ne peut ordonner la destruction des marchandises saisies. Il y a lieu de le préciser, à tout le moins dans l'exposé des motifs.

L'article 13*bis* en projet permet aux agents spécialement désignés à cet effet en vertu de l'article 17 de la loi d'ordonner la destruction des marchandises dont il a été fait abandon au Trésor public, sans faire référence aux critères prévus à l'article 13, § 3.

La raison de cette différence réside dans le fait que, dans l'hypothèse visée à l'article 13*bis*, alinéa 1^{er}, “il s'agit de biens dont il a été fait abandon au Trésor public” (exposé des motifs), ce qui impliquerait que l'administration dispose davantage de pouvoirs que ceux que possède le procureur du Roi ou le juge d'instruction à l'égard de biens saisis.

2.2. Si l'étendue de la possibilité d'ordonner la destruction d'un bien varie en fonction du fait que ce bien a été ou non abandonné au Trésor public, il faudrait logiquement conclure que, dans la première hypothèse, le procureur du Roi pourrait aussi ordonner la destruction des marchandises dont il a été fait abandon au Trésor public dans les conditions prévues à l'article 13*bis*, alinéas 1^{er} et 2, c'est-à-dire sans référence aux critères précités relatifs à l'intérêt de la sécurité publique, etc.

Les articles 13 et 13*bis* en projet devraient être modifiés et clarifiés en ce sens.

3. En vertu de l'article 13*bis*, alinéa 1^{er}, en projet, les agents spécialement désignés à cet effet en vertu de l'article 17 de la loi peuvent ordonner la destruction des marchandises dont il a été fait abandon au Trésor.

L'avant-projet ne précise cependant pas à quel moment cette décision peut être prise. Si les marchandises ne sont pas détruites immédiatement et que le dossier est finalement transmis au procureur du Roi parce que la procédure de transaction administrative n'a pas abouti — c'est l'hypothèse visée à l'article 13, § 3, alinéa 3, en projet —, le procureur du Roi se prononcera sur la destruction éventuelle des marchandises. Par contre, si les marchandises sont détruites immédiatement et que le dossier est finalement transmis au procureur du Roi parce que la procédure de transaction administrative n'a pas abouti, le procureur du Roi sera placé devant le fait accompli

schikking niet tot een resultaat heeft geleid, zal de procureur des Konings voor het voldongen feit staan en zal hij nog slechts beschikken over een beschrijving van de voorwerpen en een monster ervan (artikel 13bis, vierde lid). In dat laatste geval zou afbreuk worden gedaan aan de prerogatieven van het openbaar ministerie, wat niet kan worden aanvaard ⁸.

Artikel 40 (wijzigingen in artikel 13 van de wet van 15 mei 2007)

1. De ontworpen paragraaf 3, vierde lid, laatste zin, bepaalt het volgende:

“De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten vaststellen voor de toewijzing van de kosten”.

De woorden “modaliteiten voor de toewijzing van de kosten” zijn niet duidelijk. Indien ze doelen op de procedure voor het terugvorderen van de kosten, dient zulks te worden gepreciseerd in de tekst.

Bovendien gaat de machtiging te ver. De nadere voorschriften bedoeld in paragraaf 3, vierde lid, laatste zin, moeten in de wet staan, waarbij het koninklijk besluit alleen detailkwesies regelt.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 13bis, derde lid, in fine.

2. De ontworpen paragraaf 3, vijfde lid, bepaalt:

“Telkens als de vernietiging moet plaats hebben, wordt vooraf een zo nauwkeurig mogelijke beschrijving van de te vernietigen voorwerpen opgemaakt, en wordt een monster daarvan genomen”.

De redenen voor het beschrijven van de te vernietigen voorwerpen en voor het nemen van een monster ervan gelden eveneens bij een vervreemdingsprocedure. De ontworpen paragraaf 3, vijfde lid, moet dienovereenkomstig worden aangepast en hoort thuis na het ontworpen zesde lid.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 13bis, vierde en vijfde lid.

3. In de Nederlandse versie van paragraaf 3, zevende lid, dient het woord “gerechtelijk” te worden geschrapt. In de Franse versie schrijft men “*Au cours de l'instruction*” en niet “*Au cours de l'enquête judiciaire*”.

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen paragraaf 4, derde lid.

⁸ Deze situatie vindt haar oorsprong in het feit dat, ondanks de op artikel 151 van de Grondwet gebaseerde opmerking gemaakt in advies 41.187/1 van de afdeling Wetgeving van de Raad van State, op 21 september 2006 verstrekt over het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de voormelde wet van 15 mei 2007, de subsidiaire aard van de administratieve schikking ten opzichte van de strafrechtelijke bestrafing in deze wet niet is vastgelegd.

et ne disposera plus que d'une description des objets et d'un échantillon de ceux-ci (article 13bis, alinéa 4). Dans ce dernier cas de figure, il serait porté atteinte aux prérogatives du ministère public, ce qui ne peut être admis ⁸.

Article 40 (modifications de l'article 13 de la loi du 15 mai 2007)

1. Le paragraphe 3, alinéa 4, dernière phrase, en projet dispose que:

“Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les modalités d'attribution des frais”.

Les mots “modalités d'attribution des frais” ne sont pas clairs. S'ils visent la procédure de récupération des frais, il convient de préciser le texte en ce sens.

Par ailleurs, l'habilitation est excessive. C'est dans la loi que doivent figurer les modalités visées par le paragraphe 3, alinéa 4, dernière phrase, l'arrêté royal ne réglant que les questions de détail.

La même observation vaut pour l'article 13bis, alinéa 3, in fine.

2. Le paragraphe 3, alinéa 5, en projet dispose que:

“Dans tous les cas où la destruction doit avoir lieu, il est fait préalablement une description aussi précise que possible des objets à détruire et un échantillon de ceux-ci est prélevé”.

Les raisons qui justifient qu'il soit procédé à une description et au prélèvement d'un échantillon des objets à détruire existent aussi en cas de procédure d'aliénation. Le paragraphe 3, alinéa 5, en projet doit être adapté en conséquence et trouver place après l'alinéa 6 en projet.

La même observation vaut pour l'article 13bis, alinéas 4 et 5, en projet.

3. Au paragraphe 3, alinéa 7, il y a lieu d'écrire, dans la version française, “Au cours de l'instruction” et non “Au cours de l'enquête judiciaire”. Dans la version néerlandaise, il convient de supprimer le mot “gerechtelijk”.

La même observation vaut pour le paragraphe 4, alinéa 3, en projet.

⁸ Cette situation trouve son origine dans le fait que, malgré l'observation fondée sur l'article 151 de la Constitution, faite dans l'avis de la section de législation du Conseil d'État 41.187/1, donné le 21 septembre 2006 sur l'avant-projet devenu la loi du 15 mai 2007 précitée, cette dernière ne consacre pas le caractère subsidiaire de la transaction administrative par rapport à la répression pénale.

4. De ontworpen paragraaf 4, tweede lid, heeft betrekking op de bewaringskosten. Deze bepaling is niet alleen van toepassing in het geval dat een van de personen bedoeld in het eerste lid aangesteld is tot gerechtelijke bewaarder van de goederen, doch eveneens in de gevallen waarin de goederen op een ander wijze worden bewaard, hoofdzakelijk op de griffie.

Het tweede lid moet dus een afzonderlijke paragraaf vormen, net zoals trouwens paragraaf 4, derde lid, die niet specifiek betrekking heeft op de kwestie van de kosten voor het bewaren van de goederen.

Artikel 41 (ontworpen artikel 13*bis* van dezelfde wet)

1. De vermelding, in het eerste lid, van een “monsterne-
ming” vormt een dubblure met het vierde lid, waarin vermeld wordt dat “een monster daarvan (wordt) genomen”. Ze moet bijgevolg vervallen.

2. In de Franse versie van het derde lid schrijve men zoals in de Nederlandse versie “*Les frais de conservation et de destruction*”.

Artikel 44 (wijzigingen in artikel 19, § 1, van dezelfde wet)

De in onderdeel 2° voorgestelde wijziging heeft tot gevolg dat de kwestie van de risico's niet meer in de wet zal worden geregeld, wat in strijd lijkt te zijn met de opzet van de steller van het voorontwerp.

Het voorontwerp moet dienovereenkomstig worden aangepast.

HOOFDSTUK 2

Commissie tot regeling der prijzen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL VIII

Wetenschapsbeleid

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 8 juli 1920 houdende rechtspersoonlijkheid der Universitaire Stichting

In verenigde kamers op 12 en 19 januari 2010 behandeld.

4. Le paragraphe 4, alinéa 2, en projet est relatif aux frais de conservation. Cette disposition ne s'applique pas uniquement dans l'hypothèse où l'une des personnes visées à l'alinéa 1^{er} a été constituée gardien judiciaire des marchandises mais également dans les hypothèses où les marchandises sont conservées d'une autre façon, principalement au greffe.

L'alinéa 2 doit donc constituer un paragraphe distinct, de même, d'ailleurs, que le paragraphe 4, alinéa 3, qui ne concerne pas spécifiquement la question des frais de conservation des marchandises.

Article 41 (article 13*bis* en projet de la même loi)

1. La mention, à l'alinéa 1^{er}, d'une “prise d'échantillon” fait double emploi avec l'alinéa 4, qui mentionne le “prélèvement d'un échantillon”. Elle doit dès lors être omise.

2. À l'alinéa 3, dans la version française, il y a lieu d'écrire, comme dans la version néerlandaise, “*Les frais de conservation et de destruction*”.

Article 44 (modifications de l'article 19, § 1^{er}, de la même loi)

La modification proposée au 2° a pour conséquence que la question des risques ne sera plus réglée dans la loi, ce qui semble être contraire à la volonté de l'auteur de l'avant-projet.

L'avant-projet doit être adapté en conséquence.

CHAPITRE 2

Commission pour la régulation des prix

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE VIII

Politique scientifique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi portant personnification civile de la Fondation Universitaire du 6 juillet 1920

Examiné en chambres réunies les 12 et 19 janvier 2010.

TITEL IX

Binnenlandse zaken

HOOFDSTUK 1

Veiligheid en preventie**Afdeling 1***Wijzigingen in de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid*

Artikel 53

1. Artikel 2, § 1, eerste en tweede lid, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid bepaalt:

“Niemand mag de diensten van een bewakingsonderneming aanbieden of deze van een interne bewakingsdienst organiseren, of zich als dusdanig bekend maken, indien hij daartoe vooraf geen vergunning heeft gekregen van de minister van Binnenlandse Zaken, na advies van de Veiligheid van de Staat en van de procureur des Konings van de vestigingsplaats van de onderneming en, bij ontstentenis ervan, van de minister van Justitie.

De vergunning kan het uitoefenen van bepaalde activiteiten en het aanwenden van bepaalde middelen en methodes uitsluiten of aan specifieke voorwaarden verbinden.”

Paragraaf 2 van datzelfde artikel luidt zijnerzijds als volgt:

“De bewakingsondernemingen mogen geen andere activiteiten uitoefenen dan die opgesomd in artikel 1, § 1, en waarvoor zij een krachtens § 1 verleende vergunning hebben verkregen. Zij kunnen nochtans erkend worden om de in artikel 1, § 3, bedoelde activiteiten uit te oefenen en vergund worden om de in artikel 1, § 6, bedoelde activiteiten uit te oefenen.

De bewakingsondernemingen mogen de in artikel 1, § 1, eerste lid, 1° tot 3° en 5° tot 7°, bedoelde activiteiten niet uitoefenen ten behoeve van publiekrechtelijke rechtspersonen behoudens toestemming van de minister van Binnenlandse Zaken.”

2. Wat deze twee bepalingen betreft, schrijft de van kracht zijnde paragraaf 5 van artikel 2 van de wet van 10 april 1990 het volgende voor:

“De minister van Binnenlandse Zaken mag de bevoegdheden bedoeld in §§ 1 en 2, behalve aangaande beslissingen bestaande uit een eerste vergunning, een weigering van een vergunning of een weigering van een vernieuwing van een vergunning, overdragen aan een door hem aangewezen ambtenaar.”

Deze paragraaf 5 is in de wet van 10 april 1990 ingevoegd bij artikel 489 van de programmawet van 27 december 2004.

TITRE IX

*Intérieur*CHAPITRE 1^{ER}**Sécurité et Prévention****Section 1^{re}***Modifications de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière*

Article 53

1. L'article 2, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, dispose comme suit:

“Nul ne peut offrir les services d'une entreprise de gardiennage ou organiser ceux d'un service interne de gardiennage, ou se faire connaître comme tel, s'il n'a été préalablement autorisé par le ministre de l'Intérieur, après avis de la Sûreté de l'État et du procureur du Roi du lieu d'établissement de l'entreprise et, à défaut, du ministre de la Justice.

L'autorisation peut exclure l'exercice de certaines activités et l'utilisation de certains moyens et méthodes ou les subordonner à des conditions spécifiques.”

Le paragraphe 2 du même article est, pour sa part, rédigé comme suit:

“Les entreprises de gardiennage ne peuvent exercer d'autres activités que celles énumérées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, pour lesquelles elles ont obtenu l'autorisation conformément au paragraphe 1^{er} ci-dessus. Elles peuvent cependant être agréées pour exercer les activités visées à l'article 1^{er}, § 3, et être autorisées à exercer les activités visées à l'article 1^{er}, § 6.

Les entreprises de gardiennage ne peuvent exercer les activités visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° au 3°, et 5° au 7°, au bénéfice de personnes morales de droit public, sauf autorisation du ministre de l'Intérieur.”

2. Concernant ces deux dispositions, le paragraphe 5, en vigueur, de l'article 2 de la loi du 10 avril 1990 prévoit que:

“Le ministre de l'Intérieur peut déléguer à un fonctionnaire qu'il aura désigné, les compétences visées aux §§ 1^{er} et 2, sauf en matière de décisions relatives à une première autorisation, un refus d'autorisation ou un refus de renouvellement d'autorisation.”

Ce paragraphe 5 a été inséré dans la loi du 10 avril 1990 par l'article 489 de la loi-programme du 27 décembre 2004.

In de parlementaire voorbereiding van deze programmawet is die wijziging als volgt verantwoord:

“Bij aanvragen tot vernieuwing of wijziging van bestaande vergunningen als bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst of hieraan gelinkte bijzondere toestemmingen moet enkel worden nagegaan of er nog steeds voldaan is aan de voorwaarden van de eerder door de minister verleende vergunning of toestemming. Er wordt voorgesteld om de minister van Binnenlandse Zaken de mogelijkheid te bieden om deze beslissingen, te delegeren aan de administratie. Delictere beslissingen, zoals beslissingen aangaande een eerste vergunning of toestemming, alsook aangaande dossiers die enigszins problematisch zijn (voorwaardelijke toekenningen, weigeringen) moeten nog steeds door de minister genomen worden.”⁹.

Uit deze uitleg volgt dat, volgens de wetgever, de minister van Binnenlandse Zaken die beslissingsbevoegdheid, inzonderheid de bevoegdheid tot het nemen van een beslissing inzake een eerste vergunning, niet aan een door hem aangewezen ambtenaar kan delegeren, zulks vanwege het delicate of problematische karakter van die beslissingen.

Deze opvatting lijkt ten volle gerechtvaardigd in het licht van de regeling vervat in de wet van 10 april 1990.

Les travaux préparatoires de la loi-programme en question ont justifié cette modification comme suit:

“Lors d’une demande de renouvellement ou de modification d’autorisation existante en tant qu’entreprise de gardiennage ou de service interne de gardiennage ou de permissions spéciales qui y sont liées, il faudra uniquement vérifier si les conditions de l’autorisation ou de permission antérieurement accordée par le ministre, sont toujours remplies. Il est proposé d’accorder au ministre de l’Intérieur la possibilité de déléguer à l’administration la prise de ces décisions. Des décisions sensibles, telles que les décisions touchant à une première autorisation ou permission ainsi que les dossiers quelque peu problématiques (octrois conditionnels, refus) devront encore toujours être prises par le ministre”⁹.

Il ressort de cette explication que, selon le législateur, les décisions concernées, notamment la décision relative à une première autorisation, ne pouvaient faire l’objet d’une délégation du ministre de l’Intérieur à un fonctionnaire désigné par lui, en raison de leur caractère sensible ou problématique.

Cette conception apparaît pleinement justifiée au regard du système de la loi du 10 avril 1990.

⁹ *Parl. St. Kamer* 2004-2005, nr. 51-1437/1 en 1438/1, blz. 291.

⁹ *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, nos 51-1437/1 et 1438/1, p. 291.

De wetgever heeft met deze wet immers de voorwaarden vastgelegd waaronder bepaalde personen specifieke activiteiten kunnen uitoefenen die andermans fundamentele vrijheden kunnen aantasten of die uit de aard der zaak op zijn minst een risico van een zodanige aantasting inhouden^{10 11 12}.

De beslissingen tot het verlenen van een eerste vergunning om die activiteiten uit te oefenen zijn dus essentieel en bijzonder gevoelig, daar vooraf grondig moet worden nagegaan of alle voorwaarden en waarborgen die worden gesteld om die activiteiten te kunnen uitoefenen vervuld zijn. Deze voorafgaande controle en de daaropvolgende beslissing zijn cruciaal, uiteraard voor degene die om de vergunning verzoekt, maar ook en vooral, in het algemeen belang, voor diegenen op wie de aldus toegestane activiteiten kunnen worden toegepast.

3. Het onderzochte voorontwerp beoogt er zijnerzijds voor te zorgen dat de minister zijn bevoegdheid inzake beslissingen tot het verlenen van een eerste vergunning kan delegeren.

In de commentaar op de artikelen staat daaromtrent het volgende te lezen:

“De regering acht het opportuun om de procedures te vereenvoudigen en te versnellen door de minister van Binnenlandse Zaken in staat te stellen de beslissingen betreffende een eerste vergunning als bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst te delegeren aan de administratie.

¹⁰ De bepalingen van deze wet raken immers “aan de fundamentele rechten en vrijheden die zijn vastgelegd in de Grondwet, in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en in de universele Verklaring van de Rechten van de Mens” (zie inzonderheid advies 37.765/1/2/3/4, door de afdeling Wetgeving van de Raad van State op 4 november 2004 verstrekt over een voorontwerp van wet dat de programmawet van 27 december 2004 geworden is, *Parl. St.Kamer* 2004-2005, nr. 51-1437/2 en 1438/2, blz. 635).

¹¹ Zie eveneens de verklaringen van de minister van Binnenlandse Zaken tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 april 1990, luidende: “Steeds meer taken worden waargenomen door particulier bewakings- en beveiligingspersoneel. Nochtans is het handhaven van orde en veiligheid de overheidstaak bij uitstek, zodat een strenge controle van de sector zich opdringt” (*Parl. St.Kamer* 1989-1990, nr. 1097/3, blz. 2, verslag namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken, de Opvoeding en het Openbaar Ambt, inleidende uiteenzetting door de minister van Binnenlandse Zaken). De minister heeft daaraan toegevoegd: “In de tweede plaats moet worden voorkomen dat de privé-bewakers misbruik maken van hun macht of politionele bevoegdheden uitoefenen.” (ibidem, blz. 3).

¹² Het risico van een zodanige aantasting moet des te ernstiger worden opgevat daar de taken die bij de wet van 10 april 1990 aan de betrokken ondernemingen en diensten kunnen worden toevertrouwd in ruime mate zijn uitgebreid via verscheidene wijzigingen die in de wet zijn aangebracht sedert ze is aangenomen. Zoals het Grondwettelijk Hof heeft opgemerkt in zijn arrest nr. 42/2009 van 11 maart 2009, dat wordt vermeld in de commentaar op de artikelen 60 en 61 van het onderzochte voorontwerp, beoogde de wetgever, bij het aannemen van de wet van 7 mei 2004, die de wet van 10 april 1990 heeft gewijzigd, “een juridische basis [te creëren] om bepaalde activiteiten die vandaag door de politiediensten worden uitgeoefend, doch die niet tot hun kernactiviteiten behoren en bepaalde, doorheen de jaren ontstane, hybride situaties van privaat toezicht toe te vertrouwen aan de private veiligheidssector” (*Parl. St.Kamer* 2002-2003, nr. 50-2328/1, blz. 4; GwH 11 maart 2009, nr. 42/2009, B.2.5).

Par cette loi en effet, le législateur a fixé les conditions auxquelles certaines personnes peuvent exercer des activités spécifiques, qui sont de nature à porter atteinte aux libertés fondamentales d'autrui ou, à tout le moins, qui comportent, par nature, le risque d'une telle atteinte^{10 11 12}.

Les décisions d'octroyer une première autorisation d'exercer ces activités revêtent donc un caractère essentiel et particulièrement sensible puisqu'elles doivent être précédées de la vérification minutieuse de ce qu'il est satisfait à toutes les conditions et garanties requises pour l'exercice de ces activités. Ce contrôle préalable, et la décision qui y fait suite, sont cruciaux, pour le demandeur de l'autorisation, certes, mais également, et surtout, dans l'intérêt général, pour les personnes qui seront susceptibles de faire l'objet des activités ainsi autorisées.

3. L'avant-projet à l'examen entend pour sa part permettre que le ministre délègue l'exercice de son pouvoir de décision en ce qui concerne les premières décisions d'autorisation.

Le commentaire des articles mentionne à cet égard ce qui suit:

“Le gouvernement estime opportun de simplifier et d'accélérer les procédures en permettant au ministre de l'Intérieur de déléguer les décisions relatives à une première autorisation en tant qu'entreprise de gardiennage ou service interne de gardiennage à l'administration.

¹⁰ Les dispositions de cette loi touchent en effet “aux droits et libertés fondamentaux consacrés par la Constitution, par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et par la Déclaration universelle des droits de l'homme” (voir notamment l'avis 37.765/1/2/3/4, donné par la section de législation du Conseil d'État le 4 novembre 2004 sur un avant-projet de loi devenu la loi-programme du 27 décembre 2004, *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, n° 51-1437/2 et 1438/2, p. 635).

¹¹ Voir également les déclarations du ministre de l'Intérieur lors des travaux préparatoires de la loi du 10 avril 1990, selon qui “Le personnel privé des entreprises de gardiennage et de sécurité assume des missions de plus en plus nombreuses. Pourtant, le maintien de l'ordre et la sécurité est la mission des pouvoirs publics par excellence, de sorte qu'un contrôle rigoureux du secteur s'impose” (*Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1097/3, rapport fait au nom de la Commission de l'Intérieur, des Affaires générales, de l'Éducation et de la Fonction publique, exposé introductif du ministre de l'Intérieur, p. 2). Et le ministre de préciser que l'un des objectifs de la loi est d' “éviter que les gardiens privés abusent de leur pouvoir ou exercent des compétences de police” (ibidem, p. 3).

¹² Le risque d'une telle atteinte doit être considéré avec d'autant plus de sérieux que les missions qui peuvent être confiées aux entreprises et services concernés par la loi du 10 avril 1990 ont été largement étendues par différentes modifications apportées à cette loi depuis son adoption. Ainsi, comme l'a rappelé la Cour constitutionnelle dans son arrêt n° 42/2009 du 11 mars 2009 cité dans le commentaire des articles 60 et 61 de l'avant-projet à l'examen, lors de l'adoption de la loi du 7 mai 2004, qui a modifié la loi du 10 avril 1990, l'objectif poursuivi par le législateur était de créer “une base juridique afin de confier au secteur de la sécurité privée certaines activités qui sont aujourd'hui exercées par les services de police mais qui ne relèvent pas de leurs activités essentielles et certaines situations hybrides de surveillance privée apparues au fil des années” (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, n° 50-2328/1, p. 4; C.C., n° 42/2009, 11 mars 2009, B.2.5).

De beslissingen tot weigering van een vergunning of tot weigeren van de vernieuwing blijven tot de exclusieve bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken behoren, gelet op de belangrijke gevolgen die hieruit voortvloeien voor de betrokken onderneming of dienst.”

In deze uitleg worden de grondbeginselen en de strekking zelf van de wetgeving inzake de private en bijzondere veiligheid uit het oog verloren, alsmede de hierboven aangehaalde belangrijke weerslag die een vergunning voor de uitoefening van de activiteiten die worden geregeld bij de wet van 10 april 1990 kan hebben op de fundamentele vrijheden van derden, zoals ze worden gewaarborgd door de Grondwet en de internationale instrumenten tot bescherming van de fundamentele rechten.

Gelet op het feit dat iedere beslissing tot het verlenen van een eerste vergunning een delicate en fundamentele aangelegenheid is, inzonderheid op het stuk van de private en de bijzondere veiligheid, kan het nemen van een zodanige beslissing niet worden gedelegeerd aan de administratie.

De onderzochte bepaling moet derhalve vervallen.

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor artikel 54 van het voorontwerp van wet, dat een soortgelijke wijziging wil aanbrengen in artikel 4, § 4, van de wet van 10 april 1990, en dat de vergunningen aan ondernemingen voor veiligheidsadvies of aan opleidingsinstellingen betreft.

Artikel 57

De verplichting om de werkkleding van de personen die in dienst van of voor een bewakingsonderneming of een interne bewakingsdienst werken, van een embleem te voorzien, heeft alleen een reden van bestaan en alleen zin als de manier waarop de kleding van dat embleem wordt voorzien en het model van dat embleem door de overheid zelf worden bepaald en niet vrij ter beoordeling staan van de bewakingsonderneming of de interne bewakingsdienst.

De bepaling in artikel 57 van het voorliggende voorontwerp, die artikel 8, § 1, derde lid, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid moet worden, moet bijgevolg worden aangevuld met de vermelding dat de manier waarop de werkkleding verplicht van een embleem moet worden voorzien, alsook het model van dat embleem, worden vastgelegd door de Koning of - op zijn minst - door de bevoegde minister, zoals voorgeschreven in het geldende artikel 8, § 1, tweede lid, *in fine*, van de wet van 10 april 1990.

Artikel 61

1. Wat artikel 61, 2°, van het voorontwerp van wet betreft, blijkt uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar dat het eigenlijk de bedoeling is een sanctie op te leggen aan personen die de controle voorgeschreven bij artikel 16, tweede lid, van de wet van 10 april 1990 onrechtmatig hebben belemmerd en niet aan personeelsleden belast met de controle die deze bepaling hebben overtreden.

Les décisions de refus d'autorisation ou de refus de renouvellement restent de la compétence exclusive du ministre de l'Intérieur vu les conséquences importantes qui en découlent pour l'entreprise ou le service concerné.”

Cette explication perd de vue les fondements et l'économie même de la législation en matière de sécurité privée et particulière et les implications importantes, rappelées ci-avant, qu'une autorisation d'exercer les activités réglées par la loi du 10 avril 1990 est susceptible d'avoir sur les libertés fondamentales des tiers telles qu'elles sont garanties par la Constitution et les instruments internationaux de protection des droits fondamentaux.

En raison du caractère sensible et fondamental dont est revêtue toute décision de première autorisation, spécialement en matière de sécurité privée et particulière, l'adoption d'une telle décision ne peut être déléguée à l'administration.

La disposition à l'examen sera dès lors omise.

La même observation vaut, mutatis mutandis, pour l'article 54 de l'avant-projet de loi qui envisage d'apporter une modification similaire à l'article 4, § 4, de la loi du 10 avril 1990, lequel a trait aux autorisations relatives aux entreprises de consultance en sécurité et aux organismes de formation.

Article 57

L'obligation de pourvoir d'un emblème la tenue de travail des personnes qui travaillent au service ou pour le compte d'une entreprise ou d'un service interne de gardiennage, n'a de raison d'être et de sens que si la manière dont la tenue est pourvue de cet emblème et le modèle de ce dernier ne sont pas laissés à la libre appréciation de l'entreprise ou du service interne de gardiennage, mais sont fixés par l'autorité elle-même.

Par conséquent, à l'article 57 de l'avant-projet à l'examen, la disposition appelée à former l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière sera complétée afin qu'elle dispose que la manière dont la tenue de travail est obligatoirement pourvue d'un emblème, ainsi que le modèle de ce dernier, sont fixés par le Roi, ou, à tout le moins, par le ministre compétent, comme cela est prévu par l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, *in fine*, en vigueur, de la loi du 10 avril 1990.

Article 61

1. S'agissant de l'article 61, 2°, de l'avant-projet de loi, il ressort des explications communiquées par la fonctionnaire déléguée que l'intention est, en réalité, de sanctionner non pas les agents chargés du contrôle qui auraient méconnu l'article 16, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1990, mais les personnes qui auraient indûment fait obstacle au contrôle prévu par cette disposition.

Het voorontwerp van wet moet worden herzien, zodat dit duidelijk tot uiting komt.

2. Artikel 61, 5°, van het voorliggende voorontwerp heeft tot doel artikel 19, § 1, van de wet van 10 april 1990 aan te vullen met een lid, luidende:

“De bevoegde ambtenaar, zoals bedoeld in § 2, eerste lid, kan, wanneer er verzachtende omstandigheden zijn, een administratieve geldboete onder de in het eerste lid, 3°, vermelde minimumbedragen opleggen, zonder dat de geldboete lager mag zijn dan 70 % van deze minimumbedragen”.

Luidens de memorie van toelichting en de commentaar op de artikelen 60 en 61 wordt die wijziging aangebracht naar aanleiding van arrest nr. 42/2009 van het Grondwettelijk Hof d.d. 11 maart 2009.

In het dictum van dat arrest heeft het Grondwettelijk Hof voor recht gezegd:

“Artikel 19, § 5, zesde lid, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, gewijzigd bij de wet van 2 september 2005 “houdende vereenvoudiging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid”, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de personen die het in die bepaling bedoelde beroep instellen, niet de mogelijkheid biedt een vermindering van de administratieve geldboete tot onder het wettelijk minimum te genieten”.

Als men de wijziging die door het ontwerp in artikel 19, § 1, van de wet van 10 april 1990 wordt aangebracht alleen vanuit het oogpunt van het dictum van het arrest van het Grondwettelijk Hof onderzoekt, lijkt ze niet vatbaar voor kritiek, aangezien ze enerzijds precies tot doel heeft de ambtenaar bevoegd voor het opleggen van de administratieve geldboete de mogelijkheid te bieden die boete tot onder het wettelijke minimum te verlagen en aangezien anderzijds uit de commentaar op artikel 61 van het voorontwerp blijkt dat de rechter over dezelfde bevoegdheid zal beschikken als die ambtenaar ¹³.

Het dictum van de beslissing van het Grondwettelijk Hof moet echter verstaan worden in het licht van de motivering ervan.

In dat verband moet inzonderheid gewezen worden op overweging B.20 van arrest nr. 42/2009, dat als volgt luidt:

“B.20. Teneinde het bedrag van de administratieve geldboeten te verantwoorden werd tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 april 1990 opgemerkt dat “indien het bedrag van de boete evenwel hoog genoeg is, [...] het afschrikkend effect ervan onmiskenbaar [zal] zijn” (*Parl. St., Senaat, 1988-1989, nr. 775-1, p. 20*). Een dergelijke overwe-

¹³ Er valt evenwel op te merken dat de rechtszekerheid beter gewaarborgd zou zijn als de bevoegdheid van de rechter om, net als de bevoegde ambtenaar, rekening te houden met verzachtende omstandigheden, uitdrukkelijk zou worden voorgeschreven in de wet van 10 april 1990 en als artikel 19, § 5, van die wet dienovereenkomstig zou worden gewijzigd, waarbij het voorliggende voorontwerp op dat punt moet worden aangevuld.

L'avant-projet de loi doit être revu afin de le faire apparaître clairement.

2. L'article 61, 5°, de l'avant-projet à l'examen entend compléter l'article 19, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1990 par un alinéa libellé comme suit:

“Le fonctionnaire compétent, visé au § 2, alinéa 1^{er}, peut, s'il existe des circonstances atténuantes, infliger une amende administrative inférieure aux montants minima visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, sans que l'amende puisse être inférieure à 70 % de ces montants minima”.

Selon l'exposé des motifs et le commentaire des articles 60 et 61, cette modification fait suite à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 42/2009 du 11 mars 2009.

Dans le dispositif de cet arrêt, la Cour constitutionnelle a dit pour droit:

“L'article 19, § 5, alinéa 6, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, modifiée par la loi du 2 septembre 2005 “simplifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière”, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas aux personnes qui exercent le recours prévu par cette disposition de bénéficier d'une réduction de l'amende administrative en deçà du minimum légal”.

Examinée au regard du seul dispositif de l'arrêt de la Cour constitutionnelle, la modification apportée par le texte en projet à l'article 19, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1990 ne paraît pas sujette à critique dès lors que, d'une part, elle a précisément pour objet de permettre au fonctionnaire compétent pour infliger l'amende administrative de fixer cette amende à un montant inférieur au minimum légal et que, d'autre part, il ressort du commentaire de l'article 61 de l'avant-projet que le juge disposera du même pouvoir que ce fonctionnaire ¹³.

Toutefois, le dispositif de la décision de la Cour constitutionnelle doit être compris à la lumière de sa motivation.

À cet égard, l'attention doit être spécialement attirée sur le considérant B.20 de l'arrêt n° 42/2009, libellé comme suit:

“B.20. Pour justifier le montant des amendes administratives, il avait été observé, dans les travaux préparatoires de la loi du 10 avril 1990, que “si cependant le montant de l'amende est suffisamment élevé, l'effet dissuasif en sera incontournable” (*Doc. parl., Sénat, 1988-1989, n° 775-1, p. 20*). Une telle considération peut justifier que le maximum des

¹³ Il convient toutefois de relever que la sécurité juridique serait mieux assurée si le pouvoir du juge de prendre en compte des circonstances atténuantes, au même titre que le fonctionnaire compétent, était expressément prévu dans la loi du 10 avril 1990 et que l'article 19, § 5, de cette loi était modifié en conséquence, l'avant-projet à l'examen devant être complété sur ce point.

ging kan verantwoorden dat het maximum van de geldboeten tot 25000 euro kan bedragen. Maar ze kan niet verklaren dat in dezelfde wet de strafrechtelijke inbreuken, die zwaarder worden geacht dan de inbreuken die met een administratieve geldboete worden bestraft, kunnen worden verminderd tot ruimschoots lagere bedragen dan die van de administratieve geldboeten. Een dergelijke situatie, wat de strafmaat en de maatregelen tot verzachting van de straf betreft, moet als dermate onsamenhangend worden beschouwd dat ze leidt tot een kennelijk onredelijk verschil in behandeling”.

Daaruit blijkt dat de noodzaak dat administratieve geldboeten een afschrikkingseffect behouden, volgens het Grondwettelijk Hof niet kan wettigen dat strafbare feiten in strafrechtelijke zin, die zwaarder worden geacht dan strafbare feiten waarop een administratieve geldboete staat, kunnen worden bestraft met geldboeten waarvan de bedragen ruimschoots lager zijn dan die van administratieve geldboeten.

In de regeling die in de ontworpen tekst is uitgewerkt, heeft de steller ervan echter bepaald dat, als verzachtende omstandigheden de ambtenaar — en bijgevolg de rechter — in staat stellen om een geldboete op te leggen waarvan het bedrag lager is dan het wettelijke minimum, de boete in elk geval niet lager mag zijn dan 70 pct. van de minimumbedragen.

Het aldus opgelegde minimum zal ertoe leiden dat de strafrechtelijke geldboeten die krachtens artikel 18 van de wet van 10 april 1990 worden opgelegd - die geacht worden zwaardere strafbare feiten te bestraffen dan de strafbare feiten waarop een administratieve geldboete staat - in tal van gevallen zullen kunnen worden beperkt tot bedragen die ruimschoots lager zijn dan de bedragen van de administratieve geldboeten voorgeschreven bij artikel 19 van die wet.

Als de wetgever niet in staat is om de precieze, feitelijk juiste, juridisch aanvaardbare, deugdelijke en relevante redenen aan te geven die het in de ontworpen tekst opgelegde minimum van 70 pct.¹⁴ kunnen wettigen, zou het Grondwettelijk Hof de ontworpen tekst bijgevolg als een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet kunnen beschouwen en dit om dezelfde redenen als die waarop arrest nr. 42/2009 van het Hof is gebaseerd.

De ontworpen tekst moet in het licht van die opmerking opnieuw onder de loep worden genomen.

Artikel 63

1. Het ontworpen artikel 22, § 10, van de wet van 10 april 1990 dient zich niet aan als een op zichzelf staande bepaling, maar is bedoeld als een bepaling die in die wet moet komen. Bijgevolg zouden de woorden “een termijn van twee maanden na de datum van inwerkingtreding van de wet” in het eerste lid, vervangen moeten worden door de vermelding van de datum van inwerkingtreding van artikel 63 van het voorliggende voorontwerp van wet. Anders verwijzen de voormelde

¹⁴ Wat die motieven betreft, blijkt uit arrest nr. 42/2009 dat de wetgever zich niet rechtsgeldig uitsluitend kan baseren op de niet nader toegelichte of gestaafde loutere noodzaak dat de administratieve geldboeten een afschrikkingseffect behouden.

amendes puisse atteindre 25 000 euros. Mais elle ne peut expliquer que, dans la même loi, les infractions pénales, qui sont censées être plus graves que les infractions punies d’une amende administrative, puissent être réduites à des montants largement inférieurs à ceux des amendes administratives. Une telle situation, en ce qui concerne le taux et les mesures de modération de la peine, doit être considérée comme étant à ce point incohérente qu’elle conduit à une différence de traitement manifestement déraisonnable.”

Il en résulte que, selon la Cour constitutionnelle, la nécessité de conserver un caractère dissuasif aux amendes administratives ne peut justifier que des infractions pénales, censées être plus graves que les infractions punies d’une amende administrative, puissent être punies par des amendes d’un montant largement inférieur à ceux des amendes administratives.

Or, dans le système conçu par le texte en projet, son auteur a prévu que, si des circonstances atténuantes permettaient au fonctionnaire — et par conséquent au juge — d’infliger une amende à un taux inférieur au minimum prévu par la loi, l’amende ne pourrait en tout état de cause être inférieure à 70 % des montants minima.

Le taux plancher ainsi imposé aboutira à ce que, dans de nombreuses hypothèses, les amendes pénales imposées en vertu de l’article 18 de la loi du 10 avril 1990, qui sont censées sanctionner des infractions plus graves que les infractions punies d’une amende administrative, pourront être réduites à des montants largement inférieurs à ceux des amendes administratives prévues par l’article 19 de la même loi.

Par conséquent, à défaut pour le législateur d’être en mesure d’établir les motifs précis, exacts en fait, admissibles en droit, adéquats et pertinents, susceptibles de justifier le plancher de 70 % prévu par le texte en projet ¹⁴, celui-ci pourrait être considéré par la Cour constitutionnelle comme violant les articles 10 et 11 de la Constitution, et ce, par identité de motifs avec ceux qui fondent son arrêt n° 42/2009.

Le texte en projet sera réexaminé à la lumière de cette observation.

Article 63

1. L’article 22, § 10, en projet, de la loi du 10 avril 1990, ne se présente pas comme une disposition autonome mais est destiné à être intégré dans le texte de cette loi. Par conséquent, les mots “endéans les deux mois de l’entrée en vigueur de la présente loi” qui figurent à l’alinéa 1^{er} devraient être remplacés par la mention de la date d’entrée en vigueur de l’article 63 de l’avant-projet de loi examiné. À défaut, les mots précités renverraient en effet à la date d’entrée en vi-

¹⁴ Quant à ces motifs, il résulte de l’arrêt n° 42/2009 que le législateur ne pourrait valablement se fonder sur la seule nécessité, non autrement précisée ou étayée, de conserver aux amendes administratives leur caractère dissuasif.

woorden immers naar de datum van inwerkingtreding van de wet waarin ze worden opgenomen, wat geen zin zou hebben¹⁵.

2. In dezelfde paragraaf 10 schrijve men “voortzetten” i.p.v. “verder zetten”.

3. In advies 47.480/1/2/3/4 van 26 en 30 november 2009 over een voorontwerp van wet “houdende diverse bepalingen”¹⁶, heeft de afdeling Wetgeving zich reeds uitgesproken over de bepaling die artikel 22, § 11, van de wet van 10 april 1990 moet worden.

Die bepaling is weliswaar lichtjes gewijzigd, maar in een mate die precies gevolg geeft aan advies 47.480/2.

De afdeling Wetgeving heeft dus geen bevoegdheid meer ten aanzien van die bepaling, die in dit advies niet zal worden onderzocht.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective

Artikel 64

Om dezelfde redenen als die welke voor de artikelen 53 en 54 van het voorliggende voorontwerp van wet worden aangevoerd, zou de ontworpen tekst moeten worden herzien om te bepalen dat de bevoegde minister zijn bevoegdheid inzake de beslissingen omtrent een eerste vergunning niet mag overdragen.

HOOFDSTUK 2

Civiele Veiligheid — Wijzigingen van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid

Artikel 66

Wat paragraaf 2 betreft, die van toepassing is op het contractueel personeel, hoeft het geen betoog dat de betrokkene ingestemd moet hebben met de belangrijke wijzigingen die in de onderdelen van de arbeidsovereenkomst worden aangebracht.

Die instemming is zowel tijdens de terbeschikkingstelling bij de FOD Binnenlandse Zaken vereist als wanneer de arbeidscontractant bij voortijdige beëindiging van de terbeschikkingstelling naar de gemeentediensten moet terugkeren.

¹⁵ Voor een soortgelijke opmerking zie advies 47.480/1/2/3/4 dat de afdeling Wetgeving van de Raad van State op 26 en 30 november 2009 heeft gegeven over een voorontwerp van wet “houdende diverse bepalingen” (*Parl. St.Kamer*, 2009-2010, nr. 2299/1, blz. 221-272, opmerking onder artikel 211).

¹⁶ Zie de opmerking onder artikel 211 in dat advies 47.480/2.

gueur de la loi dans laquelle ils sont insérés, ce qui n'aurait pas de sens¹⁵.

2. Dans la version néerlandaise du même paragraphe 10, il faudrait écrire “voortzetten” au lieu de “verder zetten”.

3. Dans l'avis 47.480/1/2/3/4, donné les 26 et 30 novembre 2009 sur un avant-projet de loi “portant des dispositions diverses”¹⁶, la section de législation s'est déjà prononcée sur la disposition appelée à former l'article 22, § 11, de la loi du 10 avril 1990.

Certes, cette disposition a été légèrement modifiée, mais dans une mesure qui fait précisément suite à l'avis 47.480/2.

La section de législation a donc épuisé sa compétence à l'égard de cette disposition, qui ne sera pas examinée dans le présent avis.

Section 2

Modifications de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé

Article 64

Pour des motifs identiques à ceux invoqués à propos des articles 53 et 54 de l'avant-projet de loi à l'examen, le texte en projet devrait être revu afin de prévoir que le ministre compétent ne peut déléguer sa compétence en ce qui concerne les décisions relatives à une première autorisation.

CHAPITRE 2

Sécurité civile — Modifications de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile

Article 66

En ce qui concerne le paragraphe 2 applicable au personnel contractuel, il va de soi que l'accord de l'intéressé doit être obtenu sur les modifications essentielles apportées aux éléments du contrat de travail.

Cet accord sera requis tant lors de la mise à la disposition auprès du SPF Intérieur que lorsque le membre du personnel contractuel sera appelé à réintégrer les services de la commune dans le cas où la mise à disposition prend fin anticipativement.

¹⁵ Pour une observation similaire, voir l'avis 47.480/1/2/3/4, donné par la section de législation du Conseil d'État, les 26 et 30 novembre 2009, sur un avant-projet de loi “portant des dispositions diverses” (*Doc. parl. Chambre*, 2009-2010, n° 2299/1, p. 221-272, observation faite sous l'article 211).

¹⁶ Dans cet avis 47.480/2, voir l'observation formulée sous l'article 211.

TITEL X

Middenstand

HOOFDSTUK 1

Wijziging van artikel 8 van de programmawet tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap van 10 februari 1998

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van artikel 16 van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening

Artikel 69

In het ontworpen artikel 16, § 2, derde lid, van de wet van 10 november 2006 dient in de Nederlandse tekst het woord “omzet” te worden vervangen door het woord “zakencijfer”.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van het Wetboek van Koophandel betreffende de beroepsactiviteit van zelfstandige onthaalouder

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de kaderwet betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen gecodificeerd door het koninklijk besluit van 3 augustus 2007

Artikel 79

De ontworpen bepalingen worden best opgenomen in een nieuw vierde lid van artikel 7, § 3, van de kaderwet, in plaats van ze toe te voegen aan het derde lid van die paragraaf.

TITRE X

*Classes moyennes*CHAPITRE 1^{ER}**Modification de l'article 8 de la loi-programme pour la promotion de l'entreprise indépendante du 10 février 1998**

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Modification de l'article 16 de la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services

Article 69

Dans le texte néerlandais de l'article 16, § 2, alinéa 3, en projet de la loi du 10 novembre 2006, on remplacera le mot “omzet” par le mot “zakencijfer”.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 4

Modification du Code de commerce en ce qui concerne l'activité professionnelle d'accueillant autonome d'enfants

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 5

Modification de la loi-cadre relative aux professions intellectuelles prestataires de services codifiée par l'arrêté royal du 3 août 2007

Article 79

Mieux vaudrait rassembler les dispositions en projet dans un nouvel alinéa 4 de l'article 7, § 3, de la loi-cadre, au lieu de les ajouter à l'alinéa 3 de ce paragraphe.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 13 juli 2006 betreffende de commissies en de beroepscommissies die bevoegd zijn inzake het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen

Artikel 83

Door artikel 9 van de wet van 30 december 2009 ter ondersteuning van de werkgelegenheid wordt een identieke bepaling ingevoegd in artikel 74, § 1, van de wet van 28 juli 1992. Artikel 83 dient bijgevolg uit het ontwerp te worden weggelaten.

TITEL XI

Zelfstandigen

HOOFDSTUK 1

Oprichting van een stelsel van vervangende ondernemers

Artikel 85

1. Gelet op het bepaalde in artikel 84, eerste lid, van het ontwerp, dient in artikel 85, eerste lid ¹⁷ en zesde lid, telkens te worden gerefereerd aan “de vervangende ondernemer”, in plaats van respectievelijk aan “de vervangende zelfstandige ondernemer” (Ned. tekst) en “de vervanger”.

2. In artikel 85, vijfde lid, dient in de Franse tekst “*Banque-Carrefour des Entreprises*” voluit te worden geschreven (niet: BCE).

3. Artikel 85, zevende lid, van het ontwerp bepaalt dat “[d]e Staat (...) in geen geval aansprakelijk (kan) worden gesteld bij de uitvoering van dit vervangingscontract”.

Luidens de memorie van toelichting bij artikel 85 voorziet deze bepaling in “de ontheffing van aansprakelijkheid van de Staat bij de uitvoering van het vervangingscontract. Aangezien het gaat om een contract waarbij de Staat geen partij is, heeft de Staat in het kader van dit wetsontwerp geen grotere aansprakelijkheid dan deze die hij heeft in het kader van het beheer van de kruispuntbank van ondernemingen”. De gemachtigde heeft in dat verband nog volgende toelichting verstrekt:

¹⁷ Enkel in de Nederlandse tekst.

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 13 juillet 2006 relative aux commissions et commissions de recours compétentes en matière de port du titre professionnel d’une profession intellectuelle prestataire de services

Ce chapitre n’appelle aucune observation.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières

Article 83

L’article 9 de la loi du 30 décembre 2009 en vue de soutenir l’emploi a inséré une disposition analogue dans l’article 74, § 1^{er}, de la loi du 28 juillet 1992. Il y a donc lieu d’omettre l’article 83 du projet.

TITRE XI

*Indépendants*CHAPITRE 1^{ER}**Création du régime de l’entrepreneur remplaçant**

Article 85

1. Compte tenu de l’article 84, alinéa 1^{er}, du projet, il convient, à l’article 85, alinéas 1^{er} ¹⁷ et 6, de mentionner “l’entrepreneur remplaçant”, au lieu de respectivement “*vervangende zelfstandige ondernemer*” (texte néerlandais) et “remplaçant”.

2. Dans le texte français de l’article 85, alinéa 5, on écrira en toutes lettres “Banque-Carrefour des Entreprises” (et non: BCE).

3. L’article 85, alinéa 7, du projet dispose qu’ “[e]n aucun cas, la responsabilité de l’État ne peut être engagée dans l’exécution du contrat de remplacement indépendant”.

Dans son commentaire de l’article 85, l’exposé des motifs précise que cette disposition prévoit “l’exonération de responsabilité de l’État lors de l’exécution du contrat de remplacement. S’agissant d’un contrat auquel il n’est pas partie, l’État n’a pas, dans le cadre de ce projet de loi de responsabilité plus grande que celle qui est la sienne dans le cadre de la gestion de la banque carrefour des entreprises.” À cet égard, le délégué a encore fourni les explications suivantes:

¹⁷ Uniquement dans le texte néerlandais.

“L'intention est:

— de limiter la responsabilité de l'Etat à la “gestion” du registre des entrepreneurs remplaçants et la vérification des conditions pour y accéder (et donc, l'exactitude des données qui y sont disponibles, notamment sur l'effectivité de l'accès à la profession);

— d'exclure la responsabilité de l'Etat dans le cadre des relations entre les parties (que ce soit dans le cadre du contrat de remplacement ou en dehors de ce contrat) soit suite à la non-exécution ou la mauvaise exécution du contrat (défaut d'exécution, malfaçon, niveau de qualité insuffisant, non respect des clauses de non-concurrence, défaut de paiement de la rétribution convenue,...) soit en dehors même des obligations contractuelles (vol, destruction de matériel,...)”.
 De ontworpen bepaling lijkt in het licht van die toelichting aan een bijkomend onderzoek te moeten worden onderworpen. Immers, uit die toelichting dient te worden afgeleid, enerzijds, dat die bepaling deels overbodig is, nl. voor zover ze betrekking heeft op de gevallen waar in het geheel geen sprake kan zijn van enige aansprakelijkheid in hoofde van de Staat en, anderzijds, dat ze niet volledig de bedoeling weergeeft die eraan ten grondslag ligt, nu het niet de bedoeling is om de Staat te ontheffen van elke aansprakelijkheid op het vlak van het beheer van het register van vervangende ondernemers, hetgeen nochtans uit de ontworpen bepaling kan worden afgeleid.

Bovendien rijst de vraag of de exoneration van aansprakelijkheid in hoofde van de Staat, in dit specifieke geval, in overeenstemming is met de grondwettelijke beginselen van de gelijkheid en de niet-discriminatie, nu daardoor een onderscheid wordt gemaakt tussen deze overeenkomsten en andere categorieën van overeenkomsten. Het verdient aanbeveling een verantwoording in die zin op te nemen in de memorie van toelichting.

Artikel 87

1. In artikel 87, § 1, eerste lid, van het ontwerp dient ter wille van de rechtszekerheid te worden gerefereerd aan “het ondernemingsloket van zijn keuze, zoals bedoeld in de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen”.

2. Artikel 87, § 2, van het ontwerp bepaalt dat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag van het inschrijvingsrecht in het register en de persoonlijke bijdrage van de partijen bepaalt.

2.1. Het is geenszins duidelijk wat wordt verstaan onder “de persoonlijke bijdrage van de partijen”. De gemachtigde heeft verduidelijkt dat hieronder een vergoeding voor het raadplegen van het register van vervangende ondernemers wordt verstaan. Dit komt onvoldoende tot uiting in de ontworpen bepaling. Voorts is niet duidelijk waarom de verplichting tot het betalen van die bijdrage wordt beperkt tot de partijen bij

“L'intention est:

— de limiter la responsabilité de l'État à la “gestion” du registre des entrepreneurs remplaçants et la vérification des conditions pour y accéder (et donc, l'exactitude des données qui y sont disponibles, notamment sur l'effectivité de l'accès à la profession);

— d'exclure la responsabilité de l'État dans le cadre des relations entre les parties (que ce soit dans le cadre du contrat de remplacement ou en dehors de ce contrat) soit suite à la non-exécution ou la mauvaise exécution du contrat (défaut d'exécution, malfaçon, niveau de qualité insuffisant, non respect des clauses de non-concurrence, défaut de paiement de la rétribution convenue, ...) soit en dehors même des obligations contractuelles (vol, destruction de matériel, ...).
 À la lumière de ces précisions, il semble que la disposition en projet doive être soumise à un examen complémentaire. En effet, il se déduit de ces précisions, d'une part, que cette disposition est partiellement superflue, notamment en tant qu'elle concerne les cas où il ne peut absolument pas être question d'une quelconque responsabilité de l'État et, d'autre part, qu'elle ne traduit pas pleinement l'intention qui la fonde, puisque l'intention n'est pas de libérer l'État de toute responsabilité en matière de gestion du registre des entrepreneurs remplaçants, ce qui peut toutefois être inféré de la disposition en projet.

En outre, la question se pose de savoir si l'exonération de la responsabilité de l'État, dans ce cas spécifique, est conforme aux principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination, étant donné qu'elle établit une distinction entre ces contrats et d'autres catégories de contrats. Mieux vaudrait donner une justification dans ce sens dans l'exposé des motifs.

Article 87

1. À l'article 87, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet, on visera, dans un souci de sécurité juridique, “le guichet d'entreprises de son choix, visé à la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions”.

2. L'article 87, § 2, du projet dispose que le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le montant du droit d'inscription dans le registre et celui de la contribution personnelle des parties.

2.1. On n'aperçoit pas du tout ce qu'il y a lieu d'entendre par “la contribution personnelle des parties”. Le délégué a expliqué qu'est ainsi visée une contribution pour la consultation du registre des entrepreneurs remplaçants. Cela est toutefois insuffisamment exprimé dans la disposition en projet. En outre, on n'aperçoit pas non plus pourquoi cette contribution est limitée aux parties dans un contrat de remplacement,

een vervangingsovereenkomst, zoals door de gemachtigde uitdrukkelijk wordt bevestigd, en niet op algemene wijze geldt voor het louter raadplegen van bedoeld register, ongeacht of die consultatie leidt tot het sluiten van een overeenkomst of niet. In elk geval zal het beperken van de bijdrageplicht tot de “partijen” moeten kunnen worden verantwoord in het licht van de grondwettelijke beginselen van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

2.2. Zo kan worden aangenomen dat het inschrijvingsrecht in het register en de persoonlijke bijdrage van de partijen dienen te worden beschouwd als een retributie, zijnde een geldelijke vergoeding van een ten voordele van een individueel beschouwde heffingsplichtige verleende dienst die evenredig is met die dienst, verdient het niettemin aanbeveling om op dit punt duidelijkheid te scheppen in de memorie van toelichting.

2.3. In het geval van het opleggen van een retributie, vereist artikel 173 van de Grondwet dat de wetgever zelf de gevallen waarin ze verschuldigd is en de heffingsplichtigen, alsook de eventuele verminderingen of vrijstellingen regelt waarin ze verschuldigd is. Het ontworpen artikel 87, § 2, dient met die bepaling in overeenstemming te worden gebracht, door duidelijk de gevallen te bepalen waarin het inschrijvingsrecht en de persoonlijke bijdrage verschuldigd zijn, door de heffingsplichtigen aan te duiden en, in voorkomend geval, door de verminderingen of de vrijstellingen te regelen.

In het geval dat het inschrijvingsrecht en de persoonlijke bijdrage als een belasting dienen te worden beschouwd, zal naast de voornoemde elementen, in overeenstemming met artikel 170 van de Grondwet, ook het tarief of de aanslagvoet door de wetgever dienen te worden bepaald, of minstens de criteria aan de hand waarvan het bedrag ervan dient te worden vastgesteld.

3. Artikel 87, § 2, tweede lid, van het ontwerp, lijkt een overbodige bepaling, nu eruit moet worden afgeleid dat de indexering waarin in die bepaling wordt voorzien facultatief is en de Koning te allen tijde op grond van het eerste lid van die paragraaf bedoelde bedragen kan wijzigen.

4. In artikel 87, § 2, derde lid, van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven “mag worden ingehouden als vergoeding voor hun verrichtingen bij de toepassing van deze wet”.

Artikel 88

Artikel 88 van het ontwerp voert een onweerlegbaar vermoeden in dat de vervangende ondernemers, ingeschreven in het register bedoeld in de artikelen 86 en 87 van het ontwerp, tijdens de uitvoering van de vervangingsovereenkomst bedoeld in de artikelen 84 en 85 van het ontwerp, de vervangende activiteiten uitoefenen buiten het kader van een arbeidsovereenkomst of een statuut. Die bepaling roept diverse vragen op. Zo spoort de keuze voor een onweerlegbaar vermoeden niet met het algemeen beginsel in de sociale wetgeving om de rechtspositie zo dicht mogelijk te laten aansluiten bij de feitelijke situatie. Een onweerlegbaar

comme l'a expressément confirmé le délégué, et ne s'applique pas de manière générale pour la simple consultation du registre visé, indépendamment du fait que cette consultation débouche ou non sur un contrat. En tout cas, la limitation de l'obligation de contribution aux “parties” devra pouvoir se justifier à la lumière des principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination.

2.2. S'il peut être admis que le droit d'inscription dans le registre et la contribution personnelle des parties doivent être regardés comme une redevance, à savoir la rémunération pécuniaire d'un service accompli en faveur du redevable, considéré en tant qu'individu, qui est proportionnée à ce service, il est néanmoins recommandé que l'exposé des motifs fasse la clarté sur ce point.

2.3. Si une redevance est prélevée, l'article 173 de la Constitution exige que le législateur lui-même fixe les règles relatives aux cas dans lesquels la redevance est due, aux redevables et aux éventuelles modérations ou exemptions. L'article 87, § 2, en projet, doit être conformé à cette disposition en précisant les cas dans lesquels le droit d'inscription et la contribution personnelle sont dus, en désignant les redevables et, le cas échéant, en réglant les modérations ou exemptions.

Si le droit d'inscription et la cotisation personnelle doivent être considérés comme un impôt, il faudra, outre les éléments précités, que le législateur fixe également, conformément à l'article 170 de la Constitution, le tarif ou le taux d'imposition ou, à tout le moins, les critères permettant de déterminer leur montant.

3. L'article 87, § 2, alinéa 2, du projet semble être superflu, dès lors qu'il faut en conclure que l'indexation prévue par cette disposition est facultative et que le Roi peut, à tout moment, sur la base de l'alinéa 1^{er} de ce paragraphe, modifier les montants visés.

4. À l'article 87, § 2, alinéa 3, du projet, on écrira dans le texte néerlandais “*mag worden ingehouden als vergoeding voor hun verrichtingen bij de toepassing van deze wet*”.

Article 88

L'article 88 du projet instaure une présomption irréfutable selon laquelle, lors de l'exécution du contrat de remplacement visé aux articles 84 et 85 du projet, les entrepreneurs remplaçants, inscrits dans le registre visé aux articles 86 et 87 du projet, exercent ces activités en dehors des liens d'un contrat de louage de travail ou d'un statut. Cette disposition soulève diverses questions. Ainsi, le choix d'une présomption irréfutable ne se concilie pas avec le principe général de la législation sociale consistant à rapprocher la situation juridique autant que possible de la situation de fait. En effet, une présomption irréfutable exclut totalement le contrôle

vermoeden sluit de toetsing aan de feitelijke elementen van de arbeidsrelatie immers volledig uit. Voorts is het niet duidelijk hoe de ontworpen bepaling zich verhoudt ten opzichte van de bepalingen van titel XIII van de Programmawet (I) van 27 december 2006 (hierna: Arbeidsrelatiewet) en andere wetsebepalingen, die de kwalificatie van de arbeidsrelatie betreffen in de contractuele verhouding tussen de partijen, onder meer met betrekking tot de sociale zekerheid. In elk geval staat de onweerlegbaarheid van het vermoeden haaks op de geest van de Arbeidsrelatiewet, die de vrije keuze van het sociaal statuut vooropstelt en die toelaat de gemaakte keuze in overeenstemming te brengen met de feitelijke elementen van de arbeidsverhouding. Het verdient ten slotte aanbeveling om, in het licht van de overeenstemming van de ontworpen bepaling met de grondwettelijke beginselen van de gelijkheid en de niet-discriminatie, in de memorie van toelichting een verantwoording te verstrekken voor de beperking van het statuut van de vervangende ondernemer tot dat van zelfstandige.

Artikel 89

Artikel 89 van het ontwerp bepaalt dat de toegangsvoorwaarden tot het register van vervangende ondernemers worden bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Gelet evenwel op artikel 32 van de Grondwet¹⁸, dienen de voorwaarden, die de toegang tot het betrokken bestuursdocument beperken, bij wet te worden bepaald.

Artikel 91

In artikel 91 van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst aan het einde te worden geschreven "door het ondernemingsloket van zijn keuze, te vragen".

Slotopmerking

De regeling betreffende het stelsel van vervangende ondernemers bevat tal van verplichtingen in hoofde van de vervangende ondernemer en de vervangen zelfstandige, doch laat na te bepalen welke de gevolgen zijn van het niet naleven van die verplichtingen.

¹⁸ Artikel 32 van de Grondwet luidt: "Ieder heeft het recht elk bestuursdocument te raadplegen en er een afschrift van te krijgen, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald door de wet, het decreet of de regel bedoeld in artikel 134".

des éléments de fait de la relation de travail. En outre, on n'aperçoit pas l'articulation de la disposition en projet et les dispositions du titre XIII de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 (ci-après: loi sur la relation de travail) et d'autres dispositions législatives qui concernent la qualification de la relation de travail dans les rapports contractuels entre les parties, notamment par rapport à la sécurité sociale. En tout état de cause, le caractère irréfragable de la présomption se heurte à l'esprit de la loi sur la relation de travail, qui érige en principe la liberté de choisir le statut social et qui permet de conformer le choix exprimé aux éléments de fait de la relation de travail. Enfin, il est recommandé, en vue de garantir la conformité de la disposition en projet aux principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination, que l'exposé des motifs justifie pourquoi le statut de l'entrepreneur remplaçant est limité à celui d'indépendant.

Article 89

L'article 89 du projet dispose que les modalités d'accès au registre des entrepreneurs indépendants sont fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Toutefois, vu l'article 32 de la Constitution¹⁸, les modalités limitant l'accès au document administratif concerné doivent être fixées par la loi.

Article 91

À l'article 91 du projet, on écrira à la fin du texte français "de demander au préalable que son inscription dans le Registre soit modifiée par le guichet d'entreprises de son choix".

Observation finale

Les dispositions du régime des entrepreneurs remplaçants soumettent l'entrepreneur remplaçant et l'indépendant remplacé à de nombreuses obligations mais omettent de préciser les effets liés au non-respect de ces obligations.

¹⁸ L'article 32 de la Constitution s'énonce comme suit: "Chacun a le droit de consulter chaque document administratif et de s'en faire remettre copie, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134".

HOOFDSTUK 2

Inspectie RSVZ — Wijziging van artikel 23bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Artikelen 94 en 95

De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of het van toepassing verklaren van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie niet noopt tot het opheffen of wijzigen van sommige bepalingen van artikel 23bis van andere artikelen van het koninklijk besluit nr. 38 die dubbel gebruik vormen met of in strijd zijn met de bepalingen van die wet.

TITEL XII

Sociale zaken

HOOFDSTUK 1

Beroepsziekten

Artikel 96

In artikel 96, 5°, van het ontwerp dient het woord “telkens” te worden geschrapt. In artikel 44, § 3, tweede lid, 10°, van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, komen de woorden “de schuldenaar” immers slechts éénmaal voor.

HOOFDSTUK 2

Gezinsbijslag

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

Rijksdienst voor ziekte- en invaliditeitsverzekering**Afdeling 1**

Wijzigingen aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Artikel 104

Volgens de gemachtigde van de minister is het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering, vermeld in het ontworpen artikel 101 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, het Beheerscomité van de Dienst voor Uitkeringen, waarvan sprake is in de artikelen 79 en 80 van dezelfde wet. De terminologie zou moeten worden geüniformeerd.

CHAPITRE 2

Inspection INASTI — Modification de l'article 23bis de l'arrêté royal [n° 38] du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

Articles 94 et 95

Les auteurs du projet devront vérifier si le fait de rendre applicable la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail n'impose pas d'abroger ou de modifier certaines dispositions de l'article 23bis ou d'autres articles de l'arrêté royal n° 38 qui font double emploi avec les dispositions de cette loi ou sont contraires à celles-ci.

TITRE XII

*Affaires sociales*CHAPITRE 1^{ER}**Maladies professionnelles**

Article 96

À l'article 96, 5°, du projet, on supprimera les mots “à chaque fois”. En effet, à l'article 44, § 3, alinéa 2, 10°, des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970, les mots “le débiteur” n'apparaissent qu'une seule fois.

CHAPITRE 2

Allocations familiales

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Institut national d'assurance maladie-invalidité**Section 1^{re}**

Modifications à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Article 104

Selon la déléguée de la ministre, le Comité de gestion de l'assurance indemnités visé à l'article 101 en projet de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est le Comité de gestion du Service des indemnités visé aux articles 79 et 80 de la même loi. Il conviendrait d'uniformiser la terminologie.

Artikel 106

Om beter te voldoen aan artikel 108 van de Grondwet, waarbij het de regering verboden wordt wetten te schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te verlenen, zou een uiterste datum van inwerkingtreding van de bedoelde wetsbepalingen moeten worden vastgesteld ¹⁹.

Afdeling 2

Inhaalpremie voor langdurig zieken

Artikel 107

Het Grondwettelijk Hof stelt het volgende:

“Artikel 23, derde lid, 2°, van de Grondwet legt de bevoegde wetgever de verplichting op om het recht op de bescherming van de gezondheid te waarborgen. Dat artikel verbiedt niet dat aan een regering machtigingen worden verleend. Via die machtigingen vermag een regering evenwel niet de onnauwkeurigheid van de door de bevoegde wetgever zelf vastgestelde beginselen op te vangen of onvoldoende omstandige beleidskeuzes te verfijnen ²⁰”.

Het Hof aanvaardt daarentegen een ruimere machtiging wanneer ze “een bijzonder technische en ingewikkelde aan gelegenheid betreft” ²¹.

Steunend op deze rechtspraak is de afdeling Wetgeving onder meer van oordeel dat wetsbepalingen waarbij de Koning gemachtigd wordt om, inzake gezondheid, de aard en het bedrag van een prestatie te bepalen, de begunstigten van een prestatie aan te wijzen en de toekenningsvoorwaarden ervan te definiëren artikel 23 van de Grondwet schenden ²².

Artikel 107 van het voorontwerp strekt ertoe een nieuw lid in te voegen in artikel 98 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Dit artikel 98 is vervangen bij artikel 77 van de programmawet van 27 december 2004. Het luidt als volgt:

¹⁹ Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, aanbevelingen nr. 154 tot 154.1.2, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”.

²⁰ Arrest nr. 147/2005 van 28 september 2005, B.11.2. In dezelfde zin, zie arrest 101/2008: “B.39. Artikel 23, derde lid, 3°, van de Grondwet legt de bevoegde wetgevers de verplichting op om het recht op een behoorlijke huisvesting te waarborgen, waarbij het preciseert dat zij rekening moeten houden met de “overeenkomstige plichten”, en stelt hen in staat de voorwaarden te bepalen voor de uitoefening van dat recht. Dat artikel verbiedt niet dat aan een regering machtigingen worden verleend, voor zover die machtigingen betrekking hebben op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan het onderwerp door de bevoegde wetgever is aangegeven”.

²¹ Arrest nr. 64/2008 van 17 april 2008, B.32.2.

²² Zie inzonderheid advies 39.563/1, op 20 december 2005 verstrekt over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 17 januari 2006 “tot invoering van een stelsel van uitkeringen voor moederschapshulp ten gunste van vrouwelijke zelfstandigen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques”.

Article 106

Afin de mieux se conformer à l'article 108 de la Constitution qui interdit au gouvernement de suspendre les lois ou de dispenser de leur exécution, il conviendrait de fixer une date ultime d'entrée en vigueur des dispositions législatives visées ¹⁹.

Section 2

Prime de rattrapage pour des malades de longue durée

Article 107

Selon la Cour constitutionnelle,

“l'article 23, alinéa 3, 2°, de la Constitution fait obligation au législateur de garantir le droit à la protection de la santé. Cet article ne prohibe pas que des délégations soient données à un gouvernement. Toutefois, à travers elles, un gouvernement ne saurait combler l'imprécision des principes arrêtés par le législateur compétent lui-même ou affiner des options insuffisamment détaillées” ²⁰.

Par contre, la Cour admet une habilitation plus large lorsqu'elle concerne une matière particulièrement technique et complexe” ²¹.

Se fondant sur cette jurisprudence, la section de législation considère notamment que des dispositions législatives qui habilent le Roi, en matière de santé, à déterminer la nature ou le montant d'une prestation, à désigner les bénéficiaires d'une prestation ou à en définir les conditions d'octroi méconnaissent l'article 23 de la Constitution ²².

L'article 107 de l'avant-projet vise à insérer un nouvel alinéa à l'article 98 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Celui-ci a été remplacé par l'article 77 de la loi-programme du 27 décembre 2004. Il dispose:

¹⁹ Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, recommandations n°s 154 à 154.1.2, www.raadvst-consetat.be, onglet “Technique législative”.

²⁰ Arrêt n° 147/2005 du 28 septembre 2005, B.11.2. Dans le même sens, l'arrêt 101/2008: “B.39. L'article 23, alinéa 3, 3°, de la Constitution fait obligation aux législateurs compétents de garantir le droit à un logement décent, en précisant qu'ils tiennent compte des “obligations correspondantes”, et leur permet de déterminer les conditions d'exercice de ce droit. Cet article n'interdit pas d'accorder des délégations à un gouvernement, pour autant qu'elles portent sur l'exécution de mesures dont l'objet a été déterminé par le législateur compétent”.

²¹ Arrêt n° 64/2008 du 17 avril 2008, B.32.2.

²² Voir notamment l'avis 39.563/1, donné le 20 décembre 2005 sur un projet devenu l'arrêté royal du 17 janvier 2006 instaurant un régime de prestations d'aide à la maternité en faveur des travailleuses indépendantes et modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services.

“Onverminderd de herwaardering van de uitkeringen bepaald bij artikel 97, wordt op de invaliditeitsuitkeringen, vanaf het jaar 2005, een herwaarderingscoëfficiënt toegepast. De Koning bepaalt de herwaarderingscoëfficiënt evenals de categorieën van invaliden die er aanspraak op kunnen maken in functie van de aanvangsdatum van de arbeidsongeschiktheid”.

De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft in verband met deze bepaling de volgende opmerking gemaakt:

“De ontworpen bepalingen onder de artikelen 78 en 79 van het ontwerp bevatten een aantal te onbepaalde en bijgevolg niet toegelaten delegaties van bevoegdheden aan de Koning: de Koning wordt opgedragen de herwaarderingscoëfficiënt te bepalen en de voorwaarden waaronder deze herwaardering wordt toegekend (ontworpen artikel 98 van de gecoördineerde wet); Hij wordt belast met het vaststellen van de voorwaarden en de nadere regelen waaronder bepaalde tijdvakken van de nabevallingsrust worden omgezet in vaderschapsverlof en Hij dient de uitkering te bepalen die aan de betrokken gerechtigden wordt verleend (ontworpen artikel 114, vijfde lid, van de gecoördineerde wet).

De ontworpen bepalingen dienen te worden aangevuld met de vermelding van de essentiële criteria waardoor de Koning zich zal moeten laten leiden bij de uitoefening van de hem gedelegeerde bevoegdheden, ofwel moeten in de ontworpen bepalingen zelf de basisbestanddelen van de te nemen maatregelen worden opgenomen”²³.

Artikel 107 van het voorontwerp geeft aanleiding tot de zelfde opmerkingen. Het zal moeten worden aangevuld opdat de machtiging bestaande blijft met artikel 23, derde lid, 2°, van de Grondwet.

Afdeling 3

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 30 maart 2009 tot wijziging, wat de beroepsherscholing betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Bij deze afdeling behoeft geen opmerking te worden gemaakt.

²³ Advies 37.765/1/2/3/4, op 4 november 2004 verstrekt over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de programmawet van 27 december 2004 (Parl. St. Kamer 2004-2005, nr. 1437/1). Zie in dezelfde zin advies 39.173/1, op 18 oktober 2005 verstrekt over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 13 juli 2006 houdende diverse bepalingen inzake beroepsziekten en arbeidsongevallen en inzake beroepsherinschakeling (Parl. St. 2003-2004, nr. 1334/1).

“Sans préjudice de la revalorisation des indemnités prévues à l'article 97, les indemnités d'invalidité sont, à partir de l'année 2005, affectés d'un coefficient de revalorisation. Le Roi détermine le coefficient de revalorisation ainsi que les catégories d'invalides qui peuvent en bénéficier en fonction de la date du début de l'incapacité de travail”.

La section de législation du Conseil d'État a fait l'observation suivante à propos de cette disposition:

“Les dispositions en projet prévues aux articles 78 et 79 du projet comportent un certain nombre de délégations de pouvoirs au Roi qui sont imprécises et, partant, inadmissibles: le Roi est chargé de déterminer le coefficient de revalorisation ainsi que les conditions dans lesquelles cette revalorisation est accordée (article 98, en projet, de la loi coordonnée); Il est chargé de déterminer les conditions et les modalités suivant lesquelles certaines périodes du repos postnatal sont converties en congé de paternité et Il doit déterminer l'indemnité accordée aux bénéficiaires concernés (article 114, alinéa 5, en projet, de la loi coordonnée).

Les dispositions en projet seront complétées par la mention des critères essentiels qui devront guider le Roi dans l'exercice des pouvoirs qui Lui sont délégués, ou bien préciser elles-mêmes les éléments de base des mesures qui devront être prises”²³.

L'article 107 de l'avant-projet appelle les mêmes observations. Il devra être complété afin que l'habilitation demeure compatible avec l'article 23, alinéa 3, 2°, de la Constitution.

Section 3

Confirmation de l'arrêté royal du 30 mars 2009, modifiant, en ce qui concerne la réadaptation professionnelle, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Cette section n'appelle aucune d'observation.

²³ Avis 37.765/1/2/3/4, donné le 4 novembre 2004, sur un projet devenu la loi-programme du 27 décembre 2004 (Doc. parl., Chambre, 2004-2005, n° 1437/1). Voir dans le même sens l'avis 39.173/1, donné le 18 octobre 2005, sur un avant-projet devenu la loi du 13 juillet 2006 portant des dispositions diverses en matière de maladies professionnelles et d'accidents du travail et en matière de réinsertion professionnelle (Doc. parl., Chambre, 2003-2004, n° 1334/1).

Afdeling 4

Aanvullende pensioenen zelfstandigen

Artikelen 110 en 111

Uit de door de gemachtigde van de minister verstrekte inlichtingen blijkt dat de geplande wijziging van artikel 191 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ertoe strekt een einde te maken aan een controverse die het onderwerp is van hangende rechtszaken. Deze wijziging zou evenwel terugwerken tot 1 januari 2004.

De vaste rechtspraak van het Grondwettelijk Hof luidt:

“De niet-retroactiviteit van wetten is een waarborg ter voorkoming van rechtsonzekerheid. Die waarborg vereist dat de inhoud van het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat de rechtzoekende in redelijke mate de gevolgen van een bepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat die handeling wordt verricht.

De terugwerkende kracht kan enkel worden verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang. Indien bovendien blijkt dat de terugwerkende kracht tot gevolg heeft dat de afloop van een of meer gerechtelijke procedures in een welbepaalde zin wordt beïnvloed of dat rechtscolleges worden verhinderd zich uit te spreken over een rechtsvraag, vergt de aard van het in het geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden of dwingende motieven van algemeen belang een verantwoording bieden voor het optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden”²⁴.

Op het verzoek om de uitzonderlijke omstandigheden of de dwingende motieven van algemeen belang uiteen te zetten die het optreden van de wetgever in lopende procedures rechtvaardigen, heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord:

“La rétroactivité proposée par l'article 111 de l'avant-projet a pour objectif de maintenir au maximum les situations acquises avant 2010 et d'éviter ainsi de grandes difficultés pour tous les acteurs.

En effet, un certain nombre d'organismes payeurs d'assurances complémentaires pour indépendants effectue la retenue et en verse le produit à l'INAMI depuis l'origine. En faisant rétroagir l'article 110 de l'avant-projet jusqu'à la date de la prescription prévue à l'article 191, alinéa 6, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, le texte bloque, par avance, toute action en restitution des cotisations déjà versées à l'INAMI. Une telle restitution aurait des conséquences financières importantes et nécessiterait un lourd travail administratif.

²⁴ Recent arrest 26/2009 van 18 februari 2009, B.13. Zie ook in dezelfde zin arrest 186/2009 van 26 november 2009, B.9.1.

Section 4

Pensions complémentaires indépendants

Articles 110 et 111

Il résulte des informations communiquées par la déléguée de la ministre que la modification envisagée de l'article 191 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, vise à mettre fin à une controverse qui fait l'objet de litiges pendants. Or, cette modification rétroagirait au 1^{er} janvier 2004.

Selon une jurisprudence constante de la Cour constitutionnelle;

“La non-rétroactivité des lois est une garantie ayant pour but de prévenir l'insécurité juridique. Cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que le justiciable puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte est accompli.

La rétroactivité peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable à la réalisation d'un objectif d'intérêt général. S'il s'avère en outre que la rétroactivité a pour effet que l'issue de l'une ou l'autre procédure judiciaire est influencée dans un sens déterminé ou que les juridictions sont empêchées de se prononcer sur une question de droit, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles ou des motifs impérieux d'intérêt général justifient l'intervention du législateur, laquelle porte atteinte, au préjudice d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous”²⁴.

Invité à exposer les circonstances exceptionnelles ou les motifs impérieux d'intérêt général qui justifient l'intervention du législateur dans des procédures en cours, la déléguée de la ministre a répondu:

“La rétroactivité proposée par l'article 111 de l'avant-projet a pour objectif de maintenir au maximum les situations acquises avant 2010 et d'éviter ainsi de grandes difficultés pour tous les acteurs.

En effet, un certain nombre d'organismes payeurs d'assurances complémentaires pour indépendants effectue la retenue et en verse le produit à l'INAMI depuis l'origine. En faisant rétroagir l'article 110 de l'avant-projet jusqu'à la date de la prescription prévue à l'article 191, alinéa 6, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, le texte bloque, par avance, toute action en restitution des cotisations déjà versées à l'INAMI. Une telle restitution aurait des conséquences financières importantes et nécessiterait un lourd travail administratif.

²⁴ Récemment l'arrêt 26/2009 du 18 février 2009, B.13. Voir encore dans le même sens l'arrêt 186/2009 du 26 novembre 2009, B.9.1.

Par contre, les organismes payeurs d'assurances complémentaires pour indépendants qui n'ont pas prélevé la retenue à la source, au moment où ils ont payé l'avantage au bénéficiaire, sont en pratique dans l'impossibilité d'en payer le produit à l'INAMI. La rétroactivité étant, dans ce cas, inapplicable, l'INAMI ne réclamera aucune retenue non-payée, tombant dans ce cadre, pour la période antérieure à la publication au Moniteur belge des dispositions en projet.

En ce qui concerne le jugement du 29 septembre 2009, actuellement frappé d'appel, la période en litige courait de mai 1996 à juin 1999. Étant donné que cette période se situe bien avant l'entrée en vigueur de l'article 110 précité et que ces assurances sont encore régies par l'ancien article 52bis de l'A.R. n° 72 du 10 novembre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, l'article 110 n'empêche pas les juridictions de se prononcer sur ce cas et n'influence pas l'issue du procès.

Pour preuve d'ailleurs que l'INAMI n'avait pas l'intention d'influencer la procédure, l'appel a été interjeté par KBC Verzekeringen pour une question d'intérêts moratoires."

Gelet op de omvang van de geplande terugwerking is de Raad van State er niet van overtuigd dat de zo-even aangevoerde gegevens "uitzonderlijke omstandigheden of dwingende motieven van algemeen belang" zijn die de genoemde terugwerking kunnen rechtvaardigen.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 154 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL XIII

Werk

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

Artikel 118

Overeenkomstig artikel 118 van het ontwerp heeft artikel 116 ervan uitwerking met ingang van 1 januari 2010. De gemachtigde stemt ermee in dat de retroactiviteit van de

Par contre, les organismes payeurs d'assurances complémentaires pour indépendants qui n'ont pas prélevé la retenue à la source, au moment où ils ont payé l'avantage au bénéficiaire, sont en pratique dans l'impossibilité d'en payer le produit à l'INAMI. La rétroactivité étant, dans ce cas, inapplicable, l'INAMI ne réclamera aucune retenue non-payée, tombant dans ce cadre, pour la période antérieure à la publication au *Moniteur belge* des dispositions en projet.

En ce qui concerne le jugement du 29 septembre 2009, actuellement frappé d'appel, la période en litige courait de mai 1996 à juin 1999. Étant donné que cette période se situe bien avant l'entrée en vigueur de l'article 110 précité et que ces assurances sont encore régies par l'ancien article 52bis de l'A.R. n° 72 du 10 novembre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, l'article 110 n'empêche pas les juridictions de se prononcer sur ce cas et n'influence pas l'issue du procès.

Pour preuve d'ailleurs que l'INAMI n'avait pas l'intention d'influencer la procédure, l'appel a été interjeté par KBC Verzekeringen pour une question d'intérêts moratoires".

Compte tenu de l'ampleur de la rétroactivité envisagée, le Conseil d'État n'est pas convaincu que les éléments qui viennent d'être avancés constituent "des circonstances exceptionnelles ou des motifs impérieux d'intérêt général" de nature à justifier ladite rétroactivité.

CHAPITRE 4

Modification de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 5

Modification de l'article 154 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE XIII

Emploi

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

Article 118

Conformément à l'article 118 du projet, l'article 116 produit ses effets le 1^{er} janvier 2010. Le délégué admet que la rétroactivité de la nouvelle obligation qui découle de l'article 116, en

nieuwe verplichting die uit artikel 116 voortvloeit met betrekking tot het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten geen doorgang kan vinden, en stelt voor om artikel 116 in werking te laten treden de dag waarop de wet die thans in ontwerpvorm voorligt wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Met dit voorstel kan worden ingestemd. Artikel 118 dient in die zin te worden aangepast.

HOOFDSTUK 2

Aanstelling van een regeringscommissaris en een plaatsvervangend regeringscommissaris bij het Fonds voor Bestaanszekerheid "Zeevisserijfondsen"

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van de arbeidswet van 16 maart 1971

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid van werknemers²⁵

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

Het advies betreffende de titels I, VII, hoofdstuk 2, titels X, XI, XII, hoofdstukken 1, 2, 4 en 5 en titel XIII, werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT,	
W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
M. RIGAUX,	assessor van de afdeling Wetgeving,

²⁵ In de Franse tekst ontbreken aan het einde van het opschrift de woorden "des travailleurs salariés".

ce qui concerne la conclusion de conventions collectives de travail, ne peut être maintenue et propose que l'article 116 entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi dont le projet est à l'examen. L'article 118 sera adapté dans ce sens.

CHAPITRE 2

Désignation d'un commissaire du Gouvernement et d'un commissaire du Gouvernement suppléant auprès du Fonds de sécurité d'existence "Zeevisserijfondsen"

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Modifications de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi du 16 mars 1971 sur le travail

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 5

Modification de l'article 35, § 5 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale²⁵

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

L'avis concernant les titres I^{er}, VII, chapitre 2, titres X, XI, XII, chapitres 1^{er}, 2, 4 et 5, et titre XIII, a été donné par la première chambre composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT,	
W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
M. RIGAUX,	assesseur de la section de législation,

²⁵ Dans le texte français, les mots "des travailleurs salariés" font défaut à la fin de l'intitulé.

Mevrouw

A. BECKERS, griffier,

De verslagen werden uitgebracht door de H. P. Depuydt, auditeur-afdelingshoofd, Mevr. G. Scheppers en de H. B. Steen, en de H. F. Vanneste en Mevr. N. Van Leuven, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. Van Vae-
renbergh.

De griffier, De voorzitter,
A. BECKERS M. VAN DAMME

Het advies betreffende de Titels I, VII (hoofdstuk 1), IX en XII (hoofdstuk 3) werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,
P. VANDERNOOT,

de Dames

M. BAGUET,
V. VANNES, staatsraden, assessor
van de afdeling
Wetgeving,
B. VIGNERON, griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. X. Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd, J.-L. Paquet, A. Lefebvre, eerste auditeurs, Mevr. A. Vagman en de H. R. Wimmer, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Vandernoot.

De griffier, De voorzitter,
B. VIGNERON Y. KREINS

Madame

A. BECKERS, greffier.

Les rapports ont été présentés par M. P. Depuydt, auditeur chef de section, Mme G. Scheppers et M. B. Steen, et M. F. Vanneste et Mme N. Van Leuven, adjoints.

Le greffier, Le président,
A. BECKERS M. VAN DAMME

L'avis concernant les Titres I^{er}, VII (chapitre 1^{er}), IX et XII (chapitre 3) a été donné par la deuxième chambre composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,
P. VANDERNOOT,

Mesdames

M. BAGUET,
V. VANNES, conseillers d'État,
assesseur de la section
de législation,
B. VIGNERON, greffier,

Les rapports ont été présentés par MM. X. Delgrange, premier auditeur-chef de section, J.-L. Paquet, A. Lefebvre, premiers auditeurs, Mme A. Vagman et M. R. Wimmer, auditeurs.

Le greffier, Le président,
B. VIGNERON Y. KREINS

Het advies betreffende titel IV, werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit

de Heren

P. LEMMENS,	kamervoorzitter,
J. SMETS,	
B. SEUTIN,	staatsraden,
H. COUSY,	assessor van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

A.-M. GOOSSENS,	griffier,
-----------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. I. Verheven, auditeur.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
A.-M. GOOSSENS	P. LEMMENS

Het advies betreffende de titels I, II, V en VI, werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit

de Heren

P. LIÉNARDY,	kamervoorzitter,
J. JAUMOTTE,	
L. DETROUX,	staatsraden,

Mevrouw

G. DELANNAY,	toegevoegd griffier.
--------------	----------------------

De verslagen werden uitgebracht door de H. Y. Chauffoureaux en Mevr. L. Vancrayebeck, auditeurs.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
G. DELANNAY	P. LIÉNARDY

L'avis concernant le titre IV, a été donné par la troisième chambre composée de

Messieurs

P. LEMMENS,	conseiller d'État, président,
J. SMETS,	
B. SEUTIN,	conseillers d'État,
H. COUSY,	assesseur de la section de législation,

Madame

A.-M. GOOSSENS,	greffier.
-----------------	-----------

Le rapport a été présenté par Mme I. Verheven, auditeur.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
A.-M. GOOSSENS	P. LEMMENS

L'avis concernant les titres Ier, II, V et VI a été donné par la quatrième chambre composée de

Messieurs

P. LIÉNARDY,	président de chambre,
J. JAUMOTTE,	
L. DETROUX,	conseillers d'État,

Madame

G. DELANNAY,	greffier assumé,
--------------	------------------

Les rapports ont été présentés par M. Y. Chauffoureaux et Mme L. Vancrayebeck, auditeurs.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
G. DELANNAY	P. LIÉNARDY

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.567/VR/3-4
van 12 januari 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, verenigde kamers, op 10 december 2009 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen (*), van advies te dienen over een voorontwerp van wet “houdende diverse bepalingen” (titel III: Energie), heeft het volgende advies gegeven:

TITEL III

Energie

ENIG HOOFDSTUK

Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens

1. De artikelen 25 en 26 van het ontwerp strekken tot wijziging van de wet van 9 februari 1981 houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische gegevens. Bij artikel 25 van het ontwerp worden in artikel 1, eerste lid, van die wet de woorden “aan niet-kernwapenstaten” geschrapt. Ten gevolge van die schrapping zal de overdracht van kernmaterialen, kernuitrustingen en technologische kerngegevens of hun afgeleiden ten aanzien van alle landen slechts mogelijk zijn wanneer ze worden aangewend voor vreedzaam gebruik en na de vereiste controles, en zal ervoor steeds een machtiging vereist zijn. Bij artikel 26 van het ontwerp wordt artikel 3 van de genoemde wet aangevuld, waardoor de Koning voortaan ook gemachtigd wordt om de voorwaarden te bepalen waaronder de overdracht van andere dan de in artikel 2 van die wet bepaalde materialen, uitrustingen en technologische gegevens aan een machtiging onderworpen is, omdat zij in verband kan worden gebracht met de ontwikkeling, de aanmaak of het gebruik van kernwapens of andere nucleaire explosiemiddelen.

De vraag rijst of de federale wetgever nog bevoegd is om de zo-even vermelde wijzigingen aan te brengen in de wet van 9 februari 1981 gelet op artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, hersteld bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003. Krachtens die bepaling zijn de gewesten bevoegd voor “de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie, en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materiaal en daaraan verbonden technologie evenals van producten en technologieën voor tweërlei gebruik, onverminderd de

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.567/VR/3-4
du 12 janvier 2010

Le Conseil d'État, section de législation, chambres réunies, saisi par le Premier Ministre, le 10 décembre 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours (*), sur un avant-projet de loi “portant des dispositions diverses” (titre III: Énergie), a donné l'avis suivant:

TITRE III

Énergie

CHAPITRE UNIQUE

Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires

1. Les articles 25 et 26 du projet visent à modifier la loi du 9 février 1981 relative aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires. L'article 25 du projet supprime à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de cette loi les mots “à destination de pays non dotés d'armes nucléaires”. Cette suppression emporte que le transfert des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires et de leurs dérivés ne sera possible pour tous les pays qu'à des fins d'utilisation pacifique et moyennant les contrôles requis, et qu'il sera toujours soumis à une autorisation. L'article 26 du projet complète l'article 3 de la loi citée, habilitant désormais le Roi à fixer également les conditions dans lesquelles le transfert d'autres matières, équipements et données technologiques que ceux déterminés dans l'article 2, est soumis à autorisation, parce qu'il peut être lié au développement, à la production ou à l'utilisation d'armes nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs.

La question se pose de savoir si le législateur fédéral est encore compétent pour apporter les modifications qui viennent d'être évoquées dans la loi du 9 février 1981 vu l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, rétabli par la loi spéciale du 12 août 2003. En vertu de cette disposition, les régions sont compétentes pour “l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions, et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente ainsi que des produits et des technologies à double usage, sans

(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

federale bevoegdheid inzake de in- en uitvoer met betrekking tot het leger en de politie en met naleving van de criteria vastgesteld in de Gedragscode van de Europese Unie op het stuk van de uitvoer van wapens". Aan die bevoegdheid wordt ook gerefereerd in artikel 6, § 1, VI, laatste lid, 8°, van dezelfde bijzondere wet.

De materialen, uitrustingen, technologische gegevens en dergelijke waarvan gewag wordt gemaakt in artikel 1 en het ontworpen artikel 3, 4, van de wet van 9 februari 1981, zijn te beschouwen als producten en technologieën voor tweërlei gebruik in de zin van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980²⁶. Zij zijn derhalve in ieder geval onderworpen aan de terzake in de gewesten geldende vergunningsregels. Vraag is of er daarnaast nog ruimte is voor een machtiging of een vergunning verleend door de federale overheid, met name voor de machtiging bedoeld in de wet van 9 februari 1981.

In dit verband moet erop worden gewezen dat de vice-eerste minister en minister van Institutionele Hervormingen tijdens de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 12 augustus 2003 verklaarde dat men inzake het nucleaire de uitvoervergunningen, die worden geregionaliseerd, niet mag verwarren met de voorafgaande machtigingen voor de export van kernmaterialen en -uitrustingen, technologische kerngegevens of hun afgeleiden, die tot de federale bevoegdheid behoren²⁷. Die verklaring sluit aan bij het op het ogenblik van de totstandkoming van de betrokken bevoegdheidsoverdracht bestaande juridische kader²⁸. Nergens in de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 12 augustus 2003 wordt deze analyse in twijfel getrokken, zodat men ervan kan uitgaan dat de bijzondere wetgever niet de bedoeling heeft gehad ook het stelsel van machtiging als bedoeld in de wet van 9 februari 1981 te regionaliseren.

préjudice de la compétence fédérale pour l'importation et l'exportation concernant l'armée et la police et dans le respect des critères définis par le Code de conduite de l'Union européenne en matière d'exportation d'armements". L'article 6, § 1^{er}, VI, dernier alinéa, 8°, de la même loi spéciale fait également référence à cette dernière compétence.

Les matières, équipements et données technologiques, dont il est question à l'article 1^{er} et à l'article 3, 4, en projet, de la loi du 9 février 1981, sont à considérer comme des produits et des technologies à double usage au sens de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980²⁶. Ils sont donc en toute hypothèse soumis aux régimes d'autorisation en vigueur dans les régions en la matière. La question est de savoir s'il y a encore place, par ailleurs, pour une autorisation ou une licence délivrées par l'autorité fédérale, notamment pour l'autorisation visée par la loi du 9 février 1981.

On notera à cet égard qu'au cours des travaux préparatoires de la loi spéciale du 12 août 2003, le vice-premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles a déclaré qu'en ce qui concerne les matières nucléaires, il ne faut pas confondre les licences d'exportation, qui sont régionalisées, et les autorisations préalables de transfert de matières et équipements nucléaires ainsi que des données technologiques nucléaires et leurs dérivés, qui relèvent du pouvoir fédéral²⁷. Cette déclaration s'inscrit dans le cadre juridique existant lorsqu'est intervenu le transfert de compétence en cause²⁸. Les travaux préparatoires de la loi spéciale du 12 août 2003 ne remettent nulle part en cause cette analyse, si bien qu'on peut considérer que le législateur spécial n'entendait pas régionaliser également le système des autorisations visé dans la loi du 9 février 1981.

²⁶ Zie in dat verband verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweërlei gebruik, die in de plaats is gekomen van verordening (EG) nr. 1334/2000 van de Raad van 22 juni 2000 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer van producten en technologieën voor tweërlei gebruik. Het is naar deze laatste verordening dat is verwezen in de parlementaire voorbereiding om het begrip "producten en technologieën voor tweërlei gebruik" te omschrijven (memorie van toelichting, Parl. St., Senaat, B.Z. 1993, nr. 3-89/1, p. 2; verslag Wille, Parl. St., Senaat, B.Z. 1993, nr. 3-89/3, p. 3).

²⁷ Hand. Kamer, 2003-04, 30 juli 2003, 44.

²⁸ Zie inzonderheid het koninklijk besluit van 12 mei 1989 betreffende de overdracht aan niet-kernwapenstaten van kernmaterialen, kernuitrustingen, technologische kerngegevens en hun afgeleiden.

²⁶ Voir à cet égard le règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 1999 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage, qui s'est substitué au règlement (CE) n° 1334/2000 du Conseil du 22 juin 2000 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations de biens et technologies à double usage. C'est à ce dernier règlement qu'il est fait référence dans les travaux préparatoires pour définir la notion de "produits et technologies à double usage" (exposé des motifs, Doc. parl., Sénat, S.E. 1993, n° 3-89/1, p. 2; rapport Wille, Doc. parl., Sénat, S.E. 1993, n° 3-89/3, p. 3).

²⁷ Ann., Chambre, 2003-04, 30 juillet 2003, 44.

²⁸ Voir notamment l'arrêté royal du 12 mai 1989 relatif au transfert à destination de pays non dotés d'armes nucléaires, des matières nucléaires, des équipements nucléaires, des données technologiques nucléaires et leurs dérivés.

Tijdens dezelfde parlementaire voorbereiding werd overigens in verband met de betrokken bevoegdheidstoewijzing enkel gewag gemaakt van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie of van de wet van 26 maart 2003 die deze wet heeft gewijzigd, en niet van de wet van 9 februari 1981²⁹.

Conclusie dient derhalve te zijn dat de federale wetgever wel degelijk bevoegd is om de artikelen 25 en 26 van het ontwerp aan te nemen.

2. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 3, 4, (artikel 26 van het ontwerp) stemmen niet geheel overeen: in de Nederlandse tekst wordt gewag gemaakt van “een machtiging”, terwijl in de Franse tekst gewag wordt gemaakt van “l’autorisation visée à l’article 1^{er}, alinéa”. De Nederlandse tekst dient aan de Franse te worden aangepast, waar wel “alinéa 2” dient te worden geschreven in plaats van “alinéa”.

Au demeurant, en ce qui concerne l’attribution de compétence en question, les mêmes travaux préparatoires ont uniquement mentionné la loi du 5 août 1991 relative à l’importation, à l’exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d’armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l’ordre et de la technologie y afférente ou la loi du 26 mars 2003 qui a modifié cette loi, et non la loi du 9 février 1981²⁹.

Force est de conclure que le législateur fédéral est effectivement compétent pour adopter les articles 25 et 26 du projet.

2. La concordance entre les textes français et néerlandais de l’article 3, 4, en projet (article 26 du projet) n’est pas parfaite, le premier faisant référence à “l’autorisation visée à l’article 1^{er}, alinéa”, le second à “een machtiging”. On conformera le texte néerlandais au texte français, dans lequel on écrira toutefois “alinéa 2” au lieu de “alinéa”.

²⁹ Verslag Wille, I.c., 2, 6, 7, 9, 10, 15, 18, 19 en 21; verslag Maingain, *Parl. St.*, Kamer, B.Z. 2003, DOC 51 0129/003, 8-9. Sinds de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 12 augustus 2003 worden in de praktijk de twee regimes (dat van de wet van 9 februari 1981 en dat van de pertinente gewestelijke regelgeving) simultaan toegepast (zie het antwoord van de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse handel en Wetenschapsbeleid op vraag nr. 3-2761 van Mevr. Anseeuw van 26 mei 2005 (inzonderheid punt 4), *Bulletin Vr. en Antw.*, Senaat, 2004-05, nr. 3-49, p. 4186; zie ook de wijziging aangebracht bij het koninklijk besluit van 5 juni 2004 aan artikel 6, § 3, van het voornoemde koninklijk besluit van 12 mei 1989 teneinde de aanwezigheid van een waarnemer per gewest in de Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens mogelijk te maken).

²⁹ Rapport Wille, I.c., 2, 6, 7, 9, 10, 15, 18, 19 en 21; rapport Maingain, *Doc. parl.*, Chambre, S.E. 2003, DOC 51 0129/003, 8-9. Depuis l’entrée en vigueur de la loi spéciale du 12 août 2003, dans la pratique, les deux régimes (celui de la loi du 9 février 1981 et celui de la réglementation régionale pertinente) sont appliqués simultanément (voir la réponse du Ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique à la question de Mme Anseeuw du 26 mai 2005 (notamment le point 4), *Bulletin des questions et réponses*, Sénat, 2004-05, n° 3-49, p. 4186; voir également la modification apportée par l’arrêté royal du 5 juin 2004 à l’article 6, § 3, de l’arrêté à la Commission d’avis pour la non-prolifération des armes nucléaires royal précité du 12 mai 1989 afin de permettre la présence d’un observateur par région).

De verenigde kamers waren samengesteld uit

de Heren

P. LEMMENS,
P. LIÉNARDY, kamervoorzitter,
voorzitter,
J. SMETS,
J. JAUMOTTE,
B. SEUTIN,
L. DETROUX, staatsraden,

de Heer

H. COUSY,

Mevrouw

A. WEYEMBERGH, assessoren van de
afdeling Wetgeving,

Mevrouw

G. VERBERCKMOES,

de Heer

G. DELANNAY, griffier,
toegevoegd griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de H. J.-L. Paquet,
eerste auditeur, en Mevr. K. Bams, auditeur.

De griffier, *De voorzitter,*
G. VERBERCKMOES P. LEMMENS

Les chambres réunies étaient composées de

Messieurs

P. LEMMENS,
P. LIÉNARDY, président de chambre,
président,
J. SMETS,
J. JAUMOTTE,
B. SEUTIN,
L. DETROUX, conseillers d'État,

Monsieur

H. COUSY,

Madame

A. WEYEMBERGH, assesseurs de la section
de législation,

Madame

G. VERBERCKMOES,

Monsieur

G. DELANNAY, greffier,
greffier assumé,

Les rapports ont été rédigés par M. J.-L. Paquet, premier
auditeur, et Mme K. Bams, auditeur.

La concordance entre la version française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Smets.

Le greffier, *Le président,*
G. VERBERCKMOES P. LEMMENS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.567/VR
van 19 januari 2010

De Raad van State, afdeling Wetgeving, op 10 december 2009 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen ^(*), van advies te dienen over een voorontwerp van wet “houdende diverse bepalingen, titel VIII”, heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van de verenigde kamers van 12 en 19 januari 2010, het volgende advies gegeven:

TITEL VIII

Wetenschapsbeleid

ENIG HOOFDSTUK

**Wijziging van de wet van 6 juli 1920 houdende
 rechtspersoonlijkheid der Universitaire Stichting**

1. De artikelen 46 tot 51 van het voorontwerp strekken ertoe de wet van 6 juli 1920 houdende rechtspersoonlijkheid der Universitaire Stichting te wijzigen.

Krachtens artikel 1 van deze wet is de Universitaire Stichting een “instelling van openbaar nut, die rechtspersoonlijkheid geniet en beheerd wordt door een inrichtingsreglement, opgemaakt en gewijzigd door haar beheerraad, onder goedkeuring van de Koning”.

In artikel 2 van dezelfde wet wordt gesteld dat de Universitaire Stichting “de bevordering der wetenschap” beoogt. “Haar bedoeling is aan onbemiddelde Belgische jongelieden de toegang tot de instellingen van hoger onderwijs te vergemakkelijken en de wetenschappelijke voortbrengst in België te ontwikkelen. Zij belijdt geen enkele wijsgerige of staatkundige leer. Zij verleent haar steun aan geleerden, aan navorsers en aan studenten die haar het waardigst blijken te zijn, zonder onder hen enig onderscheid te maken uit hoofde van hun geloof of hun mening, hun moedertaal, het onderwijsgesticht waar zij hun opvoeding genoten, het gesticht van hoger onderwijs waartoe zij behoren of dat zij wensen te bezoeken”.

De “beheerraad” van de Stichting is samengesteld uit enerzijds leden van het academisch personeel van de verschillende Belgische universiteiten en anderzijds leden van de “*Commission for Relief in Belgium*” (*Educational Fundation*) van de Staat Delaware (artikel 3).

Het voorontwerp beoogt de wijziging van het doel van de Stichting en van de wijze waarop ze dat doel kan bereiken (artikel 46), de samenstelling van de raad van bestuur ervan

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.567/VR
du 19 janvier 2010

Le Conseil d'État, section de législation, saisi par le Premier Ministre, le 10 décembre 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours ^(*), sur un avant-projet de loi “portant des dispositions diverses, titre VIII”, a donné, après avoir examiné l'affaire en ses séances des chambres réunies des 12 et 19 janvier 2010, l'avis suivant:

TITRE VIII

Politique scientifique

CHAPITRE UNIQUE

**Modification de la loi du 6 juillet 1920 portant
 personnification civile de la Fondation Universitaire**

1. Les articles 46 à 51 de l'avant-projet ont pour objet de modifier la loi du 6 juillet 1920 portant personnification civile de la Fondation universitaire.

En vertu de l'article 1^{er} de cette loi, la Fondation universitaire est une “institution d'utilité publique, douée de la personnalité juridique et régie par un règlement organique qui sera élaboré et modifié par son conseil d'administration, sous l'approbation du Roi”.

Comme l'indique l'article 2 de la même loi, le but poursuivi par la Fondation universitaire est “l'avancement de la science”. Elle a pour objet “de faciliter aux jeunes gens belges, sans fortune, l'accès d'établissements d'enseignement supérieur et de développer la production scientifique en Belgique. Elle ne professe aucune doctrine d'ordre philosophique ou politique. Elle accorde son appui aux savants, aux chercheurs et aux étudiants qui s'en montrent le plus dignes, sans faire de distinction entre eux à raison de leurs croyances ou de leurs opinions, de leur langue maternelle, de l'établissement d'instruction d'où ils sortent, de l'établissement d'instruction supérieur auquel ils appartiennent ou de celui qu'ils se proposent de fréquenter”.

Le conseil d'administration de la Fondation est composé, d'une part, de membres du personnel académique des différentes universités belges et, d'autre part, de membres de la “*Commission for Relief in Belgium*” (*Educational Fundation*) de l'État de Delaware (article 3).

L'avant-projet tend à modifier le but et l'objet de la Fondation (article 46), la composition de son conseil d'administration (article 47), les conditions dans lesquelles elle peut recevoir des

^(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

(artikel 47), de voorwaarden waaronder ze schenkingen kan ontvangen (artikel 48), alsmede de wijze waarop verslag wordt uitgebracht over de activiteiten van de Stichting (artikel 51).

2.1. Deze bepalingen moeten in de eerste plaats worden onderzocht ten aanzien van de artikelen 127 en 130 van de Grondwet, die de onderwijsbevoegdheid, binnen bepaalde perken, opdragen aan de gemeenschappen, en van artikel 6*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat de verdeling regelt van de bevoegdheden inzake wetenschappelijk onderzoek over de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 127 van de Grondwet ³⁰ bepaalt:

“§ 1. De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet:

1° de culturele aangelegenheden;

2° het onderwijs, met uitsluiting van:

a) de bepaling van het begin en het einde van de leerplicht;

b) de minimale voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's;

c) de pensioenregeling;

3° de samenwerking tussen de gemeenschappen, alsook de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor de aangelegenheden bedoeld in 1° en 2°.

Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1° vermelde culturele aangelegenheden, de in 3° vermelde vormen van samenwerking, alsook de nadere regelen voor het in 3° vermelde sluiten van verdragen vast.

§ 2. Deze decreten hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere Gemeenschap”.

Zijnerzijds luidt artikel 6*bis* van voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 als volgt:

“Art. 6*bis*. § 1. De Gemeenschappen en Gewesten zijn bevoegd voor het wetenschappelijk onderzoek in het raam van hun respectieve bevoegdheden, met inbegrip van het onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten.

³⁰ Artikel 127 betreft de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Artikel 130 draagt dezelfde bevoegdheden inzake onderwijs op aan de Duitstalige Gemeenschap door verwijzing naar artikel 127.

donations (article 48), ainsi que les modalités selon lesquelles il est fait rapport sur les activités de la Fondation (article 51).

2.1. Ces dispositions doivent tout d'abord être examinées à l'égard des articles 127 et 130 de la Constitution, qui attribuent, dans certaines limites, la compétence de l'enseignement aux communautés, et de l'article 6*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui règle la répartition des compétences en matière de recherche scientifique entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions.

L'article 127 de la Constitution ³⁰ dispose:

“§ 1^{er}. Les Parlements de la Communauté française et de la Communauté flamande, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret:

1° les matières culturelles;

2° l'enseignement, à l'exception:

a) de la fixation du début et de la fin de l'obligation scolaire;

b) des conditions minimales pour la délivrance des diplômes;

c) du régime des pensions;

3° la coopération entre les communautés, ainsi que la coopération internationale, y compris la conclusion de traités, pour les matières visées aux 1° et 2°.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, arrête les matières culturelles visées au 1°, les formes de coopération visées au 3°, ainsi que les modalités de conclusion de traités, visée au 3°.

§ 2. Ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté”.

Quant à l'article 6*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, il s'énonce comme suit:

“Art. 6*bis*. § 1. Les Communautés et les Régions sont compétentes pour la recherche scientifique, dans le cadre de leurs compétences respectives, en ce compris la recherche en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux.

³⁰ L'article 127 concerne les Communautés française et flamande. L'article 130 attribue les mêmes compétences en matière d'enseignement à la Communauté germanophone par un renvoi à l'article 127.

§ 2. De federale overheid is evenwel bevoegd voor:

1° het wetenschappelijk onderzoek dat nodig is voor de uitoefening van haar eigen bevoegdheden, met inbegrip van het wetenschappelijk onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten;

2° de uitvoering en organisatie van netwerken voor gegevensuitwisseling tussen wetenschappelijke instellingen op nationaal en internationaal vlak;

3° het ruimtevaartonderzoek in het raam van internationale of supranationale instellingen en overeenkomsten of akten;

4° de federale wetenschappelijke en culturele instellingen, met inbegrip van hun onderzoeksactiviteiten en hun activiteiten van openbare dienstverlening. De Koning wijst deze instellingen bij in Ministerraad overlegd besluit aan. Het eensluidend advies van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen is vereist voor elke latere wijziging van dit besluit;

5° de programma's en acties die een homogene uitvoering vereisen op nationaal of internationaal vlak in domeinen en volgens nadere regels vastgesteld in samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis, § 1;

6° het bijhouden van een permanente inventaris van het wetenschappelijk potentieel van het land volgens regels vastgesteld in een samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis, § 1;

7° de Belgische medewerking aan activiteiten van internationale onderzoeksorganen volgens regels vastgesteld in samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis, § 1.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van § 1, kan de nationale overheid initiatieven nemen, structuren opzetten en in financiële middelen voorzien voor het wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behoren, en dat bovendien:

a) ofwel het voorwerp uitmaakt van internationale of supranationale overeenkomsten of akten waarbij België verdragspartner is of als zodanig wordt beschouwd;

b) ofwel betrekking heeft op acties of programma's die de belangen van een Gemeenschap of een Gewest overschrijden.

In die gevallen legt de federale overheid voorafgaand aan haar beslissing aan de Gemeenschappen en/of Gewesten een voorstel tot samenwerking voor, op advies van de overeenkomstig artikel 92ter samengestelde Federale Raad voor het Wetenschapsbeleid.

Elke Gemeenschap en elk Gewest kunnen iedere deelneming weigeren wat hen betreft en wat de instellingen aangaat die onder hun bevoegdheid ressorteren".

§ 2. L'autorité fédérale est toutefois compétente pour:

1° la recherche scientifique nécessaire à l'exercice de ses propres compétences, en ce compris la recherche scientifique en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux;

2° la mise en oeuvre et l'organisation de réseaux d'échange de données entre établissements scientifiques sur le plan national et international;

3° la recherche spatiale dans le cadre d'institutions, d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux;

4° les établissements scientifiques et culturels fédéraux, en ce compris les activités de recherche et de service public de ces derniers. Le Roi désigne ces établissements par arrêté délibéré en Conseil des ministres. L'avis conforme des gouvernements de Communauté et de Région est requis pour toute modification ultérieure de cet arrêté;

5° les programmes et actions nécessitant une mise en oeuvre homogène sur le plan national ou international dans des domaines et suivant des modalités fixés par des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er};

6° la tenue d'un inventaire permanent du potentiel scientifique du pays suivant des modalités fixées par un accord de coopération visé à l'article 92bis, § 1^{er};

7° la participation de la Belgique aux activités des organismes internationaux de recherche suivant des modalités fixées par des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er}.

§ 3. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, l'autorité nationale peut prendre des initiatives, créer des structures et prévoir des moyens financiers pour la recherche scientifique dans les matières qui sont de la compétence des Communautés ou des Régions, et qui, en outre:

a) soit fait l'objet d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux auxquels la Belgique est partie contractante ou considérée comme telle;

b) soit se rapporte à des actions et programmes qui dépassent les intérêts d'une Communauté ou d'une Région.

Dans ces cas, l'autorité fédérale soumet, préalablement à sa décision, une proposition de collaboration aux Communautés et/ou aux Régions, sur avis du Conseil fédéral de la politique scientifique composé conformément à l'article 92ter.

Chaque Communauté et chaque Région peut refuser toute participation en ce qui la concerne et en ce qui concerne les établissements relevant de sa compétence".

Zoals blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1988, waarbij dat artikel 6*bis* in de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 is ingevoegd, is “elke overheid bevoegd ... voor het onderzoek met betrekking tot al haar bevoegdheden, met inbegrip van de bevoegdheden die rechtstreeks door de Grondwet worden toegewezen. Daaruit vloeit voort dat de Gemeenschappen bevoegd zijn voor het wetenschappelijk onderzoek dat betrekking heeft op het onderwijs, zowel voor dat met betrekking tot het onderwijs (materieel criterium) als voor dat wat uitgevoerd wordt door het onderwijs (organiek criterium). Dit verhindert niet dat de nationale overheid (lees thans: de federale overheid) en de Gewesten zich tot onderwijsinstellingen kunnen richten voor de uitoefening van hun bevoegdheden inzake wetenschappelijk onderzoek en hen onderzoeksprogramma's kunnen toevertrouwen”³¹.

Volgens het Grondwettelijk Hof “(moet) het wetenschappelijk onderzoek van en door de universiteiten ... worden beschouwd als een onderwijsaangelegenheid. Artikel 6*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 verdeelt de bevoegdheid om het wetenschappelijk onderzoek te regelen tussen de onderscheiden wetgevers volgens het stelsel van de parallelle uitoefening van de exclusieve bevoegdheden, waarbij iedere - federale, gemeenschappen — of gewest — wetgever bevoegd is om het wetenschappelijk onderzoek te regelen met betrekking tot de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren”³².

2.2. Inzake onderwijs is de federale Staat, afgezien van de uitzonderingen waarin artikel 127, § 1, eerste lid, 2°, van de Grondwet voorziet, alleen territoriaal bevoegd op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Bovendien is de Federale Staat in dat gebied niet bevoegd ten aanzien van de instellingen die, wegens hun activiteiten, moeten worden geacht uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap. Doordat de universiteiten ofwel in een eentalig gebied gelegen zijn ofwel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad geacht worden uitsluitend te behoren tot de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschap, kan de Federale Staat niet op zijn bevoegdheden inzake onderwijs steunen voor het organiseren of subsidiëren, zelfs op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van een instelling zoals de Universitaire Stichting, die geen onderwijsinstelling is en die tot doel heeft middelen te verstrekken of diensten te verlenen aan instellingen die uitsluitend onder de bevoegdheid van een gemeenschap vallen of aan de leden van die instellingen.

2.3. Er dient dan ook te worden nagegaan op welke bevoegdheid vermeld in het voornoemde artikel 6*bis* de Federale Staat kan steunen voor het wijzigen van de wetgeving die op de Universitaire Stichting toepasselijk is.

2.4. Voor zijn bevoegdheid tot het organiseren van een instelling die tot doel heeft het universitair onderzoek te bevorderen, kan de Federale Staat steunen op het voormelde artikel 6*bis*, § 2, 1° tot 3°. Het doel van de instelling dient in dat geval te worden beperkt tot de bevordering van het wetenschappelijk onderzoek dat in die bepalingen wordt vermeld. Op te merken valt dat zulks in de ontworpen bepalingen niet het geval is.

³¹ *Parl. St. Kamer*, B.Z. 1988, nr. 516/1, blz. 22.

³² Arrest nr. 76/2000, punt B.3.2.

Comme l'indiquent les travaux préparatoires de la loi spéciale du 8 août 1988, qui a inséré cet article 6*bis* dans la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, “chaque autorité [est] compétente pour la recherche afférente à toutes ses compétences, en ce compris les compétences directement attribuées par la Constitution. Il s'ensuit que les Communautés [sont] compétentes pour la recherche scientifique afférente à l'enseignement, aussi bien celle relative à l'enseignement (critère matériel) que celle effectuée par le secteur de l'enseignement (critère organique). Ceci n'empêche pas que le pouvoir national [lire à présent: “fédéral”] et les Régions puissent s'adresser à des institutions d'enseignement pour la mise en oeuvre de leurs compétences en matière de recherche scientifique et leur confier des programmes de recherche”³¹.

Selon la Cour constitutionnelle, “la recherche scientifique réalisée par et dans les universités doit [...] être considérée comme une matière d'enseignement. L'article 6*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 répartit entre les différents législateurs la compétence pour régler la recherche scientifique, selon le système dit de l'exercice parallèle de compétences exclusives: chaque législateur — fédéral, communautaire, régional - est compétent pour régler la recherche scientifique se rapportant aux matières qui ressortissent à ses compétences”³².

2.2. En matière d'enseignement, hormis les exceptions prévues par l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la Constitution, l'État fédéral n'est territorialement compétent que sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. En outre, dans cette région, il n'est pas compétent à l'égard des institutions qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté. Dans la mesure où les universités sont soit situées dans une région unilingue, soit considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française ou la Communauté flamande dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'État fédéral ne peut trouver appui dans ses compétences en matière d'enseignement pour organiser ou subventionner, même sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, une institution telle que la Fondation universitaire, qui n'est pas un établissement d'enseignement, et qui a pour objet de procurer des moyens ou de prester des services à l'égard d'institutions qui relèvent exclusivement de la compétence d'une communauté ou des membres de ces institutions.

2.3. Il y a donc lieu d'examiner sur quelle compétence prévue dans l'article 6*bis* précité, l'État fédéral peut s'appuyer pour modifier la législation applicable à la Fondation universitaire.

2.4. L'État fédéral peut fonder sa compétence pour organiser une institution ayant pour objet de promouvoir la recherche universitaire sur l'article 6*bis*, § 2, 1° à 3°, précité. L'objet de l'institution doit en ce cas être limité à la promotion de la recherche scientifique visée par ces dispositions. Force est de constater que tel n'est pas le cas des dispositions en projet.

³¹ *Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1988, n° 516/1, p. 22.

³² Arrêt n°76/2000, point B.3.2.

2.5. Bij artikel 6*bis*, § 2, 4°, wordt aan de Federale Staat de bevoegdheid opgedragen voor de federale wetenschappelijke en culturele instellingen, met inbegrip van hun onderzoeksactiviteiten en hun activiteiten van openbare dienstverlening. Bij deze bepaling wordt van de activiteiten van de federale wetenschappelijke instellingen niet uitgesloten het wetenschappelijk onderzoek dat tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten behoort, voor zover dat onderzoek deel uitmaakt van de opdracht van die instellingen. De Universitaire Stichting is evenwel niet vermeld in de lijst die opgesteld is bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 waarbij de federale wetenschappelijke instellingen worden aangewezen. Om dat koninklijk besluit te kunnen wijzigen, is het eensluidend advies van de regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten vereist.

2.6. Bij artikel 6*bis*, § 3, wordt de Federale Staat er eveneens toe gemachtigd initiatieven te nemen, structuren op te zetten en in financiële middelen te voorzien voor het wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen of de gewesten behoren, en die bovendien voldoen aan de voorwaarden vermeld in a) of b) van het eerste lid van die bepaling ³³.

In het tweede lid van die paragraaf 3 wordt evenwel bepaald dat wanneer de federale overheid gebruik wenst te maken van de bevoegdheid die haar bij het eerste lid wordt toegekend, ze voorafgaand aan haar beslissing aan de gemeenschappen en/of gewesten een voorstel tot samenwerking moet voorleggen op advies van de Federale Raad voor het Wetenschapsbeleid.

2.7. Kortom, de Federale Staat kan alleen dan zonder de andere overheden en zonder verdere formaliteit wetgevend optreden tot bepaling van het doel van de Universitaire Stichting en de wijze waarop ze dat doel kan bereiken als hij dat doel en die wijze beperkt tot het bevorderen van het onderzoek waarvoor de Federale Staat bevoegd is krachtens artikel 6*bis*, § 2, 1° tot 3°. Als het zijn bedoeling is om de Universitaire Stichting eveneens bevoegdheid te verlenen om het onderzoek te bevorderen in aangelegenheden waarvoor de gemeenschappen of de gewesten bevoegd zijn, moet hij ofwel die Stichting opnemen in de lijst van de federale wetenschappelijke instellingen die door de Koning wordt vastgesteld, waarvoor het eensluidend advies van de regeringen van de gemeenschappen en de gewesten vereist is, ofwel zich houden aan de grenzen en de voorwaarden die gesteld zijn in paragraaf 3 van artikel 6*bis* en waaraan daarnet herinnerd is. Als het de bedoeling van de Federale Staat is om het doel van de Universitaire Stichting te definiëren zoals dat in het voorliggende voorontwerp geschiedt, namelijk "bijdragen tot de wetenschappelijke vooruitgang, de ontwikkeling van het onderzoek en van het universitair onderwijs in België" ³⁴, dient hij daartoe een samenwerkingsakkoord te sluiten met de gemeenschappen, die bevoegd zijn inzake universitair onderwijs en onderzoek.

³³ Voor de reikwijdte van die voorwaarden, zie *Parl. St.* Senaat, B.Z. 1988, nr. 405/2, 141; Kamer, B.Z. 1988, nr. 516/6, 165. Zie eveneens G. van Haegendoren, "De bevoegdheidsverdeling in het federale België", deel 6. Het wetenschappelijk onderzoek, Brugge, Die Keure, 2000, blz. 102.

³⁴ Ontworpen artikel 2, eerste lid, van de wet van 6 juli 1920 (artikel 46 van het voorontwerp).

2.5. L'article 6*bis*, § 2, 4°, précité rend l'État fédéral compétent pour les établissements scientifiques et culturels fédéraux, en ce compris les activités de recherche et de service public de ces derniers. Cette disposition n'exclut pas des activités des établissements scientifiques fédéraux la recherche scientifique qui relève de la compétence des Communautés et des Régions, pour autant que cette recherche relève de la mission de ces établissements. La Fondation universitaire n'est toutefois pas reprise dans la liste établie par l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux. Une modification de cet arrêté royal requiert l'avis conforme des gouvernements de Communauté et de Région.

2.6. L'article 6*bis*, § 3, habilite également l'État fédéral à prendre des initiatives, à créer des structures et à prévoir des moyens financiers pour la recherche scientifique dans les matières qui sont de la compétence des communautés ou des régions et qui, en outre, satisfont aux conditions visées sous le a) ou sous le b) de l'alinéa 1^{er} de cette disposition ³³.

L'alinéa 2 de ce paragraphe 3 prévoit toutefois que lorsque l'autorité fédérale entend exercer la compétence que lui octroie l'alinéa 1^{er}, elle doit soumettre préalablement à sa décision, une proposition de collaboration aux communautés et/ou aux régions, sur avis du Conseil fédéral de la politique scientifique.

2.7. En conclusion, l'État fédéral ne peut légiférer seul et sans autre formalité pour déterminer le but et l'objet de la Fondation universitaire que s'il limite ce but et cet objet à la promotion de la recherche pour lequel l'État fédéral est compétent en vertu de l'article 6*bis*, § 2, 1° à 3°. S'il entend que la Fondation universitaire puisse également promouvoir la recherche dans les matières pour lesquelles les communautés ou les régions sont compétentes, il lui appartient soit de la reprendre dans la liste des établissements scientifiques fédéraux arrêtée par le Roi, ce qui nécessite l'avis conforme des gouvernements des communautés et des régions, soit de respecter les limites et les conditions visées au paragraphe 3 de l'article 6*bis* et qui viennent d'être rappelées. Si l'État fédéral entend que le but de la Fondation universitaire soit défini de la manière prévue par le présent avant-projet, à savoir "contribuer à l'avancement de la science et au développement de la recherche et de l'enseignement universitaires en Belgique" ³⁴, il lui appartient de conclure à cet effet un accord de coopération avec les communautés, compétentes en matière d'enseignement et de recherche universitaires.

³³ Sur la portée de ces conditions, voir *Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1988, n° 405/2, p. 141; Chambre, S.E. 1988, n° 516/6, p. 165. Voir également, G. van Haegendoren, "De bevoegdheidsverdeling in het federale België", deel 6, Het wetenschappelijk onderzoek, Brugge, Die Keure, 2000, p. 102.

³⁴ Article 2, alinéa 1^{er}, en projet de la loi du 6 juillet 1920 (article 46 de l'avant-projet).

3.1. Artikel 47 van het voorliggende voorontwerp van wet, waarbij artikel 3 van de voornoemde wet van 6 juli 1920 wordt vervangen, bepaalt dat de raad van bestuur van de Universitaire Stichting merendeels bestaat uit leden die behoren tot universiteiten die georganiseerd of gesubsidieerd worden door de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap, als vertegenwoordigers van die instellingen. Het gaat ofwel om de rector van de universiteit ofwel om een lid van het academisch personeel, aangewezen door de rector. De leden vermeld in artikel 3, 1°, h en i, worden daarenboven aangewezen door respectievelijk de Vlaamse Interuniversitaire Raad en de *Conseil des Recteurs des universités francophones*.

3.2. Het beginsel van de wederkerige autonomie van de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten staat eraan in de weg dat de federale overheid of een gefedereerde entiteit eenzijdig voorziet in de verplichte medewerking van een instantie die onder een ander bevoegdheidsniveau ressorteert bij het samenstellen van de organen die hij/zij opricht.

Met het voorontwerp wordt dat beginsel geschonden doordat daarin wordt bepaald dat de raad van bestuur verplicht bestaat uit inzonderheid leden ter vertegenwoordiging van universiteiten die door een gemeenschap georganiseerd worden.

Zulk een verplichte medewerking kan enkel worden vooropgesteld met inachtneming van een van de samenwerkingsvormen waarin te dien einde wordt voorzien in titel IVbis van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980.

In casu zou toepassing gegeven kunnen worden aan artikel 92ter van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 wat betreft de vertegenwoordiging van de door de Gemeenschappen georganiseerde universiteiten die geen eigen rechtspersoonlijkheid bezitten³⁵. Daaruit volgt dat de bedoelde vertegenwoordigers moeten worden aangewezen bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad en met de akkoordbevinding van de regeringen van de betrokken gemeenschappen. Voor de vertegenwoordigers van de universiteiten die georganiseerd worden door de gemeenschappen, maar die wel een eigen rechtspersoonlijkheid bezitten, is daarentegen een samenwerkingsakkoord vereist, in de zin van artikel 92bis van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980. De afdeling Wetgeving heeft immers reeds gesteld³⁶ dat artikel 92ter enkel betrekking heeft op de vertegenwoordiging van de gemeenschappen als zodanig en niet van instellingen die ervan afhangen, maar die een eigen rechtspersoonlijkheid bezitten.

3.3. Daarbij komt dat, zoals de afdeling Wetgeving van de Raad van State reeds heeft opgemerkt, het federale organisme waarin vertegenwoordigers van de deelentiteiten zitting hebben een federaal karakter dient te behouden om

3.1. L'article 47 de l'avant-projet de loi à l'examen, qui remplace l'article 3 de la loi susvisée du 6 juillet 1920, prévoit que le conseil d'administration de la Fondation universitaire est composé d'une majorité de membres issus d'institutions universitaires organisées ou subventionnées par la Communauté française et la Communauté flamande, à titre de représentants de ces institutions. Il s'agit soit du recteur de l'institution, soit d'un membre du personnel académique présenté par le recteur. Les membres visés à l'article 3, 1°, h et i, sont en outre présentés par, d'une part, le *Vlaamse Interuniversitaire Raad* et, d'autre part, le *Conseil des Recteurs des universités francophones*.

3.2. Le principe de l'autonomie respective de l'État fédéral, des communautés et des régions s'oppose à ce qu'une entité fédérale ou fédérée prévoie unilatéralement la participation obligatoire d'une instance relevant d'un autre niveau de pouvoir dans la composition des organes qu'elle institue.

L'avant-projet méconnaît ce principe dans la mesure où il prévoit que le conseil d'administration sera obligatoirement composé, notamment, de membres représentants des institutions universitaires organisées par les communautés.

Une telle participation obligatoire ne pourrait être envisagée que moyennant le respect de l'un des mécanismes de coopération prévus à cet effet par le titre IVbis de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée.

En l'espèce, il pourrait être fait application de l'article 92ter de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée pour ce qui concerne la représentation des institutions universitaires organisées par les Communautés et qui n'ont pas de personnalité juridique propre³⁵. Il en résulte que la désignation des représentants concernés doit faire l'objet d'un arrêté royal, adopté après délibération en Conseil des ministres, et avec l'accord des gouvernements des communautés concernées. En revanche, pour les représentants des universités organisées par les communautés mais qui disposent d'une personnalité juridique propre, un accord de coopération au sens de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée est requis. En effet, comme la section de législation l'a déjà relevé³⁶, l'article 92ter ne concerne que la représentation des communautés en tant que telles et non d'institutions qui en relèvent, mais qui ont une personnalité juridique distincte.

3.3. Par ailleurs, comme l'a déjà observé la section de législation du Conseil d'État, il convient, pour respecter les règles répartitrices de compétence, que l'organisme fédéral dans lequel siègent des représentants des entités fédérées

³⁵ Dat is het geval met de universiteiten die georganiseerd worden door de Franse Gemeenschap die enkel rechtspersoonlijkheid bezitten wat betreft het beheer van hun vermogen.

³⁶ Zie inzonderheid advies 32.166/2/V, gegeven op 12 september 2001, over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van 22 maart 2002 houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, *Parl. St. Kamer*, 2000-2001, nr. 1422/1, 33 en 34.

³⁵ Tel est le cas des établissements universitaires organisés par la Communauté française, qui ne disposent de la personnalité juridique que pour la gestion de leur patrimoine.

³⁶ Voir notamment l'avis 32.166/2/V, donné le 12 septembre 2001, sur un avant-projet devenu la loi du 22 mars 2002 portant modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, *Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, n° 1422/1, p. 33 et 34.

aldus geen afbreuk te doen aan de bevoegdheidsverdelende regels, waardoor het dus uitgesloten is dat dat organisme volledig of grotendeels samengesteld is uit vertegenwoordigers van de deelentiteiten of dat die vertegenwoordigers daarin een dominerende rol vervullen ³⁷.

Bijgevolg mag de raad van bestuur van de Universitaire Stichting, in tegenstelling tot hetgeen gesteld wordt in de ontworpen bepaling, niet merendeels zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de universiteiten die ressorteren onder de Vlaamse en de Franse Gemeenschap.

3.4. De vorenstaande opmerkingen vloeien voort uit het feit dat in het ontworpen artikel 3 de leden die behoren tot de universiteiten kennelijk beschouwd worden als vertegenwoordigers van die instellingen. Het zou helemaal anders zijn indien die personen niet beschouwd werden als vertegenwoordigers van hun instellingen, maar wel als leden als zodanig ³⁸.

Er zou bijvoorbeeld kunnen worden bepaald dat de raad van bestuur samengesteld is uit leden die behoren tot universiteiten en die door de Koning worden benoemd, zonder te preciseren dat zij die universiteiten vertegenwoordigen en zonder dat zij voorgedragen worden door de rector van hun universiteit.

Dergelijke bepalingen zouden immers geen afbreuk doen aan het hoger vermelde beginsel van de wederkerige autonomie (punt 3.2.).

4. Er dient voorts opgemerkt te worden dat in punt 1., i, van het ontworpen artikel 3 bepaald wordt dat de raad van bestuur ook samengesteld is uit leden van twee universiteiten van de Franse Gemeenschap die niet behoren tot één van de drie "*Académies universitaires*" die respectievelijk in punt e., punt f. en punt g. vermeld worden. De aandacht van de steller van het ontwerp wordt gevestigd op het feit dat er in de Franse Gemeenschap geen universitaire instellingen bestaan die niet behoren tot een van die voornoemde "*Académies*".

garde son caractère fédéral, ce qui exclut que cet organisme soit entièrement ou essentiellement composé de représentants des entités fédérées ou que ces représentants y jouent un rôle prépondérant ³⁷.

Par conséquent, contrairement à ce que prévoit la disposition en projet, le conseil d'administration de la Fondation universitaire ne peut pas être composé majoritairement de représentants des institutions universitaires qui relèvent des Communautés flamande et française.

3.4. Les observations qui précèdent découlent de ce que l'article 3 en projet semble considérer les membres issus des institutions universitaires comme des représentants de celles-ci. Toute autre serait la situation si ces personnes n'étaient pas considérées comme des représentants de leurs institutions, mais bien comme des membres en tant que tels ³⁸.

Il pourrait, par exemple, être prévu que le conseil d'administration est composé de membres issus d'institutions universitaires, nommés par le Roi, sans préciser qu'ils représentent ces institutions et sans qu'ils fassent l'objet d'une présentation par le recteur de leur institution.

De telles modalités ne porteraient, en effet, pas atteinte au principe d'autonomie rappelé ci-dessus (point 3.2.).

4. On relèvera encore que l'article 3 en projet prévoit en son point 1., i., la présence au conseil d'administration de membres issus de deux établissements d'enseignement universitaire de la Communauté française ne faisant pas partie d'une des trois académies visées respectivement au point e., au point f., et au point g. L'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait qu'il n'existe pas en Communauté française d'établissements universitaires qui ne soient pas membres d'une telle académie.

³⁷ Zie inzonderheid advies 44.243/AV, gegeven op 10 april 2008, over een voorstel van bijzondere wet houdende institutionele maatregelen, *Parl. St.* Senaat, 2007-2008, nr. 4-602/2, 36.

³⁸ Zie inzonderheid advies 39.847-39.848/VR, gegeven op 8 februari 2006, over een voorstel van wet "tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Senioren" en een voorstel van wet "tot oprichting van een Federale Adviesraad voor de sector van de senioren", *Parl. St.* Senaat, 2004-2005, nr. 3-1027/3, 4.

³⁷ Voir notamment l'avis 44.243/AV, donné le 10 avril 2008, sur une proposition de loi spéciale portant des mesures institutionnelles, *Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, nr 4-602/2, p. 36.

³⁸ Voir notamment l'avis 39.847-39.848/VR, donné le 8 février 2006, sur une proposition de loi "portant création d'un Conseil consultatif fédéral des seniors" et une proposition de loi "instituant un Comité consultatif fédéral pour le secteur des seniors", *Doc. Parl.*, Sénat, 2004-2005, n° 3-1027/3, p. 4.

Het advies betreffende titel VIII werd gegeven door de verenigde kamers samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,
P. LIÉNARDY, kamervoorzitter,
voorzitter,
J. BAERT,
J. JAUMOTTE,
W. VAN VAERENBERGH,
L. DETROUX, staatsraden,
H. COUSY,

de Dames

A. WEYEMBERGH, assessoren van de
afdeling Wetgeving,
A. BECKERS,

de Heer

G. DELANNAY, griffier,
toegevoegd griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de H. W. Pas, eerste auditeur, en Mevr. L. Vancrayebeck, auditeur.

De griffier, *De voorzitter,*
A. BECKERS M. VAN DAMME

L'avis concernant le titre VIII, a été donné par les chambres réunies composées comme suit

Messieurs

M. VAN DAMME,
P. LIÉNARDY, président de chambre,
président,
J. BAERT,
J. JAUMOTTE,
W. VAN VAERENBERGH,
L. DETROUX, conseillers d'État,
H. COUSY,

Mesdames

A. WEYEMBERGH, assesseurs de la
section de législation,
A. BECKERS,

Monsieur

G. DELANNAY, greffier,
greffier assumé,

Les rapports ont été rédigés par M. W. Pas, premier auditeur, et Mme L. Vancrayebeck, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Jaumotte.

Le greffier, *Le président,*
A. BECKERS M. VAN DAMME

VOORONTWERP VAN WET (II)**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet houdende sociale bepalingen****TITEL I***Algemene bepaling***Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II*Sociale Zaken***HOOFDSTUK 1****Verjaring****Art. 2**

In artikel 42, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wetten van 25 januari 1999, 27 december 2005 en 22 december 2008, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

“2° door een aangetekende brief van de Rijksdienst voor sociale zekerheid aan de werkgever of aan de personen bedoeld in artikel 30*bis* en door een aangetekende brief van de werkgever of de personen bedoeld in artikel 30*bis* aan de genoemde Rijksdienst;”.

HOOFDSTUK 2**Kinderbijslag****Art. 3**

In artikel 42 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij het koninklijk besluit van 21 april 1997 en gewijzigd bij de wetten van 14 mei 2000, 12 augustus 2000 en 24 december 2002, wordt een paragraaf 2/1 ingevoegd, luidende:

“§ 2/1. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 wordt elk van de gescheiden ouders die houder zijn van het recht op gelijkmatig verdeelde huisvesting van het kind krachtens een vonnis, beschouwd als de bijslagtrekkende van de kinderbijslag verschuldigd voor dit kind, voor zover het niet uitsluitend of hoofdzakelijk wordt opgevoed door een andere persoon.

De rangen worden vastgesteld met toepassing van de onderhavige paragraaf nadat de twee ouders het vonnis met een aangetekende brief aan het bevoegde kinderbijslaginstelling hebben meegedeeld.”.

AVANT-PROJET DE LOI (II)**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi portant des dispositions sociales****TITRE I^{ER}***Disposition générale***Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II*Affaires Sociales***CHAPITRE 1^{ER}****Prescription****Art. 2**

Dans l'article 42, alinéa quatre, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par les lois des 25 janvier 1999, 27 décembre 2005 et 22 décembre 2008, la disposition figurant au point 2° est remplacée comme suit:

“2° par une lettre recommandée adressée par l'Office national de Sécurité sociale à l'employeur ou aux personnes visées à l'article 30*bis* et par une lettre recommandée adressée par l'employeur ou les personnes visées à l'article 30*bis* à l'Office précité;”.

CHAPITRE 2**Allocations familiales****Art. 3**

Dans l'article 42 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal du 21 avril 1997, et modifié par les lois des 14 mai 2000, 12 août 2000 et 24 décembre 2002, il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé comme suit:

“§ 2/1. Pour l'application des §§ 1^{er} et 2, chacun des parents séparés titulaires du droit d'hébergement égalitaire de l'enfant en vertu d'un jugement, est considéré comme allocataire des allocations familiales dues en faveur de cet enfant, pour autant que ce dernier ne soit pas élevé exclusivement ou principalement par une autre personne.

Les rangs sont établis en application du présent paragraphe à la suite de la communication à l'organisme d'allocations familiales compétent, par les deux parents, du jugement, au moyen d'un pli recommandé.”.

Art. 4

Artikel 56*sexies*, § 1, tweede lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt aangevuld met de bepaling onder 5°, luidende:

“5° die kinderbijslag aanvraagt voor een kind:

a) dat onderdaan is van een Staat die onder de toepassing valt van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, of, indien dit niet het geval is, dat onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest of het (Herziene) Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd;

b) dat staatloze of vluchteling is in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.”.

Art. 5

In artikel 64, § 2, A, eerste lid, 2°, van dezelfde wetten, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 122 van 30 december 1982 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2008, wordt de bepaling onder a) vervangen als volgt:

“a) in hoofde van de vader, de moeder, stiefvader, stiefmoeder. In geval van volle adoptie van het kind door personen van hetzelfde geslacht of in geval van volle adoptie door één persoon van het kind of het adoptiefkind van zijn echtgenoot of samenwonende van hetzelfde geslacht, wordt het recht op kinderbijslag bij voorrang vastgesteld uit hoofde van de oudste van de verwanten in de eerste graad.”.

Art. 6

In artikel 69, § 1, van dezelfde wetten, vervangen bij het koninklijk besluit van 21 april 1997 en gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 25 januari 1999, 8 mei 2001, 20 juli 2006 en 22 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“De kinderbijslag en het kraamgeld worden betaald aan de moeder. In geval van volle adoptie van het kind door twee personen van hetzelfde geslacht of in geval van volle adoptie door één persoon van het kind of het adoptiefkind van zijn echtgenoot of samenwonende van hetzelfde geslacht, wordt de kinderbijslag betaald aan de oudste van de verwanten in de eerste graad.”;

Art. 4

L'article 56*sexies*, § 1^{er}, alinéa 2, des mêmes lois, inséré par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, est complété par un 5° rédigé comme suit:

“5° qui demande les allocations familiales en faveur d'un enfant:

a) ressortissant d'un État auquel s'applique le Règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés, ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ou, à défaut, ressortissant d'un État qui a ratifié la Charte sociale européenne ou la Charte sociale européenne (révisée);

b) ou apatride ou réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.”.

Art. 5

Dans l'article 64, § 2, A, alinéa 1^{er}, 2°, des mêmes lois, remplacé par l'arrêté royal n° 122 du 30 décembre 1982 et modifié par la loi du 22 décembre 2008, le a) est remplacé par ce qui suit:

“a) dans le chef des père, mère, beau-père, belle-mère. En cas d'adoption plénière de l'enfant par des personnes de même sexe ou en cas d'adoption plénière par une personne de l'enfant ou de l'enfant adoptif de son conjoint ou cohabitant de même sexe, le droit aux allocations familiales est fixé par priorité dans le chef du plus âgé des parents au premier degré.”.

Art. 6

À l'article 69, § 1^{er}, des mêmes lois, remplacé par l'arrêté royal du 21 avril 1997 et modifié par les lois des 22 février 1998, 25 janvier 1999, 8 mai 2001, 20 juillet 2006 et 22 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Les allocations familiales et de naissance sont payées à la mère. En cas d'adoption plénière de l'enfant par deux personnes de même sexe ou en cas d'adoption plénière par une personne de l'enfant ou de l'enfant adoptif de son conjoint ou cohabitant de même sexe, les allocations familiales sont payées au plus âgé des parents au premier degré.”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“Indien de persoon aan wie de kinderbijslag wordt betaald krachtens het eerste lid het kind niet daadwerkelijk opvoedt, wordt de kinderbijslag betaald aan de natuurlijke of rechtspersoon die deze rol vervult.”;

3° in het derde lid worden de woorden “van verschillend geslacht” ingevoegd tussen de woorden “twee ouders” en de woorden “die niet samenwonen”;

4° tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Wanneer de twee ouders van hetzelfde geslacht die niet samenwonen het ouderlijk gezag gezamenlijk uitoefenen in de zin van artikel 374 van het Burgerlijk Wetboek en het kind niet uitsluitend of hoofdzakelijk door een andere bijslagtrekkende wordt opgevoed, wordt de kinderbijslag volledig betaald aan de oudste onder de verwanten in de eerste graad. De kinderbijslag wordt echter volledig aan de andere verwante betaald vanaf zijn aanvraag, als het kind en hijzelf op die datum dezelfde hoofdverblijfplaats hebben in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.”.

5° in het vroegere vierde lid dat het vijfde lid wordt, worden de woorden “van het derde lid” vervangen door de woorden “van het derde en het vierde lid”;

6° in het vroegere vijfde lid dat het zesde lid wordt, worden de woorden “in het derde lid” vervangen door de woorden “in het derde en het vierde lid”.

Art. 7

Artikel 1, zevende lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gewijzigd bij de wetten van 29 april 1996 en 24 december 2002, wordt aangevuld met een bepaling onder 5°, luidende:

“5° de persoon die gewaarborgde gezinsbijslag aanvraagt ten behoeve van een kind:

a) dat onderdaan is van een Staat die onder de toepassing valt van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale verzekeringsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, of indien dit niet het geval is, dat onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest of het (Herziene) Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd;

b) dat staatsloze is of vluchteling in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.”.

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Si la personne à laquelle les allocations familiales sont payées en vertu de l'alinéa 1^{er} n'élève pas effectivement l'enfant, les allocations familiales sont payées à la personne physique ou morale qui remplit ce rôle.”;

3° dans l'alinéa 3, les mots “de sexe différent” sont insérés entre les mots “deux parents” et les mots “qui ne cohabitent pas”;

4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

“Lorsque les deux parents de même sexe qui ne cohabitent pas exercent conjointement l'autorité parentale au sens de l'article 374 du Code civil et que l'enfant n'est pas élevé exclusivement ou principalement par un autre allocataire, les allocations familiales sont payées intégralement au plus âgé des parents au premier degré. Toutefois, les allocations familiales sont payées intégralement à l'autre parent, à dater de sa demande, si l'enfant et lui-même ont, à cette date, la même résidence principale au sens de l'article 3, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.”.

5° dans l'alinéa 4 ancien, devenant l'alinéa 5, les mots “de l'alinéa 3,” sont remplacés par les mots “des alinéas 3 et 4,”;

6° dans l'alinéa 5 ancien, devenant l'alinéa 6, les mots “à l'alinéa 3,” sont remplacés par les mots “aux alinéas 3 et 4,”.

Art. 7

L'article 1^{er}, alinéa 7, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, modifié par les lois des 29 avril 1996 et 24 décembre 2002, est complété par un 5° rédigé comme suit:

“5° la personne qui demande les prestations familiales garanties en faveur d'un enfant:

a) ressortissant d'un État auquel s'applique le Règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés, ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ou, à défaut, ressortissant d'un État qui a ratifié la Charte sociale européenne ou la Charte sociale européenne (révisée);

b) ou apatride ou réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.”.

Art. 8

In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 25 januari 1999, 24 december 1999, 27 december 2005 en 28 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:

“1° dat werkelijk in België verblijft:

a) en, voor zover het geen bloedverwant tot en met de derde graad van de aanvrager is, noch kind van de echtgenoot of gewezen echtgenoot van de aanvrager of van de persoon met wie deze een feitelijk gezin verklaart te vormen, waarbij voldaan is aan de voorwaarden van artikel 51, § 3, tweede lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, noch bedoeld is in artikel 1, zevende lid, 5°, a) of b), gedurende ten minste de laatste vijf jaar die de indiening van de aanvraag voorafgaan, werkelijk en ononderbroken in België heeft verbleven;

b) en, indien het vreemdeling is, toegelaten is in België te verblijven of zich er te vestigen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 december 1980, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;”;

2° in het tweede lid worden de woorden “in artikel 1, vijfde lid” vervangen door de woorden “in artikel 1, zesde lid”.

Art. 9

In artikel 6, enig lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 december 2008, worden de woorden “derde tot vijfde lid” vervangen door de woorden “derde tot zesde lid”.

Art. 10

Artikel 3 treedt in werking op een datum bepaald door de Koning, na overleg in de Ministerraad.

De artikelen 4, 7 en 8, 1° hebben uitwerking met ingang van 1 maart 2009.

De artikelen 5, 6 en 9 treden in werking op de eerste dag van het trimester na dat waarin ze zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 8, 2° heeft uitwerking met ingang van 11 juni 2007.

Art. 8

À l'article 2 de la même loi, remplacé par l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983 et modifié par les lois des 29 décembre 1990, 25 janvier 1999, 24 décembre 1999, 27 décembre 2005 et 28 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, le 1° est remplacé par ce qui suit:

“1° qui réside effectivement en Belgique:

a) et, pour autant qu'il n'ait pas de lien de parenté avec le demandeur jusqu'au troisième degré, ni n'est l'enfant du conjoint ou de l'ex-conjoint du demandeur ou de la personne avec laquelle celui-ci déclare former un ménage de fait, les conditions fixées par l'article 51, § 3, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, étant satisfaites, ni n'est visé à l'article 1^{er}, alinéa 7, 5°, a) ou b), a résidé effectivement en Belgique, de manière ininterrompue, pendant au moins les cinq dernières années qui précèdent l'introduction de la demande;

b) et, s'il est étranger, a été admis à séjourner en Belgique ou à s'y établir conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “à l'article 1^{er}, alinéa 5” sont remplacés par les mots “à l'article 1^{er}, alinéa 6”.

Art. 9

Dans l'article 6, alinéa unique, de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2008, les mots “alinéas 3 à 5” sont remplacés par les mots “alinéas 3 à 6”.

Art. 10

L'article 3 entre en vigueur à une date fixé par le Roi, après délibération en Conseil des ministres.

Les articles 4, 7 et 8, 1°, produisent leurs effets le 1^{er} mars 2009.

Les articles 5, 6 et 9 entrent en vigueur le 1^{er} jour du trimestre qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge*.

L'article 8, 2° produit ses effets le 11 juin 2007.

HOOFDSTUK 3

Alternatieve financiering

Art. 11

In artikel 66, § 1, tweede lid, van de programmawet van 2 januari 2001, gewijzigd bij de wetten van 30 december 2001 en XX XXXX 2009, wordt de laatste zin die aanvangt met de woorden “Bij onvoldoende opbrengst van de btw” en eindigt met de woorden “dan het vastgestelde tekort.” vervangen als volgt:

“Bij onvoldoende opbrengst van de btw om de betalingen uit te voeren die voortvloeien uit de toepassing van:

1° het besluit van de Raad van 29 september 2000 met betrekking tot het stelsel van de eigen middelen van de Europese Gemeenschappen (2000/597/EG, Euratom);

2° artikel 43 van de programmawet van 11 juli 2005;

3° artikel 36, 1° van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

4° artikel 66, § 1, § 2, § 3bis, § 3sexies, vierde alinea, § 11, § 13 en artikel 67bis van deze wet;

5° artikel 116 van de programmawet van 27 december 2006;

6° de artikelen 190 en 191 van de programmawet van 24 december 2002;

7° artikel 21ter van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

8° de artikelen 57 tot 59 van de programmawet van 22 december 2008;

dan mag voor het jaar 2009 een bijkomend bedrag voorafgenomen worden van de opbrengst van de bedrijfsvoorheffing, zonder dat deze voorafname groter kan zijn dan het vastgestelde tekort.”

Art. 12

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

CHAPITRE 3

Financement alternatif

Art. 11

Dans l'article 66, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi-programme du 2 janvier 2001, modifié par les lois du 30 décembre 2001 et XX XXX 2009, la dernière phrase commençant par les mots “En cas d'insuffisance du produit de la TVA” et finissant par les mots “de l'insuffisance constatée.” est remplacée par la phrase suivante:

“ En cas d'insuffisance du produit de la TVA pour effectuer les paiements des montants dus en application de:

1° la décision du Conseil du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres des Communautés européennes (2000/597/CE, Euratom);

2° l'article 43 de la loi-programme du 11 juillet 2005;

3° l'article 36, 1° de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

4° des articles 66, § 1^{er}, § 2, § 3bis, § 3sexies, 4e alinéa, § 11 § 13 et 67bis, de la présente loi;

5° l'article 116 de la loi-programme du 27 décembre 2006;

6° des articles 190 et 191 de la loi-programme du 24 décembre 2002;

7° l'article 21ter de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité;

8° des articles 57 à 59 de la loi-programme du 22 décembre 2008;

un montant complémentaire peut être prélevé, pour l'année 2009, sur les recettes du précompte professionnel sans que ce prélèvement puisse être supérieur au montant de l'insuffisance constatée.”

Art. 12

Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

TITEL III

Pensioenen en inkomensgarantie voor ouderen

HOOFDSTUK 1

Pensioenen van de privé sector**Afdeling 1***Kapitalisatie*

Art. 13

Artikel 9 van de wet tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 29 juni 2007, wordt opgeheven.

Art. 14

In artikel 37, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, worden de woorden “De uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van dit besluit en uit de wetgevingen inzake rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zeevarenden onder Belgische vlag, voor zover zij geen betrekking hebben op de renten, worden gedekt door” vervangen door de woorden “De uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van dit besluit, uit de wetgevingen inzake rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zeevarenden onder Belgische vlag en uit de toepassing van de wet tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 29 juni 2007 worden gedekt door”.

Art. 15

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2010, met uitzondering van artikel 14, dat in werking treedt op de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Afdeling 2*Polyvalentie van de aanvraag*

Art. 16

In artikel 298 van de programmawet (I) van 27 december 2006, worden de woorden “of in hoofde van zijn echtgenoot” vervangen door de woorden “of in hoofde van zijn overleden echtgenoot”.

TITRE III

*Pensions et garantie de revenus aux personnes âgées*CHAPITRE 1^{ER}**Pensions du secteur privé****Section 1^{re}***Capitalisation*

Art. 13

L'article 9 de la loi réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 29 juin 2007, est abrogé.

Art. 14

À l'article 37, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, les mots “Les dépenses résultant de l'application du présent arrêté et des législations relatives aux pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des marins navigant sous pavillon belge, pour autant qu'elles ne se rapportent pas aux rentes, sont couvertes par” sont remplacés par les mots “Les dépenses résultant de l'application du présent arrêté, des législations relatives aux pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des marins navigant sous pavillon belge et de l'application de la loi réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 29 juin 2007, sont couvertes par”.

Art. 15

La présente section entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010, à l'exception de l'article 14 qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Section 2*Polyvalence de la demande*

Art. 16

Dans l'article 298 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, les mots “ou dans le chef de son conjoint” sont remplacés par les mots “ou dans le chef de son conjoint décédé”.

Art. 17

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 7 januari 2007.

HOOFDSTUK 2

Inkomensgarantie voor ouderen

Art. 18

In artikel 13 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, wordt paragraaf 1 aangevuld met de woorden “en op grond van deze van de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt.”.

Art. 19

Dit hoofdstuk treedt in werking op de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK 3

Pensioenen van de overheidssector**Afdeling 1**

Uitbetaling van de prestaties beheerd door de Pensioendienst voor de overheidssector

Art. 20

In artikel 6 van de wet van 12 januari 2006 tot oprichting van de “Pensioendienst voor de overheidssector” worden de bepalingen onder 4° en 5° vervangen als volgt:

“4° de in 1° bedoelde prestaties uitbetalen, wanneer de voorwaarden vervuld zijn waaraan de betaling van deze prestaties onderworpen is;

“5° de renten toegekend tot vergoeding van de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en beroepsziekten ten laste van de Staatskas, uitbetalen;”.

Art. 21

In artikel 9 van dezelfde wet, wordt de bepaling onder 4° vervangen als volgt:

“4° de in 1° bedoelde prestaties uitbetalen, wanneer de voorwaarden vervuld zijn waaraan de betaling van deze prestaties onderworpen is.”.

Art. 17

La présente section produit ses effets le 7 janvier 2007.

CHAPITRE 2

Garantie de revenus aux personnes âgées

Art. 18

Dans l'article 13 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, le paragraphe premier est complété par les mots “et sur celle des personnes avec qui il partage la même résidence principale.”.

Art. 19

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 3

Pensions du secteur public**Section 1^{re}**

Païement des prestations gérées par le Service des Pensions du Secteur public

Art. 20

Dans l'article 6 de la loi du 12 janvier 2006 portant création du “Service des Pensions du Secteur Public”, les 4° et 5° sont remplacés par ce qui suit:

“4° de payer, lorsque sont réunies les conditions auxquelles le paiement de ces prestations est subordonné, les prestations visées au 1°;

“5° de payer les rentes accordées en réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles à charge du Trésor public;”.

Art. 21

Dans l'article 9 de la même loi, le 4° est remplacé par ce qui suit:

“4° de payer, lorsque sont réunies les conditions auxquelles le paiement de ces prestations est subordonné, les prestations visées au 1°.”.

Art. 22

De Koning kan, door een in de Ministerraad overlegd besluit, aan de Rijksdienst voor Pensioenen de praktische uitvoering van de betaling van de in de artikelen 6, 4° en 5°, en 9, 4°, van de wet van 12 januari 2006 tot oprichting van de "Pensioendienst van de overheidssector" bedoelde prestaties toevertrouwen. Hij legt de voorwaarden vast die daarvoor moeten worden vervuld, alsook de modaliteiten volgens welke wordt vastgesteld dat aan die voorwaarden is voldaan.

Art. 23

De Koning kan de bestaande wettelijke bepalingen aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de in deze afdeling vervatte principes en bepaalde bevoegdheden die momenteel behoren tot de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van de Administratie der Thesaurie van de FOD Financiën, toevertrouwen aan de Pensioendienst voor de overheidssector of aan de Rijksdienst voor Pensioenen.

Art. 24

Deze afdeling treedt in werking op een datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Afdeling 2*Pensioenen ten laste van de pool der parastatalen*

Art. 25

Artikel 12 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, zoals gewijzigd door de Koninklijke besluiten nr. 23 van 27 november 1978 en nr. 418 van 16 juli 1986, de wetten van 29 december 1990, 21 mei 1991, 22 februari 1998, 24 december 1999 en 12 januari 2006, wordt aangevuld met de paragraaf 6 opgesteld als volgt:

"§ 6. De betaling van het geheel van de bijdragen bedoeld in § 2 kan, in het kader van een pensioenverzekeringscontract en bij beslissing van het organisme aangewezen krachtens artikel 1, worden toevertrouwd aan een voorzorgsinstelling. De voorzorgsinstelling neemt ten opzichte van de Pensioendienst voor de overheidssector de verplichtingen die inherent zijn aan deze betaling over.

De beslissing van het organisme om de betaling van de bijdragen toe te vertrouwen aan een voorzorgsinstelling of om het niet meer toe te vertrouwen aan een voorzorgsinstelling, moet aan de Pensioendienst voor de overheidssector worden betekend met een ter post aangetekende brief ten laatste op 30 september van het lopende jaar en heeft uitwerking met ingang van 1 januari van het burgerlijk jaar dat volgt".

Art. 22

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, charger l'Office national des Pensions de l'exécution pratique du paiement des prestations visées aux articles 6, 4° et 5°, et 9, 4°, de la loi du 12 janvier 2006 portant création du "Service des Pensions du Secteur public". Il fixe les conditions qui doivent être réunies à cet effet ainsi que les modalités selon lesquelles il est constaté qu'il est satisfait à ces conditions.

Art. 23

Le Roi peut adapter les dispositions légales existantes pour les rendre conformes aux principes contenus dans la présente section et confier certaines attributions actuellement assurées par le Service central des dépenses fixes de l'Administration de la Trésorerie du SPF Finances au Service des Pensions du Secteur public ou à l'Office national des Pensions.

Art. 24

La présente section entre en vigueur à une date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Section 2*Pensions à charge du pool des parastataux*

Art. 25

L'article 12 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, tel que modifié par les arrêtés royaux n° 23 du 27 novembre 1978, et n° 418 du 16 juillet 1986, les lois des 29 décembre 1990, 21 mai 1991, 22 février 1998, 24 décembre 1999 et 12 janvier 2006, est complété par le paragraphe 6 rédigé comme suit:

"§ 6. Le paiement de l'intégralité des contributions visées au § 2 peut, dans le cadre d'un contrat d'assurance pensions et par décision de l'organisme désigné en vertu de l'article 1^{er}, être confié à une institution de prévoyance. L'institution de prévoyance reprend à l'égard du Service de Pensions du Secteur public les obligations inhérentes à ce paiement.

La décision de l'organisme de confier le paiement des contributions à une institution de prévoyance ou de ne plus le confier à l'institution de prévoyance, doit être signifiée au Service de Pensions du Secteur public par lettre recommandée à la poste au plus tard le 30 septembre de l'année en cours et produit ses effets le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit".

Art. 26

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Afdeling 3*Organieke begrotingsfondsen*

Art. 27

§ 1. Het organiek begrotingsfonds “Fonds voor Overlevingspensioenen” wordt afgeschaft.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen wordt de rubriek 21-1 opgeheven.

Art. 28

§ 1. Het organiek begrotingsfonds “Rustpensioenen van het personeel van instellingen van openbaar nut” wordt afgeschaft.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen wordt de rubriek 21-2 opgeheven.

Art. 29

§ 1. Het organiek begrotingsfonds “Fonds voor het Evenwicht van de Pensioenstelsels” wordt afgeschaft.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen wordt de rubriek 21-3 opgeheven.

§ 3. Artikel 22 van de programmawet van 30 december 2001 wordt opgeheven.

Art. 30

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 18 januari 2008.

TITEL IV

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Uniek jaarverslag — elektronische procedure

Art. 31

§ 1. Voor de betrekkingen tussen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en de Staat, dient de procedure

Art. 26

La présente section produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Section 3*Fonds budgétaires organiques*

Art. 27

§ 1^{er}. Le Fonds budgétaire organique “Fonds des Pensions de survie” est supprimé.

§ 2. Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique 21-1 est abrogée.

Art. 28

§ 1^{er}. Le Fonds budgétaire organique “Pensions de retraite du personnel des organismes d’intérêt public” est supprimé.

§ 2. Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 portant création des fonds budgétaires, la rubrique 21-2 est abrogée.

Art. 29

§ 1^{er}. Le Fonds budgétaire organique “Fonds pour l’équilibre des régimes de pension” est supprimé.

§ 2. Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 portant création des fonds budgétaires, la rubrique 21-3 est abrogée.

§ 3. L’article 22 de la loi-programme du 30 décembre 2001 est abrogé.

Art. 30

La présente section produit ses effets le 18 janvier 2008.

TITRE IV

*Intégration sociale*CHAPITRE 1^{ER}**Rapport annuel unique — procédure électronique**

Art. 31

§ 1^{er}. Dans les rapports entre le centre public d’action sociale et l’État, la procédure relative à l’octroi et à l’utilisation

betreffende de toekenning en het gebruik van de subsidies, die gereguleerd wordt in de in paragraaf 2 opgesomde materies, vanaf 1 januari 2009, elektronisch te geschieden.

Het uniek jaarverslag waarvan de modaliteiten door de bevoegde minister bepaald worden, omvat deze elektronische procedure.

Het dient op straffe van verval van het recht op de subsidie, ten laatste op 31 maart van ieder jaar dat volgt op de toekenning van de toelage naar de Staat te zijn opgestuurd.

§ 2. De materies die in paragraaf 1 worden beoogd, zijn de volgende:

1° de kosten voor het samenstellen van huurwaarborgen;

2° de begeleidingopdracht en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevendenden inzake energielevering;

3° de verhoogde staatstoelage aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van sommige steden en gemeenten voor specifieke initiatieven gericht op sociale inschakeling;

4° de toekenning van een subsidie aan verscheidene openbare centra voor maatschappelijk welzijn die participeren in het pilootproject "Clusterplan voor kleine OCMW's";

5° de toelage in de personeelskosten in het kader van het recht op maatschappelijke integratie.

§ 3. De Koning kan de materies uitbreiden waarin het gebruik van de elektronische procedure verplicht wordt.

§ 4. Het gebruik de in de paragrafen 1 en 2 bepaalde elektronische procedure zowel door het openbaar centrum van maatschappelijk welzijn als door de Staat wordt geauthenticeerd door een geavanceerde elektronische handtekening, gerealiseerd op basis van een gekwalificeerd certificaat en aangemaakt door een veilig middel voor het aanmaken van een handtekening, zoals bedoeld in artikel 4 van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie diensten

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

Art. 32

In artikel 29, § 1, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 22 december 2008, worden de woorden "2262bis, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek" vervangen door de woorden "2277 van het Burgerlijk Wetboek".

des subventions réglementées dans les matières énumérées au paragraphe 2, doit, à partir du 1^{er} janvier 2009, être électronique.

Le rapport annuel unique dont les modalités sont arrêtées par le ministre compétent, comprend cette procédure électronique.

Il doit, sous peine de déchéance du droit à la subvention, être envoyé à l'État au plus tard le 31 mars de chaque année qui suit l'octroi de la subvention.

§ 2. Les matières visées au paragraphe 1^{er} sont les suivantes:

1° les frais de constitution de garanties locatives;

2° la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

3° l'octroi d'une subvention majorée de l'État aux centres publics d'action sociale de certaines villes et communes pour des initiatives spécifiques d'insertion sociale;

4° l'octroi d'un subside à différents centres publics d'action sociale qui participent au projet pilote "Plan Clusters pour petits CPAS";

5° l'intervention dans les frais de personnel dans le cadre du droit à l'intégration sociale.

§ 3. Le Roi peut étendre les matières dans lesquelles l'obligation de recourir à la procédure électronique s'impose.

§ 4. Le recours tant par le centre public d'action sociale que par l'État à la procédure électronique telle que définie aux paragraphes 1^{er} et 2, s'accompagne d'une authentification par une signature électronique avancée, réalisée sur la base d'un certificat qualifié et conçue au moyen d'un dispositif sécurisé de création de signature, tel que défini à l'article 4 de la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification.

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

Art. 32

Dans l'article 29, § 1^{er}, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, modifiée en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2008, les mots "2262bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code civil" sont remplacés par les mots "2277 du Code civil".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 33

Artikel 11, § 1, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De in voormeld artikel 4 bedoelde kosten kunnen slechts worden terugbetaald indien het bestaan en de omvang van de nood aan maatschappelijke dienstverlening door middel van een voorafgaand sociaal onderzoek werd vastgesteld.”.

TITEL V

Werk

HOOFDSTUK 1

Beschutte werkplaatsen

Art 34

In artikel 331 van de programmawet (I) van 24 december 2002, gewijzigd bij de wetten van 22 december 2003 en 27 maart 2009, wordt het zesde lid aangevuld met de volgende zin:

“De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wijze bepalen waarop jaarlijks de loongrens S0 afzonderlijk wordt aangepast voor categorie 3 rekening houdend met de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen gedurende het voorafgaande jaar.”.

HOOFDSTUK 2

Oprichting, opheffing, evenals de wijziging van de benaming en van de bevoegdheden van de vakantiefondsen

Art. 35

Artikel 44 van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971 wordt vervangen als volgt:

“Art. 44. De oprichting van een bijzonder vakantiefonds voor een bepaalde bedrijfstak of voor een bepaalde categorie arbeiders, de opheffing ervan, evenals de wijziging van de benaming en de verruiming van de bevoegdheden ervan, mogen bij koninklijk besluit worden toegelaten, genomen ten gevolge van een collectieve arbeidsovereenkomst. Deze bijzondere fondsen hebben tot opdracht aan de arbeiders die van hen

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale

Art. 33

L'article 11, § 1^{er}, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Le remboursement des frais visés à l'article 4 précité ne peut intervenir que lorsqu'une enquête sociale préalable a permis de constater l'existence et l'étendue du besoin d'aide sociale.”.

TITRE V

*Emploi*CHAPITRE 1^{ER}**Entreprises de travail adapté**

Art. 34

L'article 331 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, modifié par les lois du 22 décembre 2003 et du 27 mars 2009, l'alinéa 6 est complété avec la phrase suivante:

“Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer le mécanisme par lequel le plafond salarial S0 est adapté annuellement pour la catégorie 3, tenant compte de l'évolution de l'indice des prix à la consommation durant l'année qui précède.”.

CHAPITRE 2

Création, suppression, ainsi que la modification de la dénomination et des compétences des caisses de vacances

Art. 35

L'article 44 des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971 est remplacé par ce qui suit:

“Art. 44. La création d'une Caisse spéciale de vacances afférente à une branche d'activité ou à une catégorie de travailleurs, sa suppression, ainsi que la modification de la dénomination et la modification des compétences de celle-ci, *peuvent être* autorisées par un arrêté royal pris à la suite d'une convention collective de travail, après avis du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles. Ces

afhangen het vakantiegeld uit te betalen waarop zij door hun tussenkomst, ter uitvoering van deze gecoördineerde wetten of hun uitvoeringsbesluiten, aanspraak kunnen maken.”.

Art. 36

Artikel 46, tweede lid van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen als volgt:

“Wanneer de werking van een bijzonder vakantiefonds van aard zou zijn het algemeen belang te schaden of nadeel zou kunnen berokkenen aan de belangen van de gerechtigden van de wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie, kan het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie:

1° het bijzonder vakantiefonds tijdelijk plaatsen onder het voorlopig bestuur van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie;

2° de samensmelting van de bijzondere vakantiefondsen, hetzij onder elkaar, hetzij met de Rijksdienst, gelasten.”.

HOOFDSTUK 3

Behoud van tewerkstellingsmaatregelen in geval van herstructurering of juridische transformatie van de werkgever

Art. 37

In titel 16, hoofdstuk 2, afdeling 3, van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I), wordt een artikel 201/1 ingevoegd luidende:

“Art. 201/1. Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2009.”.

TITEL VI

Sociale zaken en werk

HOOFDSTUK 1

Bepalingen tot wijziging van Hoofdstuk VI van Titel XI van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) betreffende de Sociale zekerheidsbijdragen en inhoudingen verschuldigd op brugpensioenen, op aanvullende vergoedingen bij sommige sociale zekerheidsuitkeringen en op uitkeringen voor invaliditeit

Art. 48

In artikel 114, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), wordt het 4° lid vervangen als volgt:

“Voor de toepassing van 2°, 3° en 5° wordt echter niet als een aanvullende vergoeding bij bepaalde sociale

Caisses spéciales ont pour mission de payer aux travailleurs qui relèvent d'elles le pécule de vacances auquel ils peuvent prétendre par leur entremise, en exécution des présentes lois coordonnées ou des arrêtés pris en vertu de celles-ci.”.

Art. 36

L'alinéa 2 de l'article 46 des mêmes lois coordonnées est remplacé par ce qui suit:

“Lorsque le fonctionnement d'une caisse spéciale de vacances serait de nature à nuire à l'intérêt général ou à porter préjudice aux intérêts des bénéficiaires de la législation sur les vacances annuelles, le Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles peut:

1° temporairement placer la caisse spéciale de vacances sous l'administration provisoire de l'Office national des vacances annuelles;

2° ordonner la fusion, soit entre elles, soit avec l'Office national, des Caisses spéciales de vacances.”.

CHAPITRE 3

Maintien des aides à l'emploi en cas de restructuration ou de transformation juridique de l'employeur

Art. 37

Dans le titre 16, chapitre 2, section 3, de la loi portant dispositions diverses du 22 décembre 2008 (I), il est inséré un article 201/1 rédigé comme suit:

“Art. 201/1. La présente section entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.”.

TITRE VI

Affaires sociales et emploi

CHAPITRE 1^{ER}

Dispositions modifiant le Chapitre VI du Titre XI de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) relatif aux cotisations de sécurité sociale et retenues, dues sur des prépensions, sur des indemnités complémentaires à certaines allocations de sécurité sociale et sur des indemnités d'invalidité

Art. 38

Dans l'article 114, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“Pour l'application des 2°, 3° et 5° n'est toutefois pas considérée comme une indemnité complémentaire à certaines

zekerheidsuitkeringen beschouwd, de vergoeding die als loon wordt beschouwd bij toepassing van artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers en van haar uitvoeringsbesluiten.”.

Art. 39

In artikel 116 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin wordt het woord “daarvan” vervangen door “op een sociale uitkering”;

2° in 1° worden de woorden “in artikel 114, 1°, 2° 3° en 5°” vervangen door de woorden “in artikel 114, 2°, 3° en 5°”;

3° de bepalingen onder 7° en 8° worden opgeheven.

Art. 40

In artikel 118, § 3, van dezelfde wet, worden de woorden “door sociale werkplaatsen, zoals bedoeld in het Decreet van de Vlaamse gemeenschap van 14 juli 1998 inzake sociale werkplaatsen of “ingevoegd tussen de woorden “die waren tewerkgesteld” en de woorden “door werkgevers” en worden de woorden “in artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 18 juli 2002,” vervangen door de woorden “in artikel 1, 1° en 2° van het koninklijk besluit van 18 juli 2002,”.

Art. 41

Artikel 123 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

”Art. 123. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de modaliteiten van aangifte en van betaling van de bijzondere werkgeversbijdragen bepaald in de artikelen 117 en 119, alsook van de compenserende bijdrage bepaald in artikel 121 wanneer deze laatste aanvullende vergoeding wordt uitgekeerd door meerdere debiteurs.”.

Art. 42

In artikel 124 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de woorden “en de regels voor berekening vaststellen in geval van een onvolledige maand.”;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

”§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, forfaitaire bedragen bepalen in het geval de debiteur zich geheel of gedeeltelijk aan zijn aangifteplicht heeft onttrokken.”;

3° in paragraaf 4 worden de woorden “in artikelen 117 en 119” vervangen door de woorden “in artikelen 117, 119 en 121”;

allocations de sécurité sociale, l’indemnité qui est considérée comme de la rémunération en application de l’article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et de ses arrêtés d’exécution.”.

Art. 39

À l’article 116 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la première phrase, les mots “à celle-ci” sont remplacés par “à une allocation sociale”;

2° dans le 1°, les mots “l’article 114, 1°, 2°, 3° et 5°” sont remplacés par les mots “l’article 114, 2°, 3° et 5°”;

3° les 7° et 8° sont abrogés.

Art. 40

Dans l’article 118, § 3, de la même loi, les mots “des ateliers sociaux, visés au Decreet van de Vlaamse gemeenschap du 14 juillet 1998 inzake sociale werkplaatsten ou par” sont insérés entre les mots “occupés par” et les mots “des employeurs” et les mots “à l’article 1^{er}, 1°, de l’arrêté royal du 18 juillet 2002” sont remplacés par les mots “à l’article 1^{er}, 1° et 2° de l’arrêté royal du 18 juillet 2002”.

Art. 41

L’article 123 de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 123. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de déclaration et de paiement des cotisations patronales spéciales visées aux articles 117 et 119, ainsi que de la cotisation compensatoire visée à l’article 121 lorsque cette indemnité complémentaire est versée par plusieurs débiteurs.”.

Art. 42

À l’article 124, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par les mots “et fixer les règles de calcul en cas de mois incomplet.”;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des montants forfaitaires dans les cas où le débiteur s’est soustrait à son obligation en matière de déclaration ou n’y a satisfait que partiellement.”;

3° dans le paragraphe 4, les mots “aux articles 117 et 119” sont remplacés par les mots “aux articles 117, 119 et 121”;

4° paragraaf 5 wordt aangevuld met de bepalingen onder 8° en 9°, luidende:

"8° het feit dat de werknemer die geniet van een aanvullende vergoeding zoals omschreven in artikel 114, 3°, b), door de werkgever vrijgesteld is van de normaal voorziene uitvoering van de halfzijdse werkprestaties;

9° het feit dat de werknemer die geniet van een aanvullende vergoeding zoals omschreven in artikel 114, 3°, b), vervangen is."

Art. 43

In artikel 125 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 123 geven de debiteurs, bedoeld in artikel 116, 1° tot 3°, per kwartaal zowel de bijzondere werkgeversbijdragen bedoeld in de artikelen 117 en 119, als de bijzondere compenserende werkgeversbijdrage, bedoeld in artikel 121, aan en storten deze aan de instelling belast met de inning van de sociale zekerheidsbijdragen."

2° artikel 125 wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

"§ 3. De Koning kan bijzondere modaliteiten van aangifte en betaling vastleggen indien de aanvullende vergoeding niet maandelijks tot de maand gedurende dewelke de begunstigde de leeftijd van 65 jaar bereikt, wordt uitgekeerd. Eénmaal vastgesteld en uitgekeerd, is het bedrag van de bijdragen niet meer herzienbaar."

Art. 44

Artikel 126 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 126. § 1. Op de aanvullende vergoeding, bedoeld in:

1° artikel 114, 2°;

2° of artikel 114, 3°;

wordt een sociale zekerheidsinhouding ingesteld die overeenstemt met 6,5 % van het totaal van de sociale uitkering en de aanvullende vergoeding, ten laste van de rechthebbende op de aanvullende vergoeding.

Op de aanvullende vergoeding, bedoeld in artikel 114, 5°, wordt een sociale zekerheidsinhouding ingesteld die overeenstemt met 4,5 % van het geheel van de sociale uitkering en de aanvullende vergoeding, ten laste van de rechthebbende op de aanvullende vergoeding.

Er wordt een sociale zekerheidsinhouding ingevoerd van 4,5 % op het totaal van de sociale uitkering en van de aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 2°, ten laste

3° le paragraphe 5 est complété par les 8° et 9° rédigés comme suit:

"8° le fait que le travailleur qui bénéficie d'une indemnité complémentaire telle que définie à l'article 114, 3°, b), est dispensé par l'employeur de l'exécution des prestations de travail à mi-temps normalement prévue;

9° le fait que le travailleur qui bénéficie d'une indemnité complémentaire telle que définie à l'article 114, 3°, b), est remplacé."

Art. 43

À l'article 125, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe premier est remplacé par ce qui suit:

"§ 1^{er}. Nonobstant l'article 123, les débiteurs visés à l'article 116, 1° à 3°, déclarent trimestriellement tant les cotisations patronales spéciales visées aux articles 117 et 119, que la cotisation patronale spéciale compensatoire visée à l'article 121 et les versent à l'Institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale."

2° l'article 125 est complété par un paragraphe 3, rédigé comme suit:

"§ 3. Le Roi peut fixer des modalités particulières de déclaration et de paiement des cotisations lorsque l'indemnité complémentaire n'est pas versée mensuellement jusqu'au mois au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans. Une fois déterminé et versé, le montant des cotisations est non révisable."

Art. 44

L'article 126 de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 126. § 1^{er}. Sur l'indemnité complémentaire visée:

1° soit à l'article 114, 2°;

2° soit à l'article 114, 3°;

il est instauré une retenue de sécurité sociale correspondant à 6,5 % de l'ensemble de l'allocation sociale et de l'indemnité complémentaire à charge du bénéficiaire de l'indemnité complémentaire.

Sur l'indemnité complémentaire visée à l'article 114, 5°, il est instauré une retenue de sécurité sociale correspondant à 4,5 % de l'ensemble de l'allocation sociale et de l'indemnité complémentaire à charge du bénéficiaire de l'indemnité complémentaire.

Il est instauré une retenue de sécurité sociale correspondant à 4,5 % de l'ensemble de l'allocation sociale et de l'indemnité complémentaire visée à l'article 114, 2°, à charge

van de begunstigde van de aanvullende vergoeding voor de brugpensioenen die zijn ingegaan na 30 april 1994 en vóór 1 januari 1997, alsook voor de brugpensioenen die zijn ingegaan na 31 december 1996, indien de werknemers van hun ontslag op de hoogte zijn gebracht vóór 1 november 1996 of indien de werknemers van hun ontslag op de hoogte zijn gebracht na 31 oktober 1996 maar ontslagen werden bij toepassing van de afdeling III van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van de werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, voor zover de erkenning als onderneming in moeilijkheden of herstructurering werd afgeleverd vóór 1 november 1996.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, administratieve sancties voorzien in het geval de debiteur zich geheel of gedeeltelijk aan zijn aangifteplicht heeft onttrokken.

§ 3. De debiteur van de aanvullende vergoeding, bedoeld in artikel 116, 1° tot 4°, wordt beschouwd als debiteur van de inhouding bedoeld in § 1. Deze debiteur is burgerlijk verantwoordelijk voor deze inhouding, alsook voor de aangifte en de betaling ervan.

In geval van teveel ontvangen inhoudingen worden deze aan de debiteurs van de aanvullende vergoeding terugbetaald, waarbij zij verplicht zijn de inhouding terug te geven aan de begunstigde van de aanvullende vergoeding.

§ 4. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de betalingsmodaliteiten van de inhouding bedoeld in § 1 indien de aanvullende vergoeding wordt uitgekeerd door meerdere debiteurs.”

Art. 45

In artikel 127 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

”§ 1. De inhoudingen bedoeld in artikel 126, § 1, worden berekend op de som van de sociale uitkering en de aanvullende vergoeding.

Voor de toepassing van het vorig lid wordt rekening gehouden met het theoretische maandbedrag van de sociale uitkering en met het bruto maandbedrag van de aanvullende vergoeding.”;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

”§ 2. Het theoretische maandbedrag van de sociale uitkering wordt bepaald als volgt:

1° voor de sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 2°, 3°a en 5°, indien het een volledig werkloze betreft bedoeld in artikel 100 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991, of een halftijds bruggepensioneerde, het dagbedrag van de werkloosheidsuitkering vermenigvuldigd met 26;

du bénéficiaire de l'indemnité complémentaire pour les prépensions qui ont pris cours après le 30 avril 1994 et avant le 1^{er} janvier 1997 ainsi que pour les prépensions qui ont pris cours après le 31 décembre 1996 lorsque les travailleurs ont été mis au courant de leur licenciement avant le 1^{er} novembre 1996 ou lorsque les travailleurs ont été mis au courant de leur licenciement après le 31 octobre 1996 mais ont été licenciés en application de la section III de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi des allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle pour autant que la reconnaissance en tant qu'entreprise en difficulté ou en restructuration ait été délivrée avant le 1^{er} novembre 1996.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prévoir des sanctions administratives dans les cas où le débiteur s'est soustrait à son obligation en matière de déclaration ou n'y a satisfait que partiellement.

§ 3. Le débiteur de l'indemnité complémentaire, visé à l'article 116, 1° à 4°, est considéré comme débiteur de la retenue visée au § 1^{er}. Ce débiteur est civilement responsable de cette retenue, ainsi que de sa déclaration et de son paiement.

En cas de trop perçu des retenues, celui-ci est remboursé aux débiteurs de l'indemnité complémentaire à charge pour ceux-ci de rétrocéder la retenue au bénéficiaire de l'indemnité complémentaire.

§ 4. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de paiement de la retenue visée au § 1^{er} lorsque l'indemnité complémentaire est versée par plusieurs débiteurs.”.

Art. 45

À l'article 127 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le premier paragraphe est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Les retenues visées à l'article 126, § 1^{er}, sont calculées sur la somme de l'allocation sociale et de l'indemnité complémentaire.

Pour l'application de l'alinéa précédent, il est tenu compte du montant mensuel théorique de l'allocation sociale et du montant mensuel brut de l'indemnité complémentaire.”;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Le montant mensuel théorique de l'allocation sociale est fixé comme suit:

1° pour les allocations sociales visées à l'article 114, 2°, 3°a et 5°, s'il s'agit d'un chômeur complet visé à l'article 100 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991, ou d'un prépensionné à mi-temps, le montant journalier de l'allocation de chômage multiplié par 26;

2° voor de sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 2° en 3°, a), indien het een volledig werkloze betreft bedoeld in artikel 103 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991, het bedrag van een halve werkloosheidsuitkering achtereenvolgens te vermenigvuldigen met het aantal halve uitkeringen per week, bepaald in uitvoering van dit artikel 103, en vervolgens met 4,33. De decimalen van het bekomen resultaat worden naar de bovenliggende of de onderliggende eenheid afgerond naargelang 0,50 al dan niet wordt bereikt;

3° voor de sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 3°, b), het maandbedrag van de onderbrekingsvergoedingen.”;

3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. Voor de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, 1° en 2°, wordt, voor wat betreft de sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 3°, a), het bruto maandbedrag van de aanvullende vergoeding bepaald als volgt:

1° indien de aanvullende vergoeding maandelijks of met een korter interval wordt betaald vanaf de eerste maand waarvoor een aanvullende vergoeding wordt toegekend tot de maand waarin de begunstigde de leeftijd van 65 jaar bereikt, is het bruto maandbedrag gelijk aan het bruto bedrag van de vergoeding uitgekeerd voor de maand;

2° indien de aanvullende vergoeding wordt betaald volgens een andere periodiciteit dan die bedoeld in 1°, is het bruto maandbedrag gelijk aan het totale bedrag dat verschuldigd is voor de volledige periode waarop dit of deze bedrag(en) betrekking heeft (hebben), gedeeld door het aantal maanden vanaf de eerste maand waarvoor de aanvullende vergoeding wordt toegekend tot de maand waarin de begunstigde de leeftijd van 65 jaar bereikt.”;

4° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

“§ 5. Voor de inhoudingen bedoeld in artikel 126, § 1, 2°, wordt, voor wat de in artikel 114, 3°, b) bedoelde sociale uitkeringen betreft, het bruto maandbedrag van de aanvullende vergoeding vastgesteld als volgt:

1° indien de aanvullende vergoeding maandelijks of met een korter interval betaald wordt, is het bruto maandbedrag gelijk aan het brutobedrag van de vergoeding uitgekeerd voor de maand;

2° indien de aanvullende vergoeding wordt betaald volgens een andere periodiciteit dan bedoeld in 1°, is het bruto maandbedrag gelijk aan het totaalbedrag dat verschuldigd is, voor de volledige periode op dewelke dit (deze) bedrag(en) betrekking hebben, gedeeld door het aantal maanden begrepen in de maximale periode voor dewelke een aanvraag voor onderbrekingsuitkeringen bedoeld in artikel 114, 3°, b) is ingediend bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.”;

5° een paragraaf 5/1 wordt ingevoegd, luidende als volgt:

“§ 5/1. De Koning kan bijzondere modaliteiten van aangifte en betaling vastleggen indien de aanvullende vergoeding

2° pour les allocations sociales visées à l'article 114, 2° et 3°, a), s'il s'agit d'un chômeur complet visé à l'article 103 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991, le montant d'une demi-allocation de chômage multiplié d'abord par le nombre de demi-allocations par semaine fixé en application de cet article 103 et puis par 4,33. La fraction décimale du résultat obtenu est arrondie soit à l'unité supérieure, soit à l'unité inférieure selon qu'elle atteint ou non 0,50;

3° pour les allocations sociales visées à l'article 114, 3°, b), le montant mensuel des allocations d'interruption.”;

3° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

“§ 4. Pour la retenue visée à l'article 126, § 1^{er}, 1° et 2°, en ce qui concerne les allocations sociales visées à l'article 114, 3°, a), le montant mensuel brut de l'indemnité complémentaire est fixé comme suit:

1° si l'indemnité complémentaire est payée mensuellement ou plus fréquemment, du premier mois pour lequel l'indemnité complémentaire est octroyée jusqu'au mois au cours duquel l'allocataire atteint l'âge de 65 ans, le montant brut mensuel est égal au montant brut de l'indemnité versée pour le mois;

2° si l'indemnité complémentaire est payée selon une autre périodicité que celle visée au 1°, le montant brut mensuel est égal au montant total qui est dû pour la période totale à laquelle ce ou ces montant(s) a(ont) trait, divisé par le nombre de mois, compté à partir du premier mois pour lequel l'indemnité complémentaire est octroyée jusqu'au mois au cours duquel le l'allocataire atteint l'âge de 65 ans.”;

4° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit:

“§ 5. Pour la retenue visée à l'article 126, § 1^{er}, 2°, en ce qui concerne les allocations sociales visées à l'article 114, 3°, b), le montant mensuel brut de l'indemnité complémentaire est fixé comme suit:

1° si l'indemnité complémentaire est payée mensuellement ou plus fréquemment, le montant brut mensuel est égal au montant brut de l'indemnité versée pour le mois;

2° si l'indemnité complémentaire est payée selon une autre périodicité que celle visée au 1°, le montant brut mensuel est égal au montant total qui est dû pour la période totale à laquelle ce ou ces montant(s) a(ont) trait, divisé par le nombre de mois compris dans la période maximale pour laquelle une demande d'allocations d'interruption visées à l'article 114, 3°, b), a été introduite auprès de l'Office national de l'emploi.”;

5° il est inséré un paragraphe 5/1 rédigé comme suit:

“§ 5/1. Le Roi peut fixer des modalités particulières de déclaration et de paiement des retenues lorsque l'indemnité

wordt betaald volgens de modaliteiten van de § 4, 2°, of § 5, 2°. Eenmaal uitgekeerd is dit bedrag niet meer herzienbaar.”;

6° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:

”§ 6. Voor de toepassing van § 4, 2°, § 5, 2°, en § 5/1, wordt rekening gehouden met het theoretisch maximumbedrag waarop de rechthebbende aanspraak kan maken. Er wordt geen rekening gehouden met de wijziging van dit bedrag ten gevolge van de toepassing van herwaarderings- of indexeringsmechanismen.”;

7° paragraaf 7 worden opgeheven.

Art. 46

Artikel 128, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

”Deze aangifte moet eveneens gebeuren indien het berekende bedrag van de inhouding gelijk is aan nul.”.

Art. 47

In artikel 130 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

”§ 2. De inhouding bedoeld in artikel 126 mag niet tot gevolg hebben dat na de toepassing van deze inhouding, het bedrag van de sociale zekerheidsuitkering, verhoogd met de globale som van de aanvullende vergoedingen, lager zou zijn dan een bedrag van 938,50 EUR per maand voor de gerechtigde op de uitkering en op de vergoeding, zonder gezinslast, of dan een bedrag van 1130,44 EUR per maand voor de gerechtigde op de uitkering en op de vergoeding, met gezinslast. Zo nodig wordt het bedrag van de inhouding beperkt zodat aan deze voorwaarde is voldaan.”;

2° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

”§ 5. De in §§ 2 en 3 bepaalde bedragen evolueren in de tijd door een automatische indexering en herwaardering. Telkens een nieuw bedrag moet worden bepaald, keert men terug naar de bedragen vermeld in de §§ 2 en 3 en past men daarop eerst de opeenvolgende indexeringen toe die zich in de loop van de tijd hebben voorgedaan, zonder intermediaire afrondingen. Het resultaat van deze berekening wordt rekenkundig afgerond op de dichtstbijzijnde eurocent, waarbij 0,5 cent wordt afgerond naar boven. Daarna worden op dit afgeronde bedrag al de opeenvolgende herwaarderings toegepast die zich in de loop van de tijd hebben voorgedaan, eveneens zonder intermediaire afrondingen. Het aldus bekomen bedrag wordt rekenkundig afgerond op de dichtstbijzijnde eurocent, waarbij 0,5 cent wordt afgerond naar boven. Dit na herwaardering afgeronde bedrag is het nieuwe bedrag dat moet worden gebruikt.”.

complémentaire est versée selon les modalités de § 4, 2°, ou de § 5, 2°. Une fois déterminé et versé le montant des retenues est non révisable.”;

6° le paragraphe 6, est remplacé par ce qui suit:

“§ 6. Pour l'application des § 4, 2°, § 5, 2°, et § 5/1, il est tenu compte du montant théorique maximal auquel l'ayant droit peut prétendre. Il n'est pas tenu compte de la modification de ce montant suite à l'application de mécanismes de revalorisation ou d'indexation.”;

7° le paragraphe 7 est abrogé.

Art. 46

L'article 128, § 1^{er}, de la même loi est complété comme suit:

“Cette déclaration doit également se faire si le montant calculé de la retenue est égal à zéro.”.

Art. 47.

À l'article 130 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. La retenue visée à l'article 126 ne peut pas avoir comme conséquence qu'après application de celle-ci, le montant de l'allocation de sécurité sociale, augmenté de la somme globale des indemnités complémentaires, soit inférieur à un montant de 938,50 EUR par mois pour un bénéficiaire de l'allocation et de l'indemnité, sans charge de famille, ou à un montant de 1130,44 EUR par mois pour un bénéficiaire de l'allocation et de l'indemnité, avec charge de famille. Si nécessaire, le montant de la retenue est diminué jusqu'à ce que cette condition soit respectée.”;

2° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit:

“§ 5. Les montants fixés aux §§ 2 et 3 évoluent dans le temps par une indexation et une revalorisation automatiques. Chaque fois qu'un nouveau montant doit être fixé, on revient aux montants mentionnés aux §§ 2 et 3 et on y applique d'abord toutes les indexations successives qui se sont produites au cours du temps, sans arrondissements intermédiaires. Le résultat de ce calcul est arrondi arithmétiquement à l'eurocent le plus proche, 0,5 cent étant arrondi vers le haut. Ensuite, toutes les revalorisations successives qui se sont produites au cours du temps sont appliquées sur ce montant arrondi, également sans arrondissements intermédiaires. Le montant ainsi obtenu est arrondi arithmétiquement à l'eurocent le plus proche, 0,5 cent étant arrondi vers le haut. Ce montant arrondi après revalorisation est le nouveau montant qui doit être utilisé.”.

Art. 48

In artikel 132 van dezelfde wet worden de woorden “maal 1,010” ingevoegd na de woorden “maal 1,012.”

Art. 49

In artikel 133 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. In het raam van de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, eerste lid, indien de sociale uitkeringen werkloosheidsuitkeringen zijn, delen de uitbetalinginstellingen van het dagbedrag van de werkloosheidsuitkering, die betalen aan de begunstigde van een werkloosheidsuitkering, bedoeld in artikel 114, 1° en 4°, of artikel 114, 3°, a), aan de debiteur van de inhouding bedoeld in artikel 126, § 3, onmiddellijk de gegevens mee die nodig zijn voor de berekening van deze inhouding, met name, het dagbedrag van de werkloosheidsuitkering of de halve werkloosheidsuitkering, het aantal halve uitkeringen per week, de werkervattingen en het einde van dezen en de gegevens betreffende de gezinslast van de rechthebbende, zoals omschreven in artikel 130, § 1.

In het raam van de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, 2° lid, indien de sociale uitkeringen werkloosheidsuitkeringen zijn in het kader van het halftijds brugpensioen, delen de uitbetalingsinstellingen van het dagbedrag van de werkloosheidsuitkering, die aan de gerechtigde een werkloosheidsuitkering uitbetalen, bedoeld in artikel 114, 5°, aan de debiteur van de inhouding bedoeld in artikel 126, § 3, de gegevens mee die nodig zijn voor de berekening van deze inhouding, met name het dagbedrag van de werkloosheidsuitkering en de gegevens betreffende de gezinslast van de rechthebbende, zoals omschreven in artikel 130, § 1.”

2° in paragraaf 4 worden de woorden “artikel 126, § 2” vervangen door de woorden “artikel 126, § 3”;

3° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

“§ 5. De Koning kan de gegevens bedoeld in de §§ 3 en 4 aanvullen en er de wijze van overdracht van bepalen.”

Art. 50

In Titel 11, Hoofdstuk 6 van dezelfde wet wordt onderafdeling 3.C, die de artikelen 140 tot en met 143 bevat, opgeheven.

Art. 51

In Titel 11, Hoofdstuk 6 van dezelfde wet wordt het opschrift van onderafdeling 3.D. vervangen als volgt:

“Onderafdeling 3.D. - Gemeenschappelijke bepalingen voor de onderafdelingen 3.A en 3.B”.

Art. 48

Dans l'article 132 de la même loi, les mots “fois 1,010” sont insérés entre les mots “fois 1,012” et les mots “le montant fixé”.

Art. 49

À l'article 133 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Dans le cadre de la retenue visée à l'article 126, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, lorsque les allocations sociales sont des allocations de chômage, les organismes de paiement du montant journalier de l'allocation de chômage, qui paient au bénéficiaire une allocation de chômage, visée à l'article 114, 1° et 4° ou à l'article 114, 3°, a), communiquent immédiatement au débiteur de la retenue, visé à l'article 126, § 3, les données nécessaires au calcul de cette retenue et notamment le montant journalier de l'allocation de chômage ou de la demi-allocation de chômage, le nombre de demi-allocations par semaine, les reprises de travail et la fin de celles-ci et les données relatives à la charge de famille du bénéficiaire, telle que définie à l'article 130, § 1^{er}.

Dans le cadre de la retenue visée à l'article 126, § 1^{er}, alinéa 2, lorsque les allocations sociales sont des allocations de chômage dans le cadre de la prépension à mi-temps, les organismes de paiement du montant journalier de l'allocation de chômage, qui paient au bénéficiaire une allocation de chômage, visée à l'article 114, 5°, communiquent au débiteur de la retenue, visé à l'article 126, § 3, les données nécessaires au calcul de cette retenue et notamment le montant journalier de l'allocation de chômage et les données relatives à la charge de famille du bénéficiaire, telle que définie à l'article 130, § 1^{er}.”;

2° dans le paragraphe 4, les mots “visé à l'article 126, § 2,” sont remplacés par les mots “visé à l'article 126, § 3,”;

3° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit:

“§ 5. Le Roi peut compléter les données visées aux §§ 3 et 4 et déterminer les modalités du transfert des données.”.

Art. 50

Dans le Titre 11, Chapitre 6, de la même loi la sous-section 3.C. comportant les articles 140 à 143 est abrogée.

Art. 51

Dans le Titre 11, Chapitre 6 de la même loi, l'intitulé de la Sous-section 3.D. est remplacé par ce qui suit:

“Sous-section 3.D. Dispositions communes aux sous-sections 3.A et 3.B”.

Art. 52

Artikel 144 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de percentages bedoeld in artikel 126, § 1, en artikel 134, § 1, wijzigen.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de minima bedoeld in artikel 130, §§ 1 en 2, wijzigen.

§ 3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de berekeningsregels vastleggen in geval van een onvolledige maand.”

Art. 53

In Titel 11, Hoofdstuk 6 van dezelfde wet wordt een afdeling 3/1 ingevoegd die de artikelen 144/1 en 144/2 bevat, luidende:

”Afdeling 3/1. Informatie en gegevensuitwisseling

Art. 144/1. § 1. In het kader van de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, bepaalt de Koning de gegevens die aan de uitbetalingsinstellingen en de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening moeten medegedeeld worden door de werkgever, door de debiteur en door de werknemer wiens sociale uitkeringen in aanmerking kunnen komen voor de inhouding.

§ 2. In het kader van de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, bepaalt de Koning de gegevens die moeten medegedeeld of uitgewisseld worden tussen de uitbetalingsinstellingen die aan de gerechtigde een werkloosheidsuitkering uitbetalen, bedoeld in artikel 114, 1°, in artikel 114, 3°a), of in artikel 114, 5°, en de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

§ 3. In het kader van de werkgeversbijdragen bedoeld in de artikelen 117 en 119 en van de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, kan de instelling belast met de inning van de sociale zekerheidsbijdragen het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekering der Zelfstandigen ondervragen om te weten of een begunstigde van de aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 2° of 114, 3°, a), een zelfstandig hoofdberoep heeft uitgeoefend.

§ 4. De Koning bepaalt de nadere regels voor de mededelingen en overbrengingen van gegevens voorzien in de §§ 1, 2 en 3.

Art. 144/2. § 1. In het kader van de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, deelt de begunstigde van de aanvullende vergoeding, bedoeld in artikel 114, 2° en 3°, a), aan de debiteur van deze laatste de periodes van hervatting van het werk en het einde van deze mede.

§ 2. Onverminderd artikel 26 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, kan de werkgever, indien hij niet op de hoogte is gebracht van de

Art. 52

L'article 144, de la même loi, est remplacé comme suit:

“§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les pourcentages visés à l'article 126, § 1^{er}, et à l'article 134, § 1^{er}.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les minima visés à l'article 130, §§ 1^{er} et 2.

§ 3. Le Roi peut fixer, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles de calcul en cas de mois incomplet.”

Art. 53

Dans le Titre 11, Chapitre 6 de la même loi, il est inséré une section 3/1, comportant les articles 144/1 et 144/2, rédigée comme suit:

“Section 3/1. Information et échange de données

Art. 144/1. § 1^{er}. Dans le cadre de la retenue visée à l'article 126, § 1^{er}, le Roi détermine les données qui doivent être communiquées aux organismes de paiement et à l'Office national de l'emploi par l'employeur, par le débiteur et par le travailleur dont les allocations sociales sont susceptibles d'être visées par la retenue.

§ 2. Dans le cadre de la retenue visée à l'article 126, § 1^{er}, le Roi détermine les données qui doivent être communiquées ou échangées entre les organismes de paiement qui paient au bénéficiaire une allocation de chômage, visée à l'article 114, 1°, à l'article 114, 3°, a), ou à l'article 114, 5° et l'Office national de l'emploi.

§ 3. Dans le cadre des cotisations patronales visées à l'article 117 et à l'article 119 et de la retenue visée à l'article 126, § 1^{er}, l'institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale peut interroger l'Institut National d'Assurance Sociale pour Travailleurs Indépendants, pour savoir s'il y a eu, dans le chef du bénéficiaire d'une indemnité complémentaire visée à l'article 114, 2° ou 114, 3°, a), une occupation à titre principal dans une profession indépendante.

§ 4. Le Roi détermine les modalités des communications et transmissions de données prévues aux §§ 1^{er}, 2 et 3.

Art. 144/2. § 1^{er}. Dans le cadre de la retenue visée à l'article 126, § 1^{er}, le bénéficiaire de l'indemnité complémentaire visée à l'article 114, 2° et 3°, a), communique au débiteur de celle-ci les périodes de reprise du travail et la fin de celles-ci.

§ 2. Par dérogation à l'article 26 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, lorsque l'employeur n'a pas été averti de la cessation de la reprise du travail par son ancien

stopzetting van de werkhervatting van zijn gewezen werknemer, bij deze laatste de persoonlijke bijdragen recupereren, indien deze niet werden ingehouden.”.

Art. 54

In artikel 145 van dezelfde wet worden de woorden “in de artikelen 126, 134 en 140” vervangen door de woorden “in de artikelen 126 en 134”.

Art. 55

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2010.

HOOFDSTUK 2

Bepalingen die van toepassing zijn op bepaalde werklieden uit de sector van de gezondheidszorg

Art. 56

De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op:

a) de werkgevers van de volgende instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen:

- de inrichtingen die aan de wet op de ziekenhuizen onderworpen zijn;
- de psychiatrische verzorgingstehuizen;
- de initiatieven voor beschut wonen;
- de rusthuizen voor bejaarden;
- rust- en verzorgingstehuizen;
- de dagverzorgingscentra;
- de revalidatiecentra;
- de thuisverpleging;
- de geïntegreerde diensten thuisverzorging;
- de diensten voor het bloed van het Rode Kruis van België;
- de medisch-pediatrische centra;
- de wijkgezondheidscentra;

b) de werklieden die minstens 5 jaar anciënniteit hebben, al dan niet ononderbroken, in een of meerdere diensten of instellingen vermeld onder punt a).

Art. 57

In afwijking van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wordt de opzeggingstermijn vastgesteld op drie maand wanneer de opzegging wordt gegeven door de werkgever aan een werkmán, bedoeld in artikel 56, b), die zonder onderbreking bij hem is tewerkgesteld gebleven gedurende minder dan vijf jaar.

Deze termijn wordt vermeerderd met drie maand vanaf de aanvang van elke nieuwe periode van vijf jaar dienst bij dezelfde werkgever.

travailleur, il peut récupérer auprès de ce dernier les cotisations personnelles si elles n'ont pas été retenues.”.

Art. 54

Dans l'article 145 de la même loi, les mots “aux articles 126, 134 et 140” sont remplacés par les mots “aux articles 126 et 134”.

Art. 55

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

CHAPITRE 2

Dispositions applicables à certains ouvriers du secteur des soins de santé

Art. 56

Les dispositions de la présente section s'appliquent:

a) aux employeurs des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie et d'hygiène suivants:

- les établissements soumis à la loi sur les hôpitaux;
- les maisons de soins psychiatriques;
- les initiatives d'habitation protégée;
- les maisons de repos pour personnes âgées;
- les maisons de repos et de soins;
- les centres de soins de jour;
- les centres de revalidation;
- les soins infirmiers à domicile;
- les services intégrés de soins à domicile;
- les services du sang de la Croix-Rouge de Belgique;
- les centres médicaux pédiatriques;
- les maisons médicales;

b) aux ouvriers comptabilisant une ancienneté d'au moins 5 ans, ininterrompue ou non, dans un ou plusieurs des services ou établissements cités au point a).

Art. 57

Par dérogation à l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le délai de préavis est fixé à trois mois lorsque le congé est donné par l'employeur à un ouvrier visé à l'article 56, b), demeuré à son service sans interruption pendant moins de cinq ans.

Ce délai est augmenté de trois mois dès le commencement de chaque nouvelle période de cinq ans de service chez le même employeur.

De opzeggingstermijn moet berekend worden volgens de verworven reële anciënniteit op het ogenblik dat de opzegging ingaat.

De opzeggingstermijn begint te lopen op de eerste dag van de maand volgend op die waarin kennis van de opzegging is gegeven.

Art. 58

De opzeggingstermijn bedoeld in artikel 57 is niet van toepassing in het geval de werknemer wordt ontslagen tijdens de proefperiode, met het oog op brugpensioen of met het oog op het beëindigen van de voor onbepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst vanaf de eerste dag van de maand volgend op die waarin de werknemer de leeftijd van vijfenzestig jaar bereikt

Art. 59

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op die waarin ze zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De opzeggingen betekend vóór de inwerkingtreding van deze bepalingen blijven hun gevolgen behouden.

Le délai de préavis doit être calculé en fonction de l'ancienneté réelle acquise au moment où il prend cours.

Le délai de préavis prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le préavis a été notifié.

Art. 58

Le délai de préavis prévu à l'article 57 ne s'applique pas dans le cas où l'ouvrier est licencié au cours de la période d'essai, en vue de la prépension ou en vue de mettre fin à son contrat de travail conclu à durée indéterminée à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Art. 59

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge*.

Les préavis notifiés avant l'entrée en vigueur des présentes dispositions continuent à sortir leurs effets.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 46.978/1/V/2/V
van 22 en 27 juli 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste en tweede vakantiekamer, op 30 juni 2009 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende sociale bepalingen", heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 22 juli 2009 (eerste vakantiekamer) en 27 juli 2009 (tweede vakantiekamer), het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond³⁹, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*
* *

ALGEMENE OPMERKING

Diverse bepalingen van het ontwerp dienen overeenkomstig artikel 15 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, om advies te worden voorgelegd aan hetzij de Nationale Arbeidsraad, hetzij het beheerscomité van de betrokken openbare instellingen. Uit de aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, toegezonden documenten blijkt niet dat dergelijke adviezen zijn ingewonnen, noch dat terzake beroep wordt gedaan op het spoedeisende karakter van de betrokken aangelegenheid om dergelijke adviezen niet in te winnen.

*
* *

TITEL I

Algemene bepaling

Bij deze titel zijn geen opmerkingen te maken.

³⁹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 46.978/1/V/2/V
des 22 et 27 juillet 2009

Le Conseil d'État, section de législation, première et deuxième chambre des vacations, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 30 juin 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant des dispositions sociales", après avoir examiné l'affaire en ses séances des 22 juillet 2009 (première chambre des vacations) et 27 juillet 2009 (deuxième chambre des vacations), a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est essentiellement limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique³⁹, ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

OBSERVATION GÉNÉRALE

Diverses dispositions du projet doivent, conformément à l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, être soumises à l'avis, soit du Conseil national du travail, soit du comité de gestion des établissements publics concernés. Il ne ressort pas des documents transmis au Conseil d'État, section de législation, que ces avis aient été recueillis ni que le caractère urgent de la matière concernée ait été invoqué en l'espèce pour ne pas les recueillir.

*
* *

TITRE I^{ER}

Disposition générale

Ce titre n'appelle aucune observation.

³⁹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

TITEL II

Sociale zaken

HOOFDSTUK 1

Verjaring

Artikel 2

De ontworpen wijziging heeft betrekking op artikel 42, zesde lid (niet: vierde lid), van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. De inleidende zin van artikel 2 dient in die zin te worden gecorrigeerd.

HOOFDSTUK 2

Kinderbijslag

Artikel 3

In de inleidende zin van artikel 3 dient te worden verwezen naar artikel 56*sexies*, § 1, tweede lid, van “de samengevoegde wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders”, niet van “dezelfde wetten”.

HOOFDSTUK 3

Alternatieve financiering

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL III

Pensioenen en inkomensgarantie voor ouderen

HOOFDSTUK 1

Pensioenen van de privésector

Artikel 16

Artikel 16 bepaalt dat artikel 15 van het ontwerp uitwerking heeft met ingang van 7 januari 2007.

Er dient in dat verband te worden aan herinnerd dat, zoals het Grondwettelijk Hof ⁴⁰ er reeds meermaals op heeft gewezen, de niet-retroactiviteit van wetten of decreten een waarborg is ter voorkoming van rechtsonzekerheid, en dat die waarborg vereist dat het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat eenieder in redelijke mate de gevolgen van een welbepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat de handeling wordt verricht. Nog volgens het Grondwettelijk Hof

⁴⁰ Zie o.m. Grondwettelijk Hof, nr. 30/2004, 3 maart 2004, B.5; Grondwettelijk Hof, nr. 193/2004, 24 november 2004, B.8.4; Grondwettelijk Hof, nr. 20/2006, 1 februari 2006, B.13.2; Grondwettelijk Hof, nr. 39/2006, 8 maart 2006, B.5.1; Grondwettelijk Hof, nr. 55/2006, 19 april 2006, B.6.

TITRE II

*Affaires sociales*CHAPITRE 1^{ER}**Prescription**

Article 2

La modification en projet concerne l'article 42, alinéa 6 (et non: alinéa 4), de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. On rectifiera la phrase liminaire de l'article 2 en ce sens.

CHAPITRE 2

Allocations familiales

Article 3

Dans la phrase liminaire de l'article 3, on fera référence à l'article 56*sexies*, § 1^{er}, alinéa 2, des “lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés” et non “des mêmes lois”.

CHAPITRE 3

Financement alternatif

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE III

*Pensions et garantie de revenus aux personnes âgées*CHAPITRE 1^{ER}**Pensions du secteur privé**

Article 16

L'article 16 dispose que l'article 15 du projet produit ses effets le 7 janvier 2007.

Il convient de rappeler à cet égard que, comme la Cour constitutionnelle l'a déjà relevé à plusieurs reprises⁴⁰, la non-rétroactivité des lois ou des décrets est une garantie ayant pour but de prévenir l'insécurité juridique et que cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que le justiciable puisse prévoir, dans une mesure raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte se réalise. Toujours selon la Cour

⁴⁰ Voir, entre autres, Cour constitutionnelle, n° 30/2004, 3 mars 2004, B.5; Cour constitutionnelle, n° 193/2004, 24 novembre 2004, B.8.4; Cour constitutionnelle, n° 20/2006, 1^{er} février 2006, B.13.2; Cour constitutionnelle, n° 39/2006, 8 mars 2006, B.5.1; Cour constitutionnelle, n° 55/2006, 19 avril 2006, B.6.

kan de terugwerkende kracht van wetten of decreten enkel worden verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang, zoals de goede werking of de continuïteit van de openbare dienst. Indien bovendien blijkt dat de terugwerkende kracht tot gevolg heeft dat de afloop van gerechtelijke procedures in een welbepaalde zin wordt beïnvloed of dat rechtscolleges worden verhinderd zich uit te spreken over een bepaalde rechtsvraag, vergt de aard van het in het geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden een verantwoording bieden voor het optreden van de wet- of decreetgever dat ten nadele van een categorie burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden.

De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of de terugwerkende kracht van artikel 15 van het ontwerp kan worden verantwoord in het licht van wat hiervoor is gesteld. Zo dat niet het geval is, dient te worden afgezien van de retroactiviteit. In het andere geval verdient het aanbeveling de verantwoording op te nemen in de memorie van toelichting.

HOOFDSTUK 2

Inkomensgarantie voor ouderen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

Pensioenen van de overheidssector

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL IV

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Uniek jaarverslag — elektronische procedure

Artikel 30

In artikel 30, § 4, volstaat het te verwijzen naar de elektronische procedure bepaald in paragraaf 1⁴¹, zo niet dient voor de volledigheid ook naar paragraaf 3 te worden verwezen. Bovendien dient in de Nederlandse tekst aan het begin te worden geschreven "Het gebruik van de (...) bepaalde elektronische procedure, zowel door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn als door de Staat, wordt ...".

⁴¹ Paragraaf 2 bepaalt als zodanig geen elektronische procedure, maar wel de gegevens waarop die procedure betrekking heeft.

constitutionnelle, la rétroactivité des lois ou des décrets ne se justifie que si elle est indispensable à la réalisation d'un objectif d'intérêt général, tel que le bon fonctionnement ou la continuité du service public. S'il s'avère en outre que la rétroactivité a pour effet que l'issue de l'une ou l'autre procédure judiciaire est influencée dans un sens déterminé ou que les juridictions sont empêchées de se prononcer sur une question de droit bien précise, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles justifient l'intervention du législateur ou du législateur décretaal, laquelle porte atteinte, au préjudice d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous.

Les auteurs du projet vérifieront si la rétroactivité de l'article 15 du projet peut se justifier au regard des principes susmentionnés. Si tel n'est pas le cas, il faut renoncer à la rétroactivité. Dans le cas contraire, il est recommandé d'inscrire la justification dans l'exposé des motifs.

CHAPITRE 2

Garantie de revenus aux personnes âgées

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Pensions du secteur public

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE IV

Intégration sociale

CHAPITRE 1^{ER}

Rapport annuel unique — procédure électronique

Article 30

Il suffit, à l'article 30, § 4, de faire référence à la procédure électronique définie au paragraphe 1^{er} 41, sinon il faut également faire référence au paragraphe 3, par souci d'exhaustivité. En outre, on rédigera le début du texte néerlandais comme suit: "*Het gebruik van de (...) bepaalde elektronische procedure, zowel door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn als door de Staat, wordt ...*".

⁴¹ Le paragraphe 2 ne définit pas, proprement dit, la procédure électronique, mais bien les matières sur lesquelles elle porte.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL V

Werk

HOOFDSTUK 1

Beschutte werkplaatsen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Oprichting, opheffing, evenals de wijziging van de benaming en van de bevoegdheden van de vakantiefondsen

Artikel 35

Gevraagd naar de redenen waarom de in het ontworpen artikel 46, tweede lid, van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, bedoelde (ruime) bevoegdheden aan het beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie worden verleend, heeft de gemachtigde voorgesteld om het ontworpen artikel 46, tweede lid, te formuleren als volgt:

“Wanneer de werking van een bijzonder vakantiefonds van aard is het algemeen belang te schaden of nadeel zou kunnen berokkenen aan de belangen van de gerechtigden van de wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie:

1° kan het beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie dit bijzonder vakantiefonds tijdelijk onder het voorlopig bestuur van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie plaatsen;

2° kan de Koning, na advies van het beheerscomité van de Rijksdienst, de samensmelting van dit bijzondere vakantiefonds, hetzij met andere bijzondere vakantiefondsen, hetzij met de Rijksdienst, gelasten”.

Met dit tekstvoorstel kan worden ingestemd.

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE V

*Emploi*CHAPITRE 1^{ER}**Entreprises de travail adapté**

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Création, suppression, ainsi que la modification de la dénomination et des compétences des caisses de vacances

Article 35

Interrogé sur les motifs pour lesquels les pouvoirs (étendus) visés à l'article 46, alinéa 2, en projet, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, sont conférés au comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles, le délégué a proposé de formuler l'article 46, alinéa 2, en projet, comme suit:

“Lorsque le fonctionnement d'une caisse spéciale de vacances est de nature à nuire à l'intérêt général ou pourrait porter préjudice aux intérêts des bénéficiaires de la législation sur les vacances annuelles:

1° le Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles peut temporairement placer cette caisse spéciale de vacances sous l'administration provisoire de l'Office national des vacances annuelles;

2° le Roi peut, après avis du comité de gestion de l'Office national, ordonner la fusion de cette caisse spéciale de vacances, soit avec d'autres caisses spéciales de vacances, soit avec l'Office national”.

Cette proposition de texte peut être accueillie.

HOOFDSTUK 3

Behoud van tewerkstellingsmaatregelen in geval van herstructurering of juridische transformatie van de werkgever

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL VI

Sociale zaken en werk

HOOFDSTUK 1

Bepalingen tot wijziging van hoofdstuk VI van titel XI van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) betreffende de Sociale zekerheidsbijdragen en inhoudingen verschuldigd op brugpensioenen, op aanvullende vergoedingen bij sommige sociale zekerheidsuitkeringen en op uitkeringen voor invaliditeit

Artikel 40

De gemachtigde heeft verklaard dat in het ontworpen artikel 123 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) aan de Koning eveneens machtiging zou dienen te worden verleend voor het bepalen van de berekening van de erin bedoelde bijdragen. Gelet op de beperkte draagwijdte van die machtiging kan met dat voorstel worden ingestemd. De tekst van het ontworpen artikel 123 dient dan ook in die zin te worden aangepast.

Artikel 43

Opdat de in het ontworpen artikel 126, § 2, van de wet van 27 december 2006 aan de Koning verleende machtiging om te voorzien in administratieve sancties in het geval de debiteur zich geheel of gedeeltelijk aan zijn aangifteplicht heeft onttrokken verenigbaar zou kunnen worden geacht met de grondwettelijke beginselen die de verhouding regelen tussen de wetgevende en de uitvoerende macht, dient deze machtiging nader te worden afgebakend, bijvoorbeeld door de grenzen te bepalen waarbinnen die sancties kunnen worden vastgesteld.

Artikel 44

Om nadere toelichting gevraagd betreffende de in artikel 44, 3° en 4°, van het ontwerp opgenomen wijzigingen, heeft de gemachtigde het volgende verklaard:

“In de bepalingen werd ervoor gekozen om de berekeningen voor de aanvullende vergoedingen die worden uitbetaald bovenop werkloosheidsuitkeringen en de aanvullende vergoedingen die worden uitbetaald bij tijdskrediet apart op te nemen.

CHAPITRE 3

Maintien des aides à l'emploi en cas de restructuration ou de transformation juridique de l'employeur

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE VI

*Affaires sociales et emploi*CHAPITRE I^{ER}

Dispositions modifiant le Chapitre VI du Titre XI de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) relatif aux cotisations de sécurité sociale et retenues, dues sur des prépensions, sur des indemnités complémentaires à certaines allocations de sécurité sociale et sur des indemnités d'invalidité

Article 40

Le délégué a déclaré que l'article 123 en projet de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) devrait également habiliter le Roi à déterminer le calcul des montants qui y sont visés. Compte tenu de la portée limitée de cette habilitation, cette proposition peut être accueillie. Le texte de l'article 123 en projet devra dès lors être adapté dans ce sens.

Article 43

Afin que la délégation que l'article 126, § 2, en projet, de la loi du 27 décembre 2006 accorde au Roi pour prévoir des sanctions administratives dans les cas où le débiteur s'est soustrait à son obligation en matière de déclaration ou n'y a satisfait que partiellement, puisse être considérée comme conciliable avec les principes constitutionnels qui gouvernent la relation entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif, il faudra préciser cette habilitation, par exemple en fixant les limites dans lesquelles ces sanctions peuvent être fixées.

Article 44

Invité à donner des précisions à propos des modifications figurant à l'article 44, 3° et 4°, du projet, le délégué a déclaré ce qui suit:

“In de bepalingen werd ervoor gekozen om de berekeningen voor de aanvullende vergoedingen die worden uitbetaald bovenop werkloosheidsuitkeringen en de aanvullende vergoedingen die worden uitbetaald bij tijdskrediet apart op te nemen.

In de vertaling naar het Nederlands hebben we in dit artikel 44, 3° en 4°, een ambiguïteit ontdekt in de interpretatie bij het uitsplitsen van deze verwijzingen naar dit artikel 114, 3°. De formulering zou daarom beter als volgt aangepast worden:

“§ 4. Voor de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, 1° en 2°, voor wat betreft de sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 3°, a), wordt het brutomaandbedrag van de aanvullende vergoeding bepaald als volgt: ...”.

— De definitie is van toepassing voor artikel 126, § 1, 1° (verwijzing naar artikel 114, 2°; bruggpensioen) en 2° (verwijzing naar artikel 114, 3°; Pseudo-bruggpensioen), maar dan enkel voor de uitkeringen bij werkloosheid (artikel 114, 3°, a).

“§ 5. Voor de inhoudingen bedoeld in artikel 126, § 1, 2°, voor wat betreft de sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 3°, b), wordt het bruto maandbedrag van de aanvullende vergoeding vastgesteld als volgt:”.

— De definitie is van toepassing voor artikel 126, § 1, 1° (verwijzing naar artikel 114, 2°; bruggpensioen) en 2° (verwijzing naar artikel 114, 3°; Pseudo-bruggpensioen), maar dan enkel voor de uitkeringen bij tijdscrediet (artikel 114, 3°, b)”.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, ziet evenwel niet meteen hoe in de Nederlandse tekst de verplaatsing van het woord “wordt” een mogelijk interpretatieprobleem kan oplossen, nu daardoor de draagwijdte van de ontworpen bepalingen niet lijkt te worden gewijzigd. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of wat dat betreft de ontworpen bepalingen niet op een meer omstandige wijze dienen te worden aangepast.

Artikel 48

Het ontworpen artikel 133, § 5, van de wet van 27 december 2006 dient te worden geredigeerd als volgt:

“De Koning kan de lijst van de gegevens bedoeld in de §§ 3 en 4 aanvullen en er de wijze van overdracht van bepalen”.

HOOFDSTUK 2

Bepalingen die van toepassing zijn op bepaalde werklieden uit de sector van de gezondheidszorg

Algemene opmerking

Hoofdstuk 2 (artikelen 55 tot 58) bevat voor de erin opgesomde werkgevers en werknemers een van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten afwijkende regeling op het vlak van de toe te passen opzeggingstermijn in geval de opzegging wordt gedaan door de werkgever.

Op die wijze wordt een verschil in behandeling gecreëerd tussen de werkgevers en de werknemers die onder de algemene regeling bedoeld in voornoemd artikel 59 van de wet

In de vertaling naar het Nederlands hebben we in dit artikel 44, 3° en 4° een ambiguïteit ontdekt in de interpretatie bij het uitsplitsen van deze verwijzingen naar dit artikel 114, 3°. De formulering zou daarom beter als volgt aangepast worden:

“§ 4. Voor de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, 1° en 2°, voor wat betreft de sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 3°, a), wordt het brutomaandbedrag van de aanvullende vergoeding bepaald als volgt: ...”.

— De definitie is van toepassing voor artikel 126, § 1, 1° (verwijzing naar artikel 114, 2°; bruggpensioen) en 2° (verwijzing naar artikel 114, 3°; Pseudo-bruggpensioen), maar dan enkel voor de uitkeringen bij werkloosheid (artikel 114, 3°, a).

“§ 5. Voor de inhoudingen bedoeld in artikel 126, § 1, 2°, voor wat betreft de sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 3°, b), wordt het bruto maandbedrag van de aanvullende vergoeding vastgesteld als volgt:”.

— De definitie is van toepassing voor artikel 126, § 1, 1° (verwijzing naar artikel 114, 2°; bruggpensioen) en 2° (verwijzing naar artikel 114, 3°; Pseudo-bruggpensioen), maar dan enkel voor de uitkeringen bij tijdscrediet (artikel 114, 3°, b)”.

Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit pas directement en quoi le déplacement du mot “wordt” est susceptible de résoudre un problème d'interprétation du texte néerlandais, dès lors que cela ne semble pas modifier la portée des dispositions en projet. Les auteurs du projet doivent vérifier s'il ne faudrait pas à cet égard remanier les dispositions en projet de manière plus approfondie.

Article 48

L'article 133, § 5, en projet, de la loi du 27 décembre 2006, sera rédigé comme suit:

“Le Roi peut compléter la liste des données visées aux §§ 3 et 4 et déterminer les modalités de leur transfert”.

CHAPITRE 2

Dispositions applicables à certains ouvriers du secteur des soins de santé

Observation générale

Le chapitre 2 (articles 55 à 58) comporte, pour les employeurs et les travailleurs qu'il énumère, un régime dérogatoire à l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail quant aux modalités d'application du délai de préavis dans l'hypothèse où il est donné par l'employeur.

Une différence de traitement est ainsi créée entre les employeurs et les travailleurs relevant du régime général de l'article 59 précité de la loi du 3 juillet 1978 et ceux relevant

van 3 juli 1978 vallen en de werkgevers en de werknemers die onder de ontworpen regeling vallen. In het licht van de grondwettelijke beginselen van de gelijkheid en de niet-discriminatie dient voor dat onderscheid een redelijke verantwoording voorhanden te zijn. Die verantwoording wordt best opgenomen in de memorie van toelichting.

Artikel 55

In de inleidende zin van artikel 55 van het ontwerp dient te worden geschreven “van dit hoofdstuk” in plaats van “van deze afdeling”.

Het advies betreffende de titels I, II, III, hoofdstukken 1 en 2, titels IV, V en VI, werd gegeven door de eerste vakantiekamer, samengesteld uit;

de Heren

J. BAERT,	staatsraad, voorzitter,
D. MOONS,	
W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
J. VELAERS,	assessor van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

M. VERSCHRAEGHEN,	toegevoegd griffier.
-------------------	----------------------

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. Vanneste, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. Van Vaerenbergh.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
M. VERSCHRAEGHEN	J. BAERT

Article 55

Dans la phrase introductive de l'article 55 du projet, il faudra écrire “du présent chapitre” au lieu de “de la présente section”.

L'avis concernant les titres I, II, III, chapitres 1^{er} et 2, titres IV, V et VI, a été donné par la première chambre des vacations, composée de

Messieurs

J. BAERT,	conseiller d'État, président,
D. MOONS,	
W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
J. VELAERS,	assesseur de la section de législation,

Madame

M. VERSCHRAEGHEN,	greffier assumé.
-------------------	------------------

Le rapport a été présenté par M. F. Vanneste, auditeur adjoint.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
M. VERSCHRAEGHEN	J. BAERT

Het advies betreffende titel III, hoofdstuk 3, werd gegeven door de tweede vakantiekamer, samengesteld uit

de Heren

J. VANHAEVERBEEK, staatsraad,
voorzitter,

J. JAUMOTTE,

L. DETROUX, staatsraden,

Mevrouw

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. Paquet, eerste auditeur.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

J. VANHAEVERBEEK

L'avis concernant le Titre III, chapitre 3, a été donné par la deuxième chambre des vacations composée de

Messieurs

J. VANHAEVERBEEK, conseiller d'État,
président,

J. JAUMOTTE,

L. DETROUX, conseillers d'État,

Madame

B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. Paquet, premier auditeur.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

J. VANHAEVERBEEK

WETSONTWERP (I)

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de Eerste Minister, de Minister van Sociale Zaken, belast met Maatschappelijke Integratie, de Minister van Ambtenarenzaken, de Minister van Werk, belast met het Migratie- en asielbeleid, de Minister van Pensioenen, de Minister van KMO's en Zelfstandigen, de Minister van Energie, de Minister voor Ondernemen, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Staatssecretaris voor Mobiliteit, de Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid, en de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

de Eerste Minister, de Minister van Sociale Zaken, belast met Maatschappelijke Integratie, de Minister van Ambtenarenzaken, de Minister van Werk, belast met het Migratie- en asielbeleid, de Minister van Pensioenen, de Minister van KMO's en Zelfstandigen, de Minister van Energie, de Minister voor Ondernemen, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Staatssecretaris voor Mobiliteit, de Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid, en de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

TITEL I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

PROJET DE LOI (I)

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du Premier Ministre, de la Ministre des Affaires sociales, chargée de l'Intégration sociale, de la Ministre de la Fonction publique, de la Ministre de l'Emploi, chargée de la Politique de migration et d'asile, du Ministre des Pensions, de la Ministre des PME et des Indépendants, du Ministre de l'Énergie, du Ministre pour l'Entreprise, de la Ministre de l'Intérieur, du Secrétaire d'État à la Mobilité, du Secrétaire d'État à la Politique de migration et d'asile, et du Secrétaire d'État à l'Intégration sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

le Premier Ministre, la Ministre des Affaires sociales, chargée de l'Intégration sociale, la Ministre de la Fonction publique, la Ministre de l'Emploi, chargée de la Politique de migration et d'asile, le Ministre des Pensions, la Ministre des PME et des Indépendants, le Ministre de l'Énergie, le Ministre pour l'Entreprise, la Ministre de l'Intérieur, le Secrétaire d'État à la Mobilité, le Secrétaire d'État à la Politique de migration et d'asile, et le Secrétaire d'État à l'Intégration sociale, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE I^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITEL II

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

Ombudsdiensten voor het lucht- en spoorvervoer van personen**Afdeling 1***Ombudsdienst voor luchtvaartpassagiers en omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal**Onderafdeling 1**Definities*

Art. 2

In dit hoofdstuk wordt de benaming “Ombudsdienst voor luchtvaartpassagiers en omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal” afgekort tot “Ombudsdienst”.

In dit hoofdstuk wordt bovendien verstaan onder:

— “passagier”, persoon die aan of van boord gaat of voornemens is aan boord te gaan van een vlucht van een luchtvaartmaatschappij, die ontscheept of in transit is bij een vlucht van een luchtvaartmaatschappij;

— “luchtvaartmaatschappij”, een onderneming met een geldige exploitatievergunning of een equivalent daarvan, overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1008/2008, die een vlucht uitvoert of voornemens is een vlucht uit te voeren van of naar een in België gelegen luchthaven of openbaar vliegveld, in het kader van een met een passagier gesloten overeenkomst of namens een andere natuurlijke of rechtspersoon die een overeenkomst heeft gesloten met die passagier;

— “gebruiker”, passagier die gebruik maakt van de infrastructuur van de luchthaven Brussel-Nationaal.

*Onderafdeling 2**Bevoegdheden*

Art. 3

§ 1. Er wordt een ombudsdienst opgericht, die bevoegd is voor aangelegenheden betreffende:

TITRE II

*Mobilité*CHAPITRE 1^{ER}**Des services de médiation en matière de transport aérien et ferroviaire de personnes****Section 1^{re}***Service de médiation pour les passagers de transports aériens et les riverains de l'aéroport de Bruxelles-National**Sous-section 1^{re}**Définitions*

Art. 2

Aux fins du présent chapitre, la dénomination “Service de médiation pour les passagers de transports aériens et riverains de l'aéroport de Bruxelles-National” est abrégée en “Service de médiation”.

Aux fins du présent chapitre, on entend en outre par:

— “passager”, la personne qui embarque ou a l'intention d'embarquer dans un vol d'un transporteur aérien, qui débarque ou est en transit d'un vol d'un transporteur aérien;

— “transporteur aérien”, une entreprise possédant une licence d'exploitation ou équivalent en cours de validité conformément aux dispositions du Règlement (CEE) n° 1008/2008 qui réalise ou à l'intention de réaliser un vol au départ ou à destination d'un aéroport ou aérodrome public situé en Belgique dans le cadre d'un contrat conclu avec un passager, ou au nom d'une autre personne, morale ou physique, qui a conclu un contrat avec ce passager;

— “usager”, un passager qui utilise les installations de l'aéroport de Bruxelles-National.

*Sous-section 2**Compétences*

Art. 3

§ 1^{er}. Il est créé un Service de médiation compétent pour les matières concernant:

- de dienstverlening van luchtvaartmaatschappijen;
- de dienstverlening van de exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal;
- de inzameling en verspreiding van informatie met betrekking tot de gevolgde vliegroutes en de hinder veroorzaakt door vliegtuigen die opstijgen en landen op de luchthaven Brussel-Nationaal.

Klachten over luchtveiligheid, luchtvaartbeveiliging en/of openbare veiligheid vallen niet onder de bevoegdheden van de Ombudsdienst.

§ 2. De Ombudsdienst heeft niet tot opdracht de activiteit van de exploitanten te controleren, noch om zich gezagshalve uit te spreken over de adequaatheid van hun gedrag met de rechtsnormen. Hij komt niet tussenbeide als instantie belast met de toepassing van de Verordening (EG) nr. 261/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 11 februari 2004 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels inzake compensatie en bijstand aan luchtreizigers bij instapweigering en annulering of langdurige vertraging van vluchten en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 295/91.

De Ombudsdienst is gemachtigd tot de volgende opdrachten:

1° het onderzoeken van alle klachten van particulieren in hun hoedanigheid van passagier van een vlucht of gebruiker van de infrastructuur van de luchthaven Brussel-Nationaal, met uitzondering van klachten waarvoor een andere door of krachtens de wet aangestelde ombudsman bevoegd is;

2° het bemiddelen in geschillen tussen enerzijds de luchtvaartmaatschappijen en hun passagiers en anderzijds de betrokken passagiers en gebruikers en de exploitant van de luchthaveninfrastructuur van Brussel-Nationaal om tot een bevredigende schikking te komen;

3° het richten van een aanbeveling tot de luchtvaartmaatschappijen of de exploitant van de luchthaveninfrastructuur van Brussel-Nationaal indien geen bevredigende schikking kan worden bereikt. Een kopie van de aanbeveling wordt verstuurd naar de klager en naar de directeur-generaal Luchtvaart van de FOD Mobiliteit en Vervoer of zijn afgevaardigde;

4° het voorlichten van de betrokken passagiers, omwonenden en andere gebruikers, die zich schriftelijk of mondeling tot hem richten, over hun rechten en belangen;

5° het verzamelen, analyseren, registreren en verspreiden van alle pertinente informatie over de gevolgde vliegroutes en de hinder veroorzaakt voor de

- les services prestés par les transporteurs aériens;
- les services prestés par l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National;
- la collecte et la diffusion d'informations relatives aux trajectoires suivies et aux nuisances provoquées par les avions décollant et atterrissant de l'aéroport de Bruxelles-National.

Les plaintes relatives à la sécurité aérienne, à la sûreté aérienne et / ou à la sécurité publique sont exclues des compétences du Service de médiation.

§ 2. Le Service de médiation n'a pas pour mission de contrôler l'activité des opérateurs ni de se prononcer par voie d'autorité sur l'adéquation de leurs comportements aux normes de droit. Il n'intervient pas en qualité d'autorité chargée de l'application du règlement (CE) n° 261/2004 du Parlement européen et du Conseil du 11 février 2004 établissant des règles communes en matière d'indemnisation et d'assistance des passagers en cas de refus d'embarquement et d'annulation ou de retard important d'un vol, et abrogeant le règlement (CEE) n° 295/91.

Le Service de médiation est investi des missions suivantes:

1° examiner toutes les plaintes de particuliers en leur qualité de passager d'un vol de transport aérien ou d'utilisateur de l'infrastructure de l'aéroport de Bruxelles-National, à l'exception de celles qui relèvent de la compétence d'un autre médiateur établi par ou en vertu de la loi;

2° intervenir en vue de promouvoir un compromis satisfaisant dans des litiges entre, d'une part, les transporteurs aériens et leurs passagers et, d'autre part, les passagers et usagers concernés et l'exploitant de l'infrastructure aéroportuaire de Bruxelles-National;

3° adresser une recommandation aux transporteurs aériens ou à l'exploitant de l'infrastructure aéroportuaire de Bruxelles-National au cas où un compromis satisfaisant ne peut être trouvé. Une copie de la recommandation est adressée au plaignant et au directeur général du Transport Aérien du SPF Mobilité et Transports ou son délégué;

4° informer de leurs droits et intérêts les passagers, riverains et autres usagers concernés qui s'adressent à lui par écrit ou oralement;

5° collecter, analyser, enregistrer et diffuser, pour les riverains de l'aéroport de Bruxelles-National, toutes les informations pertinentes relatives aux trajectoires

omwonenden van de luchthaven Brussel-Nationaal door de vliegtuigen die opstijgen en landen op de luchthaven Brussel-Nationaal;

6° het uitbrengen van adviezen in het kader van zijn opdrachten op verzoek van de minister bevoegd voor vervoer;

7° het dagelijks bijhouden van documentatie met betrekking tot geluidsoverlast en met betrekking tot de vliegroutes van vliegtuigen die opstijgen en landen op de luchthaven Brussel-Nationaal.

Art. 4

De neerlegging door een passagier of een gebruiker van een klacht met hetzelfde onderwerp bij een administratieve of gerechtelijke overheid is onverenigbaar met de voortzetting van de bemiddeling, die in dit geval eindigt.

De Koning bepaalt de procedureregels van de klachtenbehandeling.

De Ombudsdienst moet de behandeling van een klacht weigeren:

1° wanneer die kennelijk niet gegrond is, hetzij omdat die volledig “fantaisistisch” is, hetzij uitsluitend lasterlijk of eerrovend;

2° wanneer deze in wezen dezelfde is als een eerder door de Ombudsdienst afgewezen klacht zonder nieuwe feiten aan te brengen.

Met uitzondering van de verzoeken betreffende de opdrachten waarmee de Ombudsdienst krachtens artikel 3, § 2, 5° en 7 belast is, moet de Ombudsdienst ook de behandeling van een klacht weigeren wanneer de klager kennelijk geen enkele stap heeft ondernomen bij de luchtvaartmaatschappij of bij de exploitant van de luchthaveninfrastructuur van Brussel-Nationaal om te trachten eerst zelf genoegdoening te verkrijgen.

De Ombudsdienst kan de behandeling van een klacht weigeren wanneer de identiteit van de klager onbekend is.

De Ombudsdienst kan de behandeling van een klacht eveneens weigeren wanneer die betrekking heeft op feiten die zich meer dan één jaar voor het indienen van de klacht hebben voorgedaan.

suivies et aux nuisances provoquées par les aéronefs décollant et atterrissant de l'aéroport de Bruxelles-National;

6° émettre, à la demande du ministre qui a les transports dans ses attributions, des avis dans le cadre de ses missions;

7° tenir à jour la documentation relative aux nuisances sonores et aux trajectoires des aéronefs décollant et atterrissant à l'aéroport de Bruxelles-National.

Art. 4

L'introduction par le passager ou l'utilisateur d'un recours ayant le même objet auprès d'une autorité administrative ou judiciaire est incompatible avec la poursuite de la médiation qui en ce cas prend fin.

Le Roi détermine les modalités procédurales de traitement des plaintes.

Le Service de médiation doit refuser de traiter une réclamation lorsque:

1° celle-ci est manifestement non fondée, soit qu'elle est totalement fantaisiste soit qu'elle est exclusivement vexatoire ou diffamatoire;

2° celle-ci est essentiellement la même qu'une précédente réclamation écartée par le Service de médiation et ne contient aucun élément nouveau par rapport à cette dernière.

À l'exception des demandes portant sur les missions dévolues au Service de médiation en vertu de l'article 3, § 2, 5° et 7°, le Service de médiation doit également refuser de traiter une réclamation lorsque le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès du transporteur aérien ou de l'exploitant de l'infrastructure aéroportuaire de Bruxelles-National pour tenter d'abord d'obtenir satisfaction par lui-même.

Le Service de médiation peut refuser de traiter une réclamation lorsque l'identité du réclamant est inconnue.

Le Service de médiation peut également refuser de traiter une réclamation lorsque celle-ci se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant son introduction.

Art. 5

De Ombudsdienst kan in het kader van een bij hem ingediende klacht ter plaatse inzage nemen of zich een afschrift doen overleggen van de boeken, de briefwisseling, de notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de betrokken luchtvaartmaatschappij of exploitant die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht, met uitzondering van de stukken die onder het briefgeheim vallen. Hij mag van de beheersorganen en van het personeel van de betrokken luchtvaartmaatschappijen of de betrokken exploitant alle uitleg of informatie vragen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor het onderzoek.

De aldus verkregen informatie wordt vertrouwelijk behandeld wanneer de verspreiding ervan de luchtvaartmaatschappij of de exploitant op algemeen vlak kan schaden.

Art. 6

Binnen de grenzen van hun bevoegdheden ontvangen de ombudsmannen instructies van geen enkele instantie. Zij vervullen hun opdrachten geheel onafhankelijk.

Art. 7

Als het verzoek om bemiddeling van een passagier of een gebruiker ontvankelijk wordt verklaard, wordt elke procedure tegen hem en met hetzelfde onderwerp geschorst door de luchtvaartmaatschappij of de exploitant van de luchthaven van Brussel-Nationaal die ze heeft ingesteld. De schorsing begint vanaf de inschakeling van de ombudsman tot het einde van zijn opdracht, zonder dat deze termijn 4 maanden overschrijdt.

De bemiddeling schorst de door de overheidsinstantie of andere derden ingesteld procedures tegen de exploitant niet.

Art. 8

§ 1. De Ombudsdienst stelt jaarlijks een verslag op betreffende zijn activiteiten. Het verslag bespreekt in het bijzonder de verschillende klachten of soorten van klachten en het aan deze klachten gegeven gevolg, zonder evenwel de identiteit van de klager rechtstreeks of onrechtstreeks vrij te geven.

Art. 5

Le Service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte introduite auprès de lui, prendre connaissance sur place, ou se faire produire en copie, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures du transporteur aérien ou exploitant concerné ayant trait directement à l'objet de la plainte à l'exception des pièces relevant du secret des lettres. Il peut requérir de la part des organes d'administration et du personnel des transporteurs aériens ou de l'exploitant concernés toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen.

L'information ainsi obtenue est traitée confidentiellement lorsque sa divulgation peut nuire au transporteur aérien ou à l'exploitant sur un plan général.

Art. 6

Dans les limites de leurs attributions, les médiateurs ne reçoivent d'instruction d'aucune autorité. Ils accomplissent leurs missions en toute indépendance.

Art. 7

Si la demande de médiation du passager ou de l'usager est déclarée recevable, toute procédure à l'encontre de ce dernier et ayant le même objet est suspendue par le transporteur aérien concerné ou l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National qui l'a initiée. La suspension court dès la saisine du médiateur et jusqu'à l'achèvement de sa mission, sans que ce délai ne dépasse 4 mois.

La médiation ne suspend pas les procédures à l'encontre de l'opérateur entamées par l'autorité publique ou d'autres tiers.

Art. 8

§ 1^{er}. Chaque année, le Service de médiation établit un rapport de ses activités. Le rapport traite notamment les différentes plaintes ou types de plaintes et la suite donnée à ces plaintes, sans toutefois communiquer directement ou indirectement l'identité du plaignant.

§ 2. Het verslag van de Ombudsdienst wordt toege-
stuurd aan de Dienst Regulering van het spoorwegver-
voer en van de exploitatie van de luchthaven Brussel-
Nationaal, alsook aan de minister bevoegd voor vervoer.

§ 3. De Ombudsdienst stuurt het verslag naar de
Wetgevende Kamers en stelt het ter beschikking van
het publiek.

Onderafdeling 3

Samenstelling

Art. 9

§ 1. De Ombudsdienst bestaat uit twee ombudsman-
nen waarvan de ene behoort tot de Nederlandse taalrol
en de andere tot de Franse taalrol.

De Ombudsdienst treedt op als college. Niettemin
mogen de ombudsmannen elkaar onderling delegaties
verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door
de minister bevoegd voor vervoer.

§ 2. De ombudsmannen worden door de Koning
benoemd, bij een in Ministerraad overlegd besluit voor
een hernieuwbare termijn van 5 jaar.

De Koning bepaalt de procedure voor de selectie
van de kandidaten in geval van een nieuw mandaat of
in geval van de hernieuwing van hun mandaat.

§ 3. De Koning stelt het administratief en geldelijk
statuut van de ombudsmannen vast.

§ 4. Om tot ombudsman te kunnen worden benoemd,
mag de kandidaat gedurende een periode van drie
jaar vóór zijn benoeming geen mandaat of functie bij
een luchtvaartmaatschappij of bij de exploitant van de
luchthaven Brussel-Nationaal uitgeoefend hebben.

§ 5. De ombudsmannen kunnen slechts om wettige
reden worden ontslagen door de Koning bij een in Mi-
nisterraad overlegd besluit.

§ 6. De Koning bepaalt de menselijke en materiële
middelen die aan de Ombudsdienst ter beschikking
moeten worden gesteld.

Teneinde de administratiekosten nodig voor de toe-
passing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten te
dekken, bepaalt de Koning het tarief, de termijn en de
wijze van betaling van de retributies die ten laste van
de sector moeten worden aangerekend.

§ 2. Le rapport du Service de médiation est commu-
niqué au Service de Régulation du transport ferroviaire
et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National
ainsi que au ministre ayant les transports dans ses
attributions.

§ 3. Le Service de médiation communique le rapport
aux Chambres législatives et le met à la disposition du
public.

Sous-section 3

Composition

Art. 9

§ 1^{er}. Le Service de médiation est composé de deux
médiateurs appartenant, l'un au rôle linguistique néer-
landais, l'autre au rôle linguistique français.

Le Service de médiation agit en tant que collège.
Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des
délégations par décision collégiale approuvée par le
ministre qui a les transports dans ses attributions.

§ 2. Les médiateurs sont nommés par le Roi par
arrêté délibéré en Conseil des ministres pour un terme
renouvelable de 5 ans.

Le Roi détermine la procédure de sélection des
candidats à un nouveau mandat ou au renouvellement
de leur mandat.

§ 3. Le Roi fixe le statut administratif et pécuniaire
des médiateurs.

§ 4. Pour être nommé médiateur, le candidat ne peut
avoir exercé un mandat ou une fonction au sein d'un
transporteur aérien ou de l'exploitant de l'aéroport de
Bruxelles-National pendant une période de trois ans
avant sa nomination.

§ 5. Les médiateurs ne peuvent être révoqués que
pour juste motif par le Roi par arrêté délibéré en Conseil
des ministres.

§ 6. Le Roi détermine les ressources humaines et
matérielles à affecter au Service de médiation.

Afin de couvrir les frais d'administration nécessaires à
l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exé-
cution, le Roi fixe le taux, le délai et les modalités de paie-
ment des redevances à percevoir à charge du secteur.

Afdeling 2*Ombudsdienst voor treinreizigers**Onderafdeling 1**Definities***Art. 10**

In dit hoofdstuk wordt de benaming “Ombudsdienst voor treinreizigers” afgekort tot “Ombudsdienst”.

In dit hoofdstuk wordt bovendien verstaan onder:

— “spoorwegonderneming”, onderneming voor spoorvervoer van personen in de zin van de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur, met uitzondering van het goederenvervoer;

— “spoorwegbeheerders”, elke instelling of onderneming belast met de inrichting, het onderhoud en het beheer van de spoorweginfrastructuur, met inbegrip van de perrons in de stations en de stopplaatsen, de toegangen tot de perrons en de mededelingen aan de reizigers via monitors in de stations en op de perrons en via affiches met de treinregeling, alsook elke instelling of onderneming belast met de inrichting, het onderhoud en het beheer van de stations en stopplaatsen, met inbegrip van de stations en stopplaatsen waarvoor deze instelling of onderneming het dagelijkse beheer heeft uitbesteed;

— “reiziger”, persoon die aan boord gaat of voornemens is aan boord te gaan van een trein;

— “gebruiker”, natuurlijke persoon die voor privédoeleinden gebruik maakt van de spoorweginfrastructuur toegankelijk voor het publiek.

*Onderafdeling 2**Bevoegdheden***Art. 11**

§ 1. Er wordt een Ombudsdienst opgericht, die bevoegd is voor aangelegenheden betreffende de vervoer- en infrastructuurdiensten waarvan reizigers en gebruikers genieten, met uitzondering van klachten waarvoor een andere door of krachtens de wet aangestelde ombudsman bevoegd is.

Section 2*Du Service de médiation pour les voyageurs ferroviaires**Sous-section 1^{re}**Définitions***Art. 10**

Aux fins du présent chapitre, la dénomination “Service de médiation pour les voyageurs ferroviaires” est abrégée en “Service de médiation”.

Aux fins du présent chapitre, on entend en outre par:

— “entreprise ferroviaire”, une entreprise de transport ferroviaire au sens de la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, à l'exclusion du transport de marchandises;

— “gestionnaires ferroviaires”, tout organisme ou toute entreprise chargé de l'établissement, de l'entretien et de la gestion de l'infrastructure ferroviaire, en ce compris des quais dans les gares et points d'arrêts, des accès aux quais et des communications aux voyageurs via les moniteurs dans les gares et sur les quais et via les affiches avec les horaires des trains, ainsi que tout organisme ou toute entreprise chargé de l'établissement, de l'entretien et de la gestion des gares et points d'arrêts, en ce compris des gares et points d'arrêts dont cet organisme ou cette entreprise a donné la gestion journalière en soustraitance;

— “voyageur”, la personne qui embarque ou a l'intention d'embarquer dans un train;

— “usager”, toute personne physique qui utilise à titre privé les installations ferroviaires accessibles au public.

*Sous-section 2**Compétences***Art. 11**

§ 1^{er}. Il est créé un Service de médiation compétent pour les matières concernant les services de transport et d'infrastructure dont bénéficient les voyageurs et usagers à l'exception des plaintes qui relèvent de la compétence d'un autre médiateur établi par ou en vertu de la loi.

§ 2. De Ombudsdienst heeft niet tot opdracht de activiteit van de spoorwegondernemingen en -beheerders te controleren, noch om zich gezagshalve uit te spreken over de conformiteit van hun gedrag met de rechtsnormen. Hij komt niet tussenbeide als instantie belast met de handhaving van Verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer.

De ombudsdienst is gemachtigd tot de volgende opdrachten:

1° het onderzoeken van alle klachten van reizigers en gebruikers met betrekking tot de dienstverlening van de spoorwegondernemingen of de spoorwegbeheerders;

2° het bemiddelen in geschillen tussen enerzijds de spoorwegondernemingen of de spoorwegbeheerders en anderzijds hun reizigers of gebruikers om tot een bevredigende schikking te komen;

3° het richten van een aanbeveling tot de spoorwegondernemingen of de spoorwegbeheerders indien geen bevredigende schikking kan worden bereikt. Een kopie van de aanbeveling wordt verstuurd naar de klager en naar de Directeur-generaal Vervoer te Land van de FOD Mobiliteit en Vervoer of zijn afgevaardigde;

4° het voorlichten van reizigers of gebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de Ombudsdienst richten, over hun rechten en belangen;

5° het uitbrengen van adviezen in het kader van zijn opdrachten, op verzoek van de minister bevoegd voor vervoer.

Art. 12

De neerlegging door een reiziger of een gebruiker van een klacht met hetzelfde onderwerp bij een administratieve of gerechtelijke overheid is onverenigbaar met de voortzetting van de bemiddeling, die in dit geval eindigt.

De Koning bepaalt de procedureregels van de klachtenbehandeling.

De Ombudsdienst moet de behandeling van een klacht weigeren:

1° wanneer deze kennelijk niet gegrond is, hetzij omdat hij volledig “fantaisistisch” is, hetzij uitsluitend lasterlijk of eerrovend;

§ 2. Le Service de médiation n'a pas pour mission de contrôler l'activité des entreprises et gestionnaires ferroviaires, ni de se prononcer par voie d'autorité sur la conformité de leurs comportements aux normes de droit. Il n'intervient pas en qualité d'autorité chargée de l'application du Règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires.

Le Service de médiation est investi des missions suivantes:

1° examiner toutes les plaintes des voyageurs et usagers ayant trait aux services prestés par les entreprises ferroviaires ou les gestionnaires ferroviaires;

2° intervenir pour promouvoir un compromis satisfaisant des litiges entre, d'une part, les entreprises ferroviaires ou les gestionnaires ferroviaires et, d'autre part, leurs voyageurs ou usagers;

3° adresser une recommandation aux entreprises ferroviaires ou aux gestionnaires ferroviaires au cas où un compromis satisfaisant ne peut être trouvé. Une copie de la recommandation est adressée au plaignant et au Directeur général du Transport Terrestre du SPF Mobilité et Transports ou son délégué;

4° informer de leurs droits et intérêts des voyageurs ou usagers qui s'adressent à lui par écrit ou oralement;

5° émettre, à la demande du ministre qui a les transports dans ses attributions, des avis dans le cadre de ses missions.

Art. 12

L'introduction par le voyageur ou l'utilisateur d'un recours ayant le même objet auprès d'une autorité administrative ou judiciaire est incompatible avec la poursuite de la médiation qui en ce cas prend fin.

Le Roi détermine les modalités procédurales de traitement des plaintes.

Le Service de médiation doit refuser de traiter une réclamation lorsque:

1° celle-ci est manifestement non fondée, soit qu'elle est totalement fantaisiste soit qu'elle est exclusivement vexatoire ou diffamatoire;

2° wanneer de klager kennelijk geen enkele stap heeft ondernomen bij de spoorwegonderneming of bij de spoorwegbeheerder om te trachten eerst zelf genoegdoening te verkrijgen;

3° wanneer deze in wezen dezelfde is als een eerder door de Ombudsdienst afgewezen klacht zonder nieuwe feiten aan te brengen.

De Ombudsdienst kan de behandeling van een klacht weigeren wanneer de identiteit van de klager onbekend is.

De Ombudsdienst kan de behandeling van een klacht eveneens weigeren wanneer die betrekking heeft op feiten die zich meer dan één jaar voor het indienen van de klacht hebben voorgedaan.

Art. 13

De Ombudsdienst kan in het kader van een bij hem ingediende klacht ter plaatse inzage nemen of zich een afschrift doen overleggen van de boeken, de briefwisseling, de notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de betrokken spoorwegonderneming of spoorwegbeheerder die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht, met uitzondering van de stukken die onder het briefgeheim vallen. Hij mag van de beheersorganen en/of het personeel van de betrokken onderneming alle uitleg of informatie vragen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor het onderzoek.

De aldus verkregen informatie wordt vertrouwelijk behandeld wanneer de verspreiding ervan de onderneming of de beheerder op algemeen vlak kan schaden.

Art. 14

Binnen de grenzen van hun bevoegdheden ontvangen de ombudsmannen instructies van geen enkele instantie. Zij vervullen hun opdrachten geheel onafhankelijk.

Art. 15

Als de klacht van de reiziger of de gebruiker ontvankelijk wordt verklaard, wordt elke procedure tegen hem en met hetzelfde onderwerp geschorst door de spoorwegonderneming of de spoorwegbeheerder die ze heeft ingesteld. De schorsing begint vanaf de inschakeling van

2° le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès de l'entreprise ferroviaire ou du gestionnaire ferroviaire concerné pour tenter d'abord d'obtenir satisfaction par lui-même;

3° celle-ci est essentiellement la même qu'une précédente réclamation écartée par le Service de médiation et ne contient aucun élément nouveau par rapport à cette dernière.

Le Service de médiation peut refuser de traiter une réclamation lorsque l'identité du réclamant est inconnue.

Le Service de médiation peut également refuser de traiter une réclamation lorsque celle-ci se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant son introduction.

Art. 13

Le Service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte introduite auprès de lui, prendre connaissance, sur place, ou se faire produire en copie, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise ferroviaire ou du gestionnaire ferroviaire concerné ayant trait directement à l'objet de la plainte à l'exception des pièces relevant du secret des lettres. Il peut requérir de la part des organes de l'administration et/ou du personnel de l'entreprise ou du gestionnaire concerné toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen.

L'information ainsi obtenue est traitée confidentiellement lorsque sa divulgation peut nuire à l'entreprise ou au gestionnaire sur un plan général.

Art. 14

Dans les limites de leurs attributions, les médiateurs ne reçoivent d'instruction d'aucune autorité. Ils accomplissent leurs missions en toute indépendance.

Art. 15

Si la plainte du voyageur ou de l'utilisateur est déclarée recevable, toute procédure à l'encontre de ce dernier et ayant le même objet est suspendue par l'entreprise ou le gestionnaire ferroviaire qui l'a initiée. La suspension court dès la saisine du médiateur et jusqu'à

de ombudsman tot het einde van zijn opdracht, zonder dat deze termijn 4 maanden overschrijdt.

De bemiddeling schorst de door de overheid of andere derden ingestelde procedures tegen de exploitant niet.

Art. 16

§ 1. De Ombudsdienst stelt jaarlijks een verslag op betreffende zijn activiteiten. Het verslag bespreekt in het bijzonder de verschillende klachten of soorten van klachten en het aan deze klachten gegeven gevolg, zonder evenwel de identiteit van de klager rechtstreeks of onrechtstreeks vrij te geven.

§ 2. Het verslag van de Ombudsdienst wordt toegestuurd aan de Dienst Regulering van het spoorwegvervoer en van de exploitatie van de luchthaven Brussel Nationaal en aan de minister bevoegd voor vervoer.

§ 3. De Ombudsdienst stuurt het verslag naar de Wetgevende Kamers en stelt het ter beschikking van het publiek.

Onderafdeling 3

Samenstelling

Art. 17

§ 1. De Ombudsdienst bestaat uit twee ombudsmannen waarvan de ene behoort tot de Nederlandse taalrol en de andere tot de Franse taalrol.

De Ombudsdienst treedt op als college. Niettemin mogen de ombudsmannen elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de minister bevoegd voor vervoer.

§ 2. De ombudsmannen worden door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare termijn van 5 jaar.

De Koning bepaalt de procedure voor de selectie van de kandidaten in geval van een nieuw mandaat of in geval van vernieuwing van hun mandaat.

§ 3. De Koning stelt het administratief en geldelijk statuut van de ombudsmannen vast.

§ 4. Om tot ombudsman te worden benoemd, mag de kandidaat gedurende een periode van drie jaar

l'achèvement de sa mission, sans que ce délai ne dépasse 4 mois.

La médiation ne suspend pas les procédures à l'encontre de l'opérateur entamées par l'autorité publique ou d'autres tiers.

Art. 16

§ 1^{er}. Chaque année, le Service de médiation établit un rapport de ses activités. Le rapport traite notamment les différentes plaintes ou types de plaintes et la suite donnée à ces plaintes, sans toutefois communiquer directement ou indirectement l'identité du plaignant.

§ 2. Le rapport du Service de médiation est communiqué au Service de Régulation du transport ferroviaire et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National et au ministre ayant les transports dans ses attributions.

§ 3. Le Service de médiation communique le rapport aux Chambres législatives et le met à la disposition du public.

Sous-section 3

Composition

Art. 17

§ 1^{er}. Le Service de médiation est composé de deux médiateurs appartenant, l'un au rôle linguistique néerlandais, l'autre au rôle linguistique français.

Le Service de médiation agit en tant que collège. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le ministre qui a les transports dans ses attributions.

§ 2. Les médiateurs sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour un terme renouvelable de 5 ans.

Le Roi détermine la procédure de sélection des candidats à un nouveau mandat ou au renouvellement de leur mandat.

§ 3. Le Roi fixe le statut administratif et pécuniaire des médiateurs.

§ 4. Pour être nommé médiateur, le candidat ne peut avoir exercé un mandat ou une fonction au sein d'une

vóór zijn benoeming geen mandaat of functie bij een spoorwegonderneming of bij een spoorwegbeheerder uitgeoefend hebben.

§ 5. De ombudsmannen kunnen slechts om wettige redenen worden ontslagen door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 6. De Koning bepaalt de menselijke en materiële middelen die de Ombudsdienst ter beschikking moeten worden gesteld.

Teneinde de administratiekosten nodig voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten te dekken, bepaalt de Koning het tarief, de termijn en de wijze van betaling van de retributies die ten laste van de sector moeten worden aangerekend.

Onderafdeling 4

Overgangsbepalingen

Art. 18

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten van de overgangperiode.

Elk ter uitvoering van het voorgaande lid genomen besluit dat niet door de wet wordt bekrachtigd binnen de 24 maanden die volgen op de inwerkingtreding ervan wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad.

Onderafdeling 5

Slotbepalingen

Art. 19

In artikel 43 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven worden de woorden “met uitzondering van Belgacom en DE POST” vervangen door de woorden “met uitzondering van Belgacom, DE POST, NMBS-Holding, Infrabel en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen”.

Art. 20

Artikel 19 treedt in werking op 30 juni 2011.

De Koning kan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

entreprise ferroviaire ou d'un gestionnaire ferroviaire pendant une période de trois ans avant sa nomination.

§ 5. Les médiateurs ne peuvent être révoqués que pour juste motif par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 6. Le Roi détermine les ressources humaines et matérielles à affecter au Service de médiation.

Afin de couvrir les frais d'administration nécessaires à l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, le Roi fixe le taux, le délai et les modalités de paiement des redevances à percevoir à charge du secteur.

Sous-section 4

Dispositions transitoires

Art. 18

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités de la période transitoire.

Tout arrêté pris en exécution du précédent alinéa qui n'est pas confirmé par la loi dans les 24 mois qui suivent son entrée en vigueur est censé n'avoir jamais produit ses effets.

Sous-section 5

Dispositions finales

Art. 19

Dans l'article 43 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les mots “à l'exclusion de Belgacom et LA POSTE” sont remplacés par les mots “à l'exclusion de Belgacom, LA POSTE, la SNCB Holding, Infrabel et la Société nationale des Chemins de fer belges”.

Art. 20

L'article 19 entre en vigueur le 30 juin 2011.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée au premier alinéa.

HOOFDSTUK 2

Mobiliteit en verkeersveiligheid**Afdeling 1**

Wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Art. 21

In artikel 6 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, vervangen bij de wet van 25 maart 2003 en gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 2003, 9 juli 2004, 15 mei 2007 en 24 juli 2008, wordt een paragraaf *2bis* ingevoegd, luidend als volgt:

“§ *2bis*. De gegevens bedoeld in § 2, tweede lid, 1°, 2°, 3°, 5° en 10°, kunnen eveneens worden gebruikt voor de identificatie en authenticatie van de aanvrager van het rijbewijs of van het als zodanig geldend bewijs, bedoeld in de wet betreffende de politie over het wegverkeer.”.

Art. 22

In artikel 6*bis*, § 1, 1°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 maart 2003 en gewijzigd bij de wet van 15 mei 2007, worden de woorden “het elektronische beeld van de handtekening van de houder” ingevoegd tussen de woorden “de foto van de houder die overeenstemt met die van de laatste kaart” en de woorden “de gevraagde taal voor de uitgifte van de kaart en het volgnummer van de kaart.”.

Afdeling 2

Wijziging van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968

Art. 23

In artikel 1 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 2003 en 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

CHAPITRE 2

Mobilité et sécurité routière**Section 1^{re}**

Modification de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

Art. 21

À l'article 6 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, remplacé par la loi du 25 mars 2003 et modifié par les lois du 5 août 2003, du 9 juillet 2004, du 15 mai 2007, et 24 juillet 2008, un paragraphe *2bis* est inséré, libellé comme suit:

“§ *2bis*. Les données visées au § 2, alinéa 2, 1°, 2°, 3°, 5° et 10° peuvent en outre, être utilisées en vue de l'identification et de l'authentification du demandeur du permis de conduire ou du titre qui en tient lieu, visé à la loi relative à la police de la circulation routière.”.

Art. 22

À l'article 6*bis*, § 1^{er}, 1°, de la même loi, inséré par la loi du 25 mars 2003 et modifié par la loi du 15 mai 2007, les mots “, l'image électronique de la signature du titulaire,” sont insérés entre les mots “, la photo du titulaire correspondant à celle de la dernière carte,” et les mots “, la langue demandée pour l'émission de la carte et le numéro d'ordre de la carte;”.

Section 2

Modification des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968

Art. 23

À l'article 1^{er} des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, modifié par les lois du 5 août 2003 et du 20 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° in het tweede lid wordt de tweede zin opgeheven;

2° het derde lid wordt vervangen door wat volgt:

“Op voorstel van de minister bevoegd voor het wegverkeer, bepaalt de Koning het bedrag van die vergoedingen. De vergoedingen voor de inschrijving van voertuigen worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.”.

Art. 24

De Koning bepaalt de datum waarop deze afdeling in werking treedt.

TITEL III

Energie

ENIG HOOFDSTUK

Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens

Art. 25

In artikel 1 van de wet van 9 februari 1981 houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische kerngegevens worden de woorden “aan niet-kernwapenstaten” geschrapt.

Art. 26

In artikel 3 van dezelfde wet wordt een bepaling onder 4 toegevoegd, luidende:

“4. de voorwaarden waaronder de overdracht van andere dan in het artikel 2 bepaalde materialen, uitrustingen en technologische gegevens aan de in artikel 1 bedoelde machtiging onderworpen is, omdat zij in verband kan gebracht worden met de ontwikkeling, de aanmaak of het gebruik van kernwapens of andere nucleaire explosiemiddelen.”.

1° à l'alinéa 2, la deuxième phrase est supprimée;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Sur la proposition du ministre qui a la circulation routière dans ses attributions, le Roi fixe le montant de ces redevances. Les redevances pour l'immatriculation des véhicules sont déterminées par un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres.”.

Art. 24

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente section.

TITRE III

Énergie

CHAPITRE UNIQUE

Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires

Art. 25

Dans l'article 1^{er} de la loi du 9 février 1981 relative aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires, les mots “à destination de pays non dotés d'armes nucléaires” sont supprimés.

Art. 26

Dans l'article 3 de la même loi, un point 4 est ajouté, rédigé comme suit:

“4. les conditions dans lesquelles le transfert d'autres matières, équipements et données technologiques que ceux déterminés dans l'article 2, est soumis à l'autorisation visée à l'article 1^{er}, parce qu'il peut être lié au développement, à la production ou à l'utilisation d'armes nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs.”.

TITEL IV

Ambtenarenzaken

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Art. 27

Artikel 1, 3°, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken wordt aangevuld met de woorden “- het eHealth-platform”.

Art. 28

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 23 oktober 2008.

TITEL V

Asiel en migratie

ENIG HOOFDSTUK

Omzetting van artikel 4, §§ 4 en 5, van de Europese richtlijn 2004/83/CE

Art. 29

In de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt een nieuw artikel 57/7-2 ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 57/7-2. De Commissaris-generaal beschouwt het feit dat een asielzoeker reeds werd vervolgd, reeds ernstige schade heeft ondergaan, of reeds rechtstreeks is bedreigd met dergelijke vervolging of met dergelijke schade, als een duidelijke aanwijzing dat de vrees voor vervolging gegrond is en het risico op ernstige schade reëel is, tenzij er goede redenen zijn om aan te nemen dat die vervolging of ernstige schade zich niet opnieuw zal voordoen en dat ze niet op zich een gegronde vrees voor vervolging uitmaken.”.

Art. 30

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 57/7-3 ingevoegd, luidend als volgt:

TITRE IV

Fonction publique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Art. 27

L'article 1^{er}, 3°, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, est complété par les mots “- la plate-forme eHealth”.

Art. 28

Le présent chapitre produit ses effets le 23 octobre 2008.

TITRE V

Asile et migration

CHAPITRE UNIQUE

Transposition de l'article 4, §§ 4 et 5, de la directive européenne 2004/83/CE

Art. 29

Dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, un nouvel article 57/7-2 est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 57/7-2. Le Commissaire général considère le fait qu'un demandeur a déjà été persécuté ou a déjà subi des atteintes graves ou a déjà fait l'objet de menaces directes d'une telle persécution ou de telles atteintes comme un indice sérieux de la crainte fondée du demandeur d'être persécuté ou du risque réel de subir des atteintes graves, sauf s'il existe de bonnes raisons de penser que cette persécution ou ces atteintes graves ne se reproduiront pas et qu'elles ne peuvent à elles seules être constitutives d'une crainte fondée.”.

Art. 30

Dans la même loi, un nouvel article 57/7-3 est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 57/7-3. De Commissaris-generaal kan, wanneer de asielzoeker een aantal van zijn verklaringen niet aantoonst met stukken of andere bewijzen, de asielaanvraag geloofwaardig achten wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- a) de asielzoeker heeft een oprechte inspanning geleverd om zijn aanvraag te staven;
- b) alle relevante elementen waarover de asielzoeker beschikt, zijn voorgelegd, en er is een bevredigende verklaring gegeven omtrent het ontbreken van andere bewijskrachtige elementen;
- c) de verklaringen van de asielzoeker zijn samenhangend en aannemelijk bevonden en zijn niet in strijd met de algemene en specifieke informatie die gekend en relevant is voor zijn aanvraag;
- d) de asielzoeker heeft zijn aanvraag tot internationale bescherming zo spoedig mogelijk ingediend, of hij heeft goede redenen kunnen aanvoeren waarom hij nagelaten heeft dit te doen;
- e) vast is komen te staan dat de verzoeker in grote lijnen als geloofwaardig kan worden beschouwd.”.

TITEL VI

Maatschappelijke Integratie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 31

In artikel 5, § 2, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “die zich vluchteling verklaard heeft of die aangevraagd heeft om als vluchteling te worden erkend of aan de in artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bedoelde persoon” vervangen door de woorden “een asielaanvraag heeft ingediend overeenkomstig de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen”;

“Art. 57/7-3. Le Commissaire général peut, lorsque le demandeur d’asile n’étaye pas certains aspects ses déclarations par des preuves documentaires au autres, juger la demande d’asile crédible si les conditions suivantes sont remplies:

- a) le demandeur d’asile s’est réellement efforcé d’étayer sa demande;
- b) tous les éléments pertinents en possession du demandeur d’asile ont été présentés et une explication satisfaisante a été fournie quant à l’absence d’autres éléments probants;
- c) les déclarations du demandeur d’asile sont jugées cohérentes et plausibles et elles ne sont pas contredites par les informations générales et particulières connues et pertinentes pour sa demande;
- d) le demandeur d’asile a présenté sa demande de protection internationale dès que possible, ou a pu avancer de bonnes raisons pour ne pas l’avoir fait;
- e) la crédibilité générale du demandeur a pu être établie.”.

TITRE VI

Intégration sociale

CHAPITRE 1^{ER}

Modification à la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d’action sociale

Art. 31

À l’article 5, § 2, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d’action sociale, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots “s’est déclaré réfugié ou a demandé à être reconnu en cette qualité ou à la personne visée à l’article 54, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers” sont remplacés par les mots “a introduit une demande d’asile conformément à la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers”;

2° in het eerste lid, a), worden de woorden “bepaald krachtens artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen” vervangen door de woorden “die voor hem werd aangewezen als verplichte plaats van inschrijving”.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen

Art. 32

In afdeling I van Hoofdstuk I, onder Titel I van Boek III wordt een nieuw artikel 15/1 ingevoegd, dat als volgt luidt:

“Art. 15/1. De begunstigde van de opvang is ertoe gehouden elke nuttige inlichting nopens zijn toestand te geven, alsmede het Agentschap of een partner op de hoogte te brengen van elk nieuw gegeven dat een weerslag kan hebben op de hulp die hem wordt verleend.”.

Art. 33

In artikel 31, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het woord “bepaalt” vervangen door het woord “kan”. Aan het einde van datzelfde lid wordt het woord “bepalen” toegevoegd.

Art. 34

In dezelfde wet wordt na artikel 35 een hoofdstuk I/1 ingevoegd, onder Titel I van Boek III, luidende:

“Hoofdstuk I/1. Gevolgen van het uitoefenen van een professionele activiteit”.

Art. 35

In dezelfde wet wordt een artikel 35/1 ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 35/1. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en de modaliteiten volgens dewelke de opvang, in de zin van artikel 3, tweede lid, van de wet, wordt toegekend aan de asielzoeker wanneer deze over professionele inkomsten beschikt.

2° dans l’alinéa 1^{er}, a), les mots “déterminé en vertu de l’article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers” sont remplacés par les mots “qui lui a été désignée comme lieu obligatoire d’inscription”.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 12 janvier 2007 sur l’accueil des demandeurs d’asile et de certaines autres catégories d’étrangers

Art. 32

À la section I^{re} du Chapitre I^{er}, sous le Titre I^{er} du Livre III, un nouvel article 15/1 est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 15/1. Le bénéficiaire de l’accueil est tenu de fournir tout renseignement utile concernant sa situation, ainsi que d’informer l’Agence ou un partenaire de toute nouvelle information susceptible d’avoir un impact sur l’aide qui lui est accordée.”.

Art. 33

À l’article 31, § 3, alinéa 2, de la même loi, le mot “détermine” est remplacé par les mots “peut déterminer”.

Art. 34

Dans la même loi, il est inséré après l’article 35, un chapitre I^{er}/1, dans le Titre I^{er} du Livre III, intitulé comme suit:

“Chapitre I^{er}/1. Conséquences de l’exercice d’une activité professionnelle”.

Art. 35

Un article 35/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

“Art. 35/1. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les conditions et les modalités selon lesquelles est octroyé l’accueil, au sens de l’article 3, alinéa 2, de la loi, au demandeur d’asile lorsqu’il dispose de revenus professionnels.

De Koning bepaalt hiertoe enerzijds de voorwaarden en de modaliteiten voor de terugbetaling van de materiële hulp, desgevallend door het genot van bepaalde rechten van Hoofdstuk I van Titel I van Boek III te beperken, en anderzijds, onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 11 tot 13 van deze wet op de geviseerde asielzoekers, de voorwaarden en de modaliteiten voor de wijziging of de opheffing van de verplichte plaats van inschrijving.

De voorwaarden en modaliteiten bedoeld in het eerste lid, met inbegrip van de bepaling van het respectievelijke toepassingsgebied van elk van de in het tweede lid bedoelde situaties, zijn gebonden aan de professionele situatie van de asielzoeker en kunnen onder meer afhangen van het type arbeidscontract, alsook van het bedrag van de ontvangen professionele inkomsten.”

Art. 36

In artikel 36, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden “gewaarborgd is” vervangen door de woorden “gewaarborgd blijft”.

Art. 37

In artikel 46, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de woorden “voorleggen” en “aan” de woorden “, in één van de landstalen of in het Engels,” ingevoegd;

2° na de woorden “door het Agentschap erkende persoon”, worden de woorden “, indien de begunstigde gehuisvest is in een opvangstructuur beheerd door een partner.” ingevoegd.

Art. 38

In artikel 47, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt aangevuld met de woorden “, per gewone post binnen een termijn van vijf werkdagen te rekenen vanaf de datum van de consultatie waarop de medische beslissing werd meegedeeld aan de begunstigde van de opvang.”;

2° in het vijfde lid wordt het woord “indiening” vervangen door het woord “ontvangst”;

À cette fin, le Roi prévoit, d'une part, les conditions et les modalités de remboursement de l'aide matérielle, le cas échéant en limitant le bénéfice de certains droits du Chapitre I^{er} du Titre I^{er} du Livre III, et, d'autre part, sans préjudice de l'éventuelle application envers les demandeurs d'asile concernés des articles 11 à 13 de la présente loi, les conditions et les modalités de modification ou de suppression du lieu obligatoire d'inscription.

Les conditions et modalités prévues à l'alinéa 1^{er}, en ce compris la détermination du champ d'application respectif de chacune des situations visées à l'alinéa 2, dépendent de la situation professionnelle du demandeur d'asile et peuvent notamment être liées au type de contrat de travail, ainsi qu'au montant des revenus professionnels perçus.”.

Art. 36

À l'article 36, alinéa 2, de la même loi, les mots “soit” est remplacé par les mots “reste”.

Art. 37

À l'article 46, alinéa 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “, dans l'une des langues nationales ou en anglais,” sont insérés entre les mots “par écrit” et “au”;

2° les mots “, si le bénéficiaire est hébergé dans une structure d'accueil gérée par un partenaire.” sont insérés après les mots “par le partenaire et agréée par l'Agence”.

Art. 38

À l'article 47, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 4 est complété par les mots “, par courrier ordinaire dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la date de la consultation au cours de laquelle la décision médicale a été communiquée au bénéficiaire de l'accueil.”;

2° dans l'alinéa 5, les mots “l'introduction” sont remplacés par les mots “la réception”;

3° in het vijfde lid worden voor het woord “arts” de woorden “door het Agentschap aangeduide” ingevoegd.

Art. 39

Artikel 56 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidend als volgt:

“§ 3. Het Agentschap staat in voor de beleidsvoorbereiding, -conceptie en -uitvoering.”.

TITEL VII

Economie en telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten

Art. 40

In artikel 13 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. De procureur des Konings beveelt evenwel de vernietiging van de in beslag genomen goederen wanneer dit in het belang van de openbare veiligheid is vereist of indien de bewaring of de opslag ervan een gevaar kan betekenen voor de openbare orde of problematisch kan zijn door de aard of hoeveelheid ervan of door de manier waarop ze zijn opgeslagen, indien geen derde die beweert recht op deze goederen te hebben, binnen een termijn van één maand te rekenen van de datum van het beslag, enige terugvordering heeft geformuleerd. Voor de toepassing van dit lid, geldt een termijn van vijftien dagen voor de vernietiging van de bederfbare goederen of goederen die een beperkte houdbaarheid hebben.

De eigenaar of de houder van de goederen die in beslag werden genomen, of de houder van het intellectuele eigendomsrecht waarop een inbreuk wordt aangevoerd, kunnen op vordering van de procureur des Konings worden verzocht de goederen zelf te vernietigen.

3° dans l’alinéa 5, les mots “désigné par l’Agence” sont insérés entre le mot “médecin” et les mots “est requise”.

Art. 39

L’article 56 de la même loi est complété par un paragraphe 3, rédigé comme suit:

“§ 3. L’Agence assure la préparation, la conception et l’exécution de la politique.”.

TITRE VII

Économie et télécommunications

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications à la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle

Art. 40

À l’article 13 de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 3 est remplacé par la disposition suivante:

“§ 3. Toutefois, le procureur du Roi ordonne la destruction des marchandises saisies, lorsque l’intérêt de la sécurité publique l’exige ou si la conservation ou l’entreposage de ces marchandises est susceptible de constituer un danger pour l’ordre public ou est problématique en raison de leur nature, de leur quantité ou des conditions de stockage qui leur sont appliquées, si aucune revendication n’a été formulée par un prétendant droit sur ces marchandises dans un délai d’un mois à compter de la date de la saisie. Pour l’application du présent alinéa, un délai de quinze jours est applicable pour la destruction des marchandises périssables ou possédant une durabilité limitée.

Le propriétaire ou le détenteur des marchandises saisies, ou le titulaire du droit de propriété intellectuelle dont la violation est alléguée peuvent, sur réquisition du procureur du Roi, être invités à détruire eux-mêmes les marchandises.

Vanaf het moment dat de ingevolge artikel 17 aange-
wezen ambtenaren het dossier voor vervolging aan het
parket overmaken, beveelt de procureur des Konings
de vernietiging van de goederen die aan de Schatkist
werden afgestaan, indien geen derde die beweert recht
te hebben op deze goederen binnen een termijn van één
maand te rekenen vanaf de datum van afstand, enige
terugvordering heeft geformuleerd. Voor de toepassing
van dit lid, geldt een termijn van vijftien dagen voor de
vernietiging van de bederfbare goederen of goederen
die een beperkte houdbaarheid hebben.

De kosten voor de vernietiging van de goederen die
met toepassing van de leden 1 tot 3 worden bevolen,
worden door de eigenaar van de goederen gedragen.
Indien deze onbekend of onvermogen is, zijn de houder
van de goederen, de geadresseerde van de goederen
en de houder van het recht hoofdelijk gehouden tot het
dragen van de kosten. De Koning kan, bij een in Minister-
raad overlegd besluit, de modaliteiten vaststellen voor
de procedure van terugvordering van de kosten.

De procureur des Konings kan, in afwijking van het
eerste lid, in zoverre de houder van het recht hierdoor
geen schade lijdt, besluiten een andere bestemming te
geven aan de goederen, en de vervreemdingsprocedure
bedoeld in artikel 28octies, § 1, 1°, van het Wetboek van
strafvordering bevelen. De Koning kan bij een in Minis-
terraad overlegd besluit de modaliteiten vaststellen voor
de toepasbaarheid van deze vervreemdingsprocedure.
Deze procedure kan geen aanleiding geven tot kosten
voor de Schatkist.

Telkens als vernietiging of vervreemding moet plaats
hebben, wordt vooraf een zo nauwkeurig mogelijke be-
schrijving van de te vernietigen of de te vervreemden
voorwerpen opgemaakt, en wordt een monster daarvan
genomen.”;

2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4,
luidende:

“§ 4. De kosten voor de bewaring van de in beslagge-
nomen goederen worden door de eigenaar van de goe-
deren gedragen. Indien deze onbekend of onvermogen
is, zijn de houder van de goederen, de geadresseerde
van de goederen en de houder van het recht hoofdelijk
gehouden tot het dragen van de kosten. De Koning
kan de modaliteiten vaststellen voor de procedure van
terugvordering van de kosten.

De eigenaar of de houder van de goederen die in
beslag werden genomen, de houder van het intellectuele
eigendomsrecht waarop een inbreuk wordt aangevoerd
of iedere derde die beweert recht op deze goederen te

Dès le moment où les agents désignés conformément
à l'article 17 transmettent le dossier pour poursuites au
Parquet, le procureur du Roi ordonne, la destruction des
marchandises dont il a été fait abandon au Trésor, si
aucune revendication n'a été formulée par un prétendant
droit sur ces marchandises dans un délai d'un mois à
compter de la date de l'abandon. Pour l'application du
présent alinéa, un délai de quinze jours est applicable
pour la destruction des marchandises périssables ou
possédant une durabilité limitée.

Les frais de la destruction des marchandises ordon-
née en application des alinéas 1 à 3 sont supportés par
le propriétaire des marchandises. Si celui-ci est inconnu
ou insolvable, le détenteur des marchandises, le des-
tinataire des marchandises et le titulaire du droit sont
solidairement tenus de supporter les frais. Le Roi peut,
par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer
les modalités de la procédure de récupération des frais.

Le procureur du Roi peut, par dérogation à l'alinéa
1^{er}, dans la mesure où cette décision ne porte pas pré-
judice au titulaire du droit, décider de donner une autre
destination aux marchandises et ordonner la procédure
d'aliénation visée à l'article 28octies, § 1^{er}, 1°, du Code
d'instruction criminelle. Le Roi peut déterminer par arrêté
délibéré en Conseil des ministres les modalités d'appli-
cation de cette procédure d'aliénation. Cette procédure
ne peut pas entraîner de frais pour le Trésor.

Dans tous les cas où la destruction ou l'aliénation doit
avoir lieu, il est fait préalablement une description aussi
précise que possible des objets à détruire ou à aliéner,
et un échantillon de ceux-ci est prélevé.”;

2° l'article est complété par le paragraphe 4, rédigé
comme suit:

“§ 4. Les frais de conservation des marchandises
saisies sont supportés par le propriétaire des marchan-
dises. Si celui-ci est inconnu ou insolvable, le détenteur
des marchandises, le destinataire des marchandises et
le titulaire du droit sont solidairement tenus de supporter
les frais. Le Roi peut déterminer les modalités de la
procédure de récupération des frais.

Le propriétaire ou le détenteur des marchandises
saisies, le titulaire du droit de propriété intellectuelle dont
la violation est alléguée ou tout prétendant droit qui se
manifeste en application du § 3, alinéa 1^{er} peuvent, sur

hebben in toepassing van het de § 3, eerste lid, kunnen op vordering van de procureur des Konings tot gerechtelijke bewaarder van deze goederen worden aangesteld.”;

3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende:

“§ 5. Tijdens het onderzoek en voor de toepassing van de paragrafen 3 en 4, beschikt de onderzoeksrechter over dezelfde bevoegdheden als de procureur des Konings.”.

Art. 41

In dezelfde wet wordt een artikel 13*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 13*bis*. De ambtenaren die ingevolge artikel 17 hiertoe uitdrukkelijk worden aangewezen kunnen evenwel de vernietiging bevelen, van de goederen die aan de Schatkist werden afgestaan indien geen derde die beweert recht te hebben op deze goederen binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de datum van afstand, enige terugvordering heeft geformuleerd. Voor de toepassing van dit lid, geldt een termijn van vijftien dagen voor de vernietiging van de bederfbare goederen of goederen die een beperkte houdbaarheid hebben.

De eigenaar of de houder van de aan de Schatkist afgestane goederen, of de houder van het intellectuele eigendomsrecht waarop een inbreuk wordt aangevoerd, kunnen door deze ambtenaren worden verzocht de goederen zelf te vernietigen.

De kosten voor de bewaring en vernietiging van de goederen die aan de Schatkist werden afgestaan, worden gedragen door de persoon die er eigenaar van is op het moment van de afstand. Indien deze onbekend of onvermogen is, zijn de houder van de goederen, de geadresseerde van de goederen en de houder van het recht hoofdelijk gehouden tot het dragen van de kosten. De Koning kan de modaliteiten vaststellen voor de procedure van terugvordering van de kosten.

De bevoegde ambtenaar kan, in afwijking van het eerste lid, in zoverre de houder van het recht hierdoor geen schade lijdt, besluiten een andere bestemming te geven aan de goederen. In dat geval maakt hij de goederen over aan de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen, en belast hij deze met de vervreemding van deze goederen. De Koning kan de modaliteiten vaststellen voor de toepasbaarheid van deze vervreemdingsprocedure. Deze procedure kan geen aanleiding geven tot kosten voor de schatkist.

réquision du procureur du Roi, être constitués gardiens judiciaires de ces marchandises.”;

3° l'article est complété par le paragraphe 5, rédigé comme suit:

“§ 5. Au cours de l'instruction et pour l'application des paragraphes 3 et 4, le juge d'instruction dispose des mêmes pouvoirs que le procureur du Roi.”.

Art. 41

Dans la même loi, il est inséré un article 13*bis*, rédigé comme suit:

“Art. 13*bis*. Les agents spécialement désignés à cet effet en vertu de l'article 17 peuvent ordonner la destruction des marchandises dont il a été fait abandon au Trésor si aucune revendication n'a été formulée par un prétendant droit sur ces marchandises dans un délai d'un mois à compter de la date de l'abandon. Pour l'application du présent alinéa, un délai de quinze jours est applicable pour la destruction des marchandises périssables ou possédant une durabilité limitée.

Le propriétaire ou le détenteur des marchandises abandonnées au Trésor, ou le titulaire du droit de propriété intellectuelle dont la violation est alléguée, peuvent être invités par ces agents de détruire eux-mêmes les marchandises.

Les frais de conservation et de destruction des marchandises abandonnées au Trésor sont supportés par la personne qui en est propriétaire au moment de l'abandon. Si celle-ci est inconnue ou insolvable, le détenteur des marchandises, le destinataire des marchandises et le titulaire du droit sont solidairement tenus de supporter les frais. Le Roi peut déterminer les modalités de la procédure de récupération des frais.

L'agent compétent peut, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, dans la mesure où cette décision ne porte pas préjudice au titulaire du droit, décider de donner une autre destination aux marchandises. Dans ce cas, il transmet les marchandises à l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines et il charge cette administration de l'aliénation de ces marchandises. Le Roi peut déterminer les modalités d'application de cette procédure d'aliénation. Cette procédure ne peut pas entraîner de frais pour le Trésor.

Wanneer de goederen worden vernietigd of vervreemd, wordt vooraf een zo nauwkeurig mogelijke beschrijving van de te vernietigen of de te vervreemden voorwerpen opgemaakt, en wordt een monster daarvan genomen.”.

Art. 42

In artikel 16, derde lid, 2°, van dezelfde wet worden de woorden “en de mogelijke wijzen waarop,” ingevoegd tussen de woorden “de termijn waarbinnen,” en de woorden “zij dienen te worden stopgezet”.

Art. 43

In artikel 18, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden “hiertoe aangestelde” die voor de woorden “ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen” voorkomen, opgeheven.

Art. 44

In artikel 19, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in 1°, derde lid, worden de woorden “acht en achttien uur” vervangen door de woorden “vijf en eenentwintig uur”;

2° in 3°, eerste lid, worden de woorden “kosten en” opgeheven.

HOOFDSTUK 2

Commissie tot regeling der prijzen

Art. 45

Artikel 206 van de programmawet van 30 december 1988 wordt opgeheven.

Lorsque la destruction ou l'aliénation a lieu, il est fait préalablement une description aussi précise que possible des objets à détruire ou à aliéner, et un échantillon de ceux-ci est prélevé.”.

Art. 42

Dans l'article 16, alinéa 3, de la même loi, le 2° est complété par les mots “et les modalités éventuelles pour y parvenir”.

Art. 43

Dans l'article 18, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “commissionnés à cet effet” qui figurent avant les mots “de l'Administration des douanes et accises” sont abrogés.

Art. 44

À l'article 19, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 1°, troisième alinéa, les mots “huit heures et dix-huit heures” sont remplacés par les mots “cinq heures et vingt et une heures”;

2° dans le 3°, alinéa 1^{er}, les mots “frais et” sont abrogés.

CHAPITRE 2

Commission pour la régulation des prix

Art. 45

L'article 206 de la loi-programme du 30 décembre 1988 est abrogé.

TITEL VIII

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Veiligheid en preventie**Afdeling 1**

Wijzigingen aan de wet van 10 april 1990 betreffende de private en bijzondere veiligheid

Art. 46

In artikel 1 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de bepaling onder 8°, luidende:

“8° begeleiding van uitzonderlijke voertuigen met het oog op de verkeersveiligheid.”;

2° in paragraaf 2, vervangen bij de wet van 9 juni 1999, worden de woorden “§ 1, eerste lid, 1° tot 4°, 6° of 7°” vervangen door de woorden “§ 1, eerste lid, 1° tot 4°, 6° tot 8°”;

3° paragraaf 4 wordt aangevuld met de woorden “of om brand, gaslekken of ontploffingen te voorkomen of vast te stellen”.

Art. 47

In artikel 2, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden “een eerste vergunning,” vervangen door de woorden “een vergunning onder voorwaarden”.

Art. 48

In artikel 4, § 4, van dezelfde wet, toegevoegd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden “een eerste vergunning,” vervangen door de woorden “een vergunning onder voorwaarden”.

Art. 49

In artikel 5 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

TITRE VIII

*Intérieur*CHAPITRE 1^{ER}**Sécurité et prévention****Section 1^{re}**

Modifications à la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Art. 46

Dans l'article 1^{er} de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété par le 8°, rédigé comme suit:

“8° accompagnement de véhicules exceptionnels en vue de la sécurité routière.”;

2° au paragraphe 2, remplacé par la loi du 9 juin 1999, les mots “§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° au 4°, 6° ou 7°” sont remplacés par les mots “§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° au 4°, 6° au 8°”;

3° le paragraphe 4 est complété par les mots “ou à prévenir ou constater un incendie, des fuites de gaz ou des explosions”.

Art. 47

À l'article 2, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 27 décembre 2004, les mots “une première autorisation,” sont remplacés par les mots “une autorisation sous conditions”.

Art. 48

À l'article 4, § 4, de la même loi, ajouté par la loi du 27 décembre 2004, les mots “une première autorisation,” sont remplacés par les mots “une autorisation sous conditions”.

Art. 49

À l'article 5 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° in het eerste lid, vervangen bij de wet van 7 mei 2004, worden de woorden “die zitting hebben in de raad van bestuur van een onderneming, een instelling of een onderneming die activiteiten uitoefent als bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 5°” vervangen door de woorden “die zitting hebben in de raad van bestuur van een onderneming of een instelling”;

2° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 12°, luidende:

“12° in de afgelopen drie jaar niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken waarbij werd vastgesteld dat zij aan de voorwaarden, bedoeld onder 8°, niet voldeden.”;

3° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De onder 12° vermelde voorwaarde geldt niet indien, na de beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken, de gerechtelijke overheid de feiten, waarop de beslissing is gebaseerd, niet bewezen verklaart of indien de belanghebbende nieuwe elementen aanbrengt ten opzichte van deze waarop de beslissing is gebaseerd.”.

Art. 50

In artikel 6 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 1°, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Personen die de activiteit uitoefenen zoals bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 8°, mogen niet vervallen zijn of mogen gedurende de laatste drie jaar niet vervallen geweest zijn van het recht om een motorvoertuig te besturen en moeten voldaan hebben aan de examens en onderzoeken die eventueel krachtens artikel 38 van de wet 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, werden opgelegd.”;

2° het eerste lid wordt aangevuld met de bepaling onder 11°, luidende:

“11° in de afgelopen drie jaar niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken waarbij werd vastgesteld dat zij aan de voorwaarden, bedoeld onder 8°, niet voldeden.”;

3° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

1° à l’alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 7 mai 2004, les mots “les personnes qui siègent au conseil d’administration d’une entreprise, d’un organisme ou d’une entreprise exerçant des activités telles que prévues à l’article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°” sont remplacés par les mots “les personnes qui siègent au conseil d’administration d’une entreprise ou d’un organisme”;

2° l’alinéa 1^{er} est complété par un 12°, rédigé comme suit:

“12° ne pas avoir fait l’objet, au cours des trois années qui précèdent, d’une décision du ministre de l’Intérieur établissant qu’elles ne satisfaisaient pas aux conditions visées au 8°.”;

3° l’article est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“La condition mentionnée au 12° ne s’applique pas lorsque, postérieurement à la décision du ministre de l’Intérieur, les autorités judiciaires déclarent que les faits, sur lesquels la décision est basée, ne sont pas établis ou lorsque l’intéressé fait valoir de nouveaux éléments par rapport à ceux sur lesquels la décision est basée.”.

Art. 50

À l’article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1^{er}, 1°, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

“Les personnes qui exercent l’activité visée à l’article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 8°, ne peuvent être déchues ou ne peuvent, dans les trois dernières années, avoir été déchues du droit de conduire un véhicule à moteur et doivent avoir satisfait aux examens éventuellement imposés en application de l’article 38 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.”;

2° l’alinéa 1^{er} est complété par un 11°, rédigé comme suit:

“11° ne pas avoir fait l’objet, au cours des trois années qui précèdent, d’une décision du ministre de l’Intérieur établissant qu’elles ne satisfaisaient pas aux conditions visées au 8°.”;

3° l’article est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“De onder 11° vermelde voorwaarde geldt niet indien de gerechtelijke overheid, na de beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken, de feiten, waarop de beslissing is gebaseerd, niet bewezen verklaart of indien de belanghebbende nieuwe elementen aanbrengt ten opzichte van deze waarop de beslissing is gebaseerd.”.

Art. 51

In artikel 8 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt de activiteiten, bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, waarbij werkkledij verplicht moet worden gedragen.”;

2° in paragraaf 2, zesde lid, 1°, vervangen bij wet van 7 mei 2004, wordt het woord “7°” vervangen door het woord “8°”.

Art. 52

In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 2001 en 7 mei 2004, worden de paragrafen 1 en 2 vervangen als volgt:

“§ 1. De Koning bepaalt de instanties die voorafgaandelijk aan de uitvoering van de activiteiten, bedoeld in artikel 1, moeten worden op de hoogte gebracht.

§ 2. De minister van Binnenlandse Zaken kan bepalen dat de meldingen, bedoeld in of krachtens § 1, op een elektronische wijze aan de administratie van de FOD Binnenlandse Zaken worden overgemaakt, die op haar beurt de instantie van bestemming op de hoogte stelt.”.

Art. 53

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De voorwaarden voor de installatie, het onderhoud en het gebruik van de in artikel 1, § 4, bedoelde alarm-systemen en alarmcentrales en hun componenten worden voor wat betreft de systemen en centrales bestemd om:

1° misdrijven tegen personen of goederen te voorkomen of vast te stellen, door de Koning bepaald;

“La condition mentionnée au 11° ne s'applique pas lorsque, postérieurement à la décision du ministre de l'Intérieur, les autorités judiciaires déclarent que les faits, sur lesquels la décision est basée, ne sont pas établis ou lorsque l'intéressé fait valoir de nouveaux éléments par rapport à ceux sur lesquels la décision est basée.”.

Art. 51

À l'article 8 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“Le ministre de l'Intérieur détermine les activités, visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, pour lesquelles une tenue de travail doit obligatoirement être portée.”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 6, 1°, remplacé par la loi du 7 mai 2004, le mot “7°” est remplacé par le mot “8°”.

Art. 52

Dans l'article 9 de la même loi, modifié par les lois du 10 juin 2001 et du 7 mai 2004, les paragraphes 1^{er} et 2 sont remplacés par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Le Roi détermine les instances qui, préalablement à l'exécution des activités visées à l'article 1^{er}, doivent être informées.

§ 2. Le ministre de l'Intérieur peut fixer que les informations, visées par ou en vertu du paragraphe 1^{er}, soient transmises par voie électronique à l'administration du SPF Intérieur, qui, de son côté, en informe les instances de destination.”.

Art. 53

L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Les conditions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation des systèmes et centraux d'alarme visés à l'article 1^{er}, § 4, et de leurs composantes, pour ce qui concerne les systèmes et centraux d'alarmes destinés à:

1° prévenir ou constater les délits contre les personnes ou les biens, sont déterminés par le Roi;

2° brand, gaslekken of ontploffingen te voorkomen of vast te stellen, na overleg in de Ministerraad, door de Koning bepaald.”.

Art. 54

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 mei 2004, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“De personen die het voorwerp uitmaken van een controle verlenen daartoe hun medewerking. Ze geven ten allen tijde aan de personen, bedoeld in het eerste lid, toegang tot de onderneming, de dienst of de instelling of de plaatsen waar de in artikel 1 bedoelde activiteiten worden uitgeoefend. Ze geven inzage van alle stukken die daartoe noodzakelijk zijn. Zij leggen hun identiteitsdocumenten voor op vraag van de personen belast met de controle.”;

2° in het zesde lid, 2°, worden de woorden “voor zover de vastgestelde overtreding betrekking heeft op de artikelen 8, § 2, tweede tot vijfde lid, 10 of 11 of” opgeheven.

Art. 55

Artikel 18 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 56

In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 27 december 2004 en 2 september 2005, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid van paragraaf 1 worden de woorden “, de misdrijven bedoeld in artikel 18 uitgezonderd” opgeheven;

2° in het eerste lid, 2°, van paragraaf 1, worden de woorden “de helft” vervangen door de woorden “30 %”;

3° in het eerste lid, 3°, van paragraaf 1, in de bepaling onder het tweede streepje, worden de woorden “artikel 11, § 1,” ingevoegd tussen de woorden “artikel 9, § 4,” en de woorden “of artikel 15”;

4° in het eerste lid, 3°, van paragraaf 1, in de bepaling onder het derde streepje, worden de woorden “artikel 10, artikel 11, uitgezonderd § 1, artikel 16, tweede lid,” ingevoegd tussen de woorden “uitgezonderd § 3,” en de woorden “of een van de artikelen”;

2° prévenir ou constater les incendies, fuites de gaz ou explosions, sont déterminés par le Roi après délibération en Conseil des ministres.”.

Art. 54

Dans l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Les personnes qui font l'objet d'un contrôle doivent y apporter leur collaboration. Elles donnent à tout moment, aux personnes, visées à l'alinéa premier, accès à l'entreprise, au service ou à l'organisme ou aux lieux dans lesquels les activités prévues à l'article 1^{er} sont exercées. Elles communiquent toutes les pièces qui sont nécessaires à cette fin. Elles présentent leurs documents d'identité à la demande des personnes chargées du contrôle.”;

2° à l'alinéa 6, 2°, les mots “que l'infraction constatée se rapporte à l'article 8, § 2, alinéas 2 à 5, à l'article 10 ou à l'article 11, ou” sont abrogés.

Art. 55

L'article 18 de la même loi est abrogé.

Art. 56

À l'article 19 de la même loi, modifié par les lois des 18 juillet 1997, 27 décembre 2004 et 2 septembre 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “, à l'exception des infractions visées à l'article 18” sont abrogés;

2° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, les mots “la moitié” sont remplacés par les mots “30 %”;

3° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, dans la disposition sous le deuxième tiret, les mots “, l'article 11, § 1^{er}” sont insérés entre les mots “l'article 9, § 4” et les mots “ou l'article 15”;

4° au § 1^{er} alinéa 1^{er}, 3°, dans la disposition sous le troisième tiret, les mots “l'article 10, l'article 11, à l'exclusion du § 1^{er}, l'article 16, alinéa 2,” sont insérés entre les mots “à l'exclusion du § 3,” et les mots “ou un des articles”;

5° in het tweede lid van paragraaf 1, wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:

“1° met de helft vermeerderd indien binnen de drie jaar, nadat door de overtreder een minnelijke schikking werd aanvaard, zoals bedoeld in het eerste lid, 2°, een inbreuk op dezelfde bepaling, als deze die aanleiding gaf tot de minnelijke schikking, wordt vastgesteld;”;

6° in het tweede lid, 2°, van paragraaf 1, worden de woorden “een minnelijke schikking werd aanvaard of” opgeheven;

7° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De bevoegde ambtenaar, zoals bedoeld in § 2, eerste lid, kan, wanneer er verzachtende omstandigheden zijn, een administratieve geldboete onder de in het eerste lid, 3°, vermelde minimumbedragen opleggen, zonder dat de geldboete lager mag zijn dan 70 % van deze minimumbedragen.”;

8° in paragraaf 2 wordt het tweede lid opgeheven;

9° in § 5 wordt tussen het zevende en het achtste lid een lid ingevoegd, luidende:

“De rechtbank kan, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, het bedrag van een opgelegde administratieve geldboete onder de in artikel 19, § 1, eerste lid, 3°, vermelde minimumbedragen verminderen, zonder dat de geldboete lager mag zijn dan 70 % van deze minimumbedragen.”.

Art. 57

Artikel 21 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 9 juni 1999, wordt vervangen door een bepaling, luidende:

“Art. 21. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de lijst vaststellen van de beroepen of activiteiten die niet als een activiteit bedoeld in artikel 1 worden beschouwd omdat de functie en de bevoegdheden van de beoefenaars ervan geregeld zijn door een wet die voorziet in de nodige beschermingsregels ten aanzien van de personen die het voorwerp uitmaken van deze activiteiten.

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit artikel.”.

5° au § 1^{er}, alinéa 2, le 1° est remplacé par ce qui suit:

“1° majorés de moitié si, dans les trois ans qui suivent l'acceptation d'un arrangement à l'amiable, tel que visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, une infraction à la même disposition que celle ayant donné lieu à l'arrangement à l'amiable est constatée;”;

6° au § 1^{er}, alinéa 2, 2°, les mots “l'acceptation d'un accord à l'amiable ou” sont abrogés;

7° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“Le fonctionnaire compétent, visé au § 2, alinéa 1^{er}, peut, s'il existe des circonstances atténuantes, infliger une amende administrative inférieure aux montants minima visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, sans que l'amende puisse être inférieure à 70 % de ces montants minima.”;

8° au § 2, l'alinéa 2 est abrogé;

9° au § 5, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 7 et 8:

“Le tribunal peut, s'il existe des circonstances atténuantes, diminuer le montant de l'amende administrative infligée sous les montants minima visés à l'article 19, § 1^{er}, al. 1^{er}, 3°, sans que l'amende puisse être inférieure à 70 % de ces montants minima.”.

Art. 57

L'article 21 de la même loi, remplacé par la loi du 9 juin 1999, est remplacé par une disposition rédigée comme suit:

“Art. 21. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, arrêter la liste des professions ou activités qui ne sont pas considérées comme une activité visée à l'article 1^{er} parce que la fonction et les compétences de ses praticiens sont régies par une loi qui prévoit les règles nécessaires de protection à l'égard des personnes qui font l'objet de ces activités.

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de cet article.”.

Art. 58

Artikel 22 van dezelfde wet wordt aangevuld met de paragrafen 10 en 11, luidende:

“§ 10. Ondernemingen en diensten die binnen een termijn van twee maanden na de datum van inwerking-treding van de bepaling bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 8°, de in de artikel 2, § 1, bedoelde vergunning hebben aangevraagd voor het uitoefenen van de activiteiten bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 8°, van de wet, conform de regels door de Koning bepaald, kunnen deze activiteiten gedurende de periode voorafgaand aan de betekening van de beslissing omtrent hun aanvraag verder zetten, ook zonder dat de vergunning is verkregen.

De personen in dienst bij de ondernemingen en interne diensten, kunnen, zonder aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5°, of in artikel 6, eerste lid, 5°, te hebben voldaan, de bewakingsactiviteit bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 8°, van de wet uitoefenen tot maximum achttien maanden na de betekening van de vergunning, bedoeld in het eerste lid.

§ 11. Ondernemingen die op datum van de inwerking-treding van deze paragraaf, alarmsystemen uitsluitend bestemd voor het voorkomen of vaststellen van brand, gaslekken of ontploffingen installeren, onderhouden of herstellen, en de daartoe in artikel 4, § 1, bedoelde erkenning hebben aangevraagd binnen de twee maanden na de datum van inwerking-treding van deze paragraaf, kunnen deze activiteiten gedurende de periode voorafgaand aan de betekening van de beslissing omtrent hun aanvraag verder zetten, ook zonder dat de erkenning is verkregen.

De personen in dienst bij een onderneming, kunnen, zonder aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5°, of in artikel 6, eerste lid, 5°, te hebben voldaan, de activiteit bedoeld in het eerste lid uitoefenen tot maximum achttien maanden na de betekening van de erkenning, bedoeld in het eerste lid.”.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective

Art. 59

Artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

Art. 58

L'article 22 de la même loi est complété par les paragraphes 10 et 11, rédigés comme suit:

“§ 10. Les entreprises et services qui, conformément aux règles définies par le Roi, ont, endéans les deux mois de l'entrée en vigueur de la, disposition visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 8°, demandé l'autorisation visée à l'article 2, § 1^{er}, d'exercer des activités visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 8°, de la loi, peuvent continuer ces activités durant la période précédant la notification de la décision relative à leur demande, même sans avoir obtenu l'autorisation.

Les personnes engagées par une entreprise ou un service interne, peuvent exercer l'activité de gardiennage visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 8°, de la loi, au maximum dix-huit mois après la notification de l'autorisation visée à l'alinéa 1^{er}, sans avoir satisfait aux conditions visées à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5 ou à l'article 6, alinéa 1^{er}, 5°.

§ 11. Les entreprises qui, à la date de l'entrée en vigueur de ce paragraphe, installent, entretiennent ou réparent des systèmes d'alarmes exclusivement en vue de prévenir ou de constater des incendies, fuites de gaz et explosions, et qui ont demandé l'agrément visé à l'article 4, § 1^{er}, dans le délai de deux mois après l'entrée en vigueur de ce paragraphe, peuvent poursuivre ces activités pendant la période précédant la notification de la décision concernant leur demande, même sans avoir obtenu l'agrément.

Les personnes engagées par une entreprise peuvent, sans avoir satisfait aux conditions visées à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5° ou à l'article 6, alinéa 1^{er}, 5°, exercer l'activité à l'alinéa 1^{er} jusqu'à dix-huit mois au maximum après la notification de l'agrément visé à l'alinéa 1^{er}.”.

Section 2

Modifications de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé

Art. 59

L'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, est complété par un paragraphe 2, rédigé comme suit:

“§ 2. De minister van Binnenlandse Zaken kan de bevoegdheid bedoeld in § 1 overdragen aan een agent die hij hiertoe machtigt, behalve voor beslissingen over een vergunning onder voorwaarden, de weigering van een vergunning of de weigering van de vernieuwing van een vergunning.”.

Art. 60

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “of door een agent die hij heeft aangewezen” ingevoegd tussen de woorden “minister van Binnenlandse Zaken” en de woorden “, enkel als hoofdberoep”.

HOOFDSTUK 2

Civiele Veiligheid — Wijzigingen aan de Wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid

Art. 61

Artikel 206 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, wordt vervangen als volgt:

“Art. 206. § 1. Het statutair gemeentepersoneel, in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel, wordt vanaf een door de Koning te bepalen datum, gedurende een jaar gedetacheerd naar de FOD Binnenlandse Zaken. Tijdens deze periode blijft dit personeel gemeentepersoneel. De gemeente vordert tijdens de periode van detachering de wedde, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de voordelen van alle aard, de kinderbijslag en werkgeversbijdrage inbegrepen, met betrekking tot het gedetacheerd personeel terug van de FOD Binnenlandse Zaken. Volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten kan de periode van detachering op verzoek van het gedetacheerde personeelslid of de FOD Binnenlandse Zaken in de loop van deze periode beëindigd worden. Na afloop van de volledige periode van detachering worden de gedetacheerde personeelsleden benoemd tot statutaire personeelsleden van de FOD Binnenlandse Zaken. De Koning bepaalt de criteria op grond waarvan de FOD Binnenlandse Zaken kan weigeren een personeelslid na een jaar te benoemen. Deze criteria worden voorafgaand aan de detachering bekendgemaakt aan dit personeelslid.

§ 2. Het contractuele gemeentepersoneel, in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel, wordt vanaf een door de Koning te bepalen datum, gedurende een jaar ter beschikking gesteld van de FOD Binnenlandse Zaken. Tijdens deze periode blijft dit personeel gemeentepersoneel. De gemeente vordert tijdens de periode van terbeschikkingstelling de wedde, de

“§ 2. Le ministre de l'Intérieur peut déléguer la compétence visée au § 1^{er} à un agent qu'il aura désigné, sauf en matière de décisions relatives à une autorisation sous conditions, un refus d'autorisation ou un refus de renouvellement d'autorisation.”.

Art. 60

L'article 4, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété par les mots “ou par un agent qu'il a désigné”.

CHAPITRE 2

Sécurité civile — Modifications de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile

Art. 61

L'article 206 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, est remplacé comme suit:

“Art. 206. § 1^{er}. À partir d'une date à fixer par le Roi, le personnel communal statutaire en service dans les centres du système d'appel unifié est détaché pendant un an auprès du SPF Intérieur. Pendant cette période, ce personnel demeure personnel communal. Pendant toute la période de détachement, la commune réclame au SPF Intérieur le recouvrement du traitement, des allocations, des indemnités, des primes et des avantages de toute nature, les allocations familiales et cotisations patronales y comprises, relatives au personnel détaché. En vertu des modalités fixées par le Roi, il peut être mis fin à la période de détachement au cours de cette période, à la demande du membre du personnel détaché ou du SPF Intérieur. À l'issue de la période complète de détachement, les membres du personnel détachés sont nommés en tant que membres du personnel statutaire du SPF Intérieur. Le Roi fixe les critères sur la base desquels le SPF Intérieur peut refuser la nomination d'un membre du personnel à l'issue de cette période d'un an. Ces critères sont communiqués au membre du personnel concerné préalablement au détachement.

§ 2. À partir d'une date à fixer par le Roi, le personnel communal contractuel en service dans les centres du système d'appel unifié est mis à la disposition pendant un an du SPF Intérieur. Pendant cette période, ce personnel demeure personnel communal. Pendant toute la période de mise à la disposition, la commune réclame au SPF Intérieur le recouvrement du traitement, des

toelagen, de vergoedingen, de premies en de voordelen van alle aard, de kinderbijslag en werkgeversbijdrage inbegrepen, met betrekking tot het ter beschikking gesteld personeel terug van de FOD Binnenlandse Zaken. Volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten kan de periode van terbeschikkingstelling op verzoek van het ter beschikking gestelde personeelslid of de FOD Binnenlandse Zaken voortijdig beëindigd worden. Na afloop van de volledige periode van terbeschikkingstelling wordt de ter beschikking gestelde personeelsleden een arbeidsovereenkomst met de FOD Binnenlandse Zaken aangeboden. De Koning bepaalt de criteria op grond waarvan de FOD Binnenlandse Zaken kan weigeren een personeelslid na een jaar een arbeidsovereenkomst aan te bieden. Deze criteria worden voorafgaand aan de terbeschikkingstelling bekendgemaakt aan dit personeelslid.

§ 3. De Koning bepaalt verder, bij een in Ministerraad overlegd besluit:

1° de modaliteiten van de detachering bedoeld in § 1 en van de terbeschikkingstelling bedoeld in § 2;

2° de modaliteiten met betrekking tot de benoeming tot statutair personeelslid van de FOD Binnenlandse Zaken bedoeld in § 1, inzonderheid de bepaling van diens graad en weddenschaal en de vrijwaring van zijn pensioenrechten;

3° de datum van inwerkingtreding van artikel 207, eerste lid, voor het personeel bedoeld in dit artikel, die niet na de benoeming bedoeld in § 1 of na het afsluiten van de nieuwe arbeidsovereenkomst bedoeld in § 2 mag vallen;

4° de bepalingen van toepassing op het in § 1 en 2 bedoelde personeel, dat gebruik maakt van de in artikel 207, eerste lid, voorziene mogelijkheid.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing op de beroepsbrandweerlieden in dienst bij een gemeente en in dienst bij de centra voor het eenvormig oproepstelsel, die krachtens artikel 203 worden overgedragen naar het operationele kader van de zone waarvan de gemeente deel uitmaakt.”

Art. 62

In dezelfde wet wordt een artikel 206*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 206*bis*. De beroepsbrandweerlieden in dienst bij een gemeente kunnen, in afwachting van hun overdracht naar het operationele kader van de zone waarvan de

allocations, des indemnités, des primes et des avantages de toute nature, les allocations familiales et cotisations patronales y comprises, relatives au personnel mis à la disposition. En vertu des modalités fixées par le Roi, il peut être mis fin anticipativement à la période de mise à la disposition, à la demande du membre du personnel mis à la disposition ou du SPF Intérieur. À l'issue de la période complète de mise à la disposition, il est offert aux membres du personnel mis à la disposition un contrat de travail avec le SPF Intérieur. Le Roi fixe les critères sur la base desquels le SPF Intérieur peut refuser d'offrir un contrat de travail au membre du personnel à l'issue de cette période d'un an. Ces critères sont communiqués au membre du personnel concerné préalablement à la mise à la disposition.

§ 3. Le Roi fixe par ailleurs, dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres:

1° les modalités du détachement visé au § 1^{er} et de la mise à la disposition visée au § 2;

2° les modalités relatives à la nomination en tant que membre du personnel statutaire du SPF Intérieur visée au § 1^{er}, plus particulièrement la fixation de son grade et de son échelle de traitement et le maintien de ses droits à la pension;

3° la date d'entrée en vigueur de l'article 207, alinéa 1^{er}, pour le personnel concerné par le présent article et qui ne peut être postérieure à la nomination visée au § 1^{er} ou à la conclusion du nouveau contrat de travail visée au § 2;

4° les dispositions applicables au personnel visé au § 1^{er} et 2 et qui fait usage de la possibilité prévue à l'article 207, alinéa 1^{er}.

§ 4. Cet article ne s'applique pas aux sapeurs-pompiers professionnels en service dans une commune et en service dans les centres du système d'appel unifié qui, en vertu de l'article 203, sont transférés au cadre opérationnel de la zone dont fait partie cette commune.”

Art. 62

Dans la même loi, un article 206*bis* est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 206*bis*. En attendant leur transfert au cadre opérationnel de la zone dont fait partie la commune, les sapeurs-pompiers professionnels en service dans une

gemeente deel uitmaakt, bedoeld in artikel 203, gedetacheerd en ter beschikking gesteld worden van een federale overheidsdienst of het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid bedoeld in artikel 175.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten van de detachering of terbeschikkingstelling.”

TITEL IX

Middenstand

HOOFDSTUK 1

Wijziging van artikel 8 van de programmawet tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap van 10 februari 1998

Art. 63

In artikel 8 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “voor een” vervangen door de woorden “georganiseerd in het kader”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“De Koning bepaalt de organisatie van de examens, de voorwaarden en het inschrijvingsrecht voor de deelname aan deze examens.”

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein

Art. 64

In artikel 2*bis* van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de Nederlandse tekst van het tweede lid, punt 2, wordt vervangen door de volgende bepaling:

commune, visés à l'article 203, peuvent être détachés et mis à la disposition d'un service public fédéral ou du Centre fédéral de Connaissances pour la Sécurité civile visé à l'article 175.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités du détachement ou de la mise à disposition.”

TITRE IX

Classes moyennes

CHAPITRE 1^{ER}

Modification de l'article 8 de la loi-programme pour la promotion de l'entreprise indépendante du 10 février 1998

Art. 63

À l'article 8 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le premier alinéa les mots “devant un” sont remplacés par les mots “organisé dans le cadre”;

2° le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit:

“Le Roi détermine l'organisation, les conditions et le droit d'inscription relatifs à la participation à ces examens.”

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public

Art. 64

Dans l'article 2*bis* de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public, les modifications suivantes sont apportées:

— le texte néerlandais de l'alinéa 2, point 2, est remplacé par la disposition suivante:

“Hun jaaromzet en hun jaarlijks balanstotaal moeten de 2 miljoen euro niet overschrijden;”;

— in de Nederlandse tekst van het tweede lid, punt 3, worden de woorden “De voornaamste activiteit” vervangen door de woorden “Hun voornaamste activiteit”.

Art. 65

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 3, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden “in het kader van de in artikel 7, § 1, bedoelde aanvraag tot schadevergoeding”.

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

“Zonder afbreuk te doen aan de beoordeling ten gronde door het Participatiefonds, is de gemeente verplicht een attest af te leveren wanneer de werken tot gevolg hebben dat in het kader van de in artikel 7, § 1, bedoelde aanvraag tot verlenging:

1° hetzij geen enkele van de reglementair aangelegde openbare parkeerplaatsen benut kan worden in de straat waarin de inrichting is gelegen;

2° hetzij geen enkele reglementair aangelegde openbare parkeerplaats benut kan worden binnen een straal van 100 meter rond enige toegang tot de inrichting;

3° hetzij een toegangsweg tot de inrichting afgesloten wordt voor doorgaand autoverkeer in één of twee richtingen;

4° de toegang tot de inrichting onmogelijk is voor voetgangers.”.

Art. 66

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De zelfstandige verklaart op het in § 1 bedoeld aanvraagformulier voor de schadevergoeding dat:

“Hun jaaromzet en hun jaarlijks balanstotaal moeten de 2 miljoen euro niet overschrijden;”;

— dans le texte néerlandais de l’alinéa 2, point 3, les mots “De voornaamste activiteit” sont remplacés par les mots “Hun voornaamste activiteit”.

Art. 65

Dans l’article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, est complété par les mots “dans le cadre d’une demande d’indemnisation visée à l’article 7, § 1^{er}”.

2° le paragraphe 3 est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit:

“Sans préjudice de l’évaluation quant au fond, par le Fonds de participation, la commune est tenue de délivrer une attestation lorsque les travaux ont pour conséquence que dans le cadre d’une demande de prolongation visée à l’article 7, § 1^{er}:

1° soit aucun des emplacements de parking public réglementairement aménagés ne peut être utilisé dans la rue où est situé l’établissement;

2° soit aucun emplacement de parking public réglementairement aménagé ne peut être utilisé dans un rayon de 100 mètres autour de tout accès à l’établissement;

3° soit une voie d’accès à l’établissement est fermée à la circulation de transit, dans un sens ou dans les deux;

4° soit l’accès pédestre à l’établissement est impossible.”.

Art. 66

Dans l’article 7 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est remplacé par la disposition suivante:

“§ 2. L’indépendant déclare dans le formulaire de demande d’indemnisation visé au § 1^{er} que:

1° de hinder tot gevolg heeft dat het geopend houden van de inrichting vanuit operationeel oogpunt gedurende minstens zeven kalenderdagen niet zinvol is;

2° de gehinderde inrichting vanaf een door hem bepaalde datum zal worden gesloten.

De zelfstandige verklaart op het in § 1 bedoeld aanvraagformulier tot verlenging van de schadevergoeding dat:

1° de hinder tot gevolg heeft dat het geopend houden van de inrichting vanuit operationeel oogpunt niet zinvol is;

2° de gehinderde inrichting blijft gesloten.”;

2° paragraaf 3, tweede lid, eerste zin, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Het in § 1 bedoeld aanvraagformulier moet worden ingediend ten laatste 5 werkdagen voor het aflopen van de vervaldag van elke schadevergoedingsperiode in de zin van artikel 7bis, § 2.”;

3° in paragraaf 4, derde lid, 5°, worden de woorden “artikel 6, § 2, tweede lid, en” geschrapt.

Art. 67

In artikel 7bis, paragraaf 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt het cijfer “15” vervangen door het woord “vijftien”.

Art. 68

In artikel 8, paragraaf 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse tekst van het tweede lid worden de woorden “telkens voor de 10e van de maand” vervangen door “telkens de 10e van de maand”;

2° de Nederlandse tekst van de tweede zin van het derde lid wordt vervangen als volgt:

“Onder voorbehoud daarvan, worden voor de berekening van de inkomenscompensatievergoeding alle kalenderdagen in acht genomen gedurende dewelke de inrichting als gevolg van de hinder gesloten is.”.

1° les nuisances ont pour conséquence de rendre l'ouverture de l'établissement dans lequel il travaille inutile du point de vue opérationnel pendant au moins sept jours civils;

2° l'établissement entravé sera fermé à partir d'une date qu'il détermine.

L'indépendant déclare dans le formulaire de demande de prolongation d'indemnisation visé au § 1^{er} que:

1° les nuisances ont pour conséquence de rendre l'ouverture de l'établissement dans lequel il travaille inutile du point de vue opérationnel;

2° l'établissement entravé reste fermé.”;

2° le paragraphe 3, alinéa 2, première phrase, est remplacé par la disposition suivante:

“Le formulaire de demande de prolongation d'indemnisation visé au § 1^{er} doit être introduit au plus tard 5 jours ouvrables avant l'échéance de chaque période d'indemnisation au sens de l'article 7bis, § 2.”;

3° au paragraphe 4, alinéa 3, 5°, les mots “de l'article 6, § 2, alinéa 2, et” sont supprimés.

Art. 67

À l'article 7bis, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, le chiffre “15” est remplacé par le mot “quinze”.

Art. 68

Dans l'article 8, paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, les mots “telkens voor de 10e van de maand” sont remplacés par les mots “telkens de 10e van de maand”;

2° le texte néerlandais de la deuxième phrase de l'alinéa 3 est remplacé comme suit:

“Onder voorbehoud daarvan, worden voor de berekening van de inkomenscompensatievergoeding alle kalenderdagen in acht genomen gedurende dewelke de inrichting als gevolg van de hinder gesloten is.”.

Art. 69

In artikel 9 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse tekst van paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord “wordt” vervangen door het woord “is”;

2° in paragraaf 3 worden de woorden “in geval artikel 10 niet wordt nageleefd,” vervangen door de woorden “in geval van inbreuken op deze wet en/of de uitvoeringsbesluiten,”.

Art. 70

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 10. Vanaf de datum van aanvang van de sluiting van de inrichting die werd bevestigd in de ontvankelijkheidsbrief van het Participatiefonds bedoeld in artikel 7, § 4, eerste en tweede lid, tot de datum van beëindiging van de sluiting van de inrichting die werd bevestigd in voormelde ontvankelijkheidsbrief van het Participatiefonds, bedoeld in artikel 9, § 2, tweede lid, hetzij artikel 9, paragraaf 5, eerste lid, bedoelde datum, is de toegang tot de inrichting voor de klanten, alsmede de rechtstreekse verkoop aan de gebruiker en de thuisbezorging verboden.”.

Art. 71

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van het Wetboek van Koophandel betreffende de beroepsactiviteit van zelfstandige onthaalouder

Art. 72

. In de eerste Titel “Kooplieden”, van het Eerste Boek “Kooplieden in het algemeen”, van het Wetboek van Koophandel, wordt een artikel 2^{ter} ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 2^{ter}. Wordt echter niet als daad van koophandel aangemerkt, het opvangen van kinderen door onafhankelijke en zelfstandige onthaalouders die beantwoorden aan de voorwaarden bepaald door de bevoegde overheid inzake gezinsbeleid.”.

Art. 69

À l'article 9 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, dans la version néerlandaise, le mot “wordt” est remplacé par le mot “is”;

2° au paragraphe 3, les mots “en cas de non respect de l'article 10,” sont remplacés par les mots “en cas d'infractions à la présente loi et/ou à ses arrêtés d'exécution,”.

Art. 70

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 10. À partir de la date de début de fermeture de l'établissement confirmée dans la lettre de recevabilité du Fonds de participation visée à l'article 7, § 4, alinéas 1^{er} et 2, jusqu'à la date soit, de fin de fermeture de l'établissement confirmée dans la lettre de recevabilité précitée soit, visée à l'article 9, § 2, alinéa 2, soit, visée à l'article 9, § 5, alinéa 1^{er}, les clients ne peuvent plus avoir accès à l'établissement et la vente directe au consommateur ainsi que la livraison à domicile sont interdites.”.

Art. 71

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 3

Modification du Code de commerce en qui concerne l'activité professionnelle d'accueillant autonome d'enfants

Art. 72

Dans le Titre premier “Des commerçants”, du Livre Premier “Du commerce en général”, du Code de commerce, est inséré un article 2^{ter} rédigé comme suit:

“Art. 2^{ter}. N'est toutefois pas réputé acte de commerce la garde d'enfants par des accueillant(e)s autonomes et indépendant(e)s qui répondent aux conditions fixées par les autorités compétentes en matière de politique familiale.”.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 13 juli 2006 betreffende de commissies en de beroepscommissies die bevoegd zijn inzake het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep

Art. 73

In artikel 2, 1°, van de wet van 13 juli 2006 betreffende de commissies en de beroepscommissies die bevoegd zijn inzake het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep, worden de woorden “effectieve magistraat, emeritus magistraat of” ingevoegd tussen de woorden “voorzitter,” en “eremagistraat”.

Art. 74

In artikel 5, 1°, van dezelfde wet worden de woorden “effectieve magistraten, emeriti magistraten of” ingevoegd tussen de woorden “ondervoorzitter,” en “eremagistraten”.

HOOFDSTUK 5

Gevolgen van het faillissement en de gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag op de aansprakelijkheid van derden voor de financiering van een nieuwe activiteit

Art. 75

Een afdeling V wordt ingevoegd in titel II, hoofdstuk VII, van de wet van 8 augustus 1997 op het faillissement, met volgend opschrift:

“Gevolgen van het faillissement op de aansprakelijkheid van derden voor de financiering van een nieuwe activiteit”.

Art. 76

Een nieuw artikel 98*bis* wordt ingevoegd in afdeling V van titel II, hoofdstuk VII, van de wet van 8 augustus 1997 op het faillissement, dat luidt als volgt:

“Art. 98*bis*. Het faillissement van een natuurlijke persoon of van een rechtspersoon kan op zich alleen geen grond zijn voor een aansprakelijkheidsvordering gericht tegen een kredietgever of een investeerder die

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 13 juillet 2006 relative aux commissions et commissions de recours compétentes en matière de port du titre professionnel d’une profession intellectuelle prestataire de services

Art. 73

À l’article 2, 1°, de la loi du 13 juillet 2006 relative aux commissions et commissions de recours compétentes en matière de port du titre professionnel d’une profession intellectuelle prestataire de services, les mots “effectif, émérite ou” sont insérés entre les mots “magistrat” et “honoraire”.

Art. 74

À l’article 5, 1°, de la même loi, les mots “effectifs, émérites ou” sont insérés entre les mots “magistrats” et “honoraires”.

CHAPITRE 5

Effets de la faillite et de la réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice sur la responsabilité des tiers pour le financement d’une nouvelle activité

Art. 75

Une section V est insérée au titre II, chapitre VII de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, libellée comme suit:

“Effets de la faillite sur la responsabilité des tiers pour le financement d’une nouvelle activité”.

Art. 76

Un nouvel article 98*bis* est inséré dans la section V du titre II, chapitre VII, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, rédigé comme suit:

“Art. 98*bis*. La faillite d’une personne physique ou d’une personne morale ne peut constituer à elle seule le fondement d’une action en responsabilité dirigée contre un donneur du crédit ou un investisseur qui a donné du

krediet geeft voor of investeert in een nieuwe activiteit gevoerd door de gefailleerde of door een bestuurder van de failliete vennootschap, ongeacht de vorm waarin deze nieuwe activiteit wordt uitgeoefend.”.

Art. 77

In de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen wordt een nieuw artikel 70bis in titel IV, hoofdstuk 4, ingevoegd dat luidt als volgt:

“Art. 70bis. De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag van een natuurlijke persoon of een rechtspersoon kan op zich alleen geen grond zijn voor een aansprakelijkheidsvordering gericht tegen een kredietgever of een investeerder die krediet geeft voor of investeert in een nieuwe activiteit gevoerd door de schuldenaar of door een bestuurder van de schuldenaar, ongeacht de vorm waaronder deze nieuwe activiteit wordt uitgeoefend.”.

TITEL X

Zelfstandigen

HOOFDSTUK 1

Oprichting van een stelsel van vervangende ondernemers

Afdeling 1

Over het vervangingscontract voor zelfstandigen

Art. 78

Het vervangingscontract voor zelfstandigen is de overeenkomst van bepaalde duur waarbij een zelfstandige, natuurlijke persoon of zaakvoerder van een rechtspersoon, die tijdelijk zijn beroepsactiviteit opschort, zich door een andere zelfstandige, hierna “de vervangende ondernemer” genoemd, laat vervangen om de continuïteit van zijn handelsonderneming, zijn ambachtelijke onderneming, zijn niet-commerciële onderneming van privaat recht of zijn beroepsactiviteit te verzekeren.

De vervangende ondernemer kan elke zelfstandige zijn die staat ingeschreven in het Register van de vervangende ondernemers zoals bedoeld in artikel 80 van onderhavige wet.

Art. 79

De zelfstandige die zich wil laten vervangen, en de vervangende ondernemer sluiten, vóór het begin van de

crédit ou a investi dans une nouvelle activité déployée par le failli ou par le dirigeant de la société faillie, quelle que soit la forme sous laquelle cette nouvelle activité est exercée.”.

Art. 77

Dans la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises un nouvel article 70bis est inséré dans le titre IV, chapitre 4, rédigé comme suit:

“Art. 70bis. La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice d'une personne physique ou d'une personne morale ne peut constituer à elle seule le fondement d'une action en responsabilité dirigée contre un donneur du crédit ou un investisseur qui a donné du crédit ou a investi dans une nouvelle activité déployée par le débiteur ou par le dirigeant du débiteur, quelle que soit la forme sous laquelle cette nouvelle activité est exercée.”.

TITRE X

Indépendants

CHAPITRE 1^{ER}

Création du régime de l'entrepreneur remplaçant

Section 1^{re}

Du contrat de remplacement indépendant

Art. 78

Le contrat de remplacement indépendant est le contrat à durée déterminée par lequel un travailleur indépendant, personne physique ou gérant d'une personne morale, qui suspend temporairement son activité professionnelle, se fait remplacer par un autre indépendant, ci-après dénommé “l'entrepreneur remplaçant”, afin d'assurer la continuité de son entreprise commerciale, artisanale ou non-commerciale de droit privé, ou de son activité professionnelle.

L'entrepreneur remplaçant peut être tout travailleur indépendant inscrit dans le Registre des Entrepreneurs remplaçants, visé à l'article 80 de la présente loi.

Art. 79

L'indépendant qui souhaite se faire remplacer et l'entrepreneur remplaçant concluent par écrit, avant le

vervanging, een schriftelijk vervangingscontract af dat voldoet aan de voorwaarden van deze afdeling.

Het contract mag in hoofde van de vervangen zelfstandige niet langer dan een periode van 30 dagen per kalenderjaar lopen. Dit maximum aantal dagen kan worden verlengd met de volgende periodes van inactiviteit van de vervangen zelfstandige:

1° elke periode van primaire arbeidsongeschiktheid en van invaliditeit bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsverzekering ten voordele van de zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten;

2° elke periode van moederschapsrust bedoeld in artikel 93 van voornoemd koninklijk besluit van 20 juli 1971.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de andere periodes van inactiviteit die in acht kunnen worden genomen voor de verlenging van de periode bedoeld in het tweede lid.

Voor de duur van het contract mag de vervangen zelfstandige noch zijn gewoonlijke beroepsactiviteit, noch enige andere beroepsactiviteit uitoefenen.

Naast de vermelding van de beperking in de tijd van de vervanging, vermeldt het contract, opgesteld overeenkomstig voorgaande leden, ook de verwijzing naar onderhavige wet, het door de Kruispuntbank van Ondernemingen toegekende ondernemingsnummer ingevoerd door de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, aan de vervangende ondernemer in het register, in de zin van de artikelen 80 en 81 van huidige wet.

De rechtshandelingen die de vervangende ondernemer stelt in naam en voor rekening van de ondernemer die zich wenst te laten vervangen worden eveneens opgesomd, zonder dat deze lijst exhaustief hoeft te zijn.

De Staat kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor de uitvoering van dit vervangingscontract.

début du remplacement, un contrat de remplacement répondant aux conditions de la présente section.

Ce contrat ne peut, dans le chef de l'indépendant remplacé, courir sur une période supérieure à 30 jours par année civile, ce nombre maximum de jours pouvant être prolongé des périodes suivantes d'inactivité de l'indépendant remplacé:

1° toute période d'incapacité primaire et d'invalidité visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant une assurance indemnités et une assurance maternité en faveur des travailleurs indépendants et des conjoints aidants;

2° toute période de maternité visée à l'article 93 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 précité.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les autres périodes d'inactivité qui peuvent être prises en compte pour la prolongation de la période visée à l'alinéa précédent.

Pour la durée du contrat, l'indépendant remplacé ne peut pas exercer son activité professionnelle habituelle, ni aucune autre activité professionnelle.

Outre la mention de la limite de la durée du contrat, établie conformément aux précédents alinéas, le contrat mentionne la référence à la présente loi, le numéro d'entreprise attribué par la Banque-Carrefour des Entreprises créée par la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions, à l'entrepreneur remplaçant dans le registre, au sens des articles 80 et 81 de la présente loi.

Les actes juridiques que l'entrepreneur remplaçant peut effectuer au nom et pour le compte de l'entrepreneur qui souhaite se faire remplacer seront également énumérés, sans pour autant que cette liste doive avoir un caractère exhaustif.

En aucun cas, la responsabilité de l'État ne peut être engagée dans l'exécution du contrat de remplacement indépendant.

Afdeling 2*Over het register van vervangende ondernemers***Art. 80**

Bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie wordt “een Register van vervangende ondernemers” aangelegd, hierna “het register” genoemd.

Dit register heeft als doel alle kandidaten te inventariseren die een vervangingscontract voor zelfstandigen willen afsluiten, hierna “de kandidaat-vervangend ondernemers” genoemd.

Enkel zij die ten persoonlijke titel voldoen aan de voorafgaande inschrijvingsvoorwaarden zoals vermeld in artikel 39, 3°, van de wet van 16 januari 2003, tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen of aan elke andere door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit vastgelegde voorwaarde, kunnen in dit register worden ingeschreven.

De Koning bepaalt de gegevens die moeten worden opgenomen in dit register, onder meer inzake de bekwamenheden.

Art. 81

§ 1. De kandidaat-vervangend ondernemer dient zich te laten inschrijven in dit register door het ondernemingsloket van zijn keuze, zoals bedoeld in de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.

De Koning bepaalt de modaliteiten van inschrijving, hernieuwing en uitschrijving in het register.

De redenen van weigering van inschrijving, wijziging of schrapping in het register en de mogelijkheden van beroep zijn respectievelijk vastgelegd in de artikelen 39 en 40 van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, het bedrag van het inschrijvingsrecht

Section 2*Du registre des entrepreneurs remplaçants***Art. 80**

Il est créé au sein du SPF Economie, PME, Classes moyennes et Énergie un “Registre des Entrepreneurs remplaçants”, dénommé ci-après “le registre”.

Ce registre a pour objectif de répertorier les personnes qui se portent candidates pour conclure un contrat de remplacement indépendant, ci-après dénommées les “candidats entrepreneurs remplaçants”.

Ne peuvent être inscrites dans ce registre que les personnes respectant à titre personnel les conditions d’inscription préalables visées par l’article 39, 3°, de la loi du 16 janvier 2003 portant création d’une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d’entreprises agréés et portant diverses dispositions, ou toute autre condition déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi détermine les données qui figurent dans le registre, notamment en matière de compétences.

Art. 81

§ 1^{er}. Le candidat entrepreneur remplaçant se fait inscrire dans le registre par le guichet d’entreprises de son choix, comme visé dans la loi du 16 janvier 2003 portant création d’une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

Le Roi détermine les modalités d’inscription, de renouvellement et de désinscription dans le registre.

Les motifs de refus d’inscription, de modification ou de radiation dans le registre et les possibilités de recours sont ceux prévus respectivement par les articles 39 et 40 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d’une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

§ 2. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant du droit d’inscription dans le registre

in het register en de persoonlijke bijdrage van de gebruikers van het register.

De op die wijze vastgelegde bedragen kunnen op 1 januari worden aangepast aan de schommeling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen voor zoverre het geïndexeerde bedrag ten minste 0.50 EUR hoger ligt dan het van toepassing zijnde bedrag. Het bedrag wordt naar beneden afgerond tot een veelvoud van 0.50 EUR.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, het percentage van het in dit artikel bedoelde inschrijvingsrecht dat door de erkende ondernemingsloketten mag worden ingehouden als vergoeding voor hun tussenkomst bij de toepassing van deze wet.

Afdeling 3

Sociaal statuut van de vervangende ondernemer

Art. 82

De vervangende ondernemers opgenomen in het register bedoeld in de artikelen 80 en 81 die een vervangingscontract hebben afgesloten in de zin van de artikelen 78 en 79, worden in het kader van de uitvoering van dit contract en tijdens de periode van de uitvoering ervan op onweerlegbare wijze vermoed deze vervangende activiteit uit te oefenen buiten het kader van een arbeidsovereenkomst of een statuut.

Wanneer de voorwaarden van huidig hoofdstuk niet vervuld zijn, is het vermoeden niet van toepassing.

Afdeling 4

Diverse bepalingen

Art. 83

De praktische gebruiksvoorwaarden van het register worden bepaald door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 84

Op het ogenblik dat de uitvoering van het eerste vervangingscontract aanvangt, moet de vervangende ondernemer overeenkomstig Titel III van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten

et celui de la contribution personnelle des utilisateurs du registre.

Les montants ainsi fixés peuvent être adaptés par le Roi au 1^{er} janvier en fonction de l'indice moyen des prix à la consommation pour autant que le montant indexé soit supérieur d'au moins 0.50 EUR par rapport au montant applicable. Le montant de l'augmentation est arrondi vers le bas à un multiple de 0.50 EUR.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le pourcentage des droits d'inscription visés au présent article qui peut être retenu par les guichets d'entreprises agréés comme rétribution de leur intervention en application de la présente loi.

Section 3

Du statut social de l'entrepreneur remplaçant

Art. 82

Les entrepreneurs remplaçants enregistrés dans le registre visé aux articles 80 et 81 qui ont conclu un contrat de remplacement au sens des articles 78 et 79 sont, dans le cadre et pour la durée d'exécution de ce contrat, présumés exercer, de manière irréfragable, cette activité en dehors des liens d'un contrat de louage de travail ou d'un statut.

Si les conditions du présent chapitre ne sont pas respectées, la présomption ne s'applique pas.

Section 4

Dispositions diverses

Art. 83

Les modalités pratiques d'utilisation du registre sont fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 84

Au moment où débute l'exécution du premier contrat de remplacement, l'entrepreneur remplaçant doit être inscrit dans la Banque-Carrefour des Entreprises conformément au Titre III de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de

en houdende diverse bepalingen en van het koninklijk besluit van 22 juni 2009 houdende de nadere regels voor het inschrijven van niet-handelsondernemingen naar privaatrecht in de Kruispuntbank van Ondernemingen zijn ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Art. 85

De vervangende ondernemer die de intentie heeft een andere activiteit uit te oefenen dan de activiteit waarvoor hij al is ingeschreven in het register, is verplicht vooraf een wijziging van zijn inschrijving in het register door het ondernemingsloket van zijn keuze, te vragen.

Art. 86

De persoon die niet langer over de hoedanigheid van vervangende ondernemer wenst te beschikken, is verplicht zijn uitschrijving uit het register aan het ondernemingsloket van zijn keuze, te vragen.

Art. 87

Dit hoofdstuk treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 juli 2010.

HOOFDSTUK 2

Inspectie RSVZ — Wijziging van artikel 23bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Art. 88

In artikel 23bis, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008, worden de woorden “de behoorlijk gemachtigde ambtenaren van het Rijksinstituut” vervangen door de woorden “de sociaal inspecteurs en de sociaal controleurs van het Rijksinstituut”.

Art. 89

In artikel 23bis, § 2, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bestaande leden twee, drie en vier worden opgeheven;

guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions et de l'arrêté royal du 22 juin 2009 portant sur les modalités d'inscription des entreprises non-commerciales de droit privé dans la Banque-Carrefour des Entreprises.

Art. 85

L'entrepreneur remplaçant qui a l'intention d'exercer une activité autre que celle pour laquelle il est déjà inscrit dans le registre a l'obligation de demander au préalable une modification de son inscription dans le registre au guichet d'entreprises de son choix.

Art. 86

La personne qui ne souhaite plus avoir la qualité d'entrepreneur remplaçant a l'obligation de demander sa désinscription du registre au guichet d'entreprises de son choix.

Art. 87

Ce chapitre entre en vigueur à une date déterminée par le Roi et au plus tard le 1^{er} juillet 2010.

CHAPITRE 2

Inspection INASTI — Modification de l'article 23bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

Art. 88

À l'article 23bis, § 2, 1^{er} alinéa, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008, les mots “les fonctionnaires dûment mandatés de l'Institut national” sont remplacés par les mots “les inspecteurs sociaux et les contrôleurs sociaux de l'Institut national”.

Art. 89

Dans l'article 23bis, § 2, du même arrêté sont insérées les modifications suivantes:

1° les actuels alinéas deux, trois et quatre sont abrogés;

2° na het eerste lid wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt:

“De sociaal inspecteurs en de sociaal controleurs van het Rijksinstituut oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.”.

TITEL XI

Sociale Zaken

HOOFDSTUK 1

Beroepsziekten

Art. 90

In artikel 44 van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, gewijzigd door de wet van 13 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord “betrokene” vervangen door de woorden “begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

2° in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden “de getroffene of de rechthebbende” vervangen door de woorden “de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

3° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “aan de schuldenaar” vervangen door de woorden “aan de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

4° in paragraaf 3, tweede lid, 7°, worden de woorden “de schuldenaar” vervangen door de woorden “de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

5° in paragraaf 3, tweede lid, 10°, worden de woorden “de schuldenaar” vervangen door de woorden “de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”;

6° in paragraaf 3, vijfde lid, worden de woorden “de belanghebbende” vervangen door de woorden “de begunstigde van uitkeringen ten laste van het Fonds”.

2° après le premier alinéa est inséré un second alinéa, rédigé comme suit:

“Les inspecteurs sociaux et les contrôleurs sociaux de l’Institut national exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l’inspection du travail.”.

TITRE XI

Affaires sociales

CHAPITRE 1^{ER}

Maladies professionnelles

Art. 90

À l’article 44 des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970, modifié par la loi du 13 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “l’intéressé” sont remplacés par les mots “le bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots “de la victime ou de l’ayant droit” sont remplacés par les mots “du bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

3° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots “au débiteur” sont remplacés par les mots “au bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

4° dans le paragraphe 3, alinéa 2, 7°, les mots “le débiteur” sont remplacés par les mots “le bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

5° dans le paragraphe 3, alinéa 2, 10°, les mots “le débiteur” sont remplacés par les mots “le bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”;

6° dans le paragraphe 3, alinéa 5, les mots “l’intéressé” sont remplacés par les mots “le bénéficiaire de prestations à charge du Fonds”.

Art. 91

Artikel 56 van dezelfde wetten wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:

“4° door giften en legaten.”.

Art. 92

In artikel 64*bis*, eerste lid, van dezelfde wetten worden de woorden “in dit hoofdstuk voorziene uitkering” vervangen door de woorden “door deze wetten bepaalde uitkering”.

HOOFDSTUK 2

Gezinsbijslag

Art. 93

In artikel 1, vijfde lid, van de wet van 20 juli 1971 van de wet tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999 en gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden “een bestaansminimum ontvangt toegekend krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.” vervangen door de woorden “recht op maatschappelijke integratie heeft krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie.”.

Art. 94

In artikel 3, eerste lid, a), van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 6 van 11 oktober 1978, worden de woorden “een uitkering geniet toegekend krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum;” vervangen door de woorden “recht op maatschappelijke integratie heeft krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;”.

Art. 95

De artikelen 93 en 94 hebben uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 91

L'article 56 des mêmes lois est complété par le 4°, rédigé comme suit:

“4° par les dons et legs.”.

Art. 92

Dans l'article 64*bis*, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, les mots “prévues par le présent chapitre” sont remplacés par les mots “prévues par les présentes lois”.

CHAPITRE 2

Allocations familiales

Art. 93

Dans l'article 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, inséré par la loi du 25 janvier 1999 et modifié par la loi du 12 août 2000, les mots “perçoit un minimum de moyens d'existence accordé en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.” sont remplacés par les mots “a droit à l'intégration sociale en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale.”.

Art. 94

Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, a), de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 6 du 11 octobre 1978, les mots “bénéficie d'une allocation accordée en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;” sont remplacés par les mots “a droit à l'intégration sociale en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale;”.

Art. 95

Les articles 93 et 94 produisent leurs effets le 1^{er} octobre 2002.

HOOFDSTUK 3

**Rijksdienst voor
ziekte- en invaliditeitsverzekering****Afdeling 1**

*Wijzigingen aan de wet betreffende de verplichte
verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen,
gecoördineerd op 14 juli 1994*

Art. 96

In artikel 90 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt het derde lid, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998, vervangen als volgt:

“De adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling spreekt zich tevens uit over de staat van arbeidsongeschiktheid als bedoeld in artikel 101, § 1, in een tijdvak van primaire ongeschiktheid.”

Art. 97

In artikel 94 van dezelfde wet, wordt het vierde lid, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998, vervangen als volgt:

“De Geneeskundige Raad voor invaliditeit spreekt zich, overeenkomstig de bepalingen van artikel 82, tevens uit, over de staat van arbeidsongeschiktheid als bedoeld in artikel 101, § 1, in een tijdvak van invaliditeit.”

Art. 98

Artikel 101 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt:

“Art. 101. § 1. De arbeidsongeschikt erkende gerechtigde die arbeid heeft verricht zonder de in artikel 100, § 2, bedoelde voorafgaande toelating, of zonder de voorwaarden van de toelating te respecteren, wordt onderworpen aan een geneeskundig onderzoek om na te gaan of de erkenningsvoorwaarden voor de arbeidsongeschiktheid zijn vervuld op de datum van het onderzoek. De Koning bepaalt de termijn waarbinnen dit onderzoek uitgevoerd moet worden, te rekenen vanaf de vaststelling van de niet-toegelaten activiteit of van de mededeling ervan.

CHAPITRE 3

**Institut national
d'assurance maladie-invalidité****Section 1^{re}**

*Modifications à la loi relative à l'assurance obligatoire
soins de santé et indemnités, coordonnée
le 14 juillet 1994*

Art. 96

À l'article 90 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'alinéa 3, inséré par la loi du 22 février 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Le médecin-conseil de l'organisme assureur se prononce également sur l'état d'incapacité de travail visé à l'article 101, § 1^{er}, en période d'incapacité primaire.”

Art. 97

À l'article 94 de la même loi, l'alinéa 4, inséré par la loi du 22 février 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Le Conseil médical de l'invalidité se prononce également, conformément aux dispositions de l'article 82, sur l'état d'incapacité de travail visé à l'article 101, § 1^{er}, en période d'invalidité.”

Art. 98

L'article 101 de la même loi, modifié par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 101. § 1^{er}. Le titulaire reconnu incapable de travailler qui a effectué un travail sans l'autorisation préalable visée à l'article 100, § 2, ou sans respecter les conditions de l'autorisation, est soumis à un examen médical en vue de vérifier si les conditions de reconnaissance de l'incapacité de travail sont réunies à la date de l'examen. Le Roi détermine le délai dans lequel cet examen doit être effectué, à compter de la constatation de l'activité non autorisée ou de la communication de celle-ci.

In geval van een negatieve beslissing, wordt een beslissing van einde van erkenning betekend aan de betrokkene binnen de termijn bepaald door de Koning.

§ 2. De gerechtigde bedoeld in § 1 moet de arbeidsongeschiktheidsuitkeringen terugbetalen die hij ontvangen heeft voor de dagen of de periode tijdens welke hij de niet toegelaten arbeid heeft verricht.

Het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen kan evenwel geheel of gedeeltelijk afzien van de terugvordering van de uitkeringen, bedoeld in het eerste lid, in behartigenswaardige gevallen en bij afwezigheid van een bedrieglijk opzet.

Deze beslissing houdt rekening met de evenredigheid die in acht genomen moet worden tussen de omvang van de terugvordering enerzijds, en de aard of de ernst van de tekortkoming van de sociaal verzekerde aan zijn verplichtingen anderzijds.

In dit kader houdt het Comité met name rekening met de volgende elementen:

1° de sociale en financiële situatie van de betrokkene, evenals elk ander persoonlijk pertinent gegeven;

2° de al dan niet onderwerping van de niet toegelaten activiteiten aan de sociale zekerheid;

3° de omvang van de voormelde activiteiten evenals de belangrijkheid van de betrokken inkomsten.

§ 3. De dagen of het tijdvak waarvoor de uitkeringen worden teruggevorderd, worden gelijkgesteld met vergoede dagen voor de vaststelling van de rechten van de gerechtigde op sociale zekerheidsprestaties, alsook van de personen die hij ten laste heeft.”

Art. 99

Artikel 102 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

Art. 100

Deze afdeling treedt in werking op 31 december 2010 tenzij de Koning een vroegere datum van inwerkingtreding van deze afdeling bepaalt.

En cas de décision négative, une décision de fin de reconnaissance est notifiée au titulaire dans le délai déterminé par le Roi.

§ 2. Le titulaire visé au § 1^{er} est tenu de rembourser les indemnités d'incapacité de travail qu'il a perçues pour les jours ou la période durant lesquels il a accompli le travail non autorisé.

Le Comité de gestion du Service des Indemnités peut toutefois renoncer, en tout ou en partie, à la récupération des indemnités visées à l'alinéa 1^{er} dans les cas dignes d'intérêt, dépourvus d'intention frauduleuse.

Cette décision tient compte de la proportionnalité à observer entre l'importance de la récupération, d'une part, et la nature ou la gravité du manquement de l'assuré social à ses obligations, d'autre part.

À cet égard, le Comité prend notamment en considération les éléments suivants:

1° la situation du titulaire sur le plan social et financier, ainsi que tout autre élément personnel pertinent;

2° l'assujettissement ou non des activités non autorisées à la sécurité sociale;

3° le volume desdites activités ainsi que l'importance des revenus s'y rapportant.

§ 3. Les jours ou la période pour lesquels les indemnités sont récupérées, sont assimilés à des jours indemnisés pour la détermination des droits aux prestations de sécurité sociale du titulaire, ainsi que des personnes à charge de celui-ci.”

Art. 99

L'article 102 de la même loi, modifié par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé.

Art. 100

La présente section entre en vigueur le 31 décembre 2010 sauf si le Roi fixe une date d'entrée en vigueur antérieure.

Afdeling 2

Bekräftiging van het koninklijk besluit van 30 maart 2009 tot wijziging, wat de beroepsherscholing betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Art. 101

Het koninklijk besluit van 30 maart 2009 tot wijziging, wat de beroepsherscholing betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt bekräftigd met ingang van 1 juli 2009.

Afdeling 3

Aanvullende pensioenen zelfstandigen

Art. 102

Artikel 191, eerste lid, 7°, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij wet van 24 december 1999, wordt aangevuld als volgt:

“alsmede op het aanvullend pensioen bepaald in artikel 42, 1°, van de programmawet van 24 december 2002.”.

Art. 103

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2010.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Art. 104

In artikel 26, derde lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, laatst gewijzigd bij de wet van 17 juni 2009, worden de woorden “bedoeld in artikel 15 van Titel 5, Hoofdstuk 1, Afdeling 1, van de programmawet van 17 juni 2009” vervangen door de woorden “bedoeld in artikel 19 van Titel 5, Hoofdstuk 1, Afdeling 1, van de programmawet van 17 juni 2009”.

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal du 30 mars 2009, modifiant, en ce qui concerne la réadaptation professionnelle, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Art. 101

L'arrêté royal du 30 mars 2009, modifiant, en ce qui concerne la réadaptation professionnelle, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est confirmé avec effet au 1^{er} juillet 2009.

Section 3

Pensions complémentaires indépendants

Art. 102

L'article 191, alinéa 1^{er}, 7°, alinéa 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est complété comme suit:

“ainsi que sur la pension complémentaire définie à l'article 42, 1°, de la loi-programme du 24 décembre 2002.”.

Art. 103

La présente section entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

CHAPITRE 4

Modification de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 104

Dans l'article 26, alinéa 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par la loi du 17 juin 2009, les mots “visées à l'article 15 du Titre 5, Chapitre 1^{er}, Section 1^{re}, de la loi-programme du 17 juin 2009” sont remplacés par les mots “visées à l'article 19 du Titre 5, Chapitre 1^{er}, Section 1^{re}, de la loi-programme du 17 juin 2009”.

Art. 105

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang vanaf 1 juli 2009.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 154 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen

Art. 106

In artikel 154, paragraaf 2, van de wet houdende sociale bepalingen van 22 februari 1998, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Vanaf het boekjaar 1997, zal de Staat jaarlijks aan de Dienst voor overzeese sociale zekerheid een subsidie storten die gelijk is aan het verschil tussen het totaal bedrag van de lasten ten laste van de drie Fondsen die hem werd toegewezen, en het bedrag van hun opbrengsten, evenwel zonder rekening te houden met de schommeling van de technische reserves.”.

Art. 107

Artikel 106 heeft uitwerking met ingang van 13 maart 1998.

TITEL XII

Werk

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

Art. 108

Artikel 16 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, wordt aangevuld met de bepaling onder 9., luidende:

“9. het ondernemingsnummer of de ondernemingsnummers voor overeenkomsten gesloten voor een onderneming of voor een groep van ondernemingen;

de vestigingseenheidsnummers van de entiteiten waar de overeenkomst van toepassing is, in de gevallen

Art. 105

Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} juillet 2009.

CHAPITRE 5

Modification de l'article 154 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales

Art. 106

Dans l'article 154, paragraphe 2, de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“À partir de l'exercice 1997, l'État versera chaque année à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer une subvention égale à la différence entre le montant total des charges mises à charge des trois Fonds dont il est doté, et le montant de leurs produits, sans toutefois tenir compte de la fluctuation des réserves techniques.”

Art. 107

L'article 106 produit ses effets le 13 mars 1998.

TITRE XII

*Emploi*CHAPITRE 1^{ER}

Modifications de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

Art. 108

L'article 16 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires est complété par le 9., rédigé comme suit:

“9. le numéro d'entreprise ou les numéros d'entreprise pour les conventions conclues pour une entreprise ou pour un groupe d'entreprises;

les numéros d'unité d'établissement des entités où la convention s'applique, dans les cas où l'entreprise

dat de onderneming of de ondernemingen uit meerdere zelfstandige entiteiten bestaat.”.

Art. 109

Artikel 37 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De Koning wint het advies in van het paritair comité waarvan de werkingssfeer werd beperkt, vooraleer de betrokken paritaire subcomités te wijzigen of op te heffen. Het paritair comité deelt zijn advies mee binnen de zes maanden na de hem gedane aanvraag, zoniet mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.”.

Art. 110

Artikel 108 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 2

Aanstelling van een regeringscommissaris en een plaatsvervangend regeringscommissaris bij het Fonds voor Bestaanszekerheid “Zeevisserijfondsen”

Art. 111

Een regeringscommissaris en een plaatsvervangend regeringscommissaris worden aangesteld bij het Fonds voor Bestaanszekerheid “Zeevisserijfondsen” opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 augustus 1986, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, Zeevisserijfondsen genaamd, en tot vaststelling van zijn statuten. Deze regeringscommissaris oefent controle uit op het beheer en de aanwending van de federale overheidsmiddelen die de werkgevers krachtens artikel 275.4 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen aan dit fonds storten. De Koning bepaalt de opdracht, de bevoegdheid, het statuut en de werkingsmodaliteiten van de regeringscommissaris.

ou les entreprises sont constituée de plusieurs entités autonomes.”.

Art. 109

L'article 37 de la même loi est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“Le Roi prend l'avis de la commission paritaire dont le champ d'application a été restreint avant de modifier ou d'abroger les sous-commissions paritaires concernées. La commission paritaire fait parvenir son avis dans les six mois de la demande qui lui est faite, à défaut de quoi il sera passé outre.”.

Art. 110

L'article 108 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2

Désignation d'un commissaire du gouvernement et d'un commissaire du gouvernement suppléant auprès du Fonds de sécurité d'existence “Zeevisserijfondsen”

Art. 111

Un commissaire du gouvernement et un commissaire du gouvernement suppléant sont désignés auprès du Fonds de sécurité d'existence “Zeevisserijfondsen” institué par la convention collective de travail du 29 août 1986, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé “Zeevisserijfondsen” et fixant ses statuts. Ce commissaire du gouvernement exerce un contrôle sur la gestion et l'affectation des moyens publics fédéraux que les employeurs versent à ce fonds conformément à l'article 275.4 du Code des impôts sur les revenus. Le Roi définit la mission, la compétence, le statut et les modalités de fonctionnement du commissaire du gouvernement.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren

Art. 112

In artikel 7, paragraaf 1, van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “met 130 uren” vervangen door de woorden “met 180 uren”;

2° het laatste lid wordt vervangen als volgt:

“Voor de eerste 130 uren van de in het eerste lid bedoelde overschrijding van de grenzen van de arbeidsduur dient de werkgever vooraf het akkoord van de meerderheid van de vakbondsafvaardiging te verkrijgen. Bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging wordt de voorzitter van het paritair comité geïnformeerd.”

3° de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Voor de 50 uren die bovenop de eerste 130 uren bedoeld in het vorig lid gepresteerd worden, dienen de bepalingen van § 2, vierde tot zesde lid, te worden nageleefd.”

Art. 113

Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van de arbeidswet van 16 maart 1971

Art. 114

In artikel 8 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“De jeugdige werknemers mogen geen ondergrondse arbeid verrichten in mijnen, groeven en graverijen.”

CHAPITRE 3

Modifications de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction

Art. 112

À l'article 7, paragraphe 1^{er}, de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots “à concurrence de 130 heures” sont remplacés par les mots “à concurrence de 180 heures”;

2° le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante:

“Pour les 130 premières heures de dépassement de la limite de la durée du travail mentionnées à l'alinéa 1^{er}, l'employeur doit préalablement obtenir l'accord de la majorité de la délégation syndicale. À défaut de délégation syndicale, le président de la commission paritaire est informé.”

3° le paragraphe est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“Pour les 50 heures prestées au-delà des 130 premières heures mentionnées à l'alinéa précédent, les dispositions du § 2, alinéas 4 à 6, doivent être respectées.”

Art. 113

L'article 8 du même arrêté est abrogé.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi du 16 mars 1971 sur le travail

Art. 114

Dans l'article 8 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

“Les jeunes travailleurs ne peuvent effectuer des travaux souterrains dans les mines, minières et carrières.”

Art. 115

In artikel 10 van dezelfde wet worden de woorden “aan werknemers en” opgeheven.

Art. 116

Het koninklijk besluit van 24 december 1968 betreffende de vrouwenarbeid wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid van werknemers

Art. 117

In artikel 35, § 5, D, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt het woord “maximum” ingevoegd tussen de woorden “zijn gemachtigd om” en de woorden “1.20 % van hun toegekende bedragen”.

TITEL XIII

Pensioenen en inkomensgarantie voor ouderen

HOOFDSTUK 1

Pensioenen van de privé sector

Afdeling 1

Kapitalisatie

Art. 118

Artikel 9 van de wet tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 29 juni 2007, wordt opgeheven.

Art. 119

In artikel 37, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, worden de

Art. 115

Dans l'article 10 de la même loi, les mots “aux travailleuses et” sont abrogés.

Art. 116

L'arrêté royal du 24 décembre 1968 sur le travail des femmes est abrogé.

CHAPITRE 5

Modification de l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 117

Dans l'article 35, § 5, D, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, le mot “maximum” est inséré entre les mots “à affecter 1,2 %” et les mots “des montants leur revenant”.

TITRE XIII

Pensions et garantie de revenus aux personnes âgées

CHAPITRE 1^{ER}

Pensions du secteur privé

Section 1^{re}

Capitalisation

Art. 118

L'article 9 de la loi réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 29 juin 2007, est abrogé.

Art. 119

À l'article 37, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, les mots “Les dépenses

woorden “De uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van dit besluit en uit de wetgevingen inzake rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zeevarenden onder Belgische vlag, voor zover zij geen betrekking hebben op de renten, worden gedekt door” vervangen door de woorden “De uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van dit besluit, uit de wetgevingen inzake rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zeevarenden onder Belgische vlag en uit de toepassing van de wet tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 29 juni 2007 worden gedekt door”.

Art. 120

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2010, met uitzondering van artikel 119, dat in werking treedt op de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Afdeling 2

Polyvalentie van de aanvraag

Art. 121

In artikel 298 van de programmawet (I) van 27 december 2006, worden de woorden “of in hoofde van zijn echtgenoot” vervangen door de woorden “of in hoofde van zijn overleden echtgenoot”.

Art. 122

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 7 januari 2007.

HOOFDSTUK 2

Inkomensgarantie voor ouderen

Art. 123

In artikel 13 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, wordt paragraaf 1 aangevuld met de woorden “en op grond van deze van de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt.”.

résultant de l'application du présent arrêté et des législations relatives aux pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des marins navigant sous pavillon belge, pour autant qu'elles ne se rapportent pas aux rentes, sont couvertes par” sont remplacés par les mots “Les dépenses résultant de l'application du présent arrêté, des législations relatives aux pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des marins navigant sous pavillon belge et de l'application de la loi réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 29 juin 2007, sont couvertes par”.

Art. 120

La présente section entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010, à l'exception de l'article 119 qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Section 2

Polyvalence de la demande

Art. 121

Dans l'article 298 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, les mots “ou dans le chef de son conjoint” sont remplacés par les mots “ou dans le chef de son conjoint décédé”.

Art. 122

La présente section produit ses effets le 7 janvier 2007.

CHAPITRE 2

Garantie de revenus aux personnes âgées

Art. 123

Dans l'article 13 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, le paragraphe premier est complété par les mots “et sur celle des personnes avec qui il partage la même résidence principale.”.

Art. 124

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 3

Pensioenen van de overheidssector**Afdeling 1**

Uitbetaling van de prestaties beheerd door de Pensioendienst voor de overheidssector

Art. 125

In artikel 6 van de wet van 12 januari 2006 tot oprichting van de “Pensioendienst voor de overheidssector” worden de bepalingen onder 4° en 5° vervangen als volgt:

“4° de in 1° bedoelde prestaties uitbetalen, wanneer de voorwaarden vervuld zijn waaraan de betaling van deze prestaties onderworpen is;

“5° de renten toegekend tot vergoeding van de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en beroepsziekten ten laste van de Staatskas, uitbetalen;”.

Art. 126

In artikel 9 van dezelfde wet, wordt de bepaling onder 4° vervangen als volgt:

“4° de in 1° bedoelde prestaties uitbetalen, wanneer de voorwaarden vervuld zijn waaraan de betaling van deze prestaties onderworpen is.”.

Art. 127

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, aan de Rijksdienst voor Pensioenen de praktische uitvoering van de betaling van de in de artikelen 6, 4° en 5°, en 9, 4°, van de wet van 12 januari 2006 tot oprichting van de “Pensioendienst van de overheidssector” bedoelde prestaties toevertrouwen. Hij legt de voorwaarden vast die daarvoor moeten worden vervuld, alsook de modaliteiten volgens dewelke wordt vastgesteld dat aan die voorwaarden is voldaan.

Art. 124

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 3

Pensions du secteur public**Section 1^{re}**

Paiement des prestations gérées par le Service des Pensions du Secteur public

Art. 125

Dans l'article 6 de la loi du 12 janvier 2006 portant création du “Service des Pensions du Secteur Public”, les 4° et 5° sont remplacés par ce qui suit:

“4° de payer, lorsque sont réunies les conditions auxquelles le paiement de ces prestations est subordonné, les prestations visées au 1°;

“5° de payer les rentes accordées en réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles à charge du Trésor public;”.

Art. 126

Dans l'article 9 de la même loi, le 4° est remplacé par ce qui suit:

“4° de payer, lorsque sont réunies les conditions auxquelles le paiement de ces prestations est subordonné, les prestations visées au 1°.”.

Art. 127

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, charger l'Office national des Pensions de l'exécution pratique du paiement des prestations visées aux articles 6, 4° et 5°, et 9, 4°, de la loi du 12 janvier 2006 portant création du “Service des Pensions du Secteur public”. Il fixe les conditions qui doivent être réunies à cet effet ainsi que les modalités selon lesquelles il est constaté qu'il est satisfait à ces conditions.

Art. 128

De Koning kan de bestaande wettelijke bepalingen aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de in deze afdeling vervatte principes en bepaalde bevoegdheden die momenteel behoren tot de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van de Administratie der Thesaurie van de FOD Financiën, toevertrouwen aan de Pensioendienst voor de overheidssector of aan de Rijksdienst voor Pensioenen.

Art. 129

Deze afdeling treedt in werking op een datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Afdeling 2

Pensioenen ten laste van de pool der parastatalen

Art. 130

Artikel 12 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 23 van 27 november 1978 en nr. 418 van 16 juli 1986, de wetten van 29 december 1990, 21 mei 1991, 22 februari 1998, 24 december 1999 en 12 januari 2006, wordt aangevuld met een paragraaf 6, luidend als volgt:

“§ 6. De betaling van het geheel van de bijdragen bedoeld in § 2 kan, in het kader van een pensioenverzekeringscontract en bij beslissing van het organisme aangewezen krachtens artikel 1, worden toevertrouwd aan een verzorgingsinstelling. De verzorgingsinstelling neemt ten opzichte van de Pensioendienst voor de overheidssector de verplichtingen die inherent zijn aan deze betaling over.

De beslissing van het organisme om de betaling van de bijdragen toe te vertrouwen aan een verzorgingsinstelling of om het niet meer toe te vertrouwen aan een verzorgingsinstelling, moet aan de Pensioendienst voor de overheidssector worden betekend met een ter post aangetekende brief ten laatste op 30 september van het lopende jaar en heeft uitwerking met ingang van 1 januari van het burgerlijk jaar dat volgt.”.

Art. 128

Le Roi peut adapter les dispositions légales existantes pour les rendre conformes aux principes contenus dans la présente section et confier certaines attributions actuellement assurées par le Service central des dépenses fixes de l'Administration de la Trésorerie du SPF Finances au Service des Pensions du Secteur public ou à l'Office national des Pensions.

Art. 129

La présente section entre en vigueur à une date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Section 2

Pensions à charge du pool des parastataux

Art. 130

L'article 12 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, modifié par les arrêtés royaux n° 23 du 27 novembre 1978, et n° 418 du 16 juillet 1986, les lois des 29 décembre 1990, 21 mai 1991, 22 février 1998, 24 décembre 1999 et 12 janvier 2006, est complété par un paragraphe 6, rédigé comme suit:

“§ 6. Le paiement de l'intégralité des contributions visées au § 2 peut, dans le cadre d'un contrat d'assurance pensions et par décision de l'organisme désigné en vertu de l'article 1^{er}, être confié à une institution de prévoyance. L'institution de prévoyance reprend à l'égard du Service de Pensions du Secteur public les obligations inhérentes à ce paiement.

La décision de l'organisme de confier le paiement des contributions à une institution de prévoyance ou de ne plus le confier à l'institution de prévoyance, doit être signifiée au Service de Pensions du Secteur public par lettre recommandée à la poste au plus tard le 30 septembre de l'année en cours et produit ses effets le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit.”.

Art. 131

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Afdeling 3*Organieke begrotingsfondsen***Art. 132**

§ 1. Het organiek begrotingsfonds “Fonds voor Overlevingspensioenen” wordt afgeschaft.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen wordt de rubriek 21-1 opgeheven.

Art. 133

§ 1. Het organiek begrotingsfonds “Rustpensioenen van het personeel van instellingen van openbaar nut” wordt afgeschaft.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen wordt de rubriek 21-2 opgeheven.

Art. 134

§ 1. Het organiek begrotingsfonds “Fonds voor het Evenwicht van de Pensioenstelsels” wordt afgeschaft.

§ 2. In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen wordt de rubriek 21-3 opgeheven.

§ 3. Artikel 22 van de programmawet van 30 december 2001 wordt opgeheven.

Art. 135

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 18 januari 2008.

Art. 131

La présente section produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Section 3*Fonds budgétaires organiques***Art. 132**

§ 1^{er}. Le Fonds budgétaire organique “Fonds des Pensions de survie” est supprimé.

§ 2. Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique 21-1 est abrogée.

Art. 133

§ 1^{er}. Le Fonds budgétaire organique “Pensions de retraite du personnel des organismes d'intérêt public” est supprimé.

§ 2. Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 portant création des fonds budgétaires, la rubrique 21-2 est abrogée.

Art. 134

§ 1^{er}. Le Fonds budgétaire organique “Fonds pour l'équilibre des régimes de pension” est supprimé.

§ 2. Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 portant création des fonds budgétaires, la rubrique 21-3 est abrogée.

§ 3. L'article 22 de la loi-programme du 30 décembre 2001 est abrogé.

Art. 135

La présente section produit ses effets le 18 janvier 2008.

Gegeven te Brussel, 8 februari 2010

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De eerste minister,

Yves LETERME

*Voor de minister van Sociale Zaken, belast met
Maatschappelijke Integratie, afwezig:
de minister van Pensioenen,*

Michel DAERDEN

*De minister van Werk, belast met het Migratie- en
asielbeleid,*

Joëlle MILQUET

De minister van Pensioenen,

Michel DAERDEN

De minister van KMO's en Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE

*Voor de Minister van Klimaat en Energie, afwezig:
de minister van Pensioenen,*

Michel DAERDEN

De minister van Ambtenarenzaken,

Inge VERVOTTE

De minister voor Ondernemen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annemie TURTELBOOM

Donné à Bruxelles, le 8 février 2010

ALBERT

PAR LE ROI:

Le premier ministre,

Yves LETERME

*Pour la ministre des Affaires sociales, chargée de
l'Intégration sociale, absente:
le ministre des Pensions,*

Michel DAERDEN

*La ministre de l'Emploi, chargée de la Politique de
migration et d'asile,*

Joëlle MILQUET

Le ministre des Pensions,

Michel DAERDEN

La ministre des PME et des Indépendants,

Sabine LARUELLE

*Pour le ministre du Climat et de l'Énergie, absent:
le ministre des Pensions,*

Michel DAERDEN

La ministre de la Fonction publique,

Inge VERVOTTE

Le ministre pour l'Entreprise,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de l'Intérieur,

Annemie TURTELBOOM

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Etienne SCHOUPPE

*Voor de staatssecretaris voor Migratie- en
asielbeleid, afwezig:
de minister van Werk, belast met het Migratie- en
asielbeleid,*

Joëlle MILQUET

De staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,

Philippe COURARD

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Etienne SCHOUPPE

*Pour le secrétaire d'État à la Politique de migration et
d'asile, absent:
la ministre de l'Emploi, chargée de la Politique de
Migration et d'asile,*

Joëlle MILQUET

Le secrétaire d'État à l'Intégration sociale,

Philippe COURARD

WETSONTWERP (II)

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van KMO's,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

de Minister van KMO's is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 7, paragraaf 3, van de kaderwet betreffende de dienstverlenende intellectuele beroepen gecodificeerd door het koninklijk besluit van 3 augustus 2007, wordt een vierde lid toegevoegd, luidende:

“Elke kiezer kan een beroep indienen tegen de verkiezingsresultaten bij de Raad van State binnen de acht dagen na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Op straffe van onontvankelijkheid dient het beroep voorafgaandelijk per deurwaardersexploot betekend te worden aan de voorzitter van het instituut. De Koning bepaalt de procedure en de partijen bij deze procedure. De Raad van State doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen. Indien de verkiezing geheel of gedeeltelijk nietig wordt verklaard, alsook ingeval van beroep tegen de verkiezingen, nemen de uittredende mandatarissen de betrokken mandaten verder waar zolang deze niet opnieuw werden ingevuld. Indien de verkiezing geheel of gedeeltelijk nietig wordt verklaard stelt de regeringscommissaris de datum vast waarop nieuwe verkiezingen moeten worden gehouden.”.

PROJET DE LOI (II)

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des PME,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

la Ministre des PME est chargée de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 7, paragraphe 3, de la loi-cadre relative aux professions intellectuelles prestataires de services codifiée par l'arrêté royal du 3 août 2007, est inséré un alinéa 4, rédigé comme suit:

“Tout électeur peut introduire un recours contre les résultats des élections auprès du Conseil d'État dans les huit jours de leur publication au *Moniteur belge*. À peine d'irrecevabilité, le recours est préalablement signifié par huissier de justice au président de l'Institut. Le Roi détermine la procédure et les parties à la procédure. Le Conseil d'État statue sur le recours dans un délai de soixante jours. En cas d'annulation totale ou partielle des élections ainsi qu'en cas de recours contre les élections, les mandataires sortants assument la vacance des mandats concernés aussi longtemps que dure cette vacance. Si l'élection est annulée partiellement ou totalement, le Commissaire du gouvernement fixe la date à laquelle il y a lieu de procéder à de nouvelles élections.”.

Art. 3

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 2.

Gegeven te Brussel, 8 februari 2010

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van KMO's,

Sabine LARUELLE

Art. 3

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 2.

Donné a Bruxelles, le 8 février 2010

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre des PME,

Sabine LARUELLE